

LA BIBLIA EN PARALELO

EVANGELIO DE LUCAS

- *REINA VALERA 1960*
- *KADOSH*
- *NT PESHITTA*
- *NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL*
- *NUEVO MUNDO TJ*

LUCAS 1

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Puesto que ya muchos han tratado de poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,	1 Querido Teófilo: ^[1] Referente a las cosas que han sucedido entre nosotros, muchas personas han tomado a su cargo compilar	1 Puesto que muchos han tratado de poner en orden los relatos de las cosas de las cuales tenemos plena convicción,	1 Muchos han intentado hacer un relato de las cosas que se han cumplido* entre nosotros,	1 Puesto que muchos han emprendido la recopilación de una declaración de los hechos que entre nosotros están plenamente acreditados,
2 tal como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron con sus ojos, y fueron ministros de la palabra,	2 relatos basados en lo que ha sido pasado a nosotros por aquellos que desde el principio fueron testigos oculares y proclamadores del mensaje.	2 tal como nos las han transmitido quienes desde el principio fueron testigos oculares y ministros de la palabra,	2 tal y como nos las transmitieron los que desde el principio fueron testigos presenciales y servidores de la palabra.	2 así como nos los entregaron los que desde [el] principio llegaron a ser testigos oculares y servidores del mensaje,
3 me ha parecido también a mí, después de haber investigado con diligencia todas las cosas desde su origen, escribírtelas por orden, oh excelentísimo Teófilo,	3 Por lo tanto, su Excelencia, como he investigado cuidadosamente todas estas cosas desde el principio, me pareció bien escribirte una fiel y ordenada narrativa,	3 me pareció conveniente también a mí, después de haber atendido con diligencia a todas estas cosas, escribírtelas cada una en su debido orden, excelentísimo Teófilo,	3 Por lo tanto, yo también, excelentísimo Teófilo, habiendo investigado todo esto con esmero desde su origen, he decidido escribírtelo ordenadamente,	3 yo también, porque he investigado todas las cosas desde el comienzo con exactitud, resolví escribírtelas en orden lógico, excelentísimo Teófilo,
4 para que conozcas bien la verdad de las cosas en las cuales has sido instruido.	4 para que sepas sobre la solidez de las cosas acerca de las cuales fuiste enseñado.	4 para que conozcas la verdad acerca de las cosas que te fueron enseñadas.	4 para que llegues a tener plena seguridad de lo que te enseñaron.	4 para que conozcas plenamente la certeza de las cosas que se te han enseñado oralmente.
5 Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la clase de Abías; su mujer era de las hijas de Aarón, y se llamaba Elisabet.	5 En los días de Herodes, rey de Yahudáh, hubo un <i>kohen</i> llamado Zejaryah, que pertenecía a la división de Aviyah. Su mujer era descendiente	5 En los días de Herodes, rey de Judea, había un sacerdote llamado Zacarías, del ministerio de la casa de Abías, que tenía por esposa a una de las hijas de	5 En tiempos de Herodes, rey de Judea, hubo un sacerdote llamado Zacarías, miembro del grupo de Abías. Su esposa Elisabet también	5 Sucedió que en los días de Herodes, rey de Judea, hubo cierto sacerdote de nombre Zacarías, de la división de Abías, y este tenía una esposa que vino

	de Aharón, y su nombre era Elisheva.	Aarón, cuyo nombre era Elisabet.	era descendiente de Aarón.	de las hijas de Aarón, y el nombre de ella era Elisabet.	
6	Ambos eran justos delante de Dios, y andaban irreprochables en todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.	Ambos eran justos ante YAHWEH, observando irreprochablemente todos los <i>mitzvot</i> y ordenanzas de la <i>Toráh</i> de YAHWEH.	Ambos eran justos delante de Dios ^[1] , y se comportaban irreprochablemente en todos sus mandamientos y en la justicia de Yahweh,	Ambos eran rectos e intachables delante de Dios; obedecían todos los mandamientos y preceptos del Señor.	Ambos eran justos delante de Dios porque andaban exentos de culpa de acuerdo con todos los mandamientos y requisitos legales de Jehová.
7	Pero no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran ya de edad avanzada.	No tenían hijos, porque Elisheva era estéril; y ambos estaban entrados en años.	y no tenían hijos, porque Elisabet era estéril y ambos eran de avanzada edad.	Pero no tenían hijos, porque Elisabet era estéril; y los dos eran de edad avanzada.	Pero no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran de edad avanzada.
8	Aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios según el orden de su clase,	Una vez, cuando Zejaryah estaba cumpliendo sus deberes como <i>kohen</i> , durante el período de su división de servicio delante de YAHWEH,	Sucedió, pues, que cuando él ejercía el sacerdocio ante Dios en el orden de su ministerio,	Un día en que Zacarías, por haber llegado el turno de su grupo, oficiaba como sacerdote delante de Dios,	Ahora bien, mientras él actuaba como sacerdote en la asignación de su división delante de Dios,
9	conforme a la costumbre del sacerdocio, le tocó en suerte ofrecer el incienso, entrando en el santuario del Señor.	fue escogido por suertes de acuerdo a la costumbre entre los <i>kohanim</i> , entrar en el Templo y quemar incienso.	según la costumbre del sacerdocio, le tocó por sorteo entrar al templo de Yahweh a quemar incienso,	le tocó en suerte, según la costumbre del sacerdocio, entrar en el santuario del Señor para quemar incienso.	conforme a la práctica solemne del oficio sacerdotal le tocó su turno de ofrecer el incienso al entrar en el santuario de Jehová;
10	Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando a la hora del incienso.	Todo el pueblo estaba orando afuera en el momento que se quemaba el incienso,	mientras toda la multitud del pueblo se encontraba afuera orando a la hora de la ofrenda del incienso.	Cuando llegó la hora de ofrecer el incienso, la multitud reunida afuera estaba orando.	y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando a la hora en que se ofrecía el incienso.
11	Y se le apareció un ángel del Señor puesto en pie a la derecha del altar del incienso.	cuando se le apareció un <i>malaj</i> de YAHWEH, parado a la derecha del altar del incienso.	Entonces un ángel de Yahweh se le apareció a Zacarías, de pie, a la derecha del altar del incienso.	En esto un ángel del Señor se le apareció a Zacarías a la derecha del altar del incienso.	A él se apareció el ángel de Jehová, de pie al lado derecho del altar del incienso.

12 Y se turbó Zacarías al verlo, y le sobrecogió temor.	12 Zejaryah se puso sobresaltado y aterrorizado con lo que veía.	12 Y Zacarías, al verlo, se turbó y le sobrevino temor.	12 Al verlo, Zacarías se asustó, y el temor se apoderó de él.	12 Mas Zacarías se perturbó al verlo, y cayó temor sobre él.
13 Pero el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Juan.	13 Pero el <i>malaj</i> le dijo: "No temas Zejaryah, porque tu oración ha sido escuchada. Tu mujer Elisheva te parirá un hijo, y le pondrás por nombre Yojanán.	13 Pero el ángel le dijo: Zacarías, no tengas temor, porque ha sido escuchada tu oración; tu esposa Elisabet te dará a luz un hijo y le pondrás por nombre Juan.	13 El ángel le dijo: --No tengas miedo, Zacarías, pues ha sido escuchada tu oración. Tu esposa Elisabet te dará un hijo, y le pondrás por nombre Juan.	13 Sin embargo, el ángel le dijo: "No temas, Zacarías, porque tu ruego ha sido oído favorablemente, y tu esposa Elisabet llegará a ser para ti madre de un hijo, y has de ponerle por nombre Juan.
14 Y tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán de su nacimiento;	14 El será una alegría y delicia para ustedes, y muchos se regocijarán cuando nazca;	14 Tendrás gozo y gran regocijo, y muchos se alegrarán de su nacimiento,	14 Tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán por su nacimiento,	14 Y tendrás gozo y gran alegría, y muchos se regocijarán por su nacimiento;
15 porque será grande delante de Dios. No beberá vino ni sidra, y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el vientre de su madre.	15 porque será grande a los ojos de YAHWEH. Nunca beberá vino u otro licor, y será lleno del <i>Ruaj HaKodesh</i> , aun desde el vientre de su madre. ^[2]	15 porque él será grande en la presencia de Yahweh. No beberá vino ni licor, y será lleno del espíritu santo aun desde el vientre de su madre,	15 porque él será un gran hombre delante del Señor. Jamás tomará vino ni licor, y será lleno del Espíritu Santo aun desde su nacimiento.*	15 porque él será grande delante de Jehová. Mas no debe beber en absoluto vino ni bebida alcohólica alguna, y estará lleno de espíritu santo hasta desde la matriz de su madre;
16 Y hará que muchos de los hijos de Israel se conviertan al Señor Dios de ellos.	16 El hará volver a muchos de los hijos de Yisra'el a YAHWEH su Elohim.	16 y hará que se tornen a Yahweh su Dios muchos de los hijos de Israel,	16 Hará que muchos israelitas se vuelvan al Señor su Dios.	16 y a muchos de los hijos de Israel los volverá a Jehová, Dios de ellos.
17 E irá delante de él con el espíritu y el poder de Elías, para hacer volver los corazones de los padres a los hijos, y de los rebeldes a la prudencia de los justos, para preparar al Señor un pueblo bien dispuesto.	17 Irá delante de YAHWEH en el <i>ruaj</i> y poder de Elijah, para volver los corazones de los padres hacia sus hijos ^[Mal 4:5-6] y a los desobedientes hacia la sabiduría de los justos, para preparar a YAHWEH un	17 e irá delante de Él con el espíritu y el poder del profeta Elías, PARA TORNAR EL CORAZÓN DE LOS PADRES HACIA LOS HIJOS, y a los desobedientes a la sabiduría de los justos, para preparar a	17 Él irá primero, delante del Señor, con el espíritu y el poder de Elías, para reconciliar a* los padres con los hijos y guiar a los desobedientes a la sabiduría de los justos. De este modo preparará un pueblo bien	17 También, irá delante de él con el espíritu y poder de Elías, para volver los corazones de padres a hijos, y los desobedientes a la sabiduría práctica de los justos, para alistar para Jehová un pueblo "preparado".

	pueblo bien dispuesto.	Yahweh un pueblo íntegro.	dispuesto para recibir al Señor.	
18 Dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? Porque yo soy viejo, y mi mujer es de edad avanzada.	18 Zejaryah dijo al <i>malaj</i> : "¿Cómo podré estar seguro de esto? Porque soy un hombre viejo, y mi mujer también está entrada en años."	18 Luego dijo Zacarías al ángel: ¿Cómo podré saber esto? Porque soy un anciano y mi esposa es de edad avanzada.	18 --¿Cómo podré estar seguro de esto? -preguntó Zacarías al ángel-. Ya soy anciano y mi esposa también es de edad avanzada.	18 Y Zacarías dijo al ángel: "¿Cómo he de estar seguro de esto? Porque yo he envejecido, y mi esposa es de edad avanzada".
19 Respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y he sido enviado a hablarte, y darte estas buenas nuevas.	19 El <i>malaj</i> le respondió: "Yo soy Gavriel y estoy en la presencia de YAHWEH. Fui enviado a ti, para darte esta buena noticia.	19 Entonces el ángel le contestó, diciendo: Yo soy Gabriel, que estoy en la presencia de Dios, y he sido enviado para hablarte y declararte estas cosas,	19 --Yo soy Gabriel y estoy a las órdenes de Dios --le contestó el ángel--. He sido enviado para hablar contigo y darte estas buenas noticias.	19 En respuesta, el ángel le dijo: "Yo soy Gabriel, que estoy de pie cerca y delante de Dios, y fui enviado para hablar contigo y declararte las buenas nuevas de estas cosas.
20 Y ahora quedarás mudo y no podrás hablar, hasta el día en que esto se haga, por cuanto no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo.	20 Ahora, porque no has creído lo que te dije, lo cual será cumplido a su debido tiempo, estarás en silencio, sin poder hablar, hasta el día que estas cosas tomen lugar."	20 y he aquí que quedarás mudo e incapacitado para hablar hasta el día en que estas cosas acontezcan, por no haber creído mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo.	20 Pero como no creíste en mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo, te vas a quedar mudo. No podrás hablar hasta el día en que todo esto suceda.	20 Pero, ¡imira!, estarás en silencio y no podrás hablar hasta el día en que sucedan estas cosas, porque no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo señalado".
21 Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaba de que él se demorara en el santuario.	21 Entretanto, el pueblo estaba esperando a Zejaryah, y estaban sorprendidos de su demora en el Templo.	21 El pueblo estaba esperando a Zacarías, pero se extrañaba de que tardara tanto en el templo.	21 Mientras tanto, el pueblo estaba esperando a Zacarías y les extrañaba que se demorara tanto en el santuario.	21 Entretanto, el pueblo estaba aguardando a Zacarías, y se extrañaba de que se tardara tanto en el santuario.
22 Pero cuando salió, no les podía hablar; y comprendieron que había visto visión en el santuario. El les hablaba por señas, y permaneció mudo.	22 Pero cuando salió impedido de hablar, ellos se dieron cuenta que había visto una visión en el Templo; mudo, se comunicó con ellos por medio de señales.	22 Al salir Zacarías no pudo hablarles, y se dieron cuenta de que había tenido una visión en el templo, porque se comunicaba con ellos mediante muchas señas, porque había quedado mudo.	22 Cuando por fin salió, no podía hablarles, así que se dieron cuenta de que allí había tenido una visión. Se podía comunicar sólo por señas, pues seguía mudo.	22 Pero cuando él salió no podía hablarles, y percibieron que acababa de ver una vista sobrenatural en el santuario; y él les hacía señas, pero permanecía mudo.

23 Y cumplidos los días de su ministerio, se fue a su casa.	23 Cuando su período de servicio en el Templo había finalizado, regresó a su casa.	23 Sucedió que al cumplirse los días de su ministerio se fue a su casa,	23 Cuando terminaron los días de su servicio, regresó a su casa.	23 Pues bien, cuando se cumplieron los días de su servicio público él se fue a su casa.
24 Después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se recluyó en casa por cinco meses, diciendo:	24 Después de esto Elisheva su mujer concibió, y permaneció cinco meses en reclusión, diciendo:	24 y aconteció que después de esos días su esposa Elizabet concibió, y se recluyó durante cinco meses, y decía:	24 Poco después, su esposa Elisabet quedó encinta y se mantuvo recluida por cinco meses.	24 Pero después de estos días Elisabet su esposa quedó encinta; y se mantuvo recluida por cinco meses, y dijo:
25 Así ha hecho conmigo el Señor en los días en que se dignó quitar mi afrenta entre los hombres.	25 "YAHWEH ha hecho esto por mí; me ha mostrado su favor en este tiempo, como para quitar mi deshonra pública."	25 Estas cosas ha hecho Yahweh conmigo en los días en que me tomó en cuenta para quitar mi afrenta de entre los hombres.	25 "Esto --decía ella-- es obra del Señor, que ahora ha mostrado su bondad al quitarme la vergüenza que yo tenía ante los demás."	25 "Así es como Jehová ha tratado conmigo en estos días en que me ha dado su atención para quitar mi oprobio entre los hombres".
26 Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,	26 Al sexto mes el <i>malaj</i> Gavriel fue enviado por YAHWEH a una ciudad en Galil, llamada Netzaret,	26 Y al sexto mes de ella, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret,	26 A los seis meses, Dios envió al ángel Gabriel a Nazaret, pueblo de Galilea,	26 En el sexto mes de ella el ángel Gabriel fue enviado de parte de Dios a una ciudad de Galilea cuyo nombre era Nazaret,
27 a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María.	27 a una virgen comprometida para casamiento con un hombre llamado Yosef, de la casa de David; el nombre de la virgen era Miryam.	27 a una virgen desposada con un varón llamado José, de la casa de David. El nombre de la virgen era Mariam.	27 a visitar a una joven virgen comprometida para casarse con un hombre que se llamaba José, descendiente de David. La virgen se llamaba María.	27 a una virgen que estaba comprometida para casarse con un varón de nombre José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María.
28 Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres.	28 Acercándose a ella, el <i>malaj</i> dijo: "¡Shalom, mujer favorecida! ¡YAHWEH está contigo!"	28 Entrando el ángel adonde ella estaba, le dijo: Paz sea a tí, oh llena de gracia; nuestro Señor está contigo. Bendita eres tú entre las mujeres.	28 El ángel se acercó a ella y le dijo: --¡Te saludo,* tú que has recibido el favor de Dios! El Señor está contigo.	28 Y cuando entró delante de ella, dijo: "Buenos días, altamente favorecida, Jehová está contigo".
29 Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus	29 Ella estaba profundamente asustada por sus	29 Pero ella, al mirar, se llenó de miedo por la	29 Ante estas palabras, María se perturbó, y se	29 Pero ella se turbó profundamente

palabras, y pensaba qué salutación sería esta.	palabras, y estaba perpleja pensando qué significaría este saludo.	palabra de él, y se preguntaba qué saludo sería este.	preguntaba qué podría significar este saludo.	por el dicho, y razonaba sobre qué suerte de saludo sería este.
30 Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios.	30 El <i>malaj</i> le dijo: "No tengas temor Miryam, pues has sido favorecida por <i>YAHWEH</i> ."	30 Entonces el ángel le dijo: Mariam, no tengas miedo, porque has hallado gracia ante Dios.	30 --No tengas miedo, María; Dios te ha concedido su favor --le dijo el ángel--.	30 De modo que el ángel le dijo: "No temas, María, porque has hallado favor con Dios;
31 Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS .	31 ¡Mira! Concebirás en tu seno, y darás a luz un hijo, y lo vas a llamar Yahshúa.	31 Y he aquí, concebirás y darás a luz un Hijo, y le pondrás por nombre Jesús.	31 Quedarás encinta y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús.	31 y, ¡mira!, concebirás en tu matriz y darás a luz un hijo, y has de ponerle por nombre Jesús.
32 Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre;	32 El será grande, será llamado el Hijo de <i>Ha Elyon</i> . <i>YAHWEH</i> Elohim le dará el trono de su padre David ;	32 Este será grande y será llamado el Hijo del Altísimo, y Yahweh Dios le entregará el trono de su padre David,	32 Él será un gran hombre, y lo llamarán Hijo del Altísimo. Dios el Señor le dará el trono de su padre David,	32 Este será grande y será llamado Hijo del Altísimo; y Jehová Dios le dará el trono de David su padre,
33 y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.	33 y reinará sobre la casa de Ya'akov para siempre; su Reino no tendrá fin."	33 y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.	33 y reinará sobre el pueblo de Jacob para siempre. Su reinado no tendrá fin.	33 y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y de su reino no habrá fin".
34 Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? pues no conozco varón.	34 Le preguntó Miryam al <i>malaj</i> : "¿Cómo será esto?" "Puesto que soy una doncella sin haber conocido hombre."	34 Entonces Mariam dijo al ángel: ¿Cómo podrá ser esto pues no he conocido varón?	34 --¿Cómo podrá suceder esto --le preguntó María al ángel--, puesto que soy virgen?*	34 Pero María dijo al ángel: "¿Cómo será esto, puesto que no estoy teniendo coito con varón alguno?"
35 Respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por lo cual también el Santo Ser que nacerá, será llamado Hijo de Dios.	35 El <i>malaj</i> le respondió: "El <i>Ruaj HaKodesh</i> vendrá sobre ti, el poder de <i>Ha Elyon</i> te cubrirá. Por lo cual, el niño <i>Kadosh</i> nacido de ti, será llamado el Hijo de <i>YAHWEH</i> ."	35 Y le contestó el ángel, diciendo: El espíritu santo vendrá, y el poder del Altísimo reposará sobre tí; por eso, Santo es el que nacerá de tí y será llamado el Hijo de Dios.	35 --El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Así que al santo niño que va a nacer lo llamarán Hijo de Dios.	35 En respuesta, el ángel le dijo: "Espíritu santo vendrá sobre ti, y poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso, también, lo que nace será llamado santo, Hijo de Dios.

36 Y he aquí tu parienta Elisabet, ella también ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes para ella, la que llamaban estéril;	36 Tienes una parienta, Elisheva, que es una mujer vieja, y todos dicen que es estéril. ¡Pero ella ha concebido un hijo, y está preñada de seis meses!	36 He aquí que también tu parienta Elizabet ha concebido un hijo en su vejez. Este es el sexto mes para ella, que era llamada estéril,	36 También tu parienta Elisabet va a tener un hijo en su vejez; de hecho, la que decían que era estéril ya está en el sexto mes de embarazo.	36 Y, ¡mira!, tu parienta Elisabet también ha concebido ella misma un hijo, en su vejez, y este es el sexto mes para ella, la llamada estéril;
37 porque nada hay imposible para Dios.	37 Porque con YAHWEH nada es imposible."	37 porque nada es difícil para Dios.	37 Porque para Dios no hay nada imposible.	37 porque con Dios ninguna declaración será una imposibilidad".
38 Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.	38 Miryam dijo: "Yo soy sierva de YAHWEH, que se haga conmigo lo que has dicho."	38 Entonces Mariam dijo: He aquí que soy sierva de Yahweh; hágase conmigo según tu palabra. Y el ángel se marchó de su presencia.	38 --Aquí tienes a la sierva del Señor --contestó María--. Que él haga conmigo como me has dicho. Con esto, el ángel la dejó.	38 Entonces dijo María: "¡Mira! ¡La esclava de Jehová! Efectúese conmigo según tu declaración". Con eso, el ángel se fue de ella.
39 En aquellos días, levantándose María, fue de prisa a la montaña, a una ciudad de Judá;	39 Sin demora, Miryam se preparó y fue de prisa al pueblo en la región montañosa de Yahudáh	39 Por aquellos días Mariam se levantó y fue de prisa a una ciudad de Judea, en la región montañosa,	39 A los pocos días María emprendió el viaje y se fue de prisa a un pueblo en la región montañosa de Judea.	39 De modo que María se levantó en aquellos días y fue apresuradamente a la serranía, a una ciudad de Judá,
40 y entró en casa de Zacarías, y saludó a Elisabet.	40 donde vivía Zejaryah; entró en su casa y saludó a Elisheva.	40 y entrando a casa de Zacarías, saludó a Elizabet.	40 Al llegar, entró en casa de Zacarías y saludó a Elisabet.	40 y entró en casa de Zacarías y saludó a Elisabet.
41 Y aconteció que cuando oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fue llena del Espíritu Santo,	41 Cuando Elisheva oyó el saludo de Miryam, la criatura en su vientre se estremeció. Elisheva fue llena del <i>Ruaj HaKodesh</i>	41 Aconteció que al escuchar Elizabet el saludo de Mariam, la criatura saltó de júbilo en su vientre, y Elizabet fue llena del espíritu santo,	41 Tan pronto como Elisabet oyó el saludo de María, la criatura saltó en su vientre. Entonces Elisabet, llena del Espíritu Santo,	41 Pues bien, al oír Elisabet el saludo de María, la criatura saltó en su matriz; y Elisabet se llenó de espíritu santo,
42 y exclamó a gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.	42 y habló en voz alta: "¡Cuán bendita eres tú entre las mujeres! ¡Y cuán bendito el niño en tu vientre!	42 y gritando en alta voz, dijo a Mariam: ¡Bendita eres tú entre las mujeres, y bendito es el	42 exclamó: -- ¡Bendita tú entre las mujeres, y bendito el hijo que darás a luz!*	42 y clamó con fuerte voz y dijo: "¡Bendita eres tú entre las mujeres, y bendito es el fruto de tu matriz!

fruto que está en tu vientre!

43 ¿Por qué se me concede esto a mí, que la madre de mi Señor venga a mí?

43 "¿Pero, quién soy, que la madre de nuestro Adón ha venido a mí?

43 ¿Cómo me ha acontecido esto, que la madre de mi Señor venga a mí?

43 Pero, ¿cómo es esto, que la madre de mi Señor venga a verme?

43 ¿Pues a qué se debe que tenga yo este [privilegio], de que venga a mí la madre de mi Señor?

44 Porque tan pronto como llegó la voz de tu salutación a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

44 ¡Porque tan pronto el sonido de tu saludo llegó a mis oídos, la criatura en mi vientre saltó de alegría!

44 Porque he aquí que al llegar la voz de tu saludo a mis oídos, la criatura saltó con gran júbilo en mi vientre.

44 Te digo que tan pronto como llegó a mis oídos la voz de tu saludo, saltó de alegría la criatura que llevo en el vientre.

44 Porque, ¡mira!, al entrar en mis oídos el sonido de tu saludo, la criatura que llevo en la matriz saltó con gran alegría.

45 Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirá lo que le fue dicho de parte del Señor.

45 En verdad tú eres bendita, porque has confiado en que la promesa que YAHWEH te ha hecho será cumplida.

45 Bienaventurada la que creyó que tendrá cumplimiento lo que le fue dicho de parte de Yahweh.

45 ¡Dichosa tú que has creído, porque lo que el Señor te ha dicho se cumplirá!

45 Feliz también es la que creyó, porque tendrán ejecución completa las cosas que se le hablaron de parte de Jehová”.

46 Entonces María dijo:
Engrandece mi alma al Señor;

46 Entonces Miryam dijo:
"Mi alma magnifica a YAHWEH;

46 Entonces Mariam dijo: ¡Mi alma magnifica a Yahweh,

46 Entonces dijo María: --Mi alma glorifica al Señor,

46 Y María dijo: "Mi alma engrandece a Jehová,

LUCAS 2

RV60

"Kadosh"

NT "Peshitta"

NVI 1984

Nuevo Mundo (Los TJ)

1 Aconteció en aquellos días, que se promulgó un edicto de parte de Augusto César, que todo el mundo fuese empadronado.

1 Alrededor de este tiempo, el Emperador Augustus decretó una orden para que se hiciera un censo de todo el Imperio.

1 Sucedió en aquellos días, que se emitió un edicto de César^{13]} Augusto para que se levantara un censo de toda nación bajo su dominio.

1 Por aquellos días Augusto César decretó que se levantara un censo en todo el imperio romano.*

1 Ahora bien, en aquellos días salió un decreto de César Augusto de que se inscribiera toda la tierra habitada

2 Este primer censo se hizo siendo Cirenio gobernador de Siria.

2 Este censo, el primero de su clase, tomó lugar cuando Quirinio gobernaba Siria.

2 Se levantó este primer censo cuando Cirenio era gobernador de Siria,

2 (Este primer censo se efectuó cuando Cirenio gobernaba en Siria.)

2 (esta primera inscripción se efectuó cuando Quirinio era el gobernador de Siria);

3 E iban todos para ser empadronados,

3 Todos fueron a empadronarse, cada uno a su propio pueblo.

3 y acudieron a registrarse cada uno a su ciudad.

3 Así que iban todos a inscribirse, cada

3 y todos se pusieron a viajar para inscribirse,

cada uno a su ciudad.

4 Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David;

5 para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.

6 Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento.

7 Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

8 Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigilias de la noche sobre su rebaño.

9 Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó

4 Así que Yosef, como era linaje y de la casa de David, subió del pueblo de Netzaret en Galil, al pueblo de David llamado Beit-Lejem, en Yahudáh;

5 para empadronarse con Miryam, con quien estaba comprometido para casamiento, la cual estaba en cinta.

6 Entretanto estaban allí, llegó el tiempo para ella dar a luz;

7 y dio a luz a su primera criatura, un hijo; lo envolvió en tela, y lo acostó en un abrevadero, porque no había espacio para ellos en las habitaciones de vivienda.

8 En el campo muy cerca, había unos pastores pasando la noche en la campiña, cuidando su rebaño,

9 cuando un *malaj* de YAHWEH se apareció, y la *Shejinah* de

4 Entonces José también subió desde Nazaret, ciudad de Galilea, a Judea, a la ciudad de David que se llama Belén, pues él era de la casa y de la familia de David,

5 para inscribirse allí junto con Mariam, desposada con él, quien estaba embarazada.

6 Aconteció, pues, que mientras se encontraban allí, se cumplieron los días para que ella diera a luz,

7 y dio a luz a su hijo primogénito. Lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no tenían donde alojarse.

8 En aquella misma región había pastores que cuidaban sus rebaños durante las vigilias de la noche.

9 Y he aquí que se les presentó un ángel de Dios, y la gloria de Yahweh

cual a su propio pueblo.

4 También José, que era descendiente del rey David, subió de Nazaret, ciudad de Galilea, a Judea. Fue a Belén, la ciudad de David,

5 para inscribirse junto con María su esposa.* Ella se encontraba encinta

6 y, mientras estaban allí, se le cumplió el tiempo.

7 Así que dio a luz a su hijo primogénito. Lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en la posada.

8 En esa misma región había unos pastores que pasaban la noche en el campo, turnándose para cuidar sus rebaños.

9 Sucedió que un ángel del Señor se les apareció. La gloria del Señor los

cada uno a su propia ciudad.

4 Por supuesto, José también subió desde Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por ser miembro de la casa y familia de David,

5 para inscribirse con María, quien le había sido dada en matrimonio según se había prometido, y a la sazón estaba en estado avanzado de gravidez.

6 Mientras estaban allí, a ella se le cumplieron los días para dar a luz.

7 Y dio a luz a su hijo, el primogénito, y lo envolvió con bandas de tela y lo acostó en un pesebre, porque no había sitio para ellos en el lugar de alojamiento.

8 También había en aquella misma zona pastores que vivían a campo raso y guardaban las vigilias de la noche sobre sus rebaños.

9 Y de repente el ángel de Jehová estuvo de pie junto a ellos, y la gloria de Jehová

de resplandor; y tuvieron gran temor.	YAHWEH resplandeció alrededor de ellos. Tuvieron mucho temor;	resplandeció sobre ellos, y les sobrevino un gran temor.	envolvió en su luz, y se llenaron de temor.	centelleó en derredor de ellos, y tuvieron gran temor.
10 Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:	10 pero el <i>malaj</i> les dijo: "No teman, porque estoy aquí para anunciarles Buenas Noticias que llenarán de alegría a todo el pueblo de Yisra'el.	10 Entonces el ángel les dijo: No tengan miedo, porque he aquí, les traigo buenas nuevas de gran gozo, que serán para todo el mundo ^[4] ,	10 Pero el ángel les dijo: "No tengan miedo. Miren que les traigo buenas noticias que serán motivo de mucha alegría para todo el pueblo.	10 Pero el ángel les dijo: "No teman, porque, ¡miren!, les declaro buenas nuevas de un gran gozo que todo el pueblo tendrá,
11 que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.	11 En este mismo día, en el pueblo de David, nació para ustedes un Salvador, que es el Mashíaj, el Adón.	11 . porque hoy les ha nacido el Salvador en la ciudad de David, que es el Señor, el Cristo.	11 Hoy les ha nacido en la ciudad de David un Salvador, que es Cristo el Señor.	11 porque les ha nacido hoy un Salvador, que es Cristo [el] Señor, en la ciudad de David.
12 Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre.	12 Así es como sabrán: Encontrarán un recién nacido envuelto en tela, acostado en un abrevadero."	12 Y esto les servirá de señal: encontrarán al niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.	12 Esto les servirá de señal: Encontrarán a un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre."	12 Y esto les servirá de señal: hallarán un nene envuelto en bandas de tela y acostado en un pesebre".
13 Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían:	13 De repente, apareció junto al <i>malaj</i> un gran ejército alabando a YAHWEH :	13 Repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales alabando a Dios, y diciendo:	13 De repente apareció una multitud de ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían:	13 Y de súbito se juntó con el ángel una multitud del ejército celestial, alabando a Dios y diciendo:
14 ¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!	14 "¡En el más alto cielo, gloria a YAHWEH ! ¡Y en la tierra, <i>Shalom</i> entre las personas de buena voluntad!"	14 ¡Gloria a Dios en las alturas, y sobre la Tierra paz y buena esperanza para los hombres!	14 "Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los que gozan de su buena voluntad."*	14 "Gloria en las alturas a Dios, y sobre la tierra paz entre los hombres de buena voluntad".
15 Sucedió que cuando los ángeles su fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos, pues, hasta Belén, y veamos esto que ha	15 Tan pronto los <i>malajim</i> los dejaron y habían regresado para entrar en el cielo, los pastores se dijeron uno al otro: "Vamos a Beit-Lejem para ver esto que ha	15 Y sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al Cielo, los pastores se decían unos a otros: Trasladémonos hasta Belén para ver esto que ha	15 Cuando los ángeles se fueron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: "Vamos a Belén, a ver esto que ha pasado y que el Señor nos	15 Así que, cuando los ángeles hubieron partido de ellos al cielo, los pastores empezaron a decirse unos a otros: "Vamos sin falta

sucedido, y que el Señor nos ha manifestado.	sucedido, y YAHWEH nos ha dicho."	acontecido, según Yahweh nos lo ha hecho saber.	ha dado a conocer."	directamente a Belén, y veamos esta cosa que ha sucedido, que Jehová nos ha dado a conocer".
16 Vinieron, pues, apresuradamente, y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre.	16 Fueron a toda prisa, llegaron y encontraron a Miryam, a Yosef y al recién nacido acostado en el abrevadero.	16 Y llegaron apresuradamente y encontraron a Mariam y a José, y al niño acostado en el pesebre.	16 Así que fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño que estaba acostado en el pesebre.	16 Y fueron apresuradamente y hallaron a María así como a José, y al nene acostado en el pesebre.
17 Y al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño.	17 Al ver esto, ellos dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño;	17 Y cuando lo vieron, dieron a conocer la palabra que se les había hablado en cuanto al niño,	17 Cuando vieron al niño, contaron lo que les habían dicho acerca de él,	17 Cuando lo vieron, dieron a conocer el dicho que se les había hablado respecto a este niño.
18 Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.	18 y todos los que oyeron se asombraron de lo que los pastores contaban.	18 y todos los que lo escucharon se maravillaron de las cosas que les hablaban los pastores.	18 y cuantos lo oyeron se asombraron de lo que los pastores decían.	18 Y cuantos oyeron se maravillaron de las cosas que les dijeron los pastores,
19 Pero María guardaba todas estas cosas, meditándolas en su corazón.	19 Miryam atesoraba todas estas cosas, guardándolas en su corazón.	19 Pero Mariam guardaba todas estas cosas reflexionando en su corazón.	19 María, por su parte, guardaba todas estas cosas en su corazón y meditaba acerca de ellas.	19 pero María iba conservando todos estos dichos, sacando conclusiones en su corazón.
20 Y volvieron los pastores glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habían oído y visto, como se les había dicho.	20 Entretanto los pastores regresaron glorificando y alabando a YAHWEH por todo lo que habían oído y visto; fue tal como se les había dicho.	20 Y los pastores regresaron, glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habían visto y escuchado, tal como les había sido dicho.	20 Los pastores regresaron glorificando y alabando a Dios por lo que habían visto y oído, pues todo sucedió tal como se les había dicho.	20 Entonces los pastores se volvieron, glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habían oído y visto, así como estas se les habían dicho.
21 Cumplidos los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por nombre JESÚS , el cual le había sido puesto por el ángel antes que fuese concebido.	21 Al octavo día, cuando era el tiempo para su <i>brit-milah</i> , le fue dado el Nombre de Yahshúa, que es como el <i>malaj</i> le llamó antes de su concepción.	21 Al cumplirse los ocho días para que fuera circuncidado el niño, llamaron su nombre Jesús, porque así fue llamado por el ángel antes de que fuera concebido en el vientre.	21 Cuando se cumplieron los ocho días y fueron a circuncidarlo, lo llamaron Jesús, nombre que el ángel le había puesto antes que fuera concebido.	21 Ahora bien, cuando se cumplieron los ocho días para circuncidarlo, también se le puso por nombre Jesús, el nombre puesto por el ángel antes que fuera concebido en la matriz.

<p>22 Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor</p>	<p>22 Cuando llegó el tiempo de la purificación, de acuerdo a la <i>Toráh</i> de Moshe, le trajeron a Yerushalayim para presentarlo a <i>YAHWEH</i>.</p>	<p>22 Al cumplirse los días de la purificación de ellos según la ley de Moisés, trajeron al niño a Jerusalén para presentarlo ante Yahweh</p>	<p>22 Así mismo, cuando se cumplió el tiempo en que, según la ley de Moisés, ellos debían purificarse, José y María llevaron al niño a Jerusalén para presentarlo al Señor.</p>	<p>22 También, cuando se cumplieron los días para la purificación de ellos conforme a la ley de Moisés, lo llevaron a Jerusalén para presentarlo a Jehová,</p>
<p>23 (como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz será llamado santo al Señor),</p>	<p>23 (Tal como está escrito en la <i>Toráh</i> de <i>YAHWEH</i>: "Todo primogénito varón será dedicado a <i>YAHWEH</i>"[Ex 13:2, 12, 15],</p>	<p>23 (tal como está escrito en la ley de Yahweh: "TODO VARÓN QUE ABARA MATRIZ SERÁ LLAMADO SANTO DE <i>YAHWEH</i>"),</p>	<p>23 Así cumplieron con lo que en la ley del Señor está escrito: "Todo varón primogénito será consagrado* al Señor".*</p>	<p>23 así como está escrito en la ley de Jehová: "Todo varón que abre matriz tiene que ser llamado santo a Jehová",</p>
<p>24 y para ofrecer conforme a lo que se dice en la ley del Señor: Un par de tórtolas, o dos palominos.</p>	<p>24 y también para ofrecer sacrificios: Un par de palomas o dos pichones jóvenes, [Le 12:8] según requerido por la <i>Toráh</i> de <i>YAHWEH</i>.</p>	<p>24 y apara ofrecer sacrificio según lo declarado en la ley de Yahweh: "UN PAR DE TÓRTOLAS O DOS PALOMINOS".</p>	<p>24 También ofrecieron un sacrificio conforme a lo que la ley del Señor dice: un par de tórtolas o dos pichones".*</p>	<p>24 y para ofrecer sacrificio, según lo que se dice en la ley de Jehová: "Un par de tórtolas o dos pichones".</p>
<p>25 Y he aquí había en Jerusalén un hombre llamado Simeón, y este hombre, justo y piadoso, esperaba la consolación de Israel; y el Espíritu Santo estaba sobre él.</p>	<p>25 Había en Yerushalayim un hombre llamado Shimeon. Este hombre era un <i>tzaddik</i>, devoto, aguardaba ansiosamente que <i>YAHWEH</i> restaurara a Yisra'el, y el <i>Ruaj HaKodesh</i> estaba sobre él. [10]</p>	<p>25 Y había cierto varón en Jerusalén que tenía por nombre Simeón. Este era un varón recto y justo que esperaba la consolación de Israel, y el espíritu santo estaba sobre él.</p>	<p>25 Ahora bien, en Jerusalén había un hombre llamado Simeón, que era justo y devoto, y aguardaba con esperanza la redención* de Israel. El Espíritu Santo estaba con él</p>	<p>25 Y, imira!, había en Jerusalén un hombre cuyo nombre era Simeón, y este hombre era justo y reverente, que esperaba la consolación de Israel, y había espíritu santo sobre él.</p>
<p>26 Y le había sido revelado por el Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Ungido del Señor.</p>	<p>26 Le había sido revelado por el <i>Ruaj HaKodesh</i> que no moriría antes de haber visto al Mashíaj de <i>YAHWEH</i>.</p>	<p>26 A él le había sido dicho por el espíritu santo que no vería la muerte hasta que viera al Cristo de Yahweh.</p>	<p>26 y le había revelado que no moriría sin antes ver al Cristo del Señor.</p>	<p>26 Además, se le había revelado divinamente por el espíritu santo que no vería la muerte antes que hubiera visto al Cristo de Jehová.</p>
<p>27 Y movido por el Espíritu, vino</p>	<p>27 Movidado por el <i>Ruaj</i>, fue a los</p>	<p>27 Este, movido por el espíritu,</p>	<p>27 Movidado por el Espíritu, fue al</p>	<p>27 Bajo el poder del espíritu él</p>

al templo. Y cuando los padres del niño Jesús lo trajeron al templo, para hacer por él conforme al rito de la ley,	patios del Templo; y cuando los padres trajeron al niño Yahshúa para dar cumplimiento a los requerimientos de la <i>Toráh</i> ,	llegó al templo, y cuando los padres trajeron al niño Jesús para hacer con Él según lo ordenado por la ley,	templo. Cuando al niño Jesús lo llevaron sus padres para cumplir con la costumbre establecida por la ley,	entró entonces en el templo; y al traer adentro los padres al niño Jesús para hacer por él según la práctica usual de la ley,
28 él le tomó en sus brazos, y bendijo a Dios, diciendo:	28 Shimeon le tomó en los brazos, pronunció una <i>berajah</i> a <i>YAHWEH</i> , diciendo:	28 él lo tomó en sus brazos y bendijo a Dios, diciendo:	28 Simeón lo tomó en sus brazos y bendijo a Dios:	28 él mismo lo recibió en los brazos y bendijo a Dios y dijo:
29 <i>Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, Conforme a tu palabra;</i>	29 "Ahora, <i>YAHWEH</i> , de acuerdo con tu palabra, tu siervo está en <i>Shalom</i> , para cuando le quieras despedir;	29 Ahora, Señor mío, permite que tu siervo se vaya en paz, según tu palabra,	29 "Según tu palabra, Soberano Señor, ya puedes despedir a tu siervo en paz.	29 "Ahora, Señor Soberano, estás dejando que tu esclavo vaya libre en paz, según tu declaración;
30 <i>Porque han visto mis ojos tu salvación,</i>	30 porque he visto con mis propios ojos Tu <i>yahshuah</i> ,	30 porque he aquí que han visto mis ojos tu misericordia,	30 Porque han visto mis ojos tu salvación,	30 porque mis ojos han visto tu medio de salvar
31 <i>La cual has preparado en presencia de todos los pueblos;</i>	31 la cual has preparado en presencia de todos los pueblos;	31 la cual preparaste en presencia de todos los pueblos:	31 que has preparado a la vista de todos los pueblos:	31 que has alistado a la vista de todos los pueblos,
32 <i>Luz para revelación a los gentiles, Y gloria de tu pueblo Israel.</i>	32 una luz que traerá revelación a los <i>Goyim</i> ^[11] y gloria a tu pueblo <i>Yisra'el</i> ." ^[12]	32 LUZ PARA REVELACIÓN A LOS GENTILES, y gloria para tu pueblo Israel.	32 luz que ilumina a las naciones y gloria de tu pueblo Israel."	32 una luz para remover de las naciones el velo, y una gloria de tu pueblo Israel".
33 Y José y su madre estaban maravillados de todo lo que se decía de él.	33 El padre y la madre de Yahshúa estaban maravillados con las cosas que Shimeon decía de El.	33 Y José y Mariam estaban asombrados por las cosas que se decían de Él.	33 El padre y la madre del niño se quedaron maravillados por lo que se decía de él.	33 Y su padre y su madre continuaron admirándose de las cosas que se hablaban acerca de él.
34 Y los bendijo Simeón, y dijo a su madre María: He aquí, éste está puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel,	34 Shimeon les bendijo, y dijo a Miryam la madre del niño: "Este niño provocará a muchos en <i>Yisra'el</i> a caer o levantarse, ^[13] se convertirá en una señal la cual la	34 Habiéndolos bendecido Simeón, dijo a su madre Mariam: He aquí que Este ha sido puesto para caída y levantamiento de muchos en Israel,	34 Simeón les dio su bendición y le dijo a María, la madre de Jesús: "Este niño está destinado a causar la caída y el levantamiento de muchos en	34 También, Simeón los bendijo, pero dijo a María su madre: "¡Mira! Este es puesto para la caída y el volver a levantarse de muchos en Israel,

y para señal que será contradicha	gente contradecirá;	y para señal de controversia,	Israel, y a crear mucha oposición,*	y para señal contra la cual se hable
35 (y una espada traspasará tu misma alma), para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.	35 además, una espada también atravesará tu propio corazón. ^[14] Todo esto sucederá para revelar los pensamientos más profundos de los corazones mucha gente."	35 a fin de que sean revelados los pensamientos de los corazones de muchos; y una lanza traspasará tu misma alma.	35 a fin de que se manifiesten las intenciones de muchos corazones. En cuanto a ti, una espada te atravesará el alma."	35 (sí, a ti misma una espada larga te atravesará el alma), para que los razonamientos de muchos corazones sean descubiertos".
36 Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Fanuel, de la tribu de Aser, de edad muy avanzada, pues había vivido con su marido siete años desde su virginidad,	36 Había también un profetiza llamada Janah Bat-Penuel, de la tribu de Asher. Era una mujer muy anciana; y había vivido con su esposo siete años desde su matrimonio,	36 Y había una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Ella era de edad avanzada y había vivido siete años con su marido desde que se casó.	36 Había también una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Era muy anciana; casada de joven, había vivido con su esposo siete años,	36 Ahora bien, había una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser (esta mujer era de edad avanzada, y había vivido con su esposo siete años desde su virginidad,
37 y era viuda hacía ochenta y cuatro años; y no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.	37 y desde entonces permaneció viuda; ahora tenía ochenta y cuatro años. Nunca se apartó de los terrenos del Templo, sino que adoraba allí noche y día ayunando y orando.	37 Era una viuda como de ochenta y cuatro años, y no se apartaba del templo y servía estando en ayuno y en oración día y noche.	37 y luego permaneció viuda hasta la edad de ochenta y cuatro.* Nunca salía del templo, sino que día y noche adoraba a Dios con ayunos y oraciones.	37 y para este tiempo era una viuda de ochenta y cuatro años de edad), la cual nunca faltaba del templo, rindiendo servicio sagrado noche y día con ayunos y ruegos.
38 Esta, presentándose en la misma hora, daba gracias a Dios, y hablaba del niño a todos los que esperaban la redención en Jerusalén.	38 En ese momento ella pasó y comenzó a dar gracias a YAHWEH, y a hablar acerca del niño con todos los que esperaban la liberación de Yerushalayim. ^[15]	38 Y también en ese preciso momento ella se encontraba presente dando gracias a Yahweh, y hablaba de Él a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.	38 Llegando en ese mismo momento, Ana dio gracias a Dios y comenzó a hablar del niño a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.	38 Y en aquella misma hora se acercó y empezó a dar gracias a Dios y a hablar acerca [del niño] a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén.
39 Después de haber cumplido con todo lo prescrito en la ley del Señor, volvieron a	39 Cuando Yosef y Miryam terminaron de hacer todo lo requerido por la <i>Toráh</i> de	39 Habiendo ellos cumplido con todo lo establecido en la ley de Yahweh, retornaron a	39 Después de haber cumplido con todo lo que exigía la ley del Señor, José y María regresaron	39 Entonces, cuando hubieron llevado a cabo todas las cosas según la ley de Jehová, se

Galilea, a su ciudad de Nazaret.	<i>YAHWEH</i> , regresaron a Galil, a su pueblo Netzaret.	Galilea, a Nazaret su ciudad.	a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret.	volvieron a Galilea, a su propia ciudad de Nazaret.
40 Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.	40 El niño creció, se fortaleció y se colmó de sabiduría; la misericordia de <i>YAHWEH</i> estaba sobre él.	40 El niño crecía y se fortalecía en el espíritu, y era lleno de sabiduría y la gracia de Dios estaba con Él.	40 El niño crecía y se fortalecía; progresaba en sabiduría, y la gracia de Dios lo acompañaba.	40 Y el niño continuó creciendo y haciéndose fuerte, lleno como estaba de sabiduría, y el favor de Dios continuó sobre él.
41 Iban sus padres todos los años a Jerusalén en la fiesta de la pascua;	41 Todos los años los padres de Yahshúa subían a Yerushalayim para la Festividad de <i>Pésaj</i> .	41 Y sus padres acudían a Jerusalén cada año para la fiesta de la Pascua.	41 Los padres de Jesús subían todos los años a Jerusalén para la fiesta de la Pascua.	41 Ahora bien, sus padres acostumbraban ir de año en año a Jerusalén para la fiesta de la pascua.
42 y cuando tuvo doce años, subieron a Jerusalén conforme a la costumbre de la fiesta.	42 Cuando él tenía doce años, subieron a la Festividad como requería la <i>Toráh</i> .	42 Y cuando Él tenía doce años de edad, subieron a la fiesta como era su costumbre,	42 Cuando cumplió doce años, fueron allá según era la costumbre.	42 Y cuando él cumplió doce años de edad, subieron según la costumbre de la fiesta
43 Al regresar ellos, acabada la fiesta, se quedó el niño Jesús en Jerusalén, sin que lo supiesen José y su madre.	43 Pero después que la Festividad había terminado, sus padres regresaron y Yahshúa se había quedado en Yerushalayim. Ellos no se percataron de esto;	43 y al terminarse los días de la fiesta ellos regresaron, pero el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que se dieran cuenta José y su madre,	43 Terminada la fiesta, emprendieron el viaje de regreso, pero el niño Jesús se había quedado en Jerusalén, sin que sus padres se dieran cuenta.	43 y completaron los días. Pero cuando regresaban, el muchachito Jesús permaneció atrás en Jerusalén, y sus padres no se dieron cuenta de ello.
44 Y pensando que estaba entre la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y los conocidos;	44 suponían que iba en algún lugar de la caravana; hicieron un día completo de camino antes de empezar a buscarle entre los parientes y amigos.	44 y suponiendo ellos que iba con los de su caravana, anduvieron un día de camino, y luego empezaron a buscarlo entre sus parientes y conocidos,	44 Ellos, pensando que él estaba entre el grupo de viajeros, hicieron un día de camino mientras lo buscaban entre los parientes y conocidos.	44 Dando por supuesto que estaba en la compañía que viajaba junta, viajaron la distancia correspondiente a un día y entonces se pusieron a buscarlo entre los parientes y conocidos.

45 pero como no lo hallaron, volvieron a Jerusalén buscándolo.	45 Sin poder encontrarlo, regresaron a Yerushalayim para buscarlo.	45 pero como no lo hallaron, se devolvieron nuevamente a Jerusalén para buscarlo.	45 Al no encontrarlo, volvieron a Jerusalén en su busca.	45 Pero, al no hallarlo, se volvieron a Jerusalén, y lo buscaron diligentemente.
46 Y aconteció que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores de la ley, oyéndoles y preguntándoles.	46 Al cabo de tres días lo encontraron en los patios del Templo entre los maestros de Toráh, no sólo escuchando, sino también cuestionando lo que ellos decían;	46 Y después de tres días lo encontraron en el templo, sentado en medio de los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas.	46 Al cabo de tres días lo encontraron en el templo, sentado entre los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas.	46 Pues bien, después de tres días lo hallaron en el templo, sentado en medio de los maestros, y escuchándoles e interrogándolos.
47 Y todos los que le oían, se maravillaban de su inteligencia y de sus respuestas.	47 y todo el que le oía se asombraba de su discernimiento y de sus respuestas.	47 Y cuantos lo escuchaban, se sorprendían de su sabiduría y de sus respuestas.	47 Todos los que le oían se asombraban de su inteligencia y de sus respuestas.	47 Pero todos los que le escuchaban quedaban asombrados de su entendimiento y de sus respuestas.
48 Cuando le vieron, se sorprendieron; y le dijo su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con angustia.	48 Cuando sus padres le vieron, se quedaron atónitos; y su madre le dijo: "¡Hijo! ¿Por qué nos has hecho esto? ¡Tu padre y yo hemos estado terriblemente preocupados buscándote!"	48 Al verlo sus padres, se asombraron, pero su madre le dijo: Hijo mío, ¿por qué nos has tratado así? Mira, tu padre y yo te hemos estado buscando llenos de angustia.	48 Cuando lo vieron sus padres, se quedaron admirados. -- Hijo, ¿por qué te has portado así con nosotros? -- le dijo su madre-- . ¡Mira que tu padre y yo te hemos estado buscando angustiados!	48 Pues, cuando ellos lo vieron quedaron atónitos, y su madre le dijo: "Hijo, ¿por qué nos trataste de este modo? Mira que tu padre y yo te hemos estado buscando con la mente angustiada".
49 Entonces él les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabíais que en los negocios de mi Padre me es necesario estar?	49 El les dijo: "¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que debo ocuparme de las cosas de mi ABBA?"	49 Él les dijo: ¿Por qué me buscaban? ¿No saben ustedes que debo estar en la casa de mi Padre?	49 --¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que tengo que estar en la casa de mi Padre?	49 Pero él les dijo: "¿Por qué tuvieron que andar buscándome? ¿No sabían que tengo que estar en la [casa] de mi Padre?"
50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.	50 Pero ellos no comprendieron lo que les dijo.	50 Pero ellos no comprendieron la palabra que les dijo.	50 Pero ellos no entendieron lo que les decía.	50 Sin embargo, no comprendieron el dicho que les habló.
51 Y descendió con ellos, y	51 De modo que fue con ellos, y	51 Y descendiendo	51 Así que Jesús bajó con sus	51 Y él bajó con ellos y vino a

volvió a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

fueron a Netzaret, y era obediente con ellos. Pero su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

con ellos fue a Nazaret, y continuó sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

padres a Nazaret y vivió sujeto a ellos. Pero su madre conservaba todas estas cosas en el corazón.

Nazaret, y continuó sujeto a ellos. También, su madre guardaba cuidadosamente todos estos dichos en su corazón.

52 Y Jesús crecía en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios y los hombres.

52 Y Yahshúa creció tanto en sabiduría como en estatura, recibiendo favor ante los demás y *YAHWEH*.

52 Y Jesús crecía en estatura, en sabiduría y en gracia para con Dios y para con los hombres.

52 Jesús siguió creciendo en sabiduría y estatura, y cada vez más gozaba del favor de Dios y de toda la gente.

52 Y Jesús siguió progresando en sabiduría y en desarrollo físico y en favor ante Dios y los hombres.

LUCAS 3

RV60

"Kadosh"

NT "Peshitta"

NVI 1984

Nuevo Mundo (Los TJ)

1 En el año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisantias tetrarca de Abilinia,

1 En el año decimoquinto del reinado del Emperador Tiberio; cuando Poncio Pilato era gobernador de Yahudáh, Herodes rey de Galil, su hermano Felipe, rey de Iturea y Traconítide y Lisantias rey de Abilene;

1 En el decimoquinto año del reinado de Tiberio Cesar^[5], siendo Poncio Pilato gobernador de Judea, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe, tetrarca de Iturea y de la región de Traconite, y Lisantias, tetrarca de Abilinia,

1 En el año quince del reinado de Tiberio César, Poncio Pilato gobernaba la provincia de Judea, Herodes* era tetrarca en Galilea, su hermano Felipe en Iturea y Traconite, y Lisantias en Abilinia;

1 En el año decimoquinto del reinado de Tiberio César, cuando Poncio Pilato era gobernador de Judea, y Herodes era gobernante de distrito de Galilea, pero Filipino su hermano era gobernante de distrito del país de Iturea y de Traconítide, y Lisantias era gobernante de distrito de Abilene,

2 y siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

2 con Anan y Kayafa, que eran *Kohanim Gadolim*; vino la palabra de *YAHWEH* a Yojanán Ben-Zejaryah en el desierto.

2 en tiempos del sumo sacerdocio de Anás y Caifás, vino la palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

2 el sumo sacerdocio lo ejercían Anás y Caifás. En aquel entonces, la palabra de Dios llegó a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

2 en los días del sacerdote principal Anás, y de Caifás, la declaración de Dios vino a Juan el hijo de Zacarías en el desierto.

3 Y él fue por toda la región contigua al Jordán, predicando el

3 El fue por todo el Yarden proclamando una inmersión referente a

3 Entonces él anduvo por toda la región circundante del Jordán

3 Juan recorría toda la región del Jordán predicando el bautismo de

3 De modo que él entró en toda la comarca del Jordán, predicando

bautismo del arrepentimiento para perdón de pecados,	volverse a YAHWEH de los pecados para ser perdonado [<i>teshuvah</i>].	anunciando el bautismo del arrepentimiento para el perdón de los pecados,	arrepentimiento para el perdón de pecados.	bautismo [en símbolo] de arrepentimiento para perdón de pecados,
4 como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías, que dice: <i>Voz del que clama en el desierto:</i> <i>Preparad el camino del Señor;</i> <i>Enderezad sus sendas.</i>	4 Fue así como había sido escrito en el libro de los dichos del profeta Yeshayah: " La voz de uno que clama gritando en el desierto. ¡Preparen el camino para YAHWEH! ¡Enderecen las sendas para El!	4 como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías, que dice: "VOZ QUE PROCLAMA EN EL DESIERTO: 'PREPAREN EL CAMINO AL SEÑOR, ENDERECEN EN LA LLANURA LAS SENDAS PARA NUESTRO DIOS;	4 Así está escrito en el libro del profeta Isaías: "Voz de uno que grita en el desierto: 'Preparen el camino del Señor, háganle sendas derechas.	4 así como está escrito en el libro de las palabras de Isaías el profeta: "¡Escuchen! Alguien clama en el desierto: 'Preparen el camino de Jehová, hagan rectas sus veredas.
5 <i>Todo valle se rellenará,</i> <i>Y se bajará todo monte y collado;</i> <i>Los caminos torcidos serán enderezados,</i> <i>Y los caminos ásperos allanados;</i>	5 Todo valle tiene que ser rellenado, todo monte y colina serán nivelados; y los caminos torcidos tienen que enderezarse. Y las sendas tortuosas se allanarán.	5 TODO VALLE SEA RELLENADO, Y TODO MONTE Y COLINA SEA ALLANADO; LO ESCARPADO SEA APLANADO Y LA TIERRA ESCABROSA SE CONVIERTA EN UNA LLANURA;	5 Todo valle será rellenado, toda montaña y colina será allanada. Los caminos torcidos se enderezarán, las sendas escabrosas quedarán llanas.	5 Todo barranco tiene que ser rellenado, y toda montaña y colina allanada, y las curvas tienen que convertirse en caminos rectos, y los lugares escarpados en caminos llanos;
6 <i>Y verá toda carne la salvación de Dios.</i>	6 Entonces toda la carne verá la Salvación de YAHWEH. "[Is 40:3 -5]	6 Y TODA CARNE VEA LA SALVACIÓN DE DIOS' ".	6 Y todo mortal verá la salvación de Dios.' "*"	6 y toda carne verá el medio de salvar de Dios".
7 Y decía a las multitudes que salían para ser bautizadas por él: ¡Oh generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera?	7 Por lo tanto, Yojanán decía a las multitudes que venían a ser sumergidas por él: "¡Ustedes son víboras! ¿Quién les advirtió de escapar del castigo inminente?	7 Y él decía a las multitudes que acudían a él para que las bautizara: ¡Camada de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera?	7 Muchos acudían a Juan para que los bautizara. -- ¡Camada de víboras! --les advirtió--. ¿Quién les dijo que van a escapar del castigo que se acerca?	7 Por eso empezó a decir a las muchedumbres que salían para ser bautizadas por él: "Prole de víboras, ¿quién les ha intimado a huir de la ira venidera?
8 Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis a decir dentro de vosotros mismos:	8 ¡Si en verdad se han vuelto de sus pecados [<i>teshuvah</i>], produzcan frutos que lo	8 Por tanto, produzcan frutos que sean considerados dignos de arrepentimiento,	8 Produzcan frutos que demuestren arrepentimiento. Y no se pongan a pensar:	8 Por lo tanto, produzcan frutos propios del arrepentimiento. Y no comiencen a decir dentro de

Tenemos a Abraham por padre; porque os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.	demuestre! Y no comiencen a decirse a sí mismos: 'iAvraham es nuestro padre! iPorque les digo que YAHWEH puede levantar hijos a Avraham aun de estas piedras!	y no empiecen a decirse a sí mismos: "A Abraham tenemos por padre", porque yo les digo que de estas piedras puede levantar Dios hijos a Abraham.	"Tenemos a Abraham por Padre.' Porque les digo que aun de estas piedras Dios es capaz de darle hijos a Abraham.	sí: 'Por padre tenemos a Abrahán'. Porque les digo que Dios tiene poder para levantar de estas piedras hijos a Abrahán.
9 Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto se corta y se echa en el fuego.	9 El hacha ya está puesta junto a la raíz de los árboles, lista para golpear; itodo árbol que no produzca buen fruto será cortado y echado al fuego!" ^[16]	9 Y he aquí, el hacha está colocada a la raíz de los árboles. Por tanto, cualquier árbol que no produzca buen fruto será cortado y arrojado al fuego.	9 Es más, el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles, y todo árbol que no produzca buen fruto será cortado y arrojado al fuego.	9 De hecho, el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles; por lo tanto, todo árbol que no produce fruto excelente ha de ser cortado y echado al fuego".
10 Y la gente le preguntaba, diciendo: Entonces, ¿qué haremos?	10 Las multitudes le preguntaban a Yojanán: "Entonces, ¿qué podremos hacer?"	10 Entonces las multitudes le preguntaron, diciendo: ¿Qué, pues, haremos?	10 --¿Entonces qué debemos hacer? --le preguntaba la gente.	10 Y las muchedumbres le preguntaban: "Entonces, ¿qué haremos?"
11 Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.	11 El respondía: "El que tenga dos abrigo, debe compartir con alguien que no tenga ninguno; y el que tenga comida, debe hacer lo mismo." ^[17]	11 Él les contestó, diciendo: El que tenga dos túnicas, dé al que no tiene, y el que tenga comida, haga lo mismo.	11 --El que tiene dos camisas debe compartir con el que no tiene ninguna --les contestó Juan--, y el que tiene comida debe hacer lo mismo.	11 En respuesta les decía: "El que tiene dos prendas de vestir interiores comparta con el que no tiene, y el que tiene comestibles haga lo mismo".
12 Vinieron también unos publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?	12 Cobradores de impuesto también vinieron a él a ser sumergidos, y ellos preguntaban: "Moreh, ¿Qué debemos hacer?"	12 También acudieron unos publicanos para ser bautizados, y le preguntaron: Maestro, ¿qué debemos hacer?	12 Llegaron también unos recaudadores de impuestos para que los bautizara. --Maestro, ¿qué debemos hacer nosotros? --le preguntaron.	12 Pero hasta recaudadores de impuestos vinieron a bautizarse, y le dijeron: "Maestro, ¿qué haremos?"
13 El les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.	13 El les dijo: "No cobren más de lo que el gobierno exige."	13 Y él les contestó: No exijan nada más de lo que se les ha ordenado.	13 --No cobren más de lo debido --les respondió.	13 Él les dijo: "No exijan nada en exceso del impuesto fijo".
14 También le preguntaron unos soldados,	14 Algunos soldados le preguntaron:	14 Luego le preguntaron unos soldados,	14 --Y nosotros, ¿qué debemos hacer? --le	14 También, los que estaban en el servicio militar le

<p>diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dijo: No hagáis extorsión a nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestro salario.</p>	<p>"¿Qué hay de nosotros? ¿Qué debemos hacer?" A ellos les dijo: "No intimiden a nadie, no acusen falsamente a la gente, y queden satisfechos con su paga."</p>	<p>diciendo: ¿Qué debemos hacer también nosotros? Él les dijo: A nadie hagan daño, ni denuncien a nadie falsamente, y estén satisfechos con su salario.</p>	<p>preguntaron unos soldados. -- No extorsionen a nadie ni hagan denuncias falsas; más bien confórmense con lo que les pagan.</p>	<p>preguntaban: "¿Qué haremos nosotros también?". Y les dijo: "No acosen a nadie, ni acusen falsamente a nadie, y estén satisfechos con lo que se les suministra".</p>
<p>15 Como el pueblo estaba en expectativa, preguntándose todos en sus corazones si acaso Juan sería el Cristo,</p>	<p>15 El pueblo estaba en un gran estado de expectación; todos estaban perplejos pensando que quizás el mismo Yojanán podría ser el Mashíaj;</p>	<p>15 Y el pueblo se encontraba a la expectación respecto a Juan, porque todos especulaban en su corazón si él sería el Cristo.</p>	<p>15 La gente estaba a la expectativa, y todos se preguntaban si acaso Juan sería el Cristo.</p>	<p>15 Ahora bien, estando el pueblo en expectación, y todos razonando en sus corazones acerca de Juan: "¿Acaso será él el Cristo?",</p>
<p>16 respondió Juan, diciendo a todos: Yo a la verdad os bautizo en agua; pero viene uno más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de su calzado; él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.</p>	<p>16 así que Yojanán les respondió a todos: "Yo los sumerjo en agua, pero aquel que está viniendo es más poderoso que yo. ¡A quien yo no soy digno para desatar sus sandalias! El los sumergirá en el <i>Ruaj HaKodesh</i> y en fuego.^[18]</p>	<p>16 Entonces Juan contestó, diciéndoles: He aquí, yo los bautizo en agua, pero después de mí viene Aquél que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar las correas de sus sandalias. Él los bautizará en el espíritu santo y en fuego.</p>	<p>16 --Yo los bautizo a ustedes con* agua --les respondió Juan a todos--. Pero está por llegar uno más poderoso que yo, a quien ni siquiera merezco desatarle la correa de sus sandalias. Él los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego.</p>	<p>16 Juan contestó, y dijo a todos: "Yo, por mi parte, los bautizo con agua; pero viene el que es más fuerte que yo, la correa de cuyas sandalias no soy digno de desatarle. Él los bautizará con espíritu santo y con fuego.</p>
<p>17 Su aventador está en su mano, y limpiará su era, y recogerá el trigo en su granero, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.</p>	<p>17 Ya tiene en su mano la horquilla y limpiará su era, recogerá su trigo en su granero, ipero quemará la paja con fuego inextinguible!"^[19]</p>	<p>17 Él es quien sostiene el bieldo en su mano, y limpiará sus eras y almacenará el trigo en sus graneros, pero quemará la paja en fuego que nunca se extinguirá.</p>	<p>17 Tiene el rastrillo en la mano para limpiar su era y recoger el trigo en su granero; la paja, en cambio, la quemará con fuego que nunca se apagará.</p>	<p>17 Su aventador está en su mano para limpiar por completo su era y para recoger el trigo en su granero, pero la paja la quemará con fuego que no se puede apagar".</p>
<p>18 Con estas y otras muchas exhortaciones anunciaba las buenas nuevas al pueblo.</p>	<p>18 Y con muchas otras advertencias, aparte de éstas, anunciaba las Buenas Noticias al pueblo.</p>	<p>18 Y también enseñaba muchas otras cosas, y anunciaba las buenas nuevas al pueblo.</p>	<p>18 Y con muchas otras palabras exhortaba Juan a la gente y le anunciaba las buenas nuevas.</p>	<p>18 Por lo tanto, también dio muchas otras exhortaciones y continuó declarando buenas nuevas al pueblo.</p>

<p>19 Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por Juan a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que Herodes había hecho,</p>	<p>19 Pero Yojanán también denunciaba a Herodes, el gobernador regional, por tener como mujer suya a Herodías la esposa de su hermano, y por todas las cosas perversas que Herodes había hecho.</p>	<p>19 Pero Herodes el tetrarca, por cuanto fue reprendido por Juan a causa de Herodía, esposa de su hermano Felipe, aparte de todas las maldades que había cometido,</p>	<p>19 Pero cuando reprendió al tetrarca Herodes por el asunto de su cuñada Herodías,* y por todas las otras maldades que había cometido,</p>	<p>19 Pero Herodes, el gobernante de distrito, porque fue censurado por él respecto a Herodías, la esposa de su hermano, y respecto a todos los hechos inicuos que hizo Herodes,</p>
<p>20 sobre todas ellas, añadió además esta: encerró a Juan en la cárcel.</p>	<p>20 Después de lo cual, añadió esto al resto: encerró a Yojanán en prisión.</p>	<p>20 agregó a todas también esta: encerró a Juan en la cárcel.</p>	<p>20 Herodes llegó hasta el colmo de encerrar a Juan en la cárcel.</p>	<p>20 añadió también esto a todos aquellos [hechos]: encerró a Juan en la prisión.</p>
<p>21 Aconteció que cuando todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fue bautizado; y orando, el cielo se abrió,</p>	<p>21 En el tiempo que todos estaban siendo sumergidos, también fue sumergido Yahshúa. Mientras oraba, se abrió el cielo;</p>	<p>21 Y sucedió que habiendo sido bautizado todo el pueblo, Jesús también fue bautizado, y mientras Él oraba, los cielos fueron abiertos,</p>	<p>21 Un día en que todos acudían a Juan para que los bautizara, Jesús fue bautizado también. Y mientras oraba, se abrió el cielo,</p>	<p>21 Ahora bien, cuando todo el pueblo se bautizó, Jesús también fue bautizado y, mientras oraba, el cielo se abrió</p>
<p>22 y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y vino una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.</p>	<p>22 el <i>Ruaj HaKodesh</i> vino sobre El, en la forma física de paloma; y vino una voz del cielo, diciendo: "Tú eres mi Hijo, a quien amo; estoy muy complacido contigo."</p>	<p>22 y el espíritu santo descendió sobre Él en forma corporal, como una paloma, y surgió una voz del Cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado; en tí me he complacido.</p>	<p>22 y el Espíritu Santo bajó sobre él en forma de paloma. Entonces se oyó una voz del cielo que decía: "Tú eres mi Hijo amado; estoy muy complacido contigo."</p>	<p>22 y el espíritu santo bajó sobre él en forma corporal como una paloma, y salió una voz del cielo: "Tú eres mi Hijo, el amado; yo te he aprobado".</p>
<p>23 Jesús mismo al comenzar su ministerio era como de treinta años, hijo, según se creía, de José, hijo de Elí,</p>	<p>23 Yahshúa tenía como treinta años de edad cuando comenzó su ministerio público. Se suponía que era hijo de Yosef, hijo de Eli.</p>	<p>23 Y Jesús tenía unos treinta años, y se le consideraba hijo de José, hijo de Elí,</p>	<p>23 Jesús tenía unos treinta años cuando comenzó su ministerio. Era hijo, según se creía, de José, hijo de Elí,</p>	<p>23 Además, Jesús mismo, cuando comenzó [su obra], era como de treinta años, siendo hijo, según se opinaba, de José, [hijo] de Helí,</p>
<p>24 hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melqui, hijo de Jana, hijo de José,</p>	<p>24 de Mattat, de Levi, de Melki, de Yanai, de Yosef,</p>	<p>24 hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melquí, hijo de Jana, hijo de José,</p>	<p>24 hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melqui, hijo de Jana, hijo de José,</p>	<p>24 [hijo] de Matat, [hijo] de Leví, [hijo] de Melquí, [hijo] de</p>

				Janaí, [hijo] de José,
25 hijo de Matatías, hijo de Amós, hijo de Nahum, hijo de Esli, hijo de Nagai,	25 de Mattityah, de Amotz, de Najum, de Jesli, de Naggai,	25 hijo de Matatías, hijo de Amós, hijo de Nahum, hijo de Esli, hijo de Naga,	25 hijo de Matatías, hijo de Amós, hijo de Nahúm, hijo de Esli, hijo de Nagai,	25 [hijo] de Matatías, [hijo] de Amós, [hijo] de Nahúm, [hijo] de Esli, [hijo] de Nagai,
26 hijo de Maat, hijo de Matatías, hijo de Semei, hijo de José, hijo de Judá,	26 de Majat, de Mattityah, de Shimi, de Yosef, de Yoda,	26 hijo de Maat, hijo de Matatías, hijo de Semei, hijo de José, hijo de Judá,	26 hijo de Máat, hijo de Matatías, hijo de Semei, hijo de Josec, hijo de Judá,	26 [hijo] de Maat, [hijo] de Matatías, [hijo] de Semeín, [hijo] de Josec, [hijo] de Jodá,
27 hijo de Joana, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Salatiel, hijo de Neri,	27 de Yojanán, de Reishah, de Zerubavel, de Shealtiel, de Neri,	27 hijo de Joanán, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Sealtiel, hijo de Neri,	27 hijo de Joanán, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Salatiel, hijo de Neri,	27 [hijo] de Joanán, [hijo] de Resá, [hijo] de Zorobabel, [hijo] de Sealtiel, [hijo] de Nerí,
28 hijo de Melqui, hijo de Adi, hijo de Cosam, hijo de Elmodam, hijo de Er,	28 de Malki, de Addi, de Kosam, de Elmadan, de Er,	28 hijo de Melquí, hijo de Adi, hijo de Cosam, hijo de Elmodad, hijo de Er,	28 hijo de Melqui, hijo de Adi, hijo de Cosam, hijo de Elmodam, hijo de Er,	28 [hijo] de Melquí, [hijo] de Adí, [hijo] de Cosam, [hijo] de Elmadam, [hijo] de Er,
29 hijo de Josué, hijo de Eliezer, hijo de Jorim, hijo de Matat,	29 de Yeshúa, de Eliezer, de Yoram, de Mattat, de Levi,	29 hijo de Josué, hijo de Eliézer, hijo de Jorim, hijo de Matat, hijo de Leví,	29 hijo de Josué, hijo de Eliezer, hijo de Jorim, hijo de Matat, hijo de Leví,	29 [hijo] de Jesús, [hijo] de Eliezer, [hijo] de Jorim, [hijo] de Matat, [hijo] de Leví,
30 hijo de Leví, hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquim,	30 de Shimeon, de Yahudáh, de Yosef, de Yonam, de Elyakim,	30 hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquim,	30 hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquim,	30 [hijo] de Simeón, [hijo] de Judas, [hijo] de José, [hijo] de Jonam, [hijo] de Eliaquim,
31 hijo de Melea, hijo de Mainán, hijo de Matata, hijo de Natán,	31 de Malah, de Manah, de Mattatah, de Natan, de David,	31 hijo de Melea, hijo de Mainán, hijo de Matata, hijo de Natán, hijo de David,	31 hijo de Melea, hijo de Mainán, hijo de Matata, hijo de Natán, hijo de David,	31 [hijo] de Meleá, [hijo] de Mená, [hijo] de Matatá, [hijo] de Natán, [hijo] de David,
32 hijo de David, hijo de Isaí, hijo de Obed, hijo de Booz, hijo de Salmón, hijo de Naasón,	32 de Yishai, de Oved, de Boaz, de Salmon, de Najshon,	32 hijo de Isaí, hijo de Obed, hijo de Boaz, hijo de Salmón, hijo de Naon,	32 hijo de Isaí, hijo de Obed, hijo de Booz, hijo de Salmón,* hijo de Naasón,	32 [hijo] de Jesé, [hijo] de Obed, [hijo] de Boaz, [hijo] de Salmón, [hijo] de Nahsón,
33 hijo de Aminadab, hijo de Aram, hijo de	33 de Amminadav, de Admin, de Arni,	33 hijo de Aminadab, hijo de Aram, hijo de	33 hijo de Aminadab, hijo de Aram,* hijo de	33 [hijo] de Aminadab, [hijo] de Arní, [hijo] de

Esrom, hijo de Fares, hijo de Judá,	de Jetzron, de Peretz, de Yahudáh,	Hesrón, hijo de Fares, hijo de Judá,	Esrom, hijo de Fares, hijo de Judá,	Hezrón, [hijo] de Pérez, [hijo] de Judá,
34 hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Taré, hijo de Nacor,	34 de Ya'akov, de Yizjak, de Avraham, de Teraj, de Najor,	34 hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Taré, hijo de Nacor,	34 hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Taré, hijo de Nacor,	34 [hijo] de Jacob, [hijo] de Isaac, [hijo] de Abrahán, [hijo] de Taré, [hijo] de Nacor,
35 hijo de Serug, hijo de Ragau, hijo de Peleg, hijo de Heber, hijo de Sala,	35 de Serug, de Reuh, de Peleg, de Ever, de Shelah,	35 hijo de Serug, hijo de Ragav, hijo de Peleg, hijo de Heber, hijo de Sélaj,	35 hijo de Serug, hijo de Ragau, hijo de Peleg, hijo de Heber, hijo de Sala,	35 [hijo] de Serug, [hijo] de Reú, [hijo] de Péleg, [hijo] de Éber, [hijo] de Selah,
36 hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,	36 de Keinan, de Arpajshad, de Shem, de Noaj, de Lamej,	36 hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,	36 hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,	36 [hijo] de Cainán, [hijo] de Arpaksad, [hijo] de Sem, [hijo] de Noé, [hijo] de Lamec,
37 hijo de Matusalén, hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Mahalaleel, hijo de Cainán,	37 de Metushelaj, de Janoj, de Yered, de Mahalaleel, de Kainan,	37 hijo de Matusalén ^[6] , hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Mahalaleel, hijo de Cainán,	37 hijo de Matusalén, hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Mahalaleel, hijo de Cainán,	37 [hijo] de Matusalén, [hijo] de Enoc, [hijo] de Jared, [hijo] de Mahalaleel, [hijo] de Cainán,
38 hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, hijo de Dios.	38 de Enosh, de Shet, de Adam, de Elohim.	38 hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, que provenía de Dios.	38 hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, hijo de Dios.	38 [hijo] de Enós, [hijo] de Set, [hijo] de Adán, [hijo] de Dios.

LUCAS 4

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fue llevado por el Espíritu al desierto	1 Yahshúa, lleno del <i>Ruaj HaKodesh</i> , regresó del Yarden y fue llevado por el <i>Ruaj</i> al desierto,	1 Entonces Jesús, lleno de espíritu santo, regresó del Jordán y fue llevado por el espíritu al desierto	1 Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán y fue llevado por el Espíritu al desierto.	1 Ahora bien, Jesús, lleno de espíritu santo, se apartó del Jordán, y el espíritu lo condujo por aquí y por allá en el desierto
2 por cuarenta días, y era tentado por el diablo. Y no comió nada en aquellos días, pasados los	2 por cuarenta días de pruebas por ha satán. Durante ese tiempo no comió nada, y después tuvo hambre.	2 durante cuarenta días para ser puesto a prueba por el Adversario ^[7] . Y no comió nada en esos días, cumplidos los	2 Allí estuvo cuarenta días y fue tentado por el diablo. No comió nada durante esos días, pasados los	2 por cuarenta días, mientras lo tentaba el Diablo. Además, no comió nada en aquellos días, y por eso, cuando estos hubieron

cuales, tuvo hambre.	cuales al final sintió hambre.	cuales tuvo hambre.	concluido, tuvo hambre.
3 Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, dí a esta piedra que se convierta en pan.	3 Le dijo ha satán: "Si tú eres el Hijo de Elohim, ordena que esta piedra se convierta en pan."	3 Entonces el Adversario le dijo: Si eres el Hijo de Dios, di a esta piedra que se convierta en pan.	3 --Si eres el Hijo de Dios --le propuso el diablo--, dile a esta piedra que se convierta en pan.
4 Jesús, respondiéndole, dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de Dios.	4 Yahshúa le respondió: "El <i>Tanaj</i> dice: ' No sólo de pan vive el hombre. '" ^[De 8:3]	4 Le contestó Jesús diciendo: Escrito está: "NO SOLO DE PAN VIVIRÁ EL HOMBRE, SINO DE TODA PALABRA DE DIOS".	4 Jesús le respondió: -- Escrito está: 'No sólo de pan vive el hombre.' *
5 Y le llevó el diablo a un alto monte, y le mostró en un momento todos los reinos de la tierra.	5 Le llevó ha satán, le enseñó en un instante todos los reinos del mundo,	5 Después Satanás lo llevó hasta un monte alto y en un instante le mostró todos los reinos de la Tierra.	5 Entonces el diablo lo llevó a un lugar alto y le mostró en un instante todos los reinos del mundo.
6 Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mí me ha sido entregada, y a quien quiero la doy.	6 y le dijo: "Te daré todo este poder y gloria; me ha sido entregado, y lo puedo dar a quien yo escoja.	6 Y el Adversario le dijo: Todo este dominio y la gloria de ellos te daré, porque a mí me ha sido entregado y lo doy a quien me plazca.	6 --Sobre estos reinos y todo su esplendor --le dijo--, te daré la autoridad, porque a mí me ha sido entregada, y puedo dársela a quien yo quiera.
7 Si tú postrado me adores, todos serán tuyos.	7 Por lo cual, si postrado me adoras, todo será tuyo."	7 Por tanto, todo será tuyo si adoras ante mí.	7 Así que, si me adoras, todo será tuyo. Jesús le contestó:
8 Respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás.	8 Yahshúa le respondió: "El <i>Tanaj</i> dice: ' Adorarás a YAHWEH tu Elohim y sólo a El servirás. '" ^[De 6:13-14]	8 Pero Jesús le contestó, diciendo: Escrito está: "A YAHWEH TU DIOS ADORARÁS, Y SOLAMENTE A ÉL SERVIRÁS.	8 --Escrito está: Adorarás al Señor tu Dios, y a él sólo servirás.*
9 Y le llevó a Jerusalén, y le puso sobre el pináculo del	9 Entonces le llevó a Yerushalayim, le puso en el punto	9 Luego lo llevó a Jerusalén y lo puso sobre el pináculo del	9 El diablo lo llevó luego a Jerusalén e hizo que se pusiera de
			9 Pero Jesús le respondió: "Está escrito: 'No de pan solamente debe vivir el hombre'".
			5 De modo que lo llevó hacia arriba y le mostró todos los reinos de la tierra habitada en un instante de tiempo;
			6 y el Diablo le dijo: "Te daré toda esta autoridad y la gloria de ellos, porque a mí me ha sido entregada, y a quien yo quiera se la doy.
			7 Por eso, si tú haces un acto de adoración delante de mí, todo será tuyo".
			8 Respondiendo, Jesús le dijo: "Está escrito: 'Es a Jehová tu Dios a quien tienes que adorar, y es solo a él a quien tienes que rendir servicio sagrado'".
			9 Entonces lo condujo a Jerusalén y lo apostó sobre el

templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo;	más alto del Templo, y le dijo: "¡Si eres el Hijo de Elohim, tírate de aquí!	templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios lánzate abajo desde aquí,	pie en la parte más alta del templo, y le dijo: --Si eres el Hijo de Dios, itírate de aquí!	almenaje del templo y le dijo: "Si eres hijo de Dios, échate abajo desde aquí;
10 porque escrito está: <i>A sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden;</i>	10 Porque el <i>Tanaj</i> dice: ' El dará órdenes a sus malajim, para que sean responsables por ti y te protejan.	10 porque escrito está: "A SUS ÁNGELES DARÁ ÓRDENES ACERCA DE TÍ PARA QUE TE PROTEJAN",	10 Pues escrito está: "Ordenará a sus ángeles que te guarden con cuidado;	10 porque está escrito: 'A sus ángeles dará encargo acerca de ti, que te conserven',
11 y, <i>En las manos te sostendrán, Para que no tropieces con tu pie en piedra.</i>	11 Te sostendrán con sus manos, para que no te dañes los pies con las piedras. "[Sal 91:11-12]	11 y: "EN SUS BRAZOS TE LLEVARÁN, PARA QUE TU PIE NO TROPIECE EN PIEDRA".	11 te sostendrán en sus manos, para que no tropiece tu pie con piedra alguna.*	11 y: 'Te llevarán en sus manos, para que nunca des con tu pie contra una piedra'".
12 Respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.	12 Yahshúa le respondió: "También dice: ' No pondrás a YAHWEH tu Elohim a prueba. '"[De 6:16]	12 Pero Jesús le contestó, diciendo: Esta dicho: "NO PROVOCARÁS A YAHWEH TU DIOS".	12 --También está escrito: 'No pongas a prueba al Señor tu Dios.*' --le replicó Jesús.	12 Respondiendo, Jesús le dijo: "Dicho está: 'No debes poner a prueba a Jehová tu Dios'".
13 Y cuando el diablo hubo acabado toda tentación, se apartó de él por un tiempo.	13 Cuando ha satán había terminado toda clase de tentación, le dejó solo hasta un momento oportuno.	13 Y cuando hubo terminado el Adversario todas sus provocaciones, se apartó de Él por un tiempo.	13 Así que el diablo, habiendo agotado todo recurso de tentación, lo dejó hasta otra oportunidad.	13 De modo que el Diablo, habiendo concluido toda la tentación, se retiró de él hasta otro tiempo conveniente.
14 Y Jesús volvió en el poder del Espíritu a Galilea, y se difundió su fama por toda la tierra de alrededor.	14 Yahshúa regresó en el poder del <i>Ruaj</i> a Galil, y las noticias sobre El se difundieron por toda la región.	14 Entonces Jesús regresó a Galilea en el poder del espíritu, y las noticias relativas a Él se difundieron por toda la región circundante.	14 Jesús regresó a Galilea en el poder del Espíritu, y se extendió su fama por toda aquella región.	14 Entonces Jesús volvió en el poder del espíritu a Galilea. Y su fama se extendió por toda la comarca.
15 Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado por todos.	15 Enseñaba en sus sinagogas y todos le respetaban.	15 Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era alabado por todos.	15 Enseñaba en las sinagogas, y todos lo admiraban.	15 También, enseñaba en las sinagogas de ellos, y era honrado por todos.

<p>16 Vino a Nazaret, donde se había criado; y en el día de reposo entró en la sinagoga, conforme a su costumbre, y se levantó a leer.</p>	<p>16 Entonces fue a Netzaret, donde había sido criado; y en <i>Shabbat</i> fue a la sinagoga como de costumbre.^[20] Se puso de pie para leer;</p>	<p>16 Habiendo llegado a Nazaret, donde había sido criado, entró a la sinagoga el día de reposo como Él solía hacerlo, y se puso de pie para leer.</p>	<p>16 Fue a Nazaret, donde se había criado, y un sábado entró en la sinagoga, como era su costumbre. Se levantó para hacer la lectura,</p>	<p>16 Y vino a Nazaret, donde había sido criado; y, según su costumbre en día de sábado, entró en la sinagoga, y se puso de pie para leer.</p>
<p>17 Y se le dio el libro del profeta Isaías; y habiendo abierto el libro, halló el lugar donde estaba escrito:</p>	<p>17 le entregaron el rollo del profeta Yeshayah. Desenrolló el pergamino y encontró donde estaba escrito:</p>	<p>17 Se le entregó el libro del profeta Isaías, y abriendo Jesús el libro, encontró el pasaje donde está escrito:</p>	<p>17 y le entregaron el libro del profeta Isaías. Al desenrollarlo, encontró el lugar donde está escrito:</p>	<p>17 De modo que se le dio el rollo del profeta Isaías, y abrió el rollo y halló el lugar donde estaba escrito:</p>
<p>18 <i>Espíritu del Señor está sobre mí,</i> <i>Por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres;</i> <i>Me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón;</i> <i>A pregonar libertad a los cautivos,</i> <i>Y vista a los ciegos;</i> <i>A poner en libertad a los oprimidos;</i></p>	<p>18 "El Ruaj de YAHWEH está sobre mí; por lo tanto, me ha ungido para anunciar las Buenas Noticias a los pobres; me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos,^[21] y vista renovada a los ciegos, para liberar a aquellos que han sido oprimidos,</p>	<p>18 "EL ESPÍRITU DE YAHWEH ESTÁ SOBRE MÍ. POR ESO ME HA UNGIDO PARA ANUNCIAR BUENAS NUEVAS A LOS POBRES, Y ME HA ENVIADO PARA RESTAURAR A LOS QUEBRANTADOS DE CORAZÓN,</p>	<p>18 "El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para anunciar buenas nuevas a los pobres. Me ha enviado para proclamar libertad a los presos y dar vista a los ciegos, para poner en libertad a los oprimidos,</p>	<p>18 "El espíritu de Jehová está sobre mí, porque él me ungió para declarar buenas nuevas a los pobres, me envió para predicar una liberación a los cautivos y un recobro de vista a los ciegos, para despachar a los quebrantados con una liberación,</p>
<p>19 <i>A predicar el año agradable del Señor.</i></p>	<p>19 a proclamar el año del favor de YAHWEH. ."[22] [Is 61:1-2, 58:6]</p>	<p>19 PARA PROCLAMAR LIBERTAD A LOS CAUTIVOS Y VISTA A LOS CIEGOS, PARA FORTALECER CON EL PERDÓN A LOS QUEBRANTADOS, Y PARA PROCLAMAR EL AÑO AGRADABLE DE YAHWEH".</p>	<p>19 para proclamar el año del favor del Señor."*</p>	<p>19 para predicar el año acepto de Jehová".</p>
<p>20 Y enrollando el libro, lo dio al</p>	<p>20 Después de cerrar el rollo, y</p>	<p>20 Luego cerró el libro, se lo</p>	<p>20 Luego enrolló el libro, se lo</p>	<p>20 Con eso enrolló el rollo,</p>

<p>ministro, y se sentó; y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.</p>	<p>regresarlo al <i>shammash</i>, se sentó; los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en El.</p>	<p>entregó al ministro y fue a sentarse. Y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él.</p>	<p>devolvió al ayudante y se sentó. Todos los que estaban en la sinagoga lo miraban detenidamente,</p>	<p>se lo devolvió al servidor, y se sentó; y los ojos de todos [los que estaban] en la sinagoga se fijaron atentamente en él.</p>
<p>21 Y comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de vosotros.</p>	<p>21 Comenzó a hablarles: "¡Hoy, como lo han oído, este pasaje del <i>Tanaj</i> se ha cumplido!"</p>	<p>21 Y empezó a decirles: Hoy se ha cumplido es Escritura que han oído^[8].</p>	<p>21 y él comenzó a hablarles: "Hoy se cumple esta Escritura en presencia de ustedes."</p>	<p>21 Entonces comenzó a decirles: "Hoy se cumple esta escritura que acaban de oír".</p>
<p>22 Y todos daban buen testimonio de él, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?</p>	<p>22 Todos hablaban bien de El y estaban maravillados de estas palabras que salían de su boca que despertaban el interés, aun preguntaban: "¿Puede ser éste el hijo de Yosef?"^[23]</p>	<p>22 Y testificaban todos acerca de Él, y se maravillaban por las palabras de gracia que surgían de su boca, y decían: ¿No es este el hijo de José?</p>	<p>22 Todos dieron su aprobación, impresionados por las hermosas palabras* que salían de su boca. "¿No es éste el hijo de José?", se preguntaban.</p>	<p>22 Y todos daban testimonio favorable acerca de él y se maravillaban de las palabras llenas de gracia que procedían de su boca, y decían: "Este es hijo de José, ¿verdad?".</p>
<p>23 El les dijo: Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate a ti mismo; de tantas cosas que hemos oído que se han hecho en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.</p>	<p>23 Entonces Yahshúa les dijo: "Sin duda, algunos me citarán este proverbio: "¡Médico, cúrate a ti mismo!" Hemos oído de todas las cosas que están sucediendo en Kefar-Najum; ¡ahora, hazlas aquí en tu pueblo!"</p>	<p>23 Jesús les dijo: Tal vez me citarán este refrán: "Médico, sánate a ti mismo; todo lo que hemos escuchado que hiciste en Capernaum, hazlo también aquí en tu ciudad".</p>	<p>23 Jesús continuó: "Seguramente ustedes me van a citar el proverbio: '¡Médico, cúrate a ti mismo! Haz aquí en tu tierra lo que hemos oído que hiciste en Capernaúm.'</p>	<p>23 Entonces les dijo: "Sin duda me aplicarán esta ilustración: 'Médico, cúrate a ti mismo; las cosas que oímos que sucedieron en Capernaum, hazlas también aquí en tu propio territorio'".</p>
<p>24 Y añadió: De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su propia tierra.</p>	<p>24 "¡Sí!" Les dijo: "Ningún profeta es aceptado en su propio pueblo.</p>	<p>24 Y dijo: En verdad les digo que ningún profeta es aceptado en su propia ciudad,</p>	<p>24 Pues bien, les aseguro que a ningún profeta lo aceptan en su propia tierra.</p>	<p>24 Pero dijo: "En verdad les digo que ningún profeta es acepto en su propio territorio.</p>
<p>25 Y en verdad os digo que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado</p>	<p>25 Es verdad, les estoy diciendo, cuando Elijah estaba en Yisra'el y el cielo se cerró por tres años y medio, de modo</p>	<p>25 porque de cierto les digo que en los días del profeta Elías había muchas viudas en la casa de Israel, cuando</p>	<p>25 No cabe duda de que en tiempos de Elías, cuando el cielo se cerró por tres años y medio, de manera que hubo</p>	<p>25 Por ejemplo, les digo en verdad: Había muchas viudas en Israel en los días de Elías, cuando el cielo</p>

por tres años y seis meses, y hubo una gran hambre en toda la tierra;	que La Tierra sufrió gran hambruna, había muchas viudas;	el cielo fue cerrado durante tres años y seis meses y hubo hambre en toda la tierra,	una gran hambre en toda la tierra, muchas viudas vivían en Israel.	fue cerrado por tres años y seis meses, de modo que vino una gran hambre sobre toda la tierra;
26 pero a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda en Sarepta de Sidón.	26 pero Elijah no fue enviado a ninguna de ellas, sólo a una viuda en Tzarfat, en la tierra de Tzidon.	26 pero a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda de Sarepta de Sidón.	26 Sin embargo, Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino a una viuda de Sarepta, en los alrededores de Sidón.	26 sin embargo, Elías no fue enviado a ninguna de aquellas [mujeres], sino únicamente a Sarepta en la tierra de Sidón, a una viuda.
27 Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el sirio.	27 También había mucha gente con <i>tzaraat</i> en Yisra'el durante el tiempo del profeta Elisha; pero ni uno sólo fue sanado, sino Naaman el Sirio." ^[24]	27 También, en los días del profeta Eliseo, había muchos leprosos en la casa de Israel, pero ninguno de ellos fue sanado, sino solo Naamán el arameo.	27 Así mismo, había en Israel muchos enfermos de lepra en tiempos del profeta Eliseo, pero ninguno de ellos fue sanado, sino Naamán el sirio."	27 También, había muchos leprosos en Israel en tiempo de Eliseo el profeta; sin embargo, ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el hombre de Siria".
28 Al oír estas cosas, todos en la sinagoga se llenaron de ira;	28 Al oír esto, todos en la sinagoga se llenaron de ira.	28 Al escuchar estas cosas, todos los que estaban en la sinagoga se enfurecieron,	28 Al oír esto, todos los que estaban en la sinagoga se enfurecieron.	28 Entonces todos los que oyeron estas cosas en la sinagoga se llenaron de cólera;
29 y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada la ciudad de ellos, para despearle.	29 Se levantaron y lo echaron fuera del pueblo, lo arrastraron hasta el borde de un precipicio donde el pueblo estaba construido, a fin de tirarle hacia abajo.	29 y levantándose, lo expulsaron a las afueras de la ciudad. Luego lo llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada su ciudad, para lanzarlo al precipicio,	29 Se levantaron, lo expulsaron del pueblo y lo llevaron hasta la cumbre de la colina sobre la que estaba construido el pueblo, para tirarlo por el precipicio.	29 y se levantaron y lo sacaron apresuradamente de la ciudad, y lo llevaron hasta la cumbre de la montaña sobre la cual había sido edificada la ciudad de ellos, para despearlo.
30 Mas él pasó por en medio de ellos, y se fue.	30 Pero El caminó por medio de la multitud y se fue lejos.	30 pero Él, pasando por en medio de ellos, se marchó.	30 Pero él pasó por en medio de ellos y se fue.	30 Mas él pasó por en medio de ellos y siguió su camino.
31 Descendió Jesús a Capernaum,	31 Descendió a Kefar-Najum, un pueblo en Galil,	31 Habiendo descendido luego a Capernaum,	31 Jesús pasó a Capernaúm, un pueblo de	31 Y bajó a Capernaum, ciudad de

ciudad de Galilea; y les enseñaba en los días de reposo.	donde acostumbraba enseñar en <i>Shabbat</i> .	ciudad de Galilea, les enseñaba durante los días de reposo,	Galilea, y el día sábado enseñaba a la gente.	Galilea. Y les enseñaba en día de sábado;
32 Y se admiraban de su doctrina, porque su palabra era con autoridad.	32 Ellos estaban asombrados por la manera que enseñaba, porque tenía el tono de autoridad.	32 y se maravillaban de su doctrina porque su palabra era con autoridad.	32 Estaban asombrados de su enseñanza, porque les hablaba con autoridad.	32 y estaban atónitos de su modo de enseñar, porque su habla tenía autoridad.
33 Estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de demonio inmundo, el cual exclamó a gran voz,	33 Había en la sinagoga un hombre que tenía un <i>ruaj</i> demoníaco inmundo, el cual gritó a gran voz:	33 Se encontraba en la sinagoga un varón que tenía un espíritu de un espíritu maligno, inmundo, que clamó en alta voz,	33 Había en la sinagoga un hombre que estaba poseído por un espíritu maligno, quien gritó con todas sus fuerzas:	33 Ahora bien, en la sinagoga había un hombre con un espíritu, un demonio inmundo, y este gritó con voz fuerte:
34 diciendo: Déjanos; ¿qué tienes con nosotros, Jesús nazareno? ¿Has venido para destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.	34 "¿Qué quieres con nosotros, Yahshúa de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quien Tú eres: ¡El <i>HaKadosh</i> de Elohim!"	34 y dijo: ¡Déjame! ¿Qué hay entre tú y nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido para acabar con nosotros? Se quién eres: El Santo de Dios.	34 --¡Ah! ¿Por qué te entrometes, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres tú: ¡el Santo de Dios!	34 "¡Ah! ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús, nazareno? ¿Viniste a destruirnos? Sé exactamente quién eres: el Santo de Dios".
35 Y Jesús le reprendió, diciendo: Cállate, y sal de él. Entonces el demonio, derribándole en medio de ellos, salió de él, y no le hizo daño alguno.	35 Pero Yahshúa lo reprendió: "¡Cállate y sal de él!" El <i>ruaj</i> demoníaco, arrojando al hombre en medio de la multitud, salió de él sin hacerle daño.	35 Pero Jesús lo reprendió, diciendo: ¡Cállate y sal de él! Entonces el espíritu maligno, lanzándolo en medio, salió de él sin causarle daño alguno.	35 --¡Cállate! -- lo reprendió Jesús--. ¡Sal de ese hombre! Entonces el demonio derribó al hombre en medio de la gente y salió de él sin hacerle ningún daño.	35 Pero Jesús lo reprendió, y dijo: "Calla, y sal de él". Entonces, después de derribar al hombre en medio de ellos, el demonio salió de él sin hacerle daño.
36 Y estaban todos maravillados, y hablaban unos a otros, diciendo: ¿Qué palabra es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?	36 Todos estaban atónitos, y se dijeron el uno al otro: "¿Qué clase de enseñanza es ésta? ¡Ordena con poder y autoridad a los <i>ruajim</i> inmundos, y ellos salen!"	36 Y se apoderó de todos ellos un gran asombro, y se hablaban el uno al otro, diciendo: ¿Qué es realmente esta palabra, que con autoridad y con poder da órdenes a los espíritus inmundos, y salen?	36 Todos se asustaron y se decían unos a otros: "¿Qué clase de palabra es ésta? ¡Con autoridad y poder les da órdenes a los espíritus malignos, y salen!"	36 Ante esto, todos quedaron pasmados, y conversaban unos con otros, y decían: "¿Qué clase de habla es esta, porque con autoridad y poder ordena a los espíritus inmundos, y salen?"

37 Y su fama se difundía por todos los lugares de los contornos.	37 Noticias de El se difundieron por toda la región.	37 Y su fama se difundió por toda la región circundante.	37 Y se extendió su fama por todo aquel lugar.	37 De modo que las noticias respecto a él salían a todo rincón de la comarca.
38 Entonces Jesús se levantó y salió de la sinagoga, y entró en casa de Simón. La suegra de Simón tenía una gran fiebre; y le rogaron por ella.	38 Al dejar la sinagoga, fue a casa de Shimeon. La suegra de Shimeon ^[25] estaba sufriendo de una fiebre alta, y le pidieron que hiciera algo por ella.	38 Al salir Jesús de la sinagoga, entró en casa de Simón, y la suegra de Simón estaba sufriendo con una fiebre muy alta, y le suplicaron por ella.	38 Cuando Jesús salió de la sinagoga, se fue a casa de Simón, cuya suegra estaba enferma con una fiebre muy alta. Le pidieron a Jesús que la ayudara,	38 Después de levantarse y salir de la sinagoga, él entró en casa de Simón. Ahora bien, la suegra de Simón estaba angustiada con una fiebre alta, y le hicieron petición a favor de ella.
39 E inclinándose hacia ella, reprendió a la fiebre; y la fiebre la dejó, y levantándose ella al instante, les servía.	39 De modo que, parado a su lado, se inclinó y reprendió la fiebre, y ésta le dejó. Ella de inmediato se incorporó y comenzó a ayudarles.	39 Entonces Él, poniéndose a un lado de ella, reprendió a la fiebre, y la fiebre la dejó. Y ella se levantó de inmediato y los atendía.	39 así que se inclinó sobre ella y reprendió a la fiebre, la cual se le quitó. Ella se levantó en seguida y se puso a servirles.	39 De modo que se puso cerca de ella y reprendió la fiebre, y esta la dejó. Al instante ella se levantó y se puso a ministrarles.
40 Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades los traían a él; y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.	40 Después de la puesta del sol, todos los que tenían enfermos con diversas dolencias, los trajeron a Yahshúa, y El les impuso sus manos a cada uno de ellos y los sanó;	40 Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos afligidos con diversas enfermedades, los trajeron a Él, y Él les imponía la mano a cada uno de ellos y los sanaba.	40 Al ponerse el sol, la gente le llevó a Jesús todos los que padecían de diversas enfermedades; él puso las manos sobre cada uno de ellos y los sanó.	40 Pero cuando estaba poniéndose el sol, todos los que tenían enfermos de diversas dolencias los trajeron a él. Poniendo las manos sobre cada uno de ellos, él los curaba.
41 También salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Pero él los reprendía y no les dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo.	41 También de muchos salieron demonios gritando: "¡Tú eres el Hijo de Elohim!" Pero El los reprendía y no les permitía decir que sabían que El era el Mashíaj.	41 También de muchos salían espíritus malignos dando gritos y diciendo: ¡Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios! Pero Él, reprendiéndolos, no les permitía decir que sabían que Él era el Cristo.	41 Además, de muchas personas salían demonios que gritaban: "¡Tú eres el Hijo de Dios!" Pero él los reprendía y no los dejaba hablar porque sabían que él era el Cristo.	41 Salían también demonios de muchos, clamando y diciendo: "Tú eres el Hijo de Dios". Pero él, reprendiéndolos, no les permitía hablar, porque sabían que él era el Cristo.
42 Cuando ya era de día, salió	42 Al hacerse de día salió y se	42 Siendo muy temprano, salió y	42 Cuando amaneció, Jesús	42 Sin embargo, cuando se hizo de

y se fue a un lugar desierto; y la gente le buscaba, y llegando a donde estaba, le detenían para que no se fuera de ellos.	marchó a un lugar solitario. La gente le buscaba, cuando llegaron a El, trataron de retenerle para que no se marchara.	fue a un lugar solitario, pero las multitudes lo buscaban, y llegaban a donde Él estaba y lo detenían para que no se apartara de ellos,	salió y se fue a un lugar solitario. La gente andaba buscándolo, y cuando llegaron a donde él estaba, procuraban detenerlo para que no se fuera.	día, salió y prosiguió a un lugar solitario. Pero las muchedumbres andaban buscándolo y llegaron hasta donde estaba, y trataron de detenerlo para que no se fuera de ellos.
43 Pero él les dijo: Es necesario que también a otras ciudades anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto he sido enviado.	43 Pero El les dijo: "Tengo que anunciar las Buenas Noticias del Reino de YAHWEH en otros pueblos también; para esto fui enviado." ^[26]	43 pero Jesús les dijo: Debo proclamar también en otras ciudades las buenas nuevas del reino de Dios, porque para esto he sido enviado.	43 Pero él les dijo: "Es preciso que anuncie también a los demás pueblos las buenas nuevas del reino de Dios, porque para esto fui enviado."	43 Pero él les dijo: "También a otras ciudades tengo que declarar las buenas nuevas del reino de Dios, porque para esto fui enviado".
44 Y predicaba en las sinagogas de Galilea.	44 También pasó tiempo proclamando en las sinagogas de Yahudáh.	44 Y predicaba en las sinagogas de Galilea.	44 Y siguió predicando en las sinagogas de los judíos.*	44 Por consiguiente, iba predicando en las sinagogas de Judea.

LUCAS 5

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Aconteció que estando Jesús junto al lago de Genesaret, el gentío se agolpaba sobre él para oír la palabra de Dios.	1 Un día, estando en Yahudáh, parado a la orilla del Lago Kinneret, la multitud se amontonaba alrededor de El para poder oír la palabra de YAHWEH;	1 Sucedió que habiéndose reunido una multitud alrededor de Él para escuchar la palabra de Dios, estando Él a la orilla del lago de Genesaret,	1 Un día estaba Jesús a orillas del lago de Genesaret,* y la gente lo apretujaba para escuchar el mensaje de Dios.	1 En cierta ocasión, cuando la muchedumbre se agolpaba sobre él y escuchaba la palabra de Dios, él estaba de pie junto al lago de Genesaret.
2 Y vio dos barcas que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellas, lavaban sus redes.	2 vio dos botes ^[27] que estaban cerca de la orilla del lago, dejados allí por los pescadores, los cuales estaban lavando las redes.	2 observó dos barcas que estaban a la orilla del lago, porque los pescadores se habían bajado de ellas para lavar sus redes.	2 Entonces vio dos barcas que los pescadores habían dejado en la playa mientras lavaban las redes.	2 Y vio dos barcas atracadas al borde del lago, pero los pescadores habían salido de ellas y estaban lavando sus redes.
3 Y entrando en una de aquellas barcas, la cual	3 Subió a uno de los botes, el que pertenecía a	3 Entonces Jesús abordó una de ellas que	3 Subió a una de las barcas, que pertenecía a	3 Subiendo a una de las barcas, que era

era de Simón, le rogó que la apartase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde la barca a la multitud.	Shimeon, y le pidió que se alejara un poco de la tierra. Entonces se sentó y comenzó a enseñar a las multitudes desde el bote.	perteneía a Simón Pedro, y se sentó, y pidió que la retiraran un poco de la tierra, aguas adentro, y sentándose enseñaba a la multitud desde la barca.	Simón, y le pidió que la alejara un poco de la orilla. Luego se sentó, y enseñaba a la gente desde la barca.	de Simón, le pidió que se apartara un poco de la tierra. Entonces se sentó, y desde la barca se puso a enseñar a las muchedumbres.
4 Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: Boga mar adentro, y echad vuestras redes para pescar.	4 Cuando terminó de hablar, le dijo a Shimeon: "Boga hacia mar profundo y echa las redes para pescar."	4 Al terminar de hablar, dijo a Simón: Boga a aguas profundas y arrojen sus redes para pescar.	4 Cuando acabó de hablar, le dijo a Simón: --Lleva la barca hacia aguas más profundas, y echen allí las redes para pescar.	4 Cuando cesó de hablar, dijo a Simón: "Rema hasta donde está profundo, y echen sus redes para la pesca".
5 Respondiendo Simón, le dijo: Maestro, toda la noche hemos estado trabajando, y nada hemos pescado; mas en tu palabra echaré la red.	5 Shimeon le respondió: "Rabí, hemos trabajado arduamente toda la noche, iy no hemos pescado nada!"	5 Simón le contestó, diciendo: Maestro, hemos trabajado toda la noche y no hemos pescado nada, pero conforme a tu palabra arrojaré la red.	5 --Maestro, hemos estado trabajando duro toda la noche y no hemos pescado nada --le contestó Simón-- . Pero, como tú me lo mandas, echaré las redes.	5 Pero respondiendo Simón, dijo: "Instructor, toda la noche nos afanamos y no sacamos nada, pero porque tú lo dices bajaré las redes".
6 Y habiéndolo hecho, encerraron gran cantidad de peces, y su red se rompía.	6 Así lo hicieron y cogieron tantos peces que las redes se empezaron a rasgar.	6 Al hacer esto capturaron gran cantidad de peces, de tal manera que su red se rompía.	6 Así lo hicieron, y recogieron una cantidad tan grande de peces que las redes se les rompían.	6 Pues bien, cuando hicieron esto, encerraron una gran multitud de peces. En realidad, se les rompían las redes.
7 Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que viniesen a ayudarles; y vinieron, y llenaron ambas barcas, de tal manera que se hundían.	7 Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en el otro bote para que vinieran a ayudarles; y llenaron ambos botes hasta el punto de hundirse. ^[28]	7 Entonces hicieron señas a sus compañeros que estaban en la otra barca para que acudieran en su ayuda, y cuando vinieron llenaron ambas barcas, a tal grado que se hundían.	7 Entonces llamaron por señas a sus compañeros de la otra barca para que los ayudaran. Ellos se acercaron y llenaron tanto las dos barcas que comenzaron a hundirse.	7 De modo que hicieron señas a sus socios [que estaban] en la otra barca para que vinieran y les prestaran ayuda; y ellos vinieron, y llenaron ambas barcas, de manera que estas se hundían.
8 Viendo esto Simón Pedro, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo:	8 Cuando Shimeon Kefa vio esto; cayó en las rodillas de Yahshúa, y dijo:	8 Al ver esto Simón Pedro, se postró a los pies de Jesús, y le dijo: Te suplico,	8 Al ver esto, Simón Pedro cayó de rodillas delante de Jesús y le dijo: --	8 Viendo esto, Simón Pedro cayó a las rodillas de Jesús, y dijo: "Apártate de mí,

Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.	"¡Apártate de mí, Adón, porque soy un pecador!"	Señor mío, que te apartes de mí, pues soy hombre pecador.	¡Apártate de mí, Señor; soy un pecador!	porque soy varón pecador, Señor".
9 Porque por la pesca que habían hecho, el temor se había apoderado de él, y de todos los que estaban con él,	9 Porque el asombro se había apoderado de él y de todos los que estaban con él, ante la captura de tantos peces que habían pescado,	9 Porque por la redada de peces que habían logrado, se había apoderado de él y de todos los que estaban con él un gran asombro,	9 Es que él y todos sus compañeros estaban asombrados ante la pesca que habían hecho,	9 Pues, ante la redada de peces que habían pescado, quedaron pasmados él y todos los que con él estaban,
10 y asimismo de Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús dijo a Simón: No temas; desde ahora serás pescador de hombres.	10 y asimismo Ya'akov y Yojanán, los socios de Shimeon. Yahshúa le dijo a Shimeon: "¡No se asusten, pues de ahora en adelante estarán pescando hombres vivos!" ^[29]	10 y de la misma manera de Jacobo y de Juan, hijos de Zebedeo, que estaban asociados con Simón. Pero Jesús dijo a Simón: No tengas temor; de ahora en adelante pescarás vivos a hombres para salvación.	10 como también lo estaban Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran socios de Simón. --No temas; desde ahora serás pescador de hombres --le dijo Jesús a Simón.	10 y así mismo Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, que eran partícipes con Simón. Pero Jesús dijo a Simón: "Deja de tener miedo. De ahora en adelante estarás pescando vivos a hombres".
11 Y cuando trajeron a tierra las barcas, dejándolo todo, le siguieron.	11 Tan pronto habían llevado los botes a tierra, lo dejaron todo y le siguieron.	11 Después de llevar las barcas a tierra, lo dejaron todo y lo siguieron.	11 Así que llevaron las barcas a tierra y, dejándolo todo, siguieron a Jesús.	11 De modo que volvieron a traer las barcas a tierra, y abandonaron todo y le siguieron.
12 Sucedió que estando él en una de las ciudades, se presentó un hombre lleno de lepra, el cual, viendo a Jesús, se postró con el rostro en tierra y le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.	12 Una vez cuando Yahshúa estaba en uno de los pueblos, vino a él un hombre cubierto de <i>tzaraat</i> , y cuando vio a Yahshúa, cayó con el rostro en tierra y le suplicó: "Mi Adón, si estás dispuesto, puedes limpiarme."	12 Y mientras estaba Jesús en una de las ciudades, llegó un varón completamente cubierto de lepra, que al ver a Jesús cayó sobre su rostro, y suplicándole, dijo: Señor mío, si quieres, puedes sanarme.	12 En otra ocasión, cuando Jesús estaba en un pueblo, se presentó un hombre cubierto de lepra. Al ver a Jesús, cayó rostro en tierra y le suplicó: -- Señor, si quieres, puedes limpiarme.	12 En otra ocasión, mientras él estaba en una de las ciudades, imira!, ¡un varón lleno de lepra! Cuando alcanzó a ver a Jesús, este cayó sobre su rostro y le rogó, diciendo: "Señor, si tan solo quieres, puedes limpiarme".
13 Entonces, extendiendo él la mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al	13 Yahshúa extendió su mano, y le tocó, diciendo: "¡Estoy dispuesto, sé limpio!" De	13 Entonces Jesús, extendiendo su mano, lo tocó, diciéndole: Quiero, se	13 Jesús extendió la mano y tocó al hombre. --Sí quiero --le dijo--. ¡Queda limpio! Y al	13 Entonces, extendiendo la mano, él lo tocó, y dijo: "Quiero. Sé limpio". Y al instante

instante la lepra se fue de él.	inmediato el <i>tzaraat</i> le dejó.	limpio. Y su lepra se fue de él inmediatamente.	instante se le quitó la lepra.	desapareció de aquel la lepra.
14 Y él le mandó que no lo dijese a nadie; sino ve, le dijo, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación, según mandó Moisés, para testimonio a ellos.	14 Entonces le advirtió no decírselo a nadie: "Sino, como testimonio al pueblo, ve directamente al <i>kohen</i> , y haz la ofrenda por tu purificación, según ordenó Moshe."	14 Pero Él le ordenó: No lo digas a nadie, sino anda y muéstrate a los sacerdotes, y tal como lo ordenó Moisés, presenta una ofrenda por tu purificación para que les sirva de testimonio.	14 --No se lo digas a nadie --le ordenó Jesús--; sólo ve, preséntate al sacerdote y lleva por tu purificación lo que ordenó Moisés, para que sirva de testimonio.	14 Y él dio al hombre órdenes de no decirlo a nadie: "Mas vete y muéstrate al sacerdote, y haz una ofrenda relacionada con tu limpieza, así como prescribió Moisés, para testimonio a ellos".
15 Pero su fama se extendía más y más; y se reunía mucha gente para oírle, y para que les sanase de sus enfermedades.	15 Pero las noticias acerca de la fama de Yahshúa se difundían más y más, tal que grandes multitudes se reunían a escucharle, y ser sanados de sus enfermedades. ^[30] J	15 Y su fama se difundía más y más, y mucha gente se juntaba para escucharlo y para ser sanada de sus enfermedades.	15 Sin embargo, la fama de Jesús se extendía cada vez más, de modo que acudían a él multitudes para oírlo y para que los sanara de sus enfermedades.	15 Pero su fama se extendía cada vez más, y se juntaban grandes muchedumbres para escucharle y para ser curados de sus enfermedades.

LUCAS 6

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Aconteció en un día de reposo, que pasando Jesús por los sembrados, sus discípulos arrancaban espigas y comían, restregándolas con las manos.	1 Un <i>Shabbat</i> , mientras Yahshúa pasaba por unos sembrados, sus <i>talmidim</i> arrancaron espigas de grano, y restregándolas entre las manos, comenzaron a comer las semillas.	1 Sucedió que un día de reposo, Jesús iba caminando por entre los sembradíos, y sus discípulos arrancaban espigas, y después de restregarlas entre sus manos, se las comían,	1 Un sábado, al pasar Jesús por los sembrados, sus discípulos se pusieron a arrancar unas espigas de trigo, y las desgranaban para comérselas.	1 Ahora bien, un sábado sucedió que él iba pasando por los sembrados de grano, y sus discípulos arrancaban y comían las espigas, tras frotarlas con las manos.
2 Y algunos de los fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los días de reposo?	2 Algunos de los <i>Perushim</i> le dijeron: "¿Por qué estás violando el <i>Shabbat</i> ?"	2 pero algunos de los fariseos les decían: ¿Por qué hacen lo que no es lícito hacer en día de reposo?	2 Por eso algunos de los fariseos les dijeron: --¿Por qué hacen ustedes lo que está prohibido hacer en sábado?	2 Por esto, algunos de los fariseos dijeron: "¿Por qué hacen ustedes lo que no es lícito en día de sábado?"

<p>3 Respondiendo Jesús, les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, lo que hizo David cuando tuvo hambre él, y los que con él estaban;</p>	<p>3 Yahshúa respondió: "¿No han leído nunca lo que David hizo cuando él y sus acompañantes tuvieron hambre?"</p>	<p>3 Contestándoles Jesús, dijo: ¿Nunca han leído lo que hizo David cuando sintió hambre, él y los que lo acompañaban?</p>	<p>3 Jesús les contestó: -- ¿Nunca han leído lo que hizo David en aquella ocasión en que él y sus compañeros tuvieron hambre?"</p>	<p>3 Pero Jesús, respondiendo, les dijo: "¿Nunca han leído ustedes lo que hizo David cuando él y los hombres que estaban con él tuvieron hambre?"</p>
<p>4 cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino sólo a los sacerdotes, y comió, y dio también a los que estaban con él?</p>	<p>4 Entró en la Casa de YAHWEH, y cogió los panes de la Presencia y comieron. Esto a nadie le era permitido comer, sino a los <i>kohanim</i>.^[35]</p>	<p>4 Que entrando en la casa de Dios, tomó del pan de la mesa de Yahweh, el cual no era lícito comer sino solamente a los sacerdotes, y comió y dio a los que lo acompañaban.</p>	<p>4 Entró en la casa de Dios y, tomando los panes consagrados a Dios, comió lo que sólo a los sacerdotes les es permitido comer. Y les dio también a sus compañeros.</p>	<p>4 ¿Que entró en la casa de Dios y recibió los panes de la presentación y comió y dio parte a los hombres que estaban con él, lo que no es lícito a nadie comer, sino solo a los sacerdotes?"</p>
<p>5 Y les decía: El Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.</p>	<p>5 Concluyó: El Ben Ha Adam es el Adón del <i>Shabbat</i>.^[36]</p>	<p>5 Entonces les dijo: El Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.</p>	<p>5 "El Hijo del hombre es Señor del sábado -- añadió.</p>	<p>5 Y pasó a decirles: "Señor del sábado es lo que el Hijo del hombre es".</p>
<p>6 Aconteció también en otro día de reposo, que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía seca la mano derecha.</p>	<p>6 En otro <i>Shabbat</i>, cuando Yahshúa estaba en la sinagoga y estaba enseñando, había allí un hombre con una mano seca.</p>	<p>6 Sucedió que en otro día de reposo, Él entró a la sinagoga y enseñaba. Y se encontraba allí cierto varón cuya mano derecha estaba seca,</p>	<p>6 Otro sábado entró en la sinagoga y comenzó a enseñar. Había allí un hombre que tenía la mano derecha paralizada;</p>	<p>6 En el transcurso de otro sábado entró en la sinagoga y se puso a enseñar. Y estaba allí un hombre cuya mano derecha estaba seca.</p>
<p>7 Y le acechaban los escribas y los fariseos, para ver si en el día de reposo lo sanaría, a fin de hallar de qué acusarle.</p>	<p>7 Los maestros de la <i>Toráh</i> y los <i>Perushim</i> observaban a Yahshúa cuidadosamente, para ver si sanaba en <i>Shabbat</i>, a fin de poder acusarle de algo.</p>	<p>7 y los escribas y los fariseos estaban acechándolo para ver si lo sanaría para hallar de qué acusarlo.</p>	<p>7 así que los maestros de la ley y los fariseos, buscando un motivo para acusar a Jesús, no le quitaban la vista de encima para ver si sanaría en sábado.</p>	<p>7 Los escribas y fariseos entonces estuvieron observándolo detenidamente para ver si curaría en día de sábado, a fin de hallar alguna manera de acusarlo.</p>
<p>8 Mas él conocía los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate, y ponte en medio.</p>	<p>8 Mas El sabía lo que ellos estaban tramando, y dijo al hombre con la mano seca: "¡Levántate y párate donde te</p>	<p>8 Pero Él, que conocía sus pensamientos, dijo al varón que tenía la mano seca: Levántate; ponte en medio</p>	<p>8 Pero Jesús, que sabía lo que estaban pensando, le dijo al hombre de la mano paralizada: --Levántate y</p>	<p>8 Él, sin embargo, conocía sus razonamientos; no obstante, dijo al hombre de la mano seca:</p>

Y él, levantándose, se puso en pie.	podamos ver!" Se levantó y se paro allí.	de la sinagoga. Y cuando él vino y estaba de pie,	ponte frente a todos. Así que el hombre se puso de pie. Entonces Jesús dijo a los otros:	"Levántate y ponte de pie en medio". Y él se levantó y quedó de pie.
9 Entonces Jesús les dijo: Os preguntaré una cosa: ¿Es lícito en día de reposo hacer bien, o hacer mal? ¿salvar la vida, o quitarla?	9 Entonces Yahshúa les dijo: "Yo pregunto ahora: ¿Qué es permitido en <i>Shabbat</i> ? ¿Hacer el bien, o hacer el mal? ¿Salvar una vida, o destruirla?"	9 Jesús les dijo: Les preguntaré algo: ¿Qué está permitido hacer en día de reposo: el bien o el mal, salvar la vida o quitarla?	9 --Voy a hacerles una pregunta: ¿Qué está permitido hacer en sábado: hacer el bien o el mal, salvar una vida o destruirla?	9 Entonces Jesús les dijo: "Les pregunto: ¿Es lícito en el sábado hacer bien, o hacer daño?, ¿salvar un alma, o destruirla?"
10 Y mirándolos a todos alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fue restaurada.	10 Entonces, después de mirar alrededor a todos ellos, le dijo al hombre: "Extiende tu mano." El, mientras extendía su mano, le fue restaurada. ^[37]	10 Luego, observándolos a todos, le dijo: Extiende tu mano. Él la extendió y su mano fue restaurada como la otra.	10 Jesús se quedó mirando a todos los que lo rodeaban, y le dijo al hombre: - Extiende la mano. Así lo hizo, y la mano le quedó restablecida.	10 Y después de mirar alrededor a todos ellos, dijo al hombre: "Extiende la mano". Él lo hizo, y la mano le fue restaurada.
11 Y ellos se llenaron de furor, y hablaban entre sí qué podrían hacer contra Jesús.	11 Pero los otros se llenaron de ira, y comenzaron a discutir entre ellos lo que podían hacerle a Yahshúa. ^[38]	11 Entonces ellos se llenaron de envidia, y discutían unos con otros qué podrían hacerle a Jesús.	11 Pero ellos se enfurecieron y comenzaron a discutir qué podrían hacer contra Jesús.	11 Pero ellos se llenaron de insensatez, y se pusieron a hablar unos con otros en cuanto a qué podrían hacerle a Jesús.
12 En aquellos días él fue al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios.	12 Fue alrededor de ese tiempo que Yahshúa se retiró a la región montañosa a orar, y toda la noche continuó en oración a <i>YAHWEH</i> .	12 Sucedió que en aquellos días, Jesús salió al monte a orar, y allí pasó toda la noche en oración a Dios.	12 Por aquel tiempo se fue Jesús a la montaña a orar, y pasó toda la noche en oración a Dios.	12 En el transcurso de aquellos días él salió a la montaña a orar, y pasó toda la noche en oración a Dios.
13 Y cuando era de día, llamó a sus discípulos, y escogió a doce de ellos, a los cuales también llamó apóstoles:	13 Cuando se hizo de día, llamó a sus <i>talmidim</i> y escogió de entre de ellos a doce, los cuales fueron conocidos como los emisarios.	13 Cuando amaneció, llamó a sus discípulos y eligió a doce de ellos, a quienes llamó apóstoles ^[9] :	13 Al llegar la mañana, llamó a sus discípulos y escogió a doce de ellos, a los que nombró apóstoles:	13 Pero cuando se hizo de día llamó a sí a sus discípulos y escogió doce de entre ellos, a los cuales también dio el nombre de "apóstoles":
14 a Simón, a quien también llamó Pedro, a	14 Shimeon, a quien llamó Kefa, Andri su	14 Simón, a quien llamó Pedro y Andrés,	14 Simón (a quien llamó Pedro), su	14 Simón, a quien también dio el nombre de

Andrés su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé,	hermano, Ya'akov, Yojaná, Felipe, Bar- Talmi.	su hermano; Jacobo y Juan; Felipe y Bartolomé;	hermano Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,	Pedro, y Andrés su hermano, y Santiago y Juan, y Felipe y Bartolomé,
15 Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Simón llamado Zelote,	15 Mattityah, Tóma, Ya'akov Ben-Jalfai,	15 Mateo y Tomás; Jacobo, hijo de Alfeo, y Simón, llamado el Zelote;	15 Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Simón, al que llamaban el Zelote,	15 y Mateo y Tomás, y Santiago [hijo] de Alfeo, y Simón que es llamado “el celoso”,
16 Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.	16 Shimeon el llamado Zelaot, Yahudáh Ben-Ya'akov y Yahudáh de Keriot, quien se volvió un traidor.	16 Judas, hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser traidor.	16 Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.	16 y Judas [hijo] de Santiago, y Judas Iscariote, que se volvió traidor.
17 Y descendió con ellos, y se detuvo en un lugar llano, en compañía de sus discípulos y de una gran multitud de gente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón, que había venido para oírle, y para ser sanados de sus enfermedades;	17 Entonces descendió con ellos y se detuvo en un lugar llano. Una multitud de sus talmidim estaba allí con mucha gente de Yahudáh, Yerushalayim y de la región costera de Tzor y Tzidon; habían venido a escucharle, y para ser sanados de sus enfermedades.	17 Descendiendo, pues, Jesús con ellos, se detuvo en una llanura. Y había una gran multitud de sus discípulos y un gran número de personas del pueblo, de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón, que habían asistido para escuchar su palabra y para ser sanados de sus enfermedades,	17 Luego bajó con ellos y se detuvo en un llano. Había allí una gran multitud de sus discípulos y mucha gente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y Sidón,	17 Y bajó con ellos y se apostó en un lugar llano, y había una gran muchedumbre de sus discípulos, y una gran multitud del pueblo de toda Judea y de Jerusalén y del país marítimo de Tiro y Sidón, que vinieron a oírle y a ser sanados de sus enfermedades.
18 y los que habían sido atormentados de espíritus inmundos eran sanados.	18 Todos los que estaban atormentados por ruajim inmundos eran sanados;	18 y los que eran atormentados por espíritus inmundos quedaban restaurados.	18 que habían llegado para oírlo y para que los sanara de sus enfermedades. Los que eran atormentados por espíritus malignos quedaban liberados;	18 Hasta aquellos a quienes perturbaban espíritus inmundos eran curados.
19 Y toda la gente procuraba tocarle, porque poder salía de él y sanaba a todos.	19 y todos trataban de tocarle, porque de continúo salía poder de El y los sanaba a todos.	19 Y toda la multitud procuraba tocarlo, porque de Él emanaba	19 así que toda la gente procuraba tocarlo, porque de él salía poder	19 Y toda la muchedumbre procuraba tocarlo, porque de él salía poder y sanaba a todos.

		un poder que sanaba a todos.	que sanaba a todos.	
20 Y alzando los ojos hacia sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.	20 Miró a los <i>talmidim</i> , y dijo: "¡Cuán bendecidos son ustedes los pobres! Porque el Reino de <i>YAHWEH</i> es de ustedes.	20 Alzando entonces sus ojos hacia sus discípulos, dijo: Dichosos ustedes los pobres, porque suyo es el reino de Dios;	20 Él entonces dirigió la mirada a sus discípulos y dijo: "Dichosos ustedes los pobres, porque el reino de Dios les pertenece.	20 Y él alzó los ojos sobre sus discípulos y se puso a decir: "Felices son ustedes, los pobres, porque de ustedes es el reino de Dios.
21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.	21 "¡Cuán bendecidos son ustedes, los que tienen hambre! Porque serán satisfechos. "¡Cuán bendecidos son aquellos que lloran ahora! Porque reirán.	21 dichosos los que ahora tienen hambre, porque serán saciados; dichosos los que ahora lloran, porque reirán.	21 Dichosos ustedes que ahora pasan hambre, porque serán saciados. Dichosos ustedes que ahora lloran, porque luego habrán de reír.	21 "Felices son ustedes los que tienen hambre ahora, porque serán saciados. "Felices son ustedes los que lloran ahora, porque reirán.
22 Bienaventurados seréis cuando los hombres os aborrezcan, y cuando os aparten de sí, y os vituperen, y desechen vuestro nombre como malo, por causa del Hijo del Hombre.	22 "Cuán bendecidos son ustedes, cuando la gente los odie y los rechace, y los insulte y los denuncie como criminales, por amor al Ben Ha Adam.	22 Dichosos serán cuando los hombres los aborrezcan, se aparten de ustedes y los insulten, y desechen su nombre como si fueran malos, por causa del Hijo del Hombre.	22 Dichosos ustedes cuando los odien, cuando los discriminen, los insulten y los desprestigien* por causa del Hijo del hombre.	22 "Felices son ustedes cuando los hombres los odien, y cuando los excluyan y los vituperen y desechen su nombre como inicuo por causa del Hijo del hombre.
23 Gozaos en aquel día, y alegraos, porque he aquí vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacían sus padres con los profetas.	23 Alégrese cuando eso suceda; ¡sí, dancen de alegría! Porque en el cielo su recompensa es grande. Porque asimismo los padres de ellos trataron a los profetas. ^[39]	23 Regocijense en ese día y dancen de júbilo, porque su recompensa es grande en el Cielo, pues de este modo trataban los padres de ellos a los profetas.	23 "Alégrese en aquel día y salten de gozo, pues miren que les espera una gran recompensa en el cielo.	23 Regocijense en aquel día y salten, porque, ¡miren!, su galardón es grande en el cielo, porque esas son las mismas cosas que hacían los antepasados de ellos a los profetas.
24 Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque ya tenéis vuestro consuelo.	24 "Pero, ¡ay de ustedes los ricos, porque ya han recibido todo el bienestar que tendrán!	24 Pero, ¡ay de ustedes los ricos!, porque ya han recibido su consuelo; ¡ay de ustedes los saciados!, porque padecerán hambre.	24 "Pero ¡ay de ustedes los ricos, porque ya han recibido su consuelo!	24 "Mas ¡ay de ustedes los ricos, porque ya disfrutaron de su consolación completa!

<p>25 ¡Ay de vosotros, los que ahora estáis saciados! porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.</p>	<p>25 "¡Ay de ustedes los que ahora están saciados, porque pasarán hambre! "¡Ay de ustedes los que ahora se ríen, porque se lamentarán y llorarán!</p>	<p>25 ¡Ay de ustedes los que ahora ríen!, porque se lamentarán y llorarán.</p>	<p>25 ¡Ay de ustedes los que ahora están saciados, porque pasarán hambre! ¡Ay de ustedes los que ahora ríen, porque luego se lamentarán y llorarán!</p>	<p>25 "¡Ay de ustedes los que están saciados ahora, porque padecerán hambre! "¡Ay, ustedes que ríen ahora, porque se lamentarán y llorarán!</p>
<p>26 ¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres hablen bien de vosotros! porque así hacían sus padres con los falsos profetas.</p>	<p>26 "¡Ay de ustedes, cuando la gente hable bien de ustedes, pues asimismo sus padres trataron a los falsos profetas! [40]</p>	<p>26 ¡Ay de ustedes, cuando los hombres se expresen bien de ustedes!, porque de este modo trataban los padres de ellos a los falsos profetas.</p>	<p>26 ¡Ay de ustedes cuando todos los elogien! Dense cuenta de que los antepasados de esta gente trataron así a los falsos profetas.</p>	<p>26 "¡Ay, cuando todos los hombres hablen bien de ustedes, porque cosas como estas son las que los antepasados de ellos hicieron a los falsos profetas!</p>
<p>27 Pero a vosotros los que oís, os digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen;</p>	<p>27 Sin embargo, a ustedes que están escuchando, les digo esto: "¡Amen a sus enemigos! Hagan el bien a aquellos que los odian;</p>	<p>27 Pero ustedes los que escuchan, les digo: Amen a sus adversarios y hagan bien a los que los aborrecen;</p>	<p>27 "Pero a ustedes que me escuchan les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian,</p>	<p>27 "Pero les digo a ustedes los que escuchan: Continúen amando a sus enemigos, haciendo bien a los que los odian,</p>
<p>28 bendecid a los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.</p>	<p>28 bendigan a los que los maldicen, oren por los que los maltratan.</p>	<p>28 bendigan a los que los maldicen y oren por los que los oprimen.</p>	<p>28 bendigan a quienes los maldicen, oren por quienes los maltratan.</p>	<p>28 bendiciendo a los que los maldicen, orando por los que los insultan.</p>
<p>29 Al que te hiera en una mejilla, preséntale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun la túnica le niegues.</p>	<p>29 "Si alguien te golpea en una mejilla, ofrécele también la otra; si alguien te quita tu abrigo, deja que tenga tu camisa también.</p>	<p>29 Al que te golpee en tu mejilla, preséntale la otra, y al que te despoje de tu manto, no le niegues tampoco tu túnica.</p>	<p>29 Si alguien te pega en una mejilla, vuélvele también la otra. Si alguien te quita la camisa, no le impidas que se lleve también la capa.</p>	<p>29 Al que te hiera en una mejilla, ofrécele también la otra; y al que te quite tu prenda de vestir exterior, no le retengas siquiera la prenda de vestir interior.</p>
<p>30 A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no pidas que te lo devuelva.</p>	<p>30 "Si alguien te pide algo, dáselo; si alguien se lleva lo que es tuyo, no se lo reclames.</p>	<p>30 A cualquiera que te pida, dale, y al que tome lo que es tuyo, no se lo reclames.</p>	<p>30 Dale a todo el que te pida, y si alguien se lleva lo que es tuyo, no se lo reclames.</p>	<p>30 Da a todo el que te pida, y al que te quite lo tuyo, no [lo] pidas de vuelta.</p>
<p>31 Y como queréis que hagan los</p>	<p>31 Traten a la gente como quieren que ellos</p>	<p>31 Y como ustedes quieran que los hombres</p>	<p>31 Traten a los demás tal y como quieren que ellos</p>	<p>31 "También, así como quieren que los hombres</p>

hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos.	los traten a ustedes.	los traten, así también trátenlos ustedes.	los traten a ustedes.	les hagan a ustedes, háganles de igual manera a ellos.
32 Porque si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman.	32 ¿De qué les aprovecha, si sólo aman a los que los aman a ustedes?	32 Porque si aman a los que los aman, ¿qué mérito tienen?, porque también los pecadores aman a los que los aman.	32 "¿Qué mérito tienen ustedes al amar a quienes los aman? Aun los pecadores lo hacen así.	32 "Y si ustedes aman a los que los aman, ¿de qué mérito les es? Porque hasta los pecadores aman a los que los aman.
33 Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo.	33 ¿De qué les aprovecha, si sólo hacen bien a los que les hacen el bien a ustedes?	33 Y si hacen bien a los que les hacen bien, ¿qué mérito tienen?, porque también los pecadores hacen de la misma manera.	33 ¿Y qué mérito tienen ustedes al hacer bien a quienes les hacen bien? Aun los pecadores actúan así.	33 Y si hacen bien a los que les hacen bien, ¿de qué mérito, realmente, les es a ustedes? Hasta los pecadores hacen lo mismo.
34 Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto.	34 ¿De qué les aprovecha, si sólo prestan a los que ustedes saben que pueden pagarles? También los pecadores se prestan el uno al otro, esperando ser pagados por completo.	34 Y si prestan a aquellos de quienes esperan obtener algo, ¿qué mérito tienen?, porque también los pecadores prestan a los pecadores para de esa manera obtener algo.	34 ¿Y qué mérito tienen ustedes al dar prestado a quienes pueden corresponderles? Aun los pecadores se prestan entre sí, esperando recibir el mismo trato.	34 También, si prestan [sin interés] a aquellos de quienes esperan recibir, ¿de qué mérito les es? Hasta los pecadores prestan [sin interés] a los pecadores para que se les devuelva otro tanto.
35 Amad, pues, a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo; porque él es benigno para con los ingratos y malos.	35 En cambio, iamen a sus enemigos, hagan el bien, y presten sin esperar nada a cambio! Su recompensa será grande, y serán Hijos de <i>Ha Elyon</i> ; porque El es bondadoso para con los ingratos y malvados.	35 Antes bien, amen a sus adversarios y háganles bien, presten, y no hagan que nadie pierda la esperanza. Entonces su recompensa será grande y serán hijos del Altísimo, porque Él es bondadoso para con los malvados y los ingratos.	35 Ustedes, por el contrario, amen a sus enemigos, háganles bien y denles prestado sin esperar nada a cambio. Así tendrán una gran recompensa y serán hijos del Altísimo, porque él es bondadoso con los ingratos y malvados.	35 Al contrario, continúen amando a sus enemigos y haciendo bien y prestando [sin interés], sin esperar que se les devuelva nada; y su galardón será grande, y serán hijos del Altísimo, porque él es bondadoso para con los ingratos e inicuos.
36 Sed, pues, misericordiosos, como también	36 Sean misericordiosos, así como su	36 Sean, pues, compasivos, como ciertamente su	36 Sean compasivos, así	36 Continúen haciéndose misericordiosos, así como su

vuestro Padre es misericordioso.	Padre es misericordioso.	Padre es misericordioso.	como su Padre es compasivo.	Padre es misericordioso.
37 No juzguéis, y no seréis juzgados; no condenéis, y no seréis condenados; perdonad, y seréis perdonados.	37 "No juzguen, y no serán juzgados. No condenen, y no serán condenados. "Perdonen, y serán perdonados.	37 No juzguen ^[10] , y no serán juzgados. No culpen, y no serán culpados. Perdonen, y serán perdonados.	37 "No juzguen, y no se les juzgará. No condenen, y no se les condenará. Perdonen, y se les perdonará.	37 "Además, dejen de juzgar, y de ninguna manera serán juzgados; y dejen de condenar, y de ninguna manera serán condenados. Sigán poniendo en libertad, y se les pondrá en libertad.
38 Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida y rebosando darán en vuestro regazo; porque con la misma medida con que medís, os volverán a medir.	38 "Den, y recibirán dones gratuitos; la medida completa, compactada, remecida, y rebosante se le pondrán en sus regazos. ¡Porque la misma medida con que ustedes midan, será usada para medirlos a ustedes!"	38 Den, y se les dará; medida buena, apretada y rebosante será puesta en su regazo. Porque con la medida que midan serán medidos.	38 Den, y se les dará: se les echará en el regazo una medida llena, apretada, sacudida y desbordante. Porque con la medida que midan a otros, se les medirá a ustedes."	38 Practiquen el dar, y se les dará. Derramarán en sus regazos una medida excelente, apretada, remecida y rebosante. Porque con la medida con que ustedes miden, se les medirá en cambio".
39 Y les decía una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?	39 También les dijo una parábola: "¿Puede un hombre ciego, guiar a otro hombre ciego? ¿No se caerán los dos en un hueco?"	39 Luego les dijo una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en un hoyo?	39 También les contó esta parábola: "¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?"	39 Entonces les habló también una ilustración: "Un ciego no puede guiar a un ciego, ¿verdad? Ambos caerán en un hoyo, ¿no es cierto?"
40 El discípulo no es superior a su maestro; mas todo el que fuere perfeccionado, será como su maestro.	40 Un <i>talmid</i> no está por encima de su Rabí; sino que cada uno, cuando esté completamente entrenado, será como su Rabí.	40 No hay discípulo que sea superior a su maestro, pero cualquiera que madure llegará a ser como su maestro.	40 El discípulo no está por encima de su maestro, pero todo el que haya completado su aprendizaje a lo sumo llega al nivel de su maestro.	40 El alumno no es superior a su maestro, pero todo el que esté perfectamente instruido será como su maestro.
41 ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la	41 Así que, ¿por qué ves la astilla que está en el ojo de tu hermano, pero no te das cuenta del tronco	41 ¿Y por qué ves la paja que está en el ojo de tu hermano, pero dejas de ver la	41 "¿Por qué te fijas en la astilla que tiene tu hermano en el ojo y no le das importancia a la	41 ¿Por qué, entonces, miras la paja que está en el ojo de tu hermano, pero no observas la

viga que está en tu propio ojo?	que tienes en tu propio ojo?	viga que está en tu propio ojo?	viga que tienes en el tuyo?	viga que está en tu propio ojo?
<p>42 ¿O cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, déjame sacar la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga que está en el ojo tuyo? Hipócrita, saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.</p>	<p>42 ¿Cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, déjame sacar la astilla que está en tu ojo, cuando tú mismo no ves el tronco que tienes en tu ojo? ¡Hipócrita! ¡Saca primero el tronco de tu propio ojo, y después verás claramente para poder remover la astilla del ojo de tu hermano!</p>	<p>42 ¿O cómo puedes decir a tu hermano: "Hermano mío, permíteme que saque la paja de tu ojo", cuando he aquí, dejas de ver la viga que está en tu propio ojo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu ojo, y entonces verás claramente para sacar la paja del ojo de tu hermano.</p>	<p>42 ¿Cómo puedes decirle a tu hermano: 'Hermano, déjame sacarte la astilla del ojo', cuando tú mismo no te das cuenta de la viga en el tuyo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás con claridad para sacar la astilla del ojo de tu hermano.</p>	<p>42 ¿Cómo puedes decir a tu hermano: 'Hermano, permíteme extraer la paja que está en tu ojo', mientras que tú mismo no miras la viga en ese ojo tuyo? ¡Hipócrita! Primero extrae la viga de tu propio ojo, y entonces verás claramente cómo extraer la paja que está en el ojo de tu hermano.</p>
<p>43 No es buen árbol el que da malos frutos, ni árbol malo el que da buen fruto.</p>	<p>43 "Porque ningún buen árbol, produce fruto malo; ni ningún árbol malo produce fruto bueno.</p>	<p>43 No hay árbol bueno que produzca fruto malo, ni hay árbol malo que produzca fruto bueno,</p>	<p>43 "Ningún árbol bueno da fruto malo; tampoco da buen fruto el árbol malo.</p>	<p>43 "Porque no hay árbol excelente que produzca fruto podrido; de nuevo, no hay árbol podrido que produzca fruto excelente.</p>
<p>44 Porque cada árbol se conoce por su fruto; pues no se cosechan higos de los espinos, ni de las zarzas se vendimian uvas.</p>	<p>44 Cada árbol se reconoce por su propio fruto; pues no se cosechan higos de los espinos, ni uvas de las zarzas.</p>	<p>44 porque cada árbol se conoce por su fruto, porque no se recogen higos de los espinos, ni se vendimian uvas de una zarza.</p>	<p>44 A cada árbol se le reconoce por su propio fruto. No se recogen higos de los espinos ni se cosechan uvas de las zarzas.</p>	<p>44 Porque cada árbol es conocido por su propio fruto. Por ejemplo, no se recogen higos de espinos, ni de la zarza se cortan uvas.</p>
<p>45 El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca lo bueno; y el hombre malo, del mal tesoro de su corazón saca lo malo; porque de la abundancia del corazón habla la boca.</p>	<p>45 La buena persona produce cosas buenas de lo bueno que está almacenado en su corazón, mientras la persona malvada produce cosas malas de lo que está almacenado en su corazón. Porque su boca habla lo que reboza en su corazón.^[41]</p>	<p>45 Un hombre bueno, de los buenos tesoros de su corazón saca cosas buenas, pero un hombre malo, de los malos tesoros de su corazón saca cosas malas. Porque de lo que abunde en el corazón hablarán los labios.</p>	<p>45 El que es bueno, de la bondad que atesora en el corazón produce el bien; pero el que es malo, de su maldad produce el mal, porque de lo que abunda en el corazón habla la boca.</p>	<p>45 El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón produce lo bueno; pero el hombre inicuo produce lo que es inicuo de su [tesoro] inicuo; porque de la abundancia del corazón habla su boca.</p>

46 ¿Por qué me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que yo digo?

47 Todo aquel que viene a mí, y oye mis palabras y las hace, os indicaré a quién es semejante.

48 Semejante es al hombre que al edificar una casa, cavó y ahondó y puso el fundamento sobre la roca; y cuando vino una inundación, el río dio con ímpetu contra aquella casa, pero no la pudo mover, porque estaba fundada sobre la roca.

49 Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; contra la cual el río dio con ímpetu, y luego cayó, y fue grande la ruina de aquella casa.

46 "¿Por qué me llaman: ¡Adón! ¡Adón! Pero no hacen lo que Yo digo?

47 Todo el que viene a mí, oye mis palabras y las pone en práctica; les mostraré a quien es semejante:

48 Es como alguien que construye una casa, excavó en lo profundo y echó los cimientos sobre Roca firme. Cuando vino la inundación, el torrente golpeó contra la casa, pero no la pudo zarandear, porque estaba construida sobre la Roca.^[42]

49 Y el que oye mis palabras, pero no las pone por obra es semejante al que edificó su casa en tierra sin cimiento. ¡Tan pronto el torrente la golpeó, se derrumbó y fue una destrucción horrenda!"^[43]

46 ¿Por qué me llaman: "Señor mío, Señor mío", y no ponen por obra lo que yo les digo?

47 Yo les mostraré a quién es semejante todo el que viene a mí y escucha mis palabras y las pone por obra:

48 Es semejante a un hombre que al construir una casa, cavó profundo y echó los cimientos sobre una roca, y al llegar una inundación, golpeó violentamente contra aquella casa, pero no la pudo mover, porque sus cimientos habían sido echados sobre la roca;

49 pero el que las escucha y no las pone por obra, es semejante a un hombre que construyó su casa sobre la tierra, sin cimiento, y al golpear el torrente violentamente contra ella, se derrumbó al instante y la desgracia de esa casa fue grande.

46 "¿Por qué me llaman ustedes 'Señor, Señor', y no hacen lo que les digo?

47 Voy a decirles a quién se parece todo el que viene a mí, y oye mis palabras y las pone en práctica:

48 Se parece a un hombre que, al construir una casa, cavó bien hondo y puso el cimiento sobre la roca. De manera que cuando vino una inundación, el torrente azotó aquella casa, pero no pudo ni siquiera hacerla tambalear porque estaba bien construida.

49 Pero el que oye mis palabras y no las pone en práctica se parece a un hombre que construyó una casa sobre tierra y sin cimientos. Tan pronto como la azotó el torrente, la casa se derrumbó, y el desastre fue terrible."

46 "Entonces, ¿por qué me llaman '¡Señor! ¡Señor!', pero no hacen las cosas que digo?

47 Todo el que viene a mí y oye mis palabras y las hace, les mostraré a quién es semejante:

48 Es semejante a un hombre que, al edificar una casa, cavó y ahondó y puso el fundamento sobre la masa rocosa. Por consiguiente, cuando sobrevino una inundación, el río rompió contra aquella casa, pero no tuvo la fuerza para sacudirla, porque estaba bien edificada.

49 Por otra parte, el que oye, y no hace, es semejante a un hombre que edificó una casa sobre tierra sin fundamento. El río rompió contra esta, y esta inmediatamente se desplomó, y la ruina de aquella casa vino a ser grande".

LUCAS 7

RV60

"Kadosh"

NT "Peshitta"

NVI 1984

Nuevo Mundo
(Los TJ)

LUCAS 8

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Aconteció después, que Jesús iba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él,	1 Después de esto, Yahshúa viajó de pueblo en pueblo y de aldea en aldea, proclamando el mensaje de las Buenas Noticias del Reino de YAHWEH. Con El estaban los Doce	1 Y sucedió que después de estas cosas, Jesús recorría las ciudades y las aldeas predicando y anunciando las buenas nuevas del reino de Dios. Sus doce iban con Él	1 Después de esto, Jesús estuvo recorriendo los pueblos y las aldeas, proclamando las buenas nuevas del reino de Dios. Lo acompañaban los doce,	1 Poco después iba viajando de ciudad en ciudad y de aldea en aldea, predicando y declarando las buenas nuevas del reino de Dios. Y con él iban los doce,
2 y algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malos y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la que habían salido siete demonios,	2 y un número de mujeres que habían sido sanadas de ruajim malignos y enfermedades: Miryam (llamada Magdalit), de quien habían salido siete demonios;	2 y algunas mujeres que habían sido restauradas de enfermedades y de espíritus malignos: Mariam, llamada magdalena, de quien habían salido siete espíritus malignos,	2 y también algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malignos y de enfermedades: María, a la que llamaban Magdalena, y de la que habían salido siete demonios;	2 y ciertas mujeres que habían sido curadas de espíritus inicuos y de enfermedades, María la llamada Magdalena, de quien habían salido siete demonios,
3 Juana, mujer de Chuza intendente de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus bienes.	3 Yojanah la mujer de Kuza, el ministro de finanzas de Herodes; Shoshanah y muchas otras mujeres que le asistían de sus propias riquezas.	3 Juana, la esposa de Cuza, mayordomo de Herodes, y Susana, y muchas otras que les suministraban de sus bienes.	3 Juana, esposa de Cuza, el administrador de Herodes; Susana y muchas más que los ayudaban con sus propios recursos.	3 y Juana la esposa de Cuza, el intendente de Herodes, y Susana y muchas otras mujeres, que les ministraban de sus bienes.
4 Juntándose una gran multitud, y los que de cada ciudad venían a él, les dijo por parábola:	4 Después que se reunió una gran multitud de la gente que llegaba a El de todos los pueblos, Yahshúa contó esta parábola:	4 Habiéndose reunido una gran multitud, cuando acudían a Él de todas las ciudades, dijo en parábolas:	4 De cada pueblo salía gente para ver a Jesús, y cuando se reunió una gran multitud, él les contó esta parábola:	4 Ahora bien, cuando se hubo reunido una gran muchedumbre junto con los que acudían a él de ciudad tras ciudad, habló por medio de una ilustración:
5 El sembrador salió a sembrar su semilla; y mientras sembraba, una parte cayó junto al camino, y fue hollada, y las	5 "Un campesino salió a sembrar sus semillas; y al sembrarlas, parte cayó a lo largo del sendero y fue pisoteada, y las aves que volaban	5 Un sembrador salió a sembrar su semilla, y al sembrando, una parte cayó a un lado del camino, y fue pisoteada y	5 "Un sembrador salió a sembrar. Al esparcir la semilla, una parte cayó junto al camino; fue pisoteada, y los	5 "Un sembrador salió a sembrar su semilla. Pues bien, al ir sembrando, parte de ella cayó a lo largo del camino

aves del cielo la comieron.	por los alrededores se las comieron.	las aves se la comieron.	pájaros se la comieron.	y fue hollada, y las aves del cielo se la comieron.
6 Otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.	6 Parte cayó sobre la roca; y después de germinar, murió por falta de humedad.	6 Otra parte cayó sobre una peña y creció muy pronto, pero se secó porque no tenía humedad.	6 Otra parte cayó sobre las piedras y, cuando brotó, las plantas se secaron por falta de humedad.	6 Otra parte cayó sobre la masa rocosa, y, después de brotar, se secó por no tener humedad.
7 Otra parte cayó entre espinos, y los espinos que nacieron juntamente con ella, la ahogaron.	7 Parte cayó en medio de abrojos y creció entre ellos, pero los abrojos la ahogaron.	7 Otra parte cayó entre espinos, pero los espinos crecieron al mismo tiempo que ella y la ahogaron.	7 Otra parte cayó entre espinos que, al crecer junto con la semilla, la ahogaron.	7 Otra parte cayó entre los espinos, y los espinos que crecieron con ella la ahogaron.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y nació y llevó fruto a ciento por uno. Hablando estas cosas, decía a gran voz: El que tiene oídos para oír, oiga.	8 Pero parte cayó en tierra fértil, creció y produjo cien veces más de lo que se había sembrado." Después de decir esto, hizo un llamado: "¡El que tenga oídos para oír, que oiga!"	8 Y otra parte cayó en tierra buena y fértil, y cuando creció, produjo fruto a ciento por uno. Y habiendo dicho esto, exclamó: El que tenga oídos para oír, que entienda.	8 Pero otra parte cayó en buen terreno; así que brotó y produjo una cosecha del ciento por uno." Dicho esto, exclamó: "El que tenga oídos para oír, que oiga."	8 Otra parte cayó sobre la tierra buena, y, después de brotar, produjo fruto de a ciento por uno". Al decir estas cosas, procedió a clamar: "El que tiene oídos para escuchar, escuche".
9 Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Qué significa esta parábola?	9 Sus <i>talmidim</i> le preguntaron el significado de esta parábola,	9 Sus discípulos le preguntaron: ¿Qué quiere decir esta parábola?	9 Sus discípulos le preguntaron cuál era el significado de esta parábola.	9 Pero sus discípulos se pusieron a preguntarle qué pudiera significar esta ilustración.
10 Y él dijo: A vosotros os es dado conocer los misterios del reino de Dios; pero a los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.	10 y El dijo: "A ustedes les es dado saber los secretos del Reino de <i>YAHWEH</i> ; pero al resto se les enseña en parábolas, para que ellos puedan mirar, pero no ver; oír, pero no entender. [Is 6:9]	10 Y Él les dijo: A ustedes se les ha concedido entender el misterio del reino de Dios, pero a los demás se les habla en parábolas, para que VIENDO NO VEAN, Y OYENDO NO ENTIENDAN.	10 "A ustedes se les ha concedido que conozcan los secretos del reino de Dios --les contestó--; pero a los demás se les habla por medio de parábolas para que "aunque miren, no vean; aunque oigan, no entiendan".*	10 Él dijo: "A ustedes se les concede entender los secretos sagrados del reino de Dios, pero para los demás está en ilustraciones, para que, aunque estén mirando, miren en vano y, aunque estén oyendo, no capten el significado.
11 Esta es, pues, la parábola: La	11 "La parábola es ésta: La semilla es el	11 Esta es, pues, la parábola: La semilla	11 "Éste es el significado de la parábola: La	11 Bueno, la ilustración significa esto: La

semilla es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino son los que oyen, y luego viene el diablo y quita de su corazón la palabra, para que no crean y se salven.

13 Los de sobre la piedra son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; pero éstos no tienen raíces; creen por algún tiempo, y en el tiempo de la prueba se apartan.

14 La que cayó entre espinos, éstos son los que oyen, pero yéndose, son ahogados por los afanes y las riquezas y los placeres de la vida, y no llevan fruto.

15 Mas la que cayó en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y dan fruto con perseverancia.

16 Nadie que enciende una luz la cubre con una vasija, ni la pone

mensaje de YAHWEH.

12 Los que están a lo largo del sendero son los que oyen, pero ha satán viene y saca el mensaje de sus corazones, para evitar que se salven y confíen en el mensaje.

13 Los de las rocas son aquellos que cuando oyen la palabra, la aceptan con alegría; pero estos no tienen raíz y confían por un tiempo; pero cuando viene la prueba apostatan.

14 En cuanto a los que caen en los abrojos, son los que oyen, pero a lo largo de su caminar, son ahogados por las preocupaciones, riquezas y los placeres de esta vida, de modo que su fruto nunca madura.

15 Pero las que cayeron en tierra fértil; estos son los que cuando oyen el mensaje, se agarran de él con un corazón bueno y receptivo; y por perseverar dan una cosecha.^[53]

16 "Nadie, que ha encendido una lámpara, la cubre con un

representa la palabra de Dios.

12 Los de al lado del camino son los que escuchan la palabra, pero luego llega el enemigo y arrebatada la palabra de su corazón, para que no crean y se salven.

13 Los de sobre la peña representan a los que cuando escucharon aceptaron la palabra con gozo, pero no tienen raíz, sino que su fe es temporal y en el momento de la prueba tropiezan.

14 La que cayó entre espinos, representa a los que escuchan la palabra, pero son ahogados por las preocupaciones, las riquezas y los placeres del mundo, y no producen fruto.

15 Pero la que cayó en tierra fértil, representa a los que escuchan la palabra con corazón limpio y bueno, y la retienen, y producen fruto con perseverancia.

16 Cuando alguno enciende una lámpara, no la cubre con una

semilla es la palabra de Dios.

12 Los que están junto al camino son los que oyen, pero luego viene el diablo y les quita la palabra del corazón, no sea que crean y se salven.

13 Los que están sobre las piedras son los que reciben la palabra con alegría cuando la oyen, pero no tienen raíz. Éstos creen por algún tiempo, pero se apartan cuando llega la prueba.

14 La parte que cayó entre espinos son los que oyen, pero, con el correr del tiempo, los ahogan las preocupaciones, las riquezas y los placeres de esta vida, y no maduran.

15 Pero la parte que cayó en buen terreno son los que oyen la palabra con corazón noble y bueno, y la retienen; y como perseveran, producen una buena cosecha.

16 "Nadie enciende una lámpara para después cubrirla

semilla es la palabra de Dios.

12 Los de a lo largo del camino son los que han oído, entonces viene el Diablo y quita la palabra de su corazón para que no crean y sean salvos.

13 Los de sobre la masa rocosa son los que, cuando la oyen, reciben la palabra con gozo, pero estos no tienen raíz; creen por un tiempo, pero en tiempo de prueba se apartan.

14 En cuanto a lo que cayó sobre los espinos, estos son los que han oído, pero, por ser arrebatados por las inquietudes y las riquezas y los placeres de esta vida, son completamente ahogados y no llevan nada a perfección.

15 En cuanto a lo que está en la tierra excelente, estos son los que, después de oír la palabra con un corazón excelente y bueno, la retienen y llevan fruto con aguante.

16 "Nadie, después de encender una lámpara, la cubre

debajo de la cama, sino que la pone en un candelero para que los que entran vean la luz.	tazón, ni la pone debajo de la cama; no, la pone sobre un candelero, para que los que entran vean la luz.	vasija, ni la coloca debajo de una cama, sino que la instala en un candelero para que cualquiera que entre vea su luz,	con una vasija o ponerla debajo de la cama, sino para ponerla en una repisa, a fin de que los que entren tengan luz.	con una vasija o la pone debajo de la cama, sino que la pone en el candelero, para que los que entren vean la luz.
17 Porque nada hay oculto, que no haya de ser manifestado; ni escondido, que no haya de ser conocido, y de salir a luz.	17 Porque nada está oculto, que no haya de ser descubierto; nada está escondido, que no haya de ser conocido, y salir a la luz. ^[54]	17 porque no hay nada oculto que no haya de ser descubierto ni secreto que no vaya a darse a conocer y ser evidente.	17 No hay nada escondido que no llegue a descubrirse, ni nada oculto que no llegue a conocerse públicamente.	17 Porque nada hay escondido que no llegue a manifestarse, ni nada cuidadosamente ocultado que nunca llegue a saberse y nunca salga al descubierto.
18 Mirad, pues, cómo oís; porque a todo el que tiene, se le dará; y a todo el que no tiene, aun lo que piensa tener se le quitará.	18 ¡Presten atención en cómo escuchan! Porque a cualquiera que tenga, se le dará más; pero a cualquiera que no tenga, aún lo que le parece tener, le será quitado. ^[55]	18 Tengan cuidado de cómo escuchan, porque al que tenga se le dará, y al que no tenga, aún lo que piensa que tiene se le quitará.	18 Por lo tanto, pongan mucha atención. Al que tiene, se le dará más; al que no tiene, hasta lo que cree tener se le quitará."	18 Por lo tanto, presten atención a cómo escuchan; porque al que tiene, se le dará más, pero al que no tiene, aun lo que se imagina tener le será quitado".
19 Entonces su madre y sus hermanos vinieron a él; pero no podían llegar hasta él por causa de la multitud.	19 Entonces la madre y los hermanos de Yahshúa vinieron a verle, pero no podían acercarse a El por causa de la multitud.	19 Entonces llegaron su madre y sus hermanos a donde Él estaba, pero no podían hablar con Él debido a la multitud.	19 La madre y los hermanos de Jesús fueron a verlo, pero como había mucha gente, no lograban acercársele.	19 Entonces vinieron hacia él su madre y sus hermanos, pero no podían llegar a él a causa de la muchedumbre.
20 Y se le avisó, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera y quieren verte.	20 Y se le informó: "Tu madre y tus hermanos están afuera y quieren verte."	20 Entonces se le informó: Tu madre y tus hermanos están afuera deseando verte.	20 --Tu madre y tus hermanos están afuera y quieren verte --le avisaron.	20 Sin embargo, se le informó: "Tu madre y tus hermanos están de pie fuera, y quieren verte".
21 El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la hacen.	21 Y El les dio su respuesta: "¡Mi madre y mis hermanos son los que oyen el mensaje de YAHWEH, y lo ponen en práctica!"	21 Pero Él les contestó, diciendo: Estos son mi madre y mis hermanos, los que escuchan la palabra de Dios y la ponen por obra.	21 Pero él les contestó: --Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios y la ponen en práctica.	21 En respuesta, les dijo: "Mi madre y mis hermanos son estos que oyen la palabra de Dios y la hacen".

<p>22 Aconteció un día, que entró en una barca con sus discípulos, y les dijo: al otro lado del lago. Y partieron.</p>	<p>22 Un día Yahshúa se subió en un bote con sus <i>talmidim</i>, y les dijo: "Crucemos al otro lado del lago."</p>	<p>22 Sucedió, pues, que en uno de aquellos días, Jesús abordó una barca con sus discípulos, y sentándose, les dijo: Crucemos a la orilla opuesta del lago,</p>	<p>22 Un día subió Jesús con sus discípulos a una barca. -- Crucemos al otro lado del lago --les dijo. Así que partieron,</p>	<p>22 En el transcurso de uno de los días, él y sus discípulos entraron en una barca, y él les dijo: "Pasemos al otro lado del lago". De modo que se hicieron a la vela.</p>
<p>23 Pero mientras navegaban, él se durmió. Y se desencadenó una tempestad de viento en el lago; y se anegaban y peligraban.</p>	<p>23 Entonces salieron navegando; pero mientras navegaban, El se durmió; y una tormenta de viento cayó sobre el lago, de modo que el bote se empezó a llenar de agua, poniéndolos en gran peligro.</p>	<p>23 pero cuando iban navegando Jesús se durmió. Y de repente surgió una tempestad de viento en el lago de manera que la barca casi naufragaba.</p>	<p>23 y mientras navegaban, él se durmió. Entonces se desató una tormenta sobre el lago, de modo que la barca comenzó a inundarse y corrían gran peligro.</p>	<p>23 Pero, mientras navegaban, él se durmió. Ahora bien, una violenta tempestad de viento descendió sobre el lago, e iban llenándose de [agua] y estaban en peligro.</p>
<p>24 Y vinieron a él y le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Despertando él, reprendió al viento y a las olas; y cesaron, y se hizo bonanza.</p>	<p>24 Ellos se acercaron a El y le despertaron, diciendo: "¡Rabí! ¡Rabí! ¡Estamos a punto de morir!" El se despertó, reprendió al viento y a las aguas turbulentas; se calmaron y todo estaba en quietud.</p>	<p>24 Entonces, acercándose a Él, lo despertaron, diciendo: ¡Maestro, nuestro, Maestro nuestro! ¡Perecemos! Entonces Él se puso de pie, y reprendió a los vientos y al embravecido oleaje de las aguas, y estos cesaron, y se produjo quietud.</p>	<p>24 Los discípulos fueron a despertarlo. -- ¡Maestro, Maestro, nos vamos a ahogar! --gritaron. Él se levantó y reprendió al viento y a las olas; la tormenta se apaciguó y todo quedó tranquilo.</p>	<p>24 Por fin fueron a él y lo despertaron, diciendo: "¡Instructor, Instructor, estamos a punto de perecer!". Despertándose, él reprendió al viento y al furor del agua, y estos se apaciguaron, y sobrevino una calma.</p>
<p>25 Y les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, y se decían unos a otros: ¿Quién es éste, que aun a los vientos y a las aguas manda, y le obedecen?</p>	<p>25 Entonces, le dijo los <i>talmidim</i>: "¿Dónde está la confianza de ustedes? Llenos de temor, se maravillaron, preguntándose unos a otros: "¿Quién podrá ser éste, que aun al viento y al</p>	<p>25 Luego Él les dijo: ¿Dónde está su fe? Pero ellos asustados y asombrados, se decían unos a otros: ¿Quién, pues, es este que manda incluso a los vientos, a las tempestades y al mar, y lo obedecen?</p>	<p>25 --¿Dónde está la fe de ustedes? --les dijo a sus discípulos. Con temor y asombro ellos se decían unos a otros: "¿Quién es éste, que manda aun a los vientos y al agua, y le obedecen?"</p>	<p>25 Entonces les dijo: "¿Dónde está su fe?". Pero ellos, sobrecogidos de temor, se maravillaban, y se decían unos a otros: "¿Quién, realmente, es este, porque ordena hasta a los vientos y al</p>

	agua ordena, y le obedecen?"			agua, y le obedecen?"
26 Y arribaron a la tierra de los gadarenos, que está en la ribera opuesta a Galilea.	26 Continuaron navegando y llegaron a la región de los Gadarenos, que está en la costa opuesta a Galil.	26 Habiendo navegado, llegaron a la región de los gadarenos, que está a la orilla opuesta, frente a Galilea,	26 Navegaron hasta la región de los gerasenos,* que está al otro lado del lago, frente a Galilea.	26 Y arribaron al país de los gerasenos, que está en el lado opuesto a Galilea.
27 Al llegar él a tierra, vino a su encuentro un hombre de la ciudad, endemoniado desde hacía mucho tiempo; y no vestía ropa, ni moraba en casa, sino en los sepulcros.	27 Al Yahshúa salir a tierra, un hombre del pueblo, el cual tenía demonios, vino a su encuentro. Por mucho tiempo ya no usaba ropas; y vivía, no en una casa, sino en las cuevas de sepultura.	27 y al bajar a tierra le salió al encuentro un varón de la ciudad que estaba poseído por un espíritu maligno desde hacía mucho tiempo. Este no se ponía ropa alguna, ni vivía en una casa, sino en los sepulcros.	27 Al desembarcar Jesús, un endemoniado que venía del pueblo le salió al encuentro. Hacía mucho tiempo que este hombre no se vestía; tampoco vivía en una casa sino en los sepulcros.	27 Pero al salir él a tierra se encontró con él cierto varón de la ciudad, [uno] que tenía demonios. Y hacía mucho tiempo que no se ponía ropa, y no se quedaba en casa, sino entre las tumbas.
28 Este, al ver a Jesús, lanzó un gran grito, y postrándose a sus pies exclamó a gran voz: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes.	28 Al ver a Yahshúa, gritó, cayó postrado delante de El y a una gran voz dijo: "¡Yahshúa, Hijo de Elohim <i>Ha Elyon!</i> ¿Qué quieres conmigo? ¡Te imploro, no me atormentes!"	28 Y cuando vio a Jesús, gritó y cayó delante de Él, y dijo en alta voz: ¿Qué hay entre tú y nosotros, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Te suplico que no me atormentes!	28 Cuando vio a Jesús, dio un grito y se arrojó a sus pies. Entonces exclamó con fuerza: --¿Por qué te entrometes, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Te ruego que no me atormentes!	28 Al ver a Jesús, dio un grito y cayó delante de él, y en voz fuerte dijo: "¿Qué tengo que ver contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes".
29 (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre, pues hacía mucho tiempo que se había apoderado de él; y le ataban con cadenas y grillos, pero rompiendo las cadenas, era impelido por el demonio a los desiertos.)	29 Pues Yahshúa había ordenado al <i>ruaj</i> inmundo salir del hombre; a menudo se apoderaba de él; había estado bajo custodia, atado con cadenas y grilletes, manos y pies, pero rompía las cadenas y era llevado por el demonio al desierto.	29 Porque Jesús ordenaba al espíritu inmundo que saliera del hombre, porque lo había poseído desde hacía mucho tiempo, y para protegerlo lo ataban con cadenas y con grilletes, pero rompiendo sus cadenas, el espíritu maligno lo impulsaba al desierto.	29 Es que Jesús le había ordenado al espíritu maligno que saliera del hombre. Se había apoderado de él muchas veces y, aunque le sujetaban los pies y las manos con cadenas y lo mantenían bajo custodia, rompía las cadenas y el demonio lo arrastraba a lugares solitarios.	29 (Porque él había estado ordenando al espíritu inmundo que saliera del hombre. Pues hacía mucho tiempo que lo tenía firmemente asido, y repetidas veces lo sujetaban con cadenas y grilletes, custodiado, pero él reventaba las ataduras y era impelido por el demonio a los

lugares solitarios.)

30 Y le preguntó Jesús, diciendo: **¿Cómo te llamas?** Y él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en él.

30 Yahshúa preguntó: "¿Cuál es tu nombre?" "Legión," él dijo, porque muchos demonios estaban en él.

30 Y Jesús le preguntó: **¿Cómo te llamas?** Y él le dijo: Legión (porque muchos espíritus malignos se habían metido en él).

30 --¿Cómo te llamas? --le preguntó Jesús. --Legión -- respondió, ya que habían entrado en él muchos demonios.

30 Jesús le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?". Él dijo: "Legión", porque muchos demonios habían entrado en él.

31 Y le rogaban que no los mandase ir al abismo.

31 Ellos le suplicaron a Yahshúa que no les ordenara marcharse al Abismo Insondable.

31 Y ellos le suplicaban que no les mandara que se fueran al abismo profundo.

31 **Y éstos le suplicaban a Jesús que no los mandara al abismo.**

31 Y le suplicaban que no les ordenara irse al abismo.

32 Había allí un hato de muchos cerdos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y les dio permiso.

32 Había allí una manada de muchos cerdos paciando en la loma; y los demonios le suplicaron que los dejara entrar en ellos, y les dio permiso.

32 Y había allí una gran piara de cerdos paciando en el monte, y le suplicaban que los dejara entrar en los cerdos, y Él les dio permiso.

32 Como había una manada grande de cerdos paciando en la colina, le rogaron a Jesús que los dejara entrar en ellos. Así que él les dio permiso.

32 Pues bien, había una piara de cerdos bastante numerosa paciando allí en la montaña; de modo que le suplicaron que les permitiera entrar en ellos. Y les dio permiso.

33 Y los demonios, salidos del hombre, entraron en los cerdos; y el hato se precipitó por un despeñadero al lago, y se ahogó.

33 Los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos, de spués de lo cual, la manada se precipitó por la ladera de la loma, y cayeron en el lago ahogándose.

33 Al salir los espíritus malignos del varón, se metieron en los cerdos, y la piara completa fue y se precipitó al lago por un acantilado, y se ahogaron.

33 Y cuando los demonios salieron del hombre, entraron en los cerdos, y la manada se precipitó al lago por el despeñadero y se ahogó.

33 Entonces los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos, y la piara se precipitó por el despeñadero en el lago, y se ahogó.

34 Y los que apacentaban los cerdos, cuando vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por los campos.

34 Cuando los que apacentaban a los cerdos vieron lo había pasado, huyeron y lo contaron en el pueblo y en el campo;

34 Al ver lo que había acontecido, los que los apacentaban huyeron y lo contaron en las ciudades y por las aldeas.

34 Al ver lo sucedido, los que cuidaban los cerdos huyeron y dieron la noticia en el pueblo y por los campos,

34 Pero al ver los porquerizos lo que había sucedido, huyeron y lo informaron a la ciudad y a la región rural.

35 Y salieron a ver lo que había sucedido; y vinieron a Jesús,

35 y la gente salió a ver por sus propios ojos. Vinieron a

35 Algunas personas salieron a ver lo que había acontecido, y

35 y la gente salió a ver lo que había pasado. Llegaron a donde

35 Entonces salió la gente a ver lo que había sucedido, y

y hallaron al hombre de quien habían salido los demonios, sentado a los pies de Jesús, vestido, y en su cabal juicio; y tuvieron miedo.	Yahshúa, y encontraron al hombre de quien habían salido los demonios, sentado, vestido y en su sano juicio a los pies de Yahshúa; y se llenaron de temor.	llegando ante Jesús, encontraron al varón de quien habían salido los espíritus malignos, vestido y en su cabal juicio, sentado a los pies de Jesús. Y tuvieron miedo,	estaba Jesús y encontraron, sentado a sus pies, al hombre de quien habían salido los demonios. Cuando lo vieron vestido y en su sano juicio, tuvieron miedo.	vinieron a Jesús, y hallaron al hombre de quien habían salido los demonios, vestido y en su cabal juicio, sentado a los pies de Jesús; y se llenaron de temor.
36 Y los que lo habían visto, les contaron cómo había sido salvado el endemoniado.	36 Los que lo habían visto, contaron como había sido liberado el hombre que antes había estado endemoniado.	36 y los que habían visto les contaron cómo había sido restaurado el varón que había estado poseído.	36 Los que habían presenciado estas cosas le contaron a la gente cómo el endemoniado había sido sanado.	36 Los que lo habían visto les informaron cómo se le había devuelto la salud al endemoniado.
37 Entonces toda la multitud de la región alrededor de los gadarenos le rogó que se marchase de ellos, pues tenían gran temor. Y Jesús, entrando en la barca, se volvió.	37 Entonces toda la gente de la región Gadarena le pidió que se fuera, pues ellos estaban apoderados de un gran temor. De modo que abordó el bote y regresó.	37 Entonces toda la multitud de gadarenos le pedía que se alejara de ellos, porque se había apoderado de ellos mucho miedo. Entonces Jesús abordó la barca y se alejó de ellos.	37 Entonces toda la gente de la región de los gerasenos le pidió a Jesús que se fuera de allí, porque les había entrado mucho miedo. Así que él subió a la barca para irse.	37 Entonces toda la multitud de la comarca de los gerasenos le pidió que se fuera de ellos, porque estaban poseídos de gran temor. Entonces él subió a la barca y se apartó.
38 Y el hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que le dejase estar con él; pero Jesús le despidió, diciendo:	38 El hombre de quien los demonios habían salido, le suplicó ir con El; pero Yahshúa le despidió, diciendo:	38 Pero el varón de quien habían salido los espíritus malignos le suplicaba que le permitiera acompañarlo, pero Jesús lo despidió, diciéndole:	38 Ahora bien, el hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que le permitiera acompañarlo, pero Jesús lo despidió y le dijo:	38 Sin embargo, el varón de quien habían salido los demonios le rogaba [que lo dejara] continuar con él; pero él despidió al hombre, diciendo:
39 Vuélvete a tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fue, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él.	39 "Vete a tu casa, y cuenta lo mucho que YAHWEH ha hecho por ti." Se fue por todo el pueblo proclamando las grandes cosas que Yahshúa había hecho por él. ^[56]	39 Vuelve a tu casa y cuenta las cosas que ha hecho Dios por tí; y se fue proclamando por toda ciudad las cosas que Jesús había hecho por él.	39 --Vuelve a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti. Así que el hombre se fue y proclamó por todo el pueblo lo mucho que Jesús había hecho por él.	39 "Vuélvete a tu casa, y sigue contando qué cosas ha hecho Dios por tí". Por consiguiente, este se fue, proclamando por todas partes de la ciudad qué cosas había hecho Jesús por él.

40 Cuando volvió Jesús, le recibió la multitud con gozo; porque todos le esperaban.	40 Cuando Yahshúa regresó, la multitud le dio la bienvenida, porque todos estaban a la expectativa de El.	40 Al regresar Jesús, fue recibido por una gran multitud, porque todos lo habían estado esperando.	40 Cuando Jesús regresó, la multitud se alegró de verlo, pues todos estaban esperándolo.	40 Al volver Jesús, la muchedumbre lo recibió amablemente, porque todos estaban esperándolo.
41 Entonces vino un varón llamado Jairo, que era principal de la sinagoga, y postrándose a los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;	41 Entonces, vino un hombre llamado Yair, que era principal de la sinagoga; y cayendo postrado a los pies de Yahshúa, le suplicó que viniera a su casa;	41 Y cierto varón llamado Jairo, dirigente de la sinagoga, cayó a los pies de Jesús, y le suplicó que entrara a su casa,	41 En esto llegó un hombre llamado Jairo, que era un jefe de la sinagoga. Arrojándose a los pies de Jesús, le suplicaba que fuera a su casa,	41 Pero, ¡mira!, vino un varón, por nombre Jairo, y este varón era un presidente de la sinagoga. Y cayó a los pies de Jesús y se puso a suplicarle que entrara en su casa,
42 porque tenía una hija única, como de doce años, que se estaba muriendo. Y mientras iba, la multitud le oprimía.	42 porque tenía una hija única, de unos doce años, y se estaba muriendo. ^[57] Mientras El iba, la multitud le apretujaba, virtualmente ahogándole.	42 porque tenía una hija única, de unos doce años, que se estaba muriendo. Mientras Jesús iba con él, la gran multitud lo apretujaba.	42 porque su única hija, de unos doce años, se estaba muriendo. Jesús se puso en camino y las multitudes lo apretujaban.	42 porque tenía una hija unigénita, como de doce años, y esta se estaba muriendo. Mientras [Jesús] iba, las muchedumbres lo apretujaban.
43 Pero una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacía doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía, y por ninguno había podido ser curada,	43 Una mujer que sufría de flujo de sangre desde hacía doce años, y no podía ser sanada por nadie,	43 Pero una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacía doce años, que había gastado en médicos todo su patrimonio, pero no había podido ser sanada por nadie,	43 Había entre la gente una mujer que hacía doce años padecía de hemorragias,* sin que nadie pudiera sanarla.	43 Y una mujer, que padecía flujo de sangre hacía doce años, y que no había podido conseguir que nadie la curara,
44 se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre.	44 se le acercó por detrás y tocó los <i>tzitziyot</i> de su <i>talit</i> ; y al instante se detuvo su hemorragia. ^[58]	44 se acercó por detrás a Jesús y tocó el borde de su manto, y su flujo de sangre cesó de inmediato.	44 Ella se le acercó por detrás y le tocó el borde del manto, y al instante cesó su hemorragia.	44 se acercó por detrás y le tocó el fleco de la prenda de vestir exterior, y al instante el flujo de su sangre cesó.
45 Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que con él	45 Yahshúa preguntó: "¿Quién me tocó?" Cuando todos negaron haberlo hecho, Kefa le dijo:	45 Entonces Jesús dijo: ¿Quién me ha tocado? Y al negarlo todos, Simón Pedro y los que estaban	45 --¿Quién me ha tocado? -- preguntó Jesús. Como todos negaban haberlo tocado, Pedro le dijo: --Maestro,	45 De modo que Jesús dijo: "¿Quién es el que me ha tocado?". Cuando todos lo negaban, Pedro dijo: "Instructor,

estaban: Maestro, la multitud te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?	"¡Rabí! ¡Las multitudes te están apretujando y dando empellones!"	con él le dijeron: Maestro nuestro, las multitudes te oprimen y te apretujan, y tú dices: "¿Quién me ha tocado?"	son multitudes las que te aprietan y te oprimen.	las muchedumbres te cercan y te oprimen estrechamente".
46 Pero Jesús dijo: Alguien me ha tocado; porque yo he conocido que ha salido poder de mí.	46 Pero Yahshúa dijo: "Alguien sí me tocó, porque Yo sentí poder saliendo de Mí."	46 Pero Él dijo: Alguien me tocó, porque me di cuenta de que emanó poder de mí.	46 --No, alguien me ha tocado --replicó Jesús--; yo sé que de mí ha salido poder.	46 Sin embargo, Jesús dijo: "Alguien me ha tocado, porque percibí que ha salido poder de mí".
47 Entonces, cuando la mujer vio que no había quedado oculta, vino temblando, y postrándose a sus pies, le declaró delante de todo el pueblo por qué causa le había tocado, y cómo al instante había sido sanada.	47 Viendo la mujer que no podía escapar inadvertida, temblando de miedo, se postró delante de El y confesó en presencia de todo el pueblo por qué causa le había tocado y cómo había sido sanada al instante.	47 Entonces, al ver la mujer que no había pasado inadvertida, se acercó temblando, cayó postrada frente a Él, y dijo ante todo el pueblo la razón por la cual lo había tocado y cómo había sido sanada inmediatamente.	47 La mujer, al ver que no podía pasar inadvertida, se acercó temblando y se arrojó a sus pies. En presencia de toda la gente, contó por qué lo había tocado y cómo había sido sanada al instante.	47 Viendo que no había pasado inadvertida, la mujer vino temblando y cayó delante de él y reveló ante todo el pueblo por qué razón lo había tocado, y cómo había sido sanada al instante.
48 Y él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz.	48 Le dijo a ella: "Mi hija, tu confianza te ha sanado; vete en <i>Shalom</i> ." [Mt 9:22; Mal 4:2]	48 Y Jesús le dijo: Hija mía, ten ánimo, tu fe te ha sanado, vete en paz.	48 --Hija, tu fe te ha sanado --le dijo Jesús--. Vete en paz.	48 Pero él le dijo: "Hija, tu fe te ha devuelto la salud; vete en paz".
49 Estaba hablando aún, cuando vino uno de casa del principal de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro.	49 Todavía Yahshúa estaba hablando, cuando un hombre vino de la casa del principal de la sinagoga, diciendo: "Tu hija ha muerto. No molestes más al Rabí."	49 Mientras aún se encontraba hablando, llegó uno de la casa del dirigente de la sinagoga para decirle: Tu hija ha muerto, no molestes al Maestro.	49 Todavía estaba hablando Jesús, cuando alguien llegó de la casa de Jairo, jefe de la sinagoga, para decirle: --Tu hija ha muerto. No molestes más al Maestro.	49 Mientras él todavía estaba hablando, vino cierto representante del presidente de la sinagoga, y dijo: "Ha muerto tu hija; no molestes ya al maestro".
50 Oyéndolo Jesús, le respondió: No temas; cree solamente, y será salva.	50 Pero al oír esto, Yahshúa le contestó: "¡No tengas temor! ¡Sólo permanece confiando, y ella será sanada!"	50 Pero habiendo escuchado Jesús, dijo al padre de la niña: No tengas temor; solo cree y ella volverá a vivir.	50 Al oír esto, Jesús le dijo a Jairo: --No tengas miedo; cree nada más, y ella será sanada.	50 Al oír esto, Jesús le contestó: "No temas, solo muestra fe, y ella será salva".

51 Entrando en la casa, no dejó entrar a nadie consigo, sino a Pedro, a Jacobo, a Juan, y al padre y a la madre de la niña.	51 Cuando llegó a la casa, no permitió a nadie entrar con El, excepto a Kefa, a Yojanán, a Ya'akov y al padre y a la madre de la niña.	51 Y al llegar Jesús a la casa, no permitió a nadie que entrara con Él, excepto a Simón, a Jacobo, a Juan, y al padre y a la madre de la niña;	51 Cuando llegó a la casa de Jairo, no dejó que nadie entrara con él, excepto Pedro, Juan y Jacobo, y el padre y la madre de la niña.	51 Cuando llegó a la casa, no dejó que nadie entrara con él sino Pedro y Juan y Santiago y el padre y la madre de la muchacha.
52 Y lloraban todos y hacían lamentación por ella. Pero él dijo: No lloréis; no está muerta, sino que duerme.	52 Todos se lamentaban y lloraban por ella; pero El dijo: "No lloren, ella no ha muerto, sino que está dormida."	52 y todos estaban llorando y lamentándose por ella, pero Jesús dijo: No lloren, pues no ha muerto, sino que duerme.	52 Todos estaban llorando y se lamentaban por ella. --Dejen de llorar --les dijo Jesús--. No está muerta sino dormida.	52 Pero toda la gente estaba llorando y golpeándose en desconsuelo por ella. De modo que él dijo: "Dejen de llorar, porque no murió, sino que duerme".
53 Y se burlaban de él, sabiendo que estaba muerta.	53 Ellos se burlaban de El, puesto que sabían que había muerto.	53 Pero se burlaban de Él, porque se habían dado cuenta de que ella había muerto.	53 Entonces ellos empezaron a burlarse de él porque sabían que estaba muerta.	53 Ante esto, empezaron a reírse de él desdeñosamente, porque sabían que ella había muerto.
54 Mas él, tomándola de la mano, clamó diciendo: Muchacha, levántate.	54 Pero El la tomó de la mano, y dio voces: "¡Pequeña niña, levántate!"	54 Entonces Él los sacó a todos, la tomó de la mano y la llamó, diciendo: Niña, levántate.	54 Pero él la tomó de la mano y le dijo: --¡Niña, levántate!	54 Mas él la tomó de la mano y llamó, diciendo: "¡Muchacha, levántate!".
55 Entonces su espíritu volvió, e inmediatamente se levantó; y él mandó que se le diese de comer.	55 Y su <i>ruaj</i> regresó, se levantó de una vez; y El ordenó que se le diera algo de comer.	55 Entonces su espíritu regresó a ella, y se incorporó de inmediato, y Él dio órdenes de que le dieran de comer.	55 Recobró la vida* y al instante se levantó. Jesús mandó darle de comer.	55 Y el espíritu de ella volvió, y ella se levantó al instante, y él ordenó que se le diera algo de comer.
56 Y sus padres estaban atónitos; pero Jesús les mandó que a nadie dijese lo que había sucedido.	56 Sus padres estaban atónitos, pero El les ordenó que no dijeran a nadie lo que había sucedido. ^[59]	56 Y sus padres estaban atónitos. Pero Él los exhortó a que no le dijeran a nadie lo que había acontecido.	56 Los padres se quedaron atónitos, pero él les advirtió que no contaran a nadie lo que había sucedido.	56 Pues bien, sus padres quedaron fuera de sí; pero él les dio instrucciones de que no dijeran a nadie lo que había acontecido.

LUCAS 9

RV60

"Kadosh"

NT "Peshitta"

NVI 1984

Nuevo Mundo
(Los TJ)

1 Habiendo reunido a sus doce discípulos, les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades.	1 Llamando a los Doce para reunirlos, Yahshúa les dio poder y autoridad para expulsar todos los demonios, y para sanar enfermedades;	1 Llamando Jesús a sus doce, les dio poder y autoridad sobre todo espíritu maligno, y para sanar enfermedades,	1 Habiendo reunido a los doce, Jesús les dio poder y autoridad para expulsar a todos los demonios y para sanar enfermedades.	1 Entonces convocó a los doce y les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para curar enfermedades.
2 Y los envió a predicar el reino de Dios, y a sanar a los enfermos.	2 y los envió a proclamar el Reino de YAHWEH y sanar enfermedades.	2 y los mandó a proclamar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.	2 Entonces los envió a predicar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.	2 Y los envió a predicar el reino de Dios y a hacer curaciones,
3 Y les dijo: No toméis nada para el camino, ni bordón, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni llevéis dos túnicas.	3 El les dijo: "No lleven nada para el viaje; ni bastón, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni ropa adicional.	3 Y les dijo: No tomen nada para el camino, ni bastón, ni bolsa, ni pan, ni dinero, ni dos túnicas.	3 "No lleven nada para el camino: ni bastón, ni bolsa, ni pan, ni dinero, ni dos mudas de ropa -- les dijo--.	3 y les dijo: "No lleven nada para el viaje, ni bastón, ni alforja, ni pan, ni dinero en plata; tampoco tengan dos prendas de vestir interiores.
4 Y en cualquier casa donde entréis, quedad allí, y de allí salid.	4 A la casa que entren, quédense ahí y de allí salgan.	4 A cualquier casa que entren, permanezcan allí, y de allí emprendan su salida,	4 En cualquier casa que entren, quédense allí hasta que salgan del pueblo.	4 Pero dondequiera que entren en una casa, quédense allí y partan de allí.
5 Y dondequiera que no os recibieren, salid de aquella ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos.	5 Donde quiera que no les den la bienvenida, sacudan el polvo de sus pies cuando se vayan de ese pueblo como advertencia contra ellos."	5 y en cuanto a los que no los reciban, al salir de aquella ciudad sacúdanse incluso el polvo de sus pies en testimonio contra ellos.	5 Si no los reciben bien, al salir de ese pueblo, sacúdanse el polvo de los pies como un testimonio contra sus habitantes."	5 Y dondequiera que no los reciban, al salir de aquella ciudad, sacúdanse el polvo de los pies para testimonio contra ellos".
6 Y saliendo, pasaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio y sanando por todas partes.	6 Ellos salieron, y fueron de aldea en aldea, sanado y anunciando las Buenas Noticias por todas partes.	6 Entonces los apóstoles salieron y recorrieron las aldeas y las ciudades proclamando el Evangelio y realizando sanidades por todas partes.	6 Así que partieron y fueron por todas partes de pueblo, predicando el evangelio y sanando a la gente.	6 Partiendo entonces, ellos recorrieron el territorio de aldea en aldea, declarando las buenas nuevas y ejecutando curaciones por todas partes.
7 Herodes el tetrarca oyó de todas las cosas	7 Herodes el gobernador oyó lo que estaba	7 Al enterarse Herodes el tetrarca de todas	7 Herodes el tetrarca se enteró de todo lo que	7 Ahora bien, Herodes el gobernante de

que hacía Jesús; y estaba perplejo, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;	sucediendo y estaba perplejo, porque fue dicho por algunos que Yojanán había sido levantado de entre los muertos;	las cosas que se hacían por medio de Él, se quedó perplejo, porque algunos decían que Juan se había levantado de entre los muertos,	estaba sucediendo. Estaba perplejo porque algunos decían que Juan había resucitado;	distrito oyó todas las cosas que acontecían, y estaba muy perplejo porque algunos decían que Juan había sido levantado de entre los muertos,
8 otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.	8 por otros, que Eliyah había aparecido; y por otros, que uno de los profetas de la antigüedad había regresado a la vida.	8 pero otros declaraban que Elías había aparecido, y otros afirmaban que un profeta de los antiguos profetas había resucitado.	8 otros, que se había aparecido Elías; y otros, en fin, que había resucitado alguno de los antiguos profetas.	8 pero otros que Elías había aparecido, pero otros que uno de los antiguos profetas se había levantado.
9 Y dijo Herodes: A Juan yo le hice decapitar; ¿quién, pues, es éste, de quien oigo tales cosas? Y procuraba verle.	9 Herodes dijo: "A Yojanán, yo le hice decapitar. Así que, ¿quién es éste de quien oigo tales cosas?" Y procuraba verle.	9 Entonces Herodes dijo: Yo decapité a Juan. ¿Quién, pues, es este de quien escucho estas cosas? Y anhelaba verlo.	9 Pero Herodes dijo: "A Juan mandé que le cortaran la cabeza; ¿quién es, entonces, éste de quien oigo tales cosas?" Y procuraba verlo.	9 Herodes dijo: "A Juan yo lo decapité. ¿Quién, pues, es este de quien oigo tales cosas?". De modo que procuraba verlo.
10 Vueltos los apóstoles, le contaron todo lo que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte, a un lugar desierto de la ciudad llamada Betsaida.	10 Cuando los emisarios regresaron, le contaron a Yahshúa los detalles de lo que habían hecho. Entonces, tomándolos con El, se retiró aparte a un pueblo llamado Beit- Zaidah.	10 Al volver los apóstoles, hicieron saber a Jesús todo lo que habían hecho. Entonces Él los llevó en privado a un lugar solitario de Betsaida,	10 Cuando regresaron los apóstoles, le relataron a Jesús lo que habían hecho. Él se los llevó consigo y se retiraron solos a un pueblo llamado Betsaida,	10 Y cuando los apóstoles volvieron, le refirieron qué cosas habían hecho. Entonces los tomó consigo y se retiró a un sitio privado en una ciudad llamada Betsaida.
11 Y cuando la gente lo supo, le siguió; y él les recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que necesitaban ser curados.	11 Pero la gente lo supo, y le siguió. El, recibiendo, les continuó hablando del Reino de YAHWEH y sanaba a aquellos que necesitaban ser sanados.	11 pero al enterarse las multitudes, fueron tras Él, y habiéndolos recibido, les hablaba de Dios y sanaba a los que necesitaban ser sanados.	11 pero la gente se enteró y lo siguió. Él los recibió y les habló del reino de Dios. También sanó a los que lo necesitaban.	11 Pero las muchedumbres, al saberlo, lo siguieron. Y él los recibió amablemente y se puso a hablarles del reino de Dios, y sanó a los que tenían necesidad de curación.
12 Pero el día comenzaba a declinar; y	12 Pero el día comenzaba a declinar. Los	12 Al empezar a declinar el día, sus discípulos se	12 Al atardecer se le acercaron los doce y le	12 Luego el día comenzó a declinar.

acercándose los doce, le dijeron: Despide a la gente, para que vayan a las aldeas y campos de alrededor, y se alojen y encuentren alimentos; porque aquí estamos en lugar desierto.

Doce vinieron a El, y dijeron: "Despide a la multitud, para que puedan encontrar comida y alojamiento en los pueblos y haciendas cercanas, porque donde estamos es muy desierto."

acercaron, y le dijeron: Despide a las multitudes para que vayan a los pueblos y a las aldeas de nuestro alrededor, para que encuentren donde alojarse y consigan comida, porque estamos en un lugar solitario.

dijeron: -- Despide a la gente, para que vaya a buscar alojamiento y comida en los campos y pueblos cercanos, pues donde estamos no hay nada.*

Entonces se acercaron los doce y le dijeron: "Despide a la muchedumbre, para que vayan a las aldeas y a la región rural de alrededor y consigan alojamiento y hallen provisiones, porque aquí estamos en un lugar solitario".

13 El les dijo: **Dadles vosotros de comer.** Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos nosotros a comprar alimentos para toda esta multitud.

13 Pero El les dijo: "¡Denles ustedes mismos algo de comer!" Ellos dijeron: "No tenemos más que cinco panes y dos peces; ¡a menos que nosotros mismos se suponga que vayamos a comprar comida para toda esta gente!"

13 Entonces Jesús les dijo: **Ustedes denles de comer.** Pero ellos dijeron: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a menos que vayamos y compremos comida para toda esta gente

13 --Denles ustedes mismos de comer --les dijo Jesús. --No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a menos que vayamos a comprar comida para toda esta gente --objetaron ellos,

13 Pero él les dijo: "Denles ustedes algo de comer". Ellos dijeron: "No tenemos nada más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos nosotros mismos a comprar víveres para toda esta gente".

14 Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo a sus discípulos: **Hacedlos sentar en grupos, de cincuenta en cincuenta.**

14 (Porque eran unos cinco mil hombres). El les dijo a los *talmidim* : "Hagan que se sienten en grupos de unos cincuenta cada uno."

14 (pues eran como cinco mil varones). Luego Jesús les dijo: **Hagan que se sienten en grupos de cincuenta cada uno.**

14 porque había **allí unos cinco mil hombres.** Pero Jesús dijo a sus discípulos: -- **Hagan que se sienten en grupos como de cincuenta cada uno.**

14 Eran, de hecho, como cinco mil varones. Pero él dijo a sus discípulos: "Háganlos reclinarsse como en las comidas, en grupos como de cincuenta cada uno".

15 Así lo hicieron, haciéndolos sentar a todos.

15 Así lo hicieron, haciendo que todos se sentaran.

15 Y así lo hicieron los discípulos, haciéndolos sentar a todos.

15 Así lo hicieron los discípulos, **y se sentaron todos.**

15 Y lo hicieron así, e hicieron que todos se reclinaran.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, levantando los ojos al cielo, los bendijo, y los partió, y dio a sus discípulos para que los

16 Entonces El tomó los cinco panes y los dos peces, y fijando su mirada en el cielo, pronunció una *berajah*, partió los panes,

16 Jesús tomó los cinco panes y los dos pescados, y alzando sus ojos al cielo, los bendijo; luego los partió y los dio a sus discípulos para que los

16 **Entonces Jesús tomó los cinco panes y los dos pescados, y mirando al cielo, los bendijo.** Luego los partió y se los dio a los discípulos para

16 Entonces, tomando los cinco panes y los dos pescados, él miró al cielo, los bendijo y los partió, e iba dándolos a los discípulos para

pusiesen delante de la gente.	y comenzó a darles a la gente.	servieran a las multitudes.	que se los repartieran a la gente.	que ellos los pusieran delante de la muchedumbre.
17 Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que les sobró, doce cestas de pedazos.	17 Todos comieron tanto como quisieron y recogieron lo que sobró, doce canastos de pedazos. ^[60]	17 Después de que todos comieron y se saciaron, recogieron doce cestos de los pedazos que sobraron.	17 Todos comieron hasta quedar satisfechos, y de los pedazos que sobraron se recogieron doce canastos.	17 De modo que todos comieron y quedaron satisfechos, y se recogió el sobrante que tuvieron, doce cestas de trozos.
18 Aconteció que mientras Jesús oraba aparte, estaban con él los discípulos; y les preguntó, diciendo: ¿Quién dice la gente que soy yo?	18 Un día Yahshúa estaba orando en privado, sus <i>talmidim</i> estaban con El, y El les preguntó: "¿Quién dice la gente que soy?"	18 Mientras, Él oraba a solas, Y sus discípulos se encontraban con Él, y les preguntó, diciendo: ¿Quién dicen las multitudes que soy yo?	18 Un día cuando Jesús estaba orando para sí, estando allí sus discípulos, les preguntó: -- ¿Quién dice la gente que soy yo?	18 Más tarde, mientras oraba solo, los discípulos vinieron a él juntos, y él los interrogó, diciendo: "¿Quién dicen las muchedumbres que soy?"
19 Ellos respondieron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.	19 Ellos respondieron: "Unos, que Yojanán el que sumerge en agua; pero otros dicen que Eliyah, y otros que algún profeta de los antiguos se ha levantado."	19 Contestándoles ellos, dijeron: Unos, que eres Juan el Bautista, otros, que eres Elías, y otros, que eres algún profeta de los antiguos profetas que ha resucitado.	19 --Unos dicen que Juan el Bautista, otros que Elías, y otros que uno de los antiguos profetas ha resucitado -- respondieron.	19 Respondiendo, ellos dijeron: "Juan el Bautista; pero otros, Elías, y otros, que uno de los antiguos profetas se ha levantado".
20 El les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Pedro, dijo: El Cristo de Dios.	20 "Pero ustedes," les dijo a ellos: "¿Quién dicen ustedes que soy?" Kefa respondió: "¡El Mashíaj de YAHWEH!"	20 Entonces Él les dijo: Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo? Contestando Simón, dijo: El Cristo ^[12] de Dios.	20 --Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo? --El Cristo de Dios -- afirmó Pedro.	20 Entonces les dijo: "Pero ustedes, ¿quién dicen que soy?". Pedro dijo en respuesta: "El Cristo de Dios".
21 Pero él les mandó que a nadie dijiesen esto, encargándosele rigurosamente,	21 Sin embargo, El, advirtiéndoles, les ordenó que no dijeran esto a nadie,	21 Y habiéndolos Él amonestado, los exhortó a que no dijeran esto a nadie.	21 Jesús les ordenó terminantemente que no dijeran esto a nadie. Y les dijo:	21 Entonces, en un discurso riguroso, les instruyó que no anduvieran diciendo esto a nadie,
22 y diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre padezca muchas cosas, y sea desechado	22 añadiendo: "El Ben Ha Adam tiene que soportar mucho sufrimiento y ser rechazado por los	22 Y les dijo: El Hijo del Hombre debe padecer mucho, y ser rechazado por los ancianos, por los	22 --El Hijo del hombre tiene que sufrir muchas cosas y ser rechazado por los ancianos, los	22 pero dijo: "El Hijo del hombre tiene que pasar por muchos sufrimientos y ser rechazado

por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.	ancianos, por los principales <i>kohanim</i> y por los maestros de la <i>Toráh</i> ; tiene que ser llevado a la muerte; pero al tercer día, tiene que ser levantado a vida."	principales sacerdotes y por los escribas, y le darán muerte, pero al tercer día resucitará.	jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley. Es necesario que lo maten y que resucite al tercer día.	por los ancianos y los sacerdotes principales y los escribas, y ser muerto, y al tercer día ser levantado".
23 Y decía a todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día, y sígame.	23 Entonces le dijo a todos: "Si alguno quiere venir en pos de mí, que se niegue a sí mismo, coja su estaca de ejecución cada día y permanezca siguiéndome.	23 Decía entonces ante todos: El que quiera venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día y sígame,	23 Dirigiéndose a todos, declaró: --Si alguien quiere ser mi discípulo, que se niegue a sí mismo, lleve su cruz cada día y me siga.	23 Siguiendo entonces, dijo a todos: "Si alguien quiere venir en pos de mí, repúdiase a sí mismo y tome su madero de tormento día tras día y sígame de continuo.
24 Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí, éste la salvará.	24 Porque todo aquel que quiera salvar su propia vida, la destruirá; pero todo aquel que destruya su vida por amor a mí, la salvará.	24 porque el que quiera salvar su alma la perderá, pero el que pierda su alma ^[13] por causa de mí, la salvará.	24 Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mi causa, la salvará.	24 Porque el que quiera salvar su alma la perderá; pero el que pierda su alma por causa de mí es el que la salvará.
25 Pues ¿qué aprovecha al hombre, si gana todo el mundo, y se destruye o se pierde a sí mismo?	25 ¿Qué beneficia a una persona si gana todo el mundo, pero destruye y pierde su propia vida?	25 Porque ¿qué provecho obtendrá un hombre si ganara el mundo entero, pero perdiera su alma o sufriera pérdida?	25 ¿De qué le sirve a uno ganar el mundo entero si se pierde o se destruye a sí mismo?	25 Realmente, ¿de qué provecho le es al hombre el que gane el mundo entero pero se pierda a sí mismo o sufra daño?
26 Porque el que se avergüenzare de mí y de mis palabras, de éste se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, y en la del Padre, y de los santos ángeles.	26 Porque el que se avergüence de mí y de lo que Yo digo, el Ben Ha Adam se avergonzará de él cuando venga en su gloria, y la del Padre, y sus <i>malajim</i> Kadoshim.	26 Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en la gloria de su Padre junto con sus santos ángeles.	26 Si alguien se avergüenza de mí y de mis palabras, el Hijo del hombre se avergonzará de él cuando venga en su gloria y en la gloria del Padre y de los santos ángeles.	26 Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se avergonzará el Hijo del hombre cuando llegue en su gloria y en la del Padre y de los santos ángeles.
27 Pero os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que	27 Les digo la verdad, hay algunos de los que están aquí que no experimentarán la muerte hasta	27 Una verdad les digo: Hay algunos de los que están aquí que no experimentarán la muerte hasta	27 Además, les aseguro que algunos de los aquí presentes no sufrirán la muerte sin antes haber visto el reino de Dios.	27 Pero les digo verdaderamente: Hay algunos de los que están en pie aquí que de ningún modo gustarán la muerte hasta que

vean el reino de Dios.	que vean el Reino de <i>YAHWEH</i> ."	que hayan visto el reino de Dios.		primero vean el reino de Dios".
28 Aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar.	28 [61] Como una semana después que Yahshúa dijo estas cosas, tomó a Kefa, a Yojanán y a Ya'akov y fue a la región montañosa a orar.	28 Sucedió, unos ocho días después de estas palabras, que tomando Jesús consigo a Simón, a Jacobo y a Juan, y habiendo subido a un monte a orar,	28 Unos ocho días después de decir esto, Jesús, acompañado de Pedro, Juan y Jacobo, subió a una montaña a orar.	28 En efecto, unos ocho días después de estas palabras, tomó consigo a Pedro y a Juan y a Santiago y subió a la montaña a orar.
29 Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.	29 Mientras oraba, la <i>Shejinah</i> de <i>YAHWEH</i> cayó sobre El, su rostro resplandecía, y su ropa se volvió blanca brillante.	29 el aspecto de su rostro se transfiguró mientras oraba, y sus vestidos se tornaron tan blancos que resplandecían.	29 Mientras oraba, su rostro se transformó, y su ropa se tornó blanca y radiante.	29 Y, mientras oraba, la apariencia de su rostro se hizo diferente, y su vestidura se volvió lustrosamente blanca.
30 Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías;	30 De repente había dos hombres que hablaban con El; ¡Moshe y Eliyah!	30 Y he aquí que dos varones conversaban con Él: eran Moisés y Elías,	30 Y aparecieron dos personajes -- Moisés y Elías-- que conversaban con Jesús.	30 También, ¡mira!, dos varones conversaban con él, los cuales eran Moisés y Elías.
31 quienes aparecieron rodeados de gloria, y hablaban de su partida, que iba Jesús a cumplir en Jerusalén.	31 Ellos aparecieron con un esplendor glorioso, y hablaron de su éxodo, que pronto se cumpliría en Yerushalayim.	31 quienes aparecieron en gloria y hablaban acerca de su partida, la cual Él habría de cumplir en Jerusalén.	31 Tenían un aspecto glorioso, y hablaban de la partida* de Jesús, que él estaba por llevar a cabo en Jerusalén.	31 Estos aparecieron con gloria y se pusieron a hablar de la partida de él que él estaba destinado a cumplir en Jerusalén.
32 Y Pedro y los que estaban con él estaban rendidos de sueño; mas permaneciendo despiertos, vieron la gloria de Jesús, y a los dos varones que estaban con él.	32 Kefa y los que estaban con El habían estado rendidos durmiendo; pero cuando se despertaron completamente, vieron su <i>Shejinah</i> , y a los dos hombres que estaban con El.	32 Simón y los que se hallaban con él estaban cargados de sueño, pero manteniéndose apenas despiertos vieron su gloria y a los dos varones que estaban con Él.	32 Pedro y sus compañeros estaban rendidos de sueño, pero cuando se despabilaron, vieron su gloria y a los dos personajes que estaban con él.	32 Pues bien, Pedro y los que estaban con él estaban cargados de sueño; mas cuando despertaron completamente, vieron la gloria de él y a los dos varones que estaban de pie con él.
33 Y sucedió que apartándose ellos de él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos	33 Y cuando los hombres ya se iban, Kefa le dijo, sin saber lo que decía: "¡Es bueno que estemos aquí, Rabí!	33 Al empezar ellos a retirarse de Él, Simón dijo a Jesús: Maestro, es conveniente para nosotros que	33 Mientras éstos se apartaban de Jesús, Pedro, sin saber lo que estaba diciendo, propuso: --	33 Y mientras estos iban siendo separados de él, Pedro dijo a Jesús: "Instructor, es excelente que

<p>aquí; y hagamos tres enramadas, una para ti, una para Moisés, y una para Elías; no sabiendo lo que decía.</p>	<p>Vamos a hacer tres <i>sukot</i>, una para ti, otra para Moshe y otra para Eliyah."</p>	<p>permanezcamos aquí. Hagamos tres enramadas: una para tí, otra para Moisés y otra para Elías, pero no sabía lo que decía.</p>	<p>Maestro, ¡qué bien que estemos aquí! Podemos levantar tres albergues: uno para ti, otro para Moisés y otro para Elías.</p>	<p>estemos aquí; por eso, erijamos tres tiendas: una para ti y una para Moisés y una para Elías", pues no se daba cuenta de lo que decía.</p>
<p>34 Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube.</p>	<p>34 Mientras él decía esto, vino una nube y los envolvió. Ellos tuvieron temor al entrar en la nube;</p>	<p>34 Y mientras decía esto, vino una nube y los cubrió, y sintieron miedo al ver que Moisés y Elías entraron en la nube.</p>	<p>34 Estaba hablando todavía cuando apareció una nube que los envolvió, de modo que se asustaron.</p>	<p>34 Pero mientras decía estas cosas se formó una nube, y los cubría con su sombra. Al entrar ellos en la nube, se llenaron de temor.</p>
<p>35 Y vino una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd.</p>	<p>35 y una voz salió de la nube, diciendo: "¡Este es mi Hijo, a quien he escogido, a El escúchenle!"</p>	<p>35 Entonces surgió una voz de la nube que decía: Este es mi Hijo amado, a Él obedezcan.</p>	<p>35 Entonces salió de la nube una voz que dijo: "Éste es mi Hijo, mi escogido; escúchenlo."</p>	<p>35 Y de la nube salió una voz, y dijo: "Este es mi Hijo, el que ha sido escogido. Escúchenle".</p>
<p>36 Y cuando cesó la voz, Jesús fue hallado solo; y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.</p>	<p>36 Cuando la voz habló, Yahshúa estaba solo de nuevo. Ellos se mantuvieron callados; en ese momento no dijeron a nadie lo que habían visto.</p>	<p>36 Después de que surgió la voz, Jesús se encontraba solo, y ellos guardaron silencio, y en aquellos días a nadie dijeron nada de lo que habían visto.</p>	<p>36 Después de oírse la voz, Jesús quedó solo. Los discípulos guardaron esto en secreto, y por algún tiempo a nadie contaron nada de lo que habían visto.</p>	<p>36 Y al ocurrir la voz, se halló a Jesús solo. Pero ellos callaron y no informaron a nadie en aquellos días ninguna de las cosas que habían visto.</p>
<p>37 Al día siguiente, cuando descendieron del monte, una gran multitud les salió al encuentro.</p>	<p>37 Al día siguiente, cuando salían de la región montañosa, una gran multitud les salió al encuentro.</p>	<p>37 Sucedió al siguiente día, que al ir descendiendo del monte, una gran multitud salió a su encuentro.</p>	<p>37 Al día siguiente, cuando bajaron de la montaña, le salió al encuentro mucha gente.</p>	<p>37 Al día siguiente, cuando bajaron de la montaña, una gran muchedumbre vino al encuentro de él.</p>
<p>38 Y he aquí, un hombre de la multitud clamó diciendo: Maestro, te ruego que veas a mi hijo, pues es el único que tengo;</p>	<p>38 De repente un hombre de la multitud gritó: "¡Rabí! ¡Mira a mi hijo, porque es mi único niño!"</p>	<p>38 Y un varón de entre la multitud gritó, diciendo: ¡Maestro! ¡Te imploro que voltees hacia mí! Este es mi hijo único,</p>	<p>38 Y un hombre de entre la multitud exclamó: -- Maestro, te ruego que atiendas a mi hijo, pues es el único que tengo.</p>	<p>38 Y ¡mira!, un varón clamó de entre la muchedumbre, y dijo: "Maestro, te ruego que mires a mi hijo, porque es mi unigénito,</p>
<p>39 y sucede que un espíritu le toma, y de repente da voces,</p>	<p>39 Lo que sucede es esto: Un <i>ruaj</i> se apodera de él, y</p>	<p>39 y un espíritu se posesiona de él y grita súbitamente,</p>	<p>39 Resulta que un espíritu se posesiona de él, y de repente el</p>	<p>39 y, ¡mira!, un espíritu lo toma, y de repente clama, y lo</p>

y le sacude con violencia, y le hace echar espuma, y estropeándole, a duras penas se aparta de él.	de repente suelta un alarido, y lo sacude con convulsiones violentas, con espuma en la boca; y sólo, con mucha dificultad, lo deja. ¡Lo está destruyendo!	rechina los dientes y echa espumarajos, y difícilmente se aparta de él después de haberlo atormentado,	muchacho se pone a gritar; también lo sacude con violencia y hace que eche espumarajos. Cuando lo atormenta, a duras penas lo suelta.	convulsiona con espumarajos, y apenas se retira de él después de magullarlo.
40 Y rogué a tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.	40 Le pedí a tus <i>talmidim</i> que echaran fuera al <i>ruaj</i> , pero no pudieron."	40 por lo cual supliqué a tus discípulos que lo expulsaran, pero no pudieron.	40 Ya les rogué a tus discípulos que lo expulsaran, pero no pudieron.	40 Y rogué a tus discípulos que lo expulsaran, pero no pudieron".
41 Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros, y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.	41 "¡Gente perversa, sin confianza alguna!" Yahshúa respondió : "¿Cuánto tiempo tendré que estar con ustedes y soportarlos? Trae a tu hijo acá."	41 Y respondió Jesús, diciendo: ¡Oh raza^[14] incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes y les predicaré? Trae acá a tu hijo.	41 --¡Ah, generación incrédula y perversa! -- respondió Jesús-. ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes y soportarlos? Trae acá a tu hijo.	41 Respondiendo, Jesús dijo: "Oh generación falta de fe y aviesa, ¿hasta cuándo tengo que continuar con ustedes y soportarlos? Conduce a tu hijo acá".
42 Y mientras se acercaba el muchacho, el demonio le derribó y le sacudió con violencia; pero Jesús reprendió al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.	42 Aún cuando el hijo se acercaba, el demonio lo derribó a tierra y lo sacudió con un ataque. Pero Yahshúa reprendió al <i>ruaj</i> inmundo, sanó al niño, y se lo entregó al padre.	42 Y cuando lo acercaba, el espíritu maligno lo derribó haciendo que se convulsionara, pero reprendiendo Jesús al espíritu inmundo, restauró al muchacho, y se lo entregó a su padre.	42 Estaba acercándose el muchacho cuando el demonio lo derribó con una convulsión. Pero Jesús reprendió al espíritu maligno, sanó al muchacho y se lo devolvió al padre.	42 Pero al mismo tiempo que él se acercaba, el demonio lo arrojó al suelo y lo convulsionó violentamente. Sin embargo, Jesús reprendió al espíritu inmundo y sanó al muchacho y se lo entregó a su padre.
43 Y todos se admiraban de la grandeza de Dios. Jesús anuncia otra vez su muerte Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo a sus discípulos:	43 Todos fueron sorprendidos por la grandeza de YAHWEH . Mientras todos se maravillaban de todo lo que Yahshúa hacía, dijo a sus <i>talmidim</i> :	43 Y todos ellos estaban atónitos por la grandeza de Dios. Y mientras todos se admiraban por todo lo que Jesús hacía, Él dijo a sus discípulos:	43 Y todos se quedaron asombrados de la grandeza de Dios. En medio de tanta admiración por todo lo que hacía, Jesús dijo a sus discípulos:	43 Pues bien, todos empezaron a quedar atónitos ante el poder majestuoso de Dios. Ahora bien, mientras todos se maravillaban de todas las cosas que él hacía, él dijo a sus discípulos:

<p>44 Haced que os penetren bien en los oídos estas palabras; porque acontecerá que el Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres.</p>	<p>44 "Oigan estas palabras con mucha atención: El Ben Ha Adam está al ser traicionado."</p>	<p>44 Afirmen estas palabras en sus oídos, porque el Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de los hombres.</p>	<p>44 --Presten mucha atención a lo que les voy a decir: El Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los hombres.</p>	<p>44 "Alojen estas palabras en sus oídos, porque el Hijo del hombre está destinado a ser entregado en manos de los hombres".</p>
<p>45 Mas ellos no entendían estas palabras, pues les estaban veladas para que no las entendiesen; y temían preguntarle sobre esas palabras.</p>	<p>45 Pero ellos no entendieron lo que El quería decir con esto. Había sido ocultado de ellos para que no pudieran entender, y temían preguntarle.</p>	<p>45 Pero ellos no comprendieron esta declaración, porque les estaba encubierta para que no la percibieran y tenían temor de preguntarle acerca de esta declaración.</p>	<p>45 Pero ellos no entendían lo que quería decir con esto. Les estaba encubierto para que no lo comprendieran, y no se atrevían a preguntárselo.</p>	<p>45 Pero ellos continuaron sin entender este dicho. De hecho, les fue ocultado para que no lo penetraran, y tenían miedo de interrogarle acerca de este dicho.</p>
<p>46 Entonces entraron en discusión sobre quién de ellos sería el mayor.</p>	<p>46 Se suscitó entre los <i>talmidim</i> una discusión sobre quién de ellos sería el mayor.</p>	<p>46 Y surgió en ellos la inquietud sobre quién en realidad sería el mayor entre ellos,</p>	<p>46 Surgió entre los discípulos una discusión sobre quién de ellos sería el más importante.</p>	<p>46 Entonces entró entre ellos un razonamiento sobre quién de ellos sería el mayor.</p>
<p>47 Y Jesús, percibiendo los pensamientos de sus corazones, tomó a un niño y lo puso junto a sí,</p>	<p>47 Pero Yahshúa, conociendo los pensamientos de sus corazones, llamó a un niño y lo puso junto a sí,</p>	<p>47 pero conociendo Jesús la intención de su corazón, tomó a un niño y lo puso a su lado,</p>	<p>47 Como Jesús sabía bien lo que pensaban, tomó a un niño y lo puso a su lado.</p>	<p>47 Jesús, conociendo el razonamiento de sus corazones, tomó a un niño, lo puso a su lado,</p>
<p>48 y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mi nombre, a mí me recibe; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ése es el más grande.</p>	<p>48 y les dijo: "Cualquiera que reciba a este niño en Mi Nombre, a mí me recibe, y el que me reciba a mí, recibe al Único, quien me envió. En otras palabras, el menor entre todos ustedes; éste es el mayor."</p>	<p>48 y les dijo: Cualquiera que acepte a un niño como éste en mi Nombre, a mí me acepta, y el que a mí me acepta, acepta al que me envió, porque el que sea inferior entre todos ustedes, ése será el mayor.</p>	<p>48 --El que recibe en mi nombre a este niño --les dijo--, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió. El que es más insignificante entre todos ustedes, ése es el más importante.</p>	<p>48 y les dijo: "Cualquiera que reciba a este niño sobre la base de mi nombre, a mí me recibe [también], y cualquiera que me recibe a mí, recibe [también] al que me envió. Porque el que se porta como uno de los menores entre todos ustedes es el que es grande".</p>
<p>49 Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto a uno que echaba fuera</p>	<p>49 Yojanán respondió: "Rabí, vimos a alguien expulsando demonios en Tu Nombre; y lo</p>	<p>49 Contestando Juan, dijo: Maestro nuestro, vimos a uno que expulsaba espíritus</p>	<p>49 --Maestro -- intervino Juan--, vimos a un hombre que expulsaba demonios en tu</p>	<p>49 Respondiendo, Juan dijo: "Instructor, vimos a cierto hombre que</p>

demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.	detuvimos, porque no te sigue a ti junto con nosotros."	malignos en tu Nombre y se lo impedimos, porque no viene con nosotros para seguirte.	nombre; pero como no anda con nosotros, tratamos de impedirselo.	expulsaba demonios por el uso de tu nombre y tratamos de impedirselo, porque no sigue con nosotros".
50 Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.	50 Yahshúa le dijo: "No detengan a tales personas, porque cualquiera que no esté contra ustedes, está a favor de ustedes."	50 Jesús le dijo: No se lo impidan, porque el que no está contra ustedes, está con ustedes.	50 --No se lo impidan --les replicó Jesús--, porque el que no está contra ustedes está a favor de ustedes.	50 Pero Jesús le dijo: "No traten de impedir[selo], porque el que no está contra ustedes está a favor de ustedes".
51 Cuando se cumplió el tiempo en que él había de ser recibido arriba, afirmó su rostro para ir a Jerusalén.	51 Cuando el tiempo se acercaba para El ser llevado dentro del cielo, afirmó su rostro para salir hacia Yerushalayim.	51 Sucedió que al cumplirse los días de su ascensión, se dispuso firmemente para ir a Jerusalén,	51 Como se acercaba el tiempo de que fuera llevado al cielo, Jesús se hizo el firme propósito de ir a Jerusalén.	51 Como ya se cumplían los días en que había de ser tomado arriba, afirmó su rostro para ir a Jerusalén.
52 Y envió mensajeros delante de él, los cuales fueron y entraron en una aldea de los samaritanos para hacerle preparativos.	52 Envío mensajeros delante de El, entraron en una aldea en Shomron para hacerle preparativos.	52 y envió mensajeros delante de sí, que fueron y entraron a una aldea de los samaritanos para hacerle los preparativos,	52 Envío por delante mensajeros, que entraron en un pueblo samaritano para prepararle alojamiento;	52 De modo que envió mensajeros delante de sí. Y ellos fueron por su camino y entraron en una aldea de samaritanos, para hacerle preparativos;
53 Mas no le recibieron, porque su aspecto era como de ir a Jerusalén.	53 Sin embargo, la gente de allí no le permitieron quedarse, porque su destino era Yerushalayim.	53 pero no lo recibieron porque Él se había dispuesto firmemente para ir a Jerusalén.	53 pero allí la gente no quiso recibirlo porque se dirigía a Jerusalén.	53 mas estos no lo recibieron, porque él tenía el rostro fijo para ir a Jerusalén.
54 Viendo esto sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, como hizo Elías, y los consuma?	54 Cuando los <i>talmidim</i> Ya'akov y Yojanán vieron esto, dijeron: "¿Adón, quieres que mandemos que descienda fuego del cielo para destruirlos? " ^[2 R 1:9-16]	54 Al ver esto sus discípulos Jacobo y Juan, le dijeron: Señor nuestro, ¿quieres que ordenemos que descienda fuego del cielo y los consuma, tal como lo hizo Elías?	54 Cuando los discípulos Jacobo y Juan vieron esto, le preguntaron: -- Señor, ¿quieres que hagamos bajar fuego del cielo para* que los destruya?	54 Cuando los discípulos Santiago y Juan vieron esto, dijeron: "Señor, ¿quieres que digamos que baje fuego del cielo y los aniquile?".
55 Entonces volviéndose él, los reprendió, diciendo: Vosotros no	55 Pero El se volvió y los reprendió. "Ustedes no	55 Pero Él se volvió, y reprendiéndolos dijo: Ustedes no	55 Pero Jesús se volvió a ellos y los reprendió.	55 Pero él se volvió y los reprendió.

sabéis de qué espíritu sois;	saben a qué <i>ruaj</i> pertenecen;	se dan cuenta de qué espíritu son,		
56 porque el Hijo del Hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.	56 porque el Ben Ha Adam no vino a destruir la vida de la gente, sino a salvarlos." Y se fueron a otra aldea.	56 porque el Hijo del Hombre no vino a destruir almas, sino a salvarlas. Y se marcharon a otra aldea.	56 Luego* siguieron la jornada a otra aldea.	56 De modo que fueron a una aldea diferente.
57 Yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré adondequiera que vayas.	57 Cuando iban de camino, un hombre le dijo: "Te seguiré dondequiera que vayas."	57 Y cuando iban ellos por el camino, cierto varón le dijo: Señor mío, te seguiré adondequiera que vayas.	57 Iban por el camino cuando alguien le dijo: --Te seguiré a dondequiera que vayas.	57 Ahora bien, mientras iban por el camino, alguien le dijo: "Te seguiré a cualquier lugar adonde partas".
58 Y le dijo Jesús: Las zorras tienen guaridas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.	58 Yahshúa le contestó: "Las zorras tienen guarida, los pájaros tienen nidos; pero el Ben Ha Adam no tiene casa de su propiedad."	58 Jesús le dijo: Las zorras tienen cuevas, y las aves del cielo nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar su cabeza.	58 --Las zorras tienen madrigueras y las aves tienen nidos --le respondió Jesús--, pero el Hijo del hombre no tiene dónde recostar la cabeza.	58 Y Jesús le dijo: "Las zorras tienen cuevas y las aves del cielo tienen donde posarse, pero el Hijo del hombre no tiene donde recostar la cabeza".
59 Y dijo a otro: Sígueme. El le dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierro a mi padre.	59 A otro le dijo: "¡Sígueme!", pero el hombre respondió: "Adón, deja que me vaya a enterrar a mi padre."	59 A otro dijo: Sígueme. Pero él le contestó: Señor mío, déjame primero que vaya a sepultar a mi padre.	59 A otro le dijo: --Sígueme. --Señor --le contestó--, primero déjame ir a enterrar a mi padre.	59 Luego dijo a otro: "Sé mi seguidor". El hombre dijo: "Permíteme primero ir y enterrar a mi padre".
60 Jesús le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos; y tú ve, y anuncia el reino de Dios.	60 Yahshúa le dijo: "Deja que los muertos entierren a sus propios muertos; itú ve, y proclama el Reino de YAHWEH!"	60 Jesús le dijo: Deja que los muertos sepulten a sus muertos, y tú ve a proclamar el reino de Dios.	60 --Deja que los muertos entierren a sus propios muertos, pero tú ve y proclama el reino de Dios --le replicó Jesús.	60 Pero él le dijo: "Deja que los muertos entierren a sus muertos, mas vete tú y declara por todas partes el reino de Dios".
61 Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; pero déjame que me despida primero de los que están en mi casa.	61 Y aún otro dijo: "Yo te seguiré Adón, pero deja que me despida primero de la gente de mi casa."	61 Otro le dijo: Te seguiré, Señor mío, pero déjame que vaya primero a despedirme de mi familia y enseguida iré.	61 Otro afirmó: --Te seguiré, Señor; pero primero déjame despedirme de mi familia.	61 Y uno más dijo: "Te seguiré, Señor; pero primero permíteme despedirme de los de mi casa".

62 Y Jesús le dijo: **Ninguno que poniendo su mano en el arado mira hacia atrás, es apto para el reino de Dios.**

62 A éste Yahshúa dijo: "Nadie que pone su mano en el arado y se mantiene mirando hacia atrás, es digno para servir en el Reino de YAHWEH."^[62]

62 Jesús le dijo: El que poniendo su mano en el arado, mira atrás de sí, no es apto para el reino de Dios.

62 **Jesús le respondió: -- Nadie que mire atrás después de poner la mano en el arado es apto para el reino de Dios.**

62 Jesús le dijo: "Nadie que ha puesto la mano en el arado y mira a las cosas [que deja] atrás es muy apto para el reino de Dios".

LUCAS 10

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Después de estas cosas, designó el Señor también a otros setenta, a quienes envió de dos en dos delante de él a toda ciudad y lugar adonde él había de ir.	1 Después de esto, el Adón nombró otros setenta <i>talmidim</i> y los mandó delante de El en parejas a todos los pueblos y lugares donde El se proponía ir.	1 Después de esto, Jesús escogió de entre sus discípulos a otros setenta, y los mandó de dos en dos delante de Él a cada lugar y ciudad a donde Él iría.	1 Después de esto, el Señor escogió a otros setenta y dos* para enviarlos de dos en dos delante de él a todo pueblo y lugar adonde él pensaba ir.	1 Después de estas cosas el Señor designó a otros setenta y los envió de dos en dos delante de sí a toda ciudad y lugar adonde él mismo iba a ir.
2 Y les decía: La mies a la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.	2 El les dijo: "Para estar seguros de tener una gran cosecha; pero hay pocos obreros. Por lo tanto, rueguen al Adón de la Cosecha que envíe rápidamente obreros a recoger su cosecha.	2 Y les dijo: La cosecha es mucha, pero los labradores pocos; rueguen, pues, al dueño de la cosecha que mande labradores para su cosecha.	2 "Es abundante la cosecha --les dijo--, pero son pocos los obreros. Pídanle, por tanto, al Señor de la cosecha que mande obreros a su campo.	2 Entonces empezó a decirles: "La mies, en realidad, es mucha, pero los obreros son pocos. Por lo tanto, rueguen al Amo de la mies que envíe obreros a su mies.
3 Id; he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.	3 ¡Váyanse ahora, pero presten atención! Los estoy enviando como corderos [Yisra'el] en medio de lobos [Goyim].	3 Vayan; he aquí que yo los envío como corderos en medio de lobos.	3 ¡Vayan ustedes! Miren que los envío como corderos en medio de lobos.	3 Vayan. ¡Miren! Los envío como a corderos en medio de lobos.
4 No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y a nadie saludéis por el camino.	4 No lleven cinto para dinero, ni alforja; y no se detengan a conversar con	4 No lleven bolsas, ni alforjas, ni sandalias, ni saluden a nadie por el camino.	4 No lleven monedero ni bolsa ni sandalias; ni se detengan a	4 No lleven bolsa, ni alforja, ni sandalias, y no abracen a nadie en saludo por el camino.

	gente en el camino.		saludar a nadie por el camino.	
5 En cualquier casa donde entréis, primeramente decid: Paz sea a esta casa.	5 "En cualquier casa donde entren, primeramente digan: '¡Shalom!' a los de la casa.	5 A cualquier casa donde entren, digan primeramente: "Paz sea a esta casa".	5 "Cuando entren en una casa, digan primero: 'Paz a esta casa.'	5 Dondequiera que entren en una casa, digan primero: 'Tenga paz esta casa'.
6 Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá a vosotros.	6 Si allí hay alguien que busca <i>Shalom</i> , el ' <i>¡Shalom!</i> ,' de ustedes reposará sobre él; y si no hay tal persona, el <i>Shalom</i> se devolverá a ustedes.	6 Y si hay allí un hijo de paz, la paz de ustedes reposará sobre él, pero sino, su paz regresará a ustedes.	6 Si hay allí alguien digno de paz, gozará de ella; y si no, la bendición no se cumplirá.*	6 Y si hay allí un amigo de la paz, la paz de ustedes descansará sobre él. Pero si no lo hay, se volverá a ustedes.
7 Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os den; porque el obrero es digno de su salario. No os paséis de casa en casa.	7 Quédense en esa misma casa, comiendo y bebiendo lo que ellos ofrezcan; porque un obrero merece su jornal; no se estén cambiando de casa en casa.	7 Permanezcan, pues, en esa casa, comiendo y bebiendo lo que ellos tengan, porque el obrero es digno de su salario. No anden de casa en casa.	7 Quédense en esa casa, y coman y beban de lo que ellos tengan, porque el trabajador tiene derecho a su sueldo. No anden de casa en casa.	7 De modo que quédense en aquella casa, comiendo y bebiendo las cosas que les suministren, porque el obrero es digno de su salario. No anden transfiriéndose de casa en casa.
8 En cualquier ciudad donde entréis, y os reciban, comed lo que os pongan delante;	8 Cuando sea que lleguen a un pueblo donde les den la bienvenida, coman lo que les pongan delante de ustedes.	8 En cualquier ciudad donde entren y los reciban, coman lo que les sirvan;	8 "Cuando entren en un pueblo y los reciban, coman lo que les sirvan.	8 "También, dondequiera que entren en una ciudad y los reciban, coman las cosas que pongan delante de ustedes,
9 y sanad a los enfermos que en ella haya, y decidles: Se ha acercado a vosotros el reino de Dios.	9 Sanen al enfermo, y díganles: '¡El Reino de YAHWEH está cerca de ustedes!'	9 sanen a los enfermos que haya en ella, y díganles: "El reino de Dios se ha acercado a ustedes".	9 Sanen a los enfermos que encuentren allí y díganles: Él reino de Dios ya está cerca de ustedes.'	9 y curen a los enfermos en ella, y sigan diciéndoles: 'El reino de Dios se ha acercado a ustedes'.
10 Mas en cualquier ciudad donde entréis, y no os reciban, saliendo por sus calles, decid:	10 Pero cuando sea que entren a un pueblo y no les den la bienvenida, vayan a las calles, y digan:	10 Pero en cualquier ciudad donde entren y no los reciban, salgan a la calle y digan:	10 Pero cuando entren en un pueblo donde no los reciban, salgan a las plazas y digan:	10 Pero dondequiera que entren en una ciudad y no los reciban, salgan a sus caminos anchos y digan:
11 Aun el polvo de vuestra ciudad, que se	11 '¡Aun el polvo de su pueblo, que se ha pegado a	11 "Aún el polvo de su ciudad que se pegó a	11 Aún el polvo de este pueblo, que se nos ha	11 'Hasta el polvo de su ciudad que se nos

<p>ha pegado a nuestros pies, lo sacudimos contra vosotros. Pero esto sabed, que el reino de Dios se ha acercado a vosotros.</p>	<p>nuestros pies, lo sacudimos como señal contra ustedes! Pero entiendan esto: ¡El Reino de YAHWEH está cerca!</p>	<p>nuestros pies, nos lo sacudimos contra ustedes, pero sepan esto: el reino de Dios se ha acercado a ustedes".</p>	<p>pegado a los pies, nos lo sacudimos en protesta contra ustedes. Pero tengan por seguro que ya está cerca el reino de Dios.'</p>	<p>pegó a los pies nos lo limpiamos contra ustedes. No obstante, tengan presente esto, que el reino de Dios se ha acercado'.</p>
<p>12 Y os digo que en aquel día será más tolerable el castigo para Sodoma, que para aquella ciudad.</p>	<p>12 Les digo que en el Día del Juicio, será más tolerable para Sedom que para ese pueblo.</p>	<p>12 Les digo que en aquel día se procederá con menor severidad contra Sodoma que contra esa ciudad.</p>	<p>12 Les digo que en aquel día será más tolerable el castigo para Sodoma que para ese pueblo.</p>	<p>12 Les digo que a Sodoma le será más soportable en aquel día que a aquella ciudad.</p>
<p>13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! que si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en vosotras, tiempo ha que sentadas en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.</p>	<p>13 "¡Ay de ti Kozarin! ¡Ay de ti Beit-Zaidah! Porque si los milagros que se han hecho en ti, si se hubieran hecho en Tzor y Tzidon, hace tiempo se hubieran vestido de cilicio y cenizas como evidencia que habrían cambiado sus sendas.</p>	<p>13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si se hubieran realizado en Tiro o en Sidón los milagros que se realizaron en ustedes, seguramente se hubieran arrepentido en cilicio y ceniza.</p>	<p>13 "¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Si se hubieran hecho en Tiro y en Sidón los milagros que se hicieron en medio de ustedes, ya hace tiempo que se habrían arrepentido con grandes lamentos.*</p>	<p>13 "¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida!, porque si las obras poderosas que se han efectuado en ustedes se hubieran efectuado en Tiro y en Sidón, hace mucho que se habrían arrepentido, sentadas en saco y cenizas.</p>
<p>14 Por tanto, en el juicio será más tolerable el castigo para Tiro y Sidón, que para vosotras.</p>	<p>14 ¡Pero el Día de Juicio será más tolerable el castigo para Tzor y Tzidon que para ustedes!^[63]</p>	<p>14 Por tanto, se procederá con menor severidad contra Tiro y Sidón que contra ustedes en el día de juicio.</p>	<p>14 Pero en el juicio será más tolerable el castigo para Tiro y Sidón que para ustedes.</p>	<p>14 Por consiguiente, a Tiro y a Sidón les será más soportable en el juicio que a ustedes.</p>
<p>15 Y tú, Capernaum, que hasta los cielos eres levantada, hasta el Hades serás abatida.</p>	<p>15 "Y tú, Kefar-Najum: ¿Serás exaltada al cielo? ¡No, serás echada abajo, en el Sheol!^[Is 14:13, 15]</p>	<p>15 Y tú Capernaum, que fuiste exaltada hasta el cielo, hasta el Seol serás derribada.</p>	<p>15 Y tú, Capernaúm, ¿acaso serás levantada hasta el cielo? No, sino que descenderás hasta el abismo.</p>	<p>15 Y tú, Capernaum, ¿acaso tú serás ensalzada hasta el cielo? ¡Hasta el Hades descenderás!</p>
<p>16 El que a vosotros oye, a mí me oye; y el que a vosotros desecha, a mí me desecha; y el que me desecha a mí, desecha al que me envié.</p>	<p>16 "El que los escuche a ustedes, a mí me escucha, y también el que los rechace a ustedes, a mí me rechaza; y el que me rechace a mí,</p>	<p>16 El que los escucha a ustedes, a mí me escucha, y el que los rechaza a ustedes, a mí me rechaza, y el que me rechaza, rechaza al que me envié.</p>	<p>16 "El que los escucha a ustedes, me escucha a mí; el que los rechaza a ustedes, me rechaza a mí; y el que me rechaza a mí,</p>	<p>16 "El que les escucha a ustedes me escucha a mí [también]. Y el que los desatiende a ustedes me desatiende a mí [también]. Además, el que me desatiende a</p>

	rechaza al que me envió." ^[64]		rechaza al que me envió."	mí desatiende [también] al que me envió".	
17	Volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.	17	Los setenta regresaron jubilosos, dijeron: "¡Adón, con tu poder, aun los demonios se someten a nosotros!"	17	Cuando regresaron con gran gozo los setenta que había enviado, le dijeron: Señor nuestro, aún los espíritus malignos se someten a nosotros en tu Nombre.
18	Y les dijo: Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.	18	Yahshúa les dijo: "Vi a ha satán caer del cielo como un relámpago.	18	Y Él les dijo: Yo veía que Satanás caía desde el cielo como un rayo.
18	Y les dijo: Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.	18	Yahshúa les dijo: "Vi a ha satán caer del cielo como un relámpago.	18	--Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo --respondió él--.
19	He aquí os doy potestad de hollar serpientes y escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.	19	Recuerden, les he dado autoridad para que puedan hollar serpientes y escorpiones, en realidad sobre todas las fuerzas del enemigo; y permanezcan completamente sin que los dañe.	19	He aquí, les doy autoridad para que aplasten serpientes y escorpiones y sobre todo poder del enemigo, y nada los dañará.
19	He aquí os doy potestad de hollar serpientes y escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.	19	Recuerden, les he dado autoridad para que puedan hollar serpientes y escorpiones, en realidad sobre todas las fuerzas del enemigo; y permanezcan completamente sin que los dañe.	19	Sí, les he dado autoridad a ustedes para pisotear serpientes y escorpiones y vencer todo el poder del enemigo; nada les podrá hacer daño.
20	Pero no os regocijéis de que los espíritus se os sujetan, sino regocijaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.	20	A pesar de esto, no se alegren de que los <i>ruajim</i> se sometan a ustedes, alégrese de que sus nombres están escritos en el cielo."[Libro de la Vida]	20	Sin embargo, no se alegren de que puedan someter a los espíritus, sino alégrese de que sus nombres están escritos en el cielo.
20	Pero no os regocijéis de que los espíritus se os sujetan, sino regocijaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.	20	A pesar de esto, no se alegren de que los <i>ruajim</i> se sometan a ustedes, alégrese de que sus nombres están escritos en el cielo."[Libro de la Vida]	20	Sin embargo, no se alegren de que puedan someter a los espíritus, sino alégrese de que sus nombres están escritos en el cielo.
21	En aquella misma hora Jesús se regocijó en el Espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las	21	En ese momento, El fue lleno de alegría por el <i>Ruaj HaKodesh</i> , y dijo: "Padre, Adón del cielo y de la tierra, te doy gracias porque ocultaste estas cosas de los sofisticados y	21	Y Jesús se regocijó grandemente en el espíritu santo en ese mismo momento, y dijo: Te alabo, Padre mío, Señor de los cielos y de la Tierra, porque ocultaste estas cosas a los sabios
21	En aquella misma hora Jesús se regocijó en el Espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las	21	En ese momento, El fue lleno de alegría por el <i>Ruaj HaKodesh</i> , y dijo: "Padre, Adón del cielo y de la tierra, te doy gracias porque ocultaste estas cosas de los sofisticados y	21	Y Jesús se regocijó grandemente en el espíritu santo en ese mismo momento, y dijo: Te alabo, Padre mío, Señor de los cielos y de la Tierra, porque ocultaste estas cosas a los sabios
21	En aquella misma hora Jesús se regocijó en el Espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las	21	En ese momento, El fue lleno de alegría por el <i>Ruaj HaKodesh</i> , y dijo: "Padre, Adón del cielo y de la tierra, te doy gracias porque ocultaste estas cosas de los sofisticados y	21	En aquel momento Jesús, lleno de alegría por el Espíritu Santo, dijo: "Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque habiendo escondido estas cosas de los sabios e
21	En aquella misma hora Jesús se regocijó en el Espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las	21	En ese momento, El fue lleno de alegría por el <i>Ruaj HaKodesh</i> , y dijo: "Padre, Adón del cielo y de la tierra, te doy gracias porque ocultaste estas cosas de los sofisticados y	21	En aquella misma hora se llenó de gran gozo en el espíritu santo, y dijo: "Te alabo públicamente, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido cuidadosamente

<p>has revelado a los niños. Sí, Padre, porque así te agradó.</p>	<p>educados, y las has revelado a gente común. Sí Padre, te doy gracias que te complació hacer esto.^[65]</p>	<p>e inteligentes, y las revelaste a los niños. Sí, Padre mío, porque así fue tu voluntad.</p>	<p>instruidos, se las has revelado a los que son como niños. Sí, Padre, porque esa fue tu buena voluntad.</p>	<p>estas cosas de los sabios e intelectuales y las has revelado a los pequeñuelos. Sí, oh Padre, porque el hacerlo así vino a ser la manera aprobada por ti.</p>
<p>22 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce quién es el Hijo sino el Padre; ni quién es el Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.</p>	<p>22 Mi Padre me ha entregado todo a mí. En verdad nadie sabe completamente quién es el Hijo, excepto el Padre; ni quién es el Padre, excepto el Hijo y aquellos a quienes el Hijo desea revelar."</p>	<p>22 Luego, volviéndose a sus discípulos, les dijo: Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre. Nadie sabe quién es el Hijo sino el Padre, ni quién es el Padre sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo quiera revelarlo.</p>	<p>22 "Mi Padre me ha entregado todas las cosas. Nadie sabe quién es el Hijo, sino el Padre, y nadie sabe quién es el Padre, sino el Hijo y aquel a quien el Hijo quiera revelárselo."</p>	<p>22 Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre, y nadie conoce quién es el Hijo sino el Padre; y nadie [conoce] quién es el Padre sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo esté dispuesto a revelarlo".</p>
<p>23 Y volviéndose a los discípulos, les dijo aparte: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;</p>	<p>23 Entonces, volviéndose a los <i>talmidim</i>, dijo privadamente: "¡Qué benditos son los ojos que ven lo que ustedes están viendo!</p>	<p>23 Y volviéndose en privado a sus discípulos, dijo: Dichosos los ojos que ven lo que ustedes ven,</p>	<p>23 Volviéndose a sus discípulos, les dijo aparte: "Dichosos los ojos que ven lo que ustedes ven.</p>	<p>23 Con eso se volvió a los discípulos, aparte, y dijo: "Felices son los ojos que contemplan las cosas que ustedes contemplan.</p>
<p>24 porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.</p>	<p>24 En verdad les digo que muchos profetas y reyes quisieron ver estas cosas que ustedes están viendo, pero no las vieron; y oír las cosas que están oyendo, pero no las oyeron."^[66]</p>	<p>24 porque les digo que muchos profetas y reyes anhelaron ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron, y escuchar lo que ustedes escuchan, pero no lo escucharon.</p>	<p>24 Les digo que muchos profetas y reyes quisieron ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, pero no lo oyeron."</p>	<p>24 Porque les digo: Muchos profetas y reyes desearon ver las cosas que ustedes contemplan, pero no las vieron; y oír las cosas que ustedes oyen, pero no las oyeron".</p>
<p>25 Y he aquí un intérprete de la ley se levantó y dijo, para probarle: Maestro, ¿haciendo qué cosa heredaré la vida eterna?</p>	<p>25 Un experto en la <i>Toráh</i> se levantó y trató de tenderle una trampa, preguntando: "Rabí, ¿qué debo hacer para obtener vida eterna?</p>	<p>25 Y he aquí, se levantó cierto escriba para ponerlo a prueba, y dijo: Maestro, ¿qué podré hacer para heredar la vida eterna?</p>	<p>25 En esto se presentó un experto en la ley y, para poner a prueba a Jesús, le hizo esta pregunta: -- Maestro, ¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?</p>	<p>25 Entonces, ¡mira!, cierto hombre versado en la Ley se levantó, para probarlo, y dijo: "Maestro, ¿qué he de hacer para heredar la vida eterna?"</p>

26 El le dijo:
¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?

27 Aquél, respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo.

28 Y le dijo: **Bien has respondido; haz esto, y vivirás.**

29 Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

30 Respondiendo Jesús, dijo: **Un hombre descendía de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; e hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.**

31 Aconteció que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, pasó de largo.

26 El le dijo: "¿Qué está escrito en la Toráh? ¿Cómo lo lees?"

27 El respondió: **"Amarás a YAHWEH tu Elohim con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu fuerza, y con todo tu entendimiento; y a tu prójimo como a ti mismo."**[De 6:5, Le 19:18]

28 "Esa es la respuesta correcta," Yahshúa dijo: "Haz eso, y tendrás vida:"

29 Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Yahshúa: "¿Y quién es mi prójimo?"

30 Con respecto a la pregunta, Yahshúa dijo: "Un hombre bajaba de Yerushalayim a Yerijo, cuando fue atacado por ladrones. Lo despojaron hasta desnudarle; y lo golpearon, dejándolo medio muerto, se fueron.

31 Por coincidencia, un *kohen* pasaba por el camino; pero cuando lo vio, pasó por el lado opuesto.

26 Y Jesús le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?

27 Y él contestó, diciendo: "AMARÁS A YAHWEH TU DIOS CON TODO TU CORAZÓN, CON TODA TU ALMA, CON TODAS TUS FUERZAS Y CON TODA TU MENTE, Y A TU PRÓJIMO COMO A TÍ MISMO".

28 Jesús le dijo: Has hablado correctamente; pon esto por obra y serás salvo.

29 Pero él, pretendiendo justificarse a sí mismo, le dijo: ¿Y quién es mi prójimo?

30 Jesús le dijo: **Cierto varón descendía de Jerusalén a Jericó cuando arremetieron contra él unos salteadores, que luego de despojarlo y golpearlo, se fueron dejándolo casi muerto.**

31 Y sucedió que descendiendo cierto sacerdote por ese mismo camino, al verlo pasó de largo.

26 Jesús replicó: --¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo la interpretas tú?

27 Como respuesta el hombre citó: -- **Áma al Señor tu Dios** con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente',* y: **Áma a tu prójimo como a ti mismo.'***

28 --**Bien contestado --le dijo Jesús--. Haz eso y vivirás.**

29 Pero él quería justificarse, así que le preguntó a Jesús: --¿Y quién es mi prójimo?

30 Jesús respondió: -- Bajaba un hombre de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de unos ladrones. Le quitaron la ropa, lo golpearon y se fueron, dejándolo medio muerto.

31 Resulta que viajaba por el mismo camino un sacerdote quien, al verlo, se desvió y siguió de largo.

26 Él le dijo: "¿Qué está escrito en la Ley? ¿Cómo lees?"

27 Contestando, este dijo: "Tienes que amar a Jehová tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma y con todas tus fuerzas y con toda tu mente', y, 'a tu prójimo como a ti mismo'".

28 Él le dijo: "Contestaste correctamente; 'sigue haciendo esto y conseguirás la vida'".

29 Pero, queriendo probar que era justo, el hombre dijo a Jesús: "¿Quién, verdaderamente, es mi prójimo?"

30 Respondiendo, Jesús dijo: "Cierta hombre bajaba de Jerusalén a Jericó y cayó entre salteadores, que lo despojaron y también le descargaron golpes, y se fueron, dejándolo medio muerto.

31 Ahora bien, por casualidad, cierto sacerdote bajaba por aquel camino, pero, cuando lo vio,

				pasó por el otro lado.
32 Asimismo un levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, pasó de largo.	32 Asimismo un Levi llegó al lugar, lo vio, y también pasó por el lado opuesto.	32 De igual modo, vino un levita y llegó a ese mismo lugar, y al verlo pasó de largo.	32 Así también llegó a aquel lugar un levita, y al verlo, se desvió y siguió de largo.	32 Así mismo, un levita también, cuando bajó al lugar y lo vio, pasó por el otro lado.
33 Pero un samaritano, que iba de camino, vino cerca de él, y viéndole, fue movido a misericordia;	33 "Pero un hombre de Shomron, que viajaba, llegó a él; y cuando lo vio, fue movido a compasión.	33 Pero cierto samaritano que iba de viaje, llegó adonde él estaba, y al verlo sintió compasión por él,	33 Pero un samaritano que iba de viaje llegó a donde estaba el hombre y, viéndolo, se compadeció de él.	33 Pero cierto samaritano que viajaba por el camino llegó a donde estaba y, al verlo, se enterneció.
34 y acercándose, vendó sus heridas, echándoles aceite y vino; y poniéndole en su cabalgadura, lo llevó al mesón, y cuidó de él.	34 Así que se acercó, puso aceite y vino en sus heridas, y las vendó. Entonces le montó en su propio asno, lo llevó a un mesón y cuidó de él.	34 y acercándose le vendó sus heridas y las aplicó vino y aceite, y lo puso en su asno, lo llevó a un mesón y le brindó atención.	34 Se acercó, le curó las heridas con vino y aceite, y se las vendó. Luego lo montó sobre su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó.	34 De modo que se le acercó y le vendó sus heridas, y vertió en ellas aceite y vino. Luego lo montó sobre su propia bestia y lo llevó a un mesón y lo cuidó.
35 Otro día al partir, sacó dos denarios, y los dio al mesonero, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese.	35 Al día siguiente sacó el jornal de tres días, se lo dio al mesonero, y le dijo: 'Cuídale y si gasta más que esto, te pagaré cuando regrese.	35 A la mañana siguiente sacó dos denarios, y entregándolos al mesonero, le dijo: "Atiéndelo, y si gastas algo más, te lo pagaré cuando regrese".	35 Al día siguiente, sacó dos monedas de plata* y se las dio al dueño del alojamiento. 'Cuídemelo --le dijo--, y lo que gaste usted de más, se lo pagaré cuando yo vuelva.'	35 Y al día siguiente sacó dos denarios, se los dio al mesonero, y dijo: 'Cuídalo, y lo que gastes además de esto, te lo pagaré cuando vuelva acá'.
36 ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?	36 De estos tres, ¿cuál, te parece a ti, que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?" ^[67]	36 ¿Quién, pues de estos tres opinas tú que fue el prójimo de aquél que cayó en manos de los salteadores?	36 ¿Cuál de estos tres piensas que demostró ser el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?	36 ¿Quién de estos tres te parece haberse hecho prójimo del que cayó entre los salteadores?"
37 El dijo: El que usó de misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.	37 El respondió: "El que tuvo misericordia de él." Yahshúa le dijo: "Ve y haz tú lo mismo."	37 Él le dijo: El que tuvo compasión de él. Jesús le dijo: Ve tú, y haz también lo mismo.	37 --El que se compadeció de él --contestó el experto en la ley. --Anda entonces y haz tú lo mismo --concluyó Jesús.	37 Él dijo: "El que actuó misericordiosamente para con él". Entonces Jesús le dijo: "Ve y haz tú lo mismo".
38 Aconteció que yendo de camino, entró en	38 En camino, Yahshúa y sus talmidim	38 Aconteció que mientras iban ellos de	38 Mientras iba de camino con sus discípulos,	38 Ahora bien, mientras seguían su camino, él

una aldea; y una mujer llamada Marta le recibió en su casa.	llegaron a una aldea; donde una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.	camino, entró Él en cierta aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.	Jesús entró en una aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.	entró en cierta aldea. Aquí cierta mujer, de nombre Marta, lo recibió en la casa como huésped.
39 Esta tenía una hermana que se llamaba María, la cual, sentándose a los pies de Jesús, oía su palabra.	39 Ella tenía una hermana llamada Miryam, la cual también se sentó a los pies del Adón, y oyó lo que El decía.	39 Y ella tenía una hermana que se llamaba Mariam, que vino y se sentó a los pies de nuestro Señor, y prestaba atención a sus palabras.	39 Tenía ella una hermana llamada María que, sentada a los pies del Señor, escuchaba lo que él decía.	39 Esta también tenía una hermana llamada María, quien, sin embargo, se sentó a los pies del Señor y se quedó escuchando su palabra.
40 Pero Marta se preocupaba con muchos quehaceres, y acercándose, dijo: Señor, ¿no te da cuidado que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude.	40 Pero Marta estaba ocupada con todo el trabajo por realizar. Así que, acercándose a El, dijo: "Adón, ¿no te importa que mi hermana me ha dejado a mí sola hacer todo el trabajo?"	40 Pero Marta, que se afanaba con las muchas ocupaciones, vino a decirle: Señor mío, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado servir sola? Dile que me ayude.	40 Marta, por su parte, se sentía abrumada porque tenía mucho que hacer. Así que se acercó a él y le dijo: --Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sirviendo sola? ¡Dile que me ayude!	40 Marta, por otra parte, estaba distraída atendiendo a muchos quehaceres. De modo que se acercó y dijo: "Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sola para atender las cosas? Dile, por lo tanto, que me ayude".
41 Respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, afanada y turbada estás con muchas cosas.	41 Sin embargo, el Adón respondió: "¡Marta, Marta! ¡Te has preocupado y acongojado por muchas cosas!	41 Entonces le contestó Jesús, diciendo: Marta, Marta, estás afanada y ansiosa por muchas cosas,	41 --Marta, Marta --le contestó Jesús--, estás inquieta y preocupada por muchas cosas,	41 En contestación, el Señor le dijo: "Marta, Marta, estás inquieta y turbada en cuanto a muchas cosas.
42 Pero sólo una cosa es necesaria; y María ha escogido la buena parte, la cual no le será quitada.	42 Pero sólo hay una cosa que es esencial; y Miryam ha escogido lo correcto y no le será quitado."	42 pero una sola cosa es necesaria, y Mariam ha preferido la mejor parte, la cual no le será quitada.	42 pero sólo una es necesaria.* María ha escogido la mejor, y nadie se la quitará.	42 Son pocas, sin embargo, las cosas que se necesitan, o solo una. Por su parte, María escogió la buena porción, y no le será quitada".

LUCAS 11

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Aconteció que estaba Jesús	1 Una vez, Yahshúa estaba	1 Aconteció que cuando estaba Él	1 Un día estaba Jesús orando en	1 Ahora bien, aconteció que

orando en un lugar, y cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: Señor, enséñanos a orar, como también Juan enseñó a sus discípulos.	en un cierto lugar orando. Cuando terminó, uno de los <i>talmidim</i> le dijo: "Adón, enséñanos a orar, así como Yojanán enseñó a sus <i>talmidim</i> ."	orando en cierto lugar, al concluir, uno de sus discípulos le dijo: Señor nuestro, enséñanos a orar así como Juan enseñó a sus discípulos.	cierto lugar. Cuando terminó, le dijo uno de sus discípulos: -- Señor, enséñanos a orar, así como Juan enseñó a sus discípulos.	estando él en cierto lugar orando, cuando cesó, cierto discípulo suyo le dijo: "Señor, enséñanos a orar, así como Juan también enseñó a sus discípulos".
2 Y les dijo: Cuando oréis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.	2 El les dijo: "Cuando oren, digan: 'Padre nuestro, que estás en los Cielos, Tu Nombre permanezca <i>Kadosh</i>. Tu Reino venga. Sea hecha Tu voluntad, como en el Cielo, así en la tierra.	2 Jesús les dijo: Cuando oren, digan así: "Padre nuestro que estás en el Cielo, santificado sea tu Nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad, como en el Cielo, así también en la Tierra.	2 Él les dijo: -- Cuando oren, digan: "'Padre,* santificado sea tu nombre. Venga tu reino.*	2 Entonces él les dijo: "Cuando oren, digan: 'Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.
3 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.	3 Danos día a día el pan que necesitamos.	3 "Danos cada día el pan para nuestras necesidades.	3 Danos cada día nuestro pan cotidiano.*	3 Danos nuestro pan para el día según la necesidad del día.
4 Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas libranos del mal.	4 Perdona nuestros pecados, porque nosotros también perdonamos a los que nos han hecho mal. Y no nos laves a pruebas duras, sino libéranos del perverso."	4 "Perdona nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos ofenden. Y no nos hagas entrar en prueba^[5] sino apártanos del mal".	4 Perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos ofenden.* Y no nos metas en tentación.*	4 Y perdónanos nuestros pecados, porque nosotros mismos también perdonamos a todo el que nos debe; y no nos metas en tentación''.
5 Les dijo también: ¿Quién de vosotros que tenga un amigo, va a él a medianoche y le dice: Amigo, préstame tres panes,	5 También les dijo: "Supongan que uno de ustedes tiene un amigo; y va a él a medianoche y le dice: 'Amigo, préstame tres panes,	5 Y les dijo: ¿Quién de ustedes que teniendo un amigo acude a él a media noche, y le dice: "Amigo mío, préstame tres tortas de pan,	5 "Supongamos --continuó-- que uno de ustedes tiene un amigo, y a medianoche va y le dice: Amigo, préstame tres panes,	5 Además, les dijo: "¿Quién de ustedes tendrá un amigo e irá a él a medianoche y le dirá: 'Amigo, préstame tres panes,
6 porque un amigo mío ha venido a mí de viaje, y no tengo qué ponerle delante;	6 porque un amigo mío ha venido de viaje y no tengo nada para que él coma.'	6 porque un amigo ha llegado a mí de viaje y no tengo nada para servirle",	6 pues se me ha presentado un amigo recién llegado de viaje, y no tengo nada que ofrecerle.'	6 porque un amigo mío acaba de venir a mí de viaje y no tengo qué poner delante de él'?

<p>7 y aquél, respondiendo desde adentro, le dice: No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y dártelos?</p>	<p>7 Ahora bien, el que está adentro puede responder: '¡No me molestes! ¡La puerta ya está cerrada, y mis hijos están en cama conmigo! ¡No puedo levantarme para darte nada!'</p>	<p>7 le responderá su amigo desde el interior, diciéndole: "No me molestes, pues he aquí que la puerta ya está cerrada y mis hijos están conmigo en la cama; no puedo levantarme a darte nada"?</p>	<p>7 Y el que está adentro le contesta: 'No me molestes. Ya está cerrada la puerta, y mis hijos y yo estamos acostados. No puedo levantarme a darte nada.'</p>	<p>7 Y aquel, desde dentro, en respuesta dice: 'Deja de causarme molestia. La puerta ya está asegurada con cerradura, y mis niñitos están conmigo en la cama; no puedo levantarme y darte nada'.</p>
<p>8 Os digo, que aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, sin embargo por su importunidad se levantará y le dará todo lo que necesite.</p>	<p>8 Pero les digo, aunque el hombre no se levante porque es su amigo, por la importunidad del hombre se levantará y le dará lo que necesite.</p>	<p>8 Yo les digo que si no lo da por motivo de la amistad, se levantará a causa de su insistencia y le dará todo lo que necesite.</p>	<p>8 Les digo que, aunque no se levante a darle pan por ser amigo suyo, sí se levantará por su impertinencia y le dará cuanto necesite.</p>	<p>8 Les digo: Aunque no se levante a darle algo por ser su amigo, ciertamente por causa de su persistencia atrevida se levantará y le dará cuantas cosas necesite.</p>
<p>9 Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.</p>	<p>9 "Además, Yo mismo les digo a ustedes: Permanezcan pidiendo, y se les dará; permanezcan buscando, y encontrarán; permanezcan llamando y se les abrirá.</p>	<p>9 Y yo les digo: Pidan y se les dará; busquen y encontrarán; toquen a la puerta y se les abrirá;</p>	<p>9 "Así que yo les digo: Pidan, y se les dará; busquen, y encontrarán; llamen, y se les abrirá la puerta.</p>	<p>9 Por consiguiente, les digo: Sigán pidiendo, y se les dará; sigán buscando, y hallarán; sigán tocando, y se les abrirá.</p>
<p>10 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.</p>	<p>10 Porque todo el que permanece pidiendo, recibe; y el que permanece llamando, la puerta se abrirá.^[68]</p>	<p>10 porque todo el que pida, recibirá, y el que busque, encontrará, y al que toque a la puerta, se le abrirá;</p>	<p>10 Porque todo el que pide, recibe; el que busca, encuentra; y al que llama, se le abre.</p>	<p>10 Porque todo el que pide recibe, y todo el que busca halla, y a todo el que toca se le abrirá.</p>
<p>11 ¿Qué padre de vosotros, si su hijo le pide pan, le dará una piedra? ¿o si pescado, en lugar de pescado, le dará una serpiente?</p>	<p>11 "¿Habrà algún padre, que si su hijo le pide pescado, le dará una serpiente?</p>	<p>11 porque, quién de ustedes, siendo padre, al pedirle su hijo un pan, ¿acaso le dará una piedra? Y si le pide un pescado, ¿acaso le dará una serpiente en</p>	<p>11 "¿Quién de ustedes que sea padre, si su hijo le pide* un pescado, le dará en cambio una serpiente?</p>	<p>11 Realmente, ¿qué padre hay entre ustedes que, si su hijo pide un pescado, le dará acaso una serpiente en vez de un pescado?</p>

lugar del
pescado?

12 ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

12 ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

12 O si le pide un huevo, ¿acaso le dará un escorpión?

12 ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

12 ¿O si también pide un huevo, le dará un escorpión?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?

13 Así que si ustedes, aun siendo malos, saben darle buenas cosas a sus hijos, ¡cuanto mucho más el Padre permanecerá dando el *Ruaj HaKodesh* del cielo a aquellos que permanezcan pidiéndole!"^[69]

13 Pues si ustedes siendo malos saben dar buenas dádivas a sus hijos, ¿cuánto más su Padre del Cielo dará el espíritu santo a los que le pidan?

13 Pues si ustedes, aun siendo malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan!

13 Por lo tanto, si ustedes, aunque son inicuos, saben dar buenos regalos a sus hijos, ¡con cuánta más razón dará el Padre en el cielo espíritu santo a los que le piden!"

14 Estaba Jesús echando fuera un demonio, que era mudo; y aconteció que salido el demonio, el mudo habló; y la gente se maravilló.

14 El estaba expulsando un demonio, que era mudo. Cuando el demonio había salido, el hombre que había estado mudo, habló; y la gente se quedó atónita.

14 Al estar Él expulsando un espíritu maligno que era mudo, aconteció que cuando salió el espíritu maligno, el que había estado mudo habló y las multitudes se quedaron asombradas,

14 En otra ocasión Jesús expulsaba de un hombre a un demonio que lo había dejado mudo. Cuando salió el demonio, el mudo habló, y la gente se quedó asombrada.

14 Más tarde estaba expulsando a un demonio mudo. Después que el demonio salió, el mudo habló. Y las muchedumbres se maravillaron.

15 Pero algunos de ellos decían: Por Beelzebú, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

15 Pero algunos de ellos dijeron: "Es por Baal-Zibbul, el gobernador de los demonios, que El echa fuera demonios."

15 pero algunos de ellos dijeron: Éste expulsa los espíritus malignos por Baalzebub^[6], príncipe de los espíritus malignos.

15 Pero algunos dijeron: "Éste expulsa a los demonios por medio de Beelzebú, príncipe de los demonios."

15 Pero algunos de ellos dijeron: "Expulsa los demonios por medio de Beelzebub el gobernante de los demonios".

16 Otros, para tentarle, le pedían señal del cielo.

16 Y otros, tratando de tenderle una trampa, demandaron de El una señal del Cielo.

16 Y otros, para ponerlo a prueba, le exigían una señal del Cielo,

16 Otros, para ponerlo a prueba, le pedían una señal del cielo.

16 Sin embargo, otros, para tentarle, buscaban de él una señal procedente del cielo.

17 Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: **Todo reino dividido contra sí mismo, es**

17 Pero El, sabiendo lo que estaban pensando, les dijo: "Todo Reino dividido contra sí mismo es

17 pero conociendo Jesús sus pensamientos, les dijo: **Cualquier reino dividido contra sí**

17 Como él conocía sus pensamientos, les dijo: **"Todo reino dividido contra sí mismo quedará asolado,**

17 Conociendo sus pensamientos, les dijo: "Todo reino dividido contra sí mismo viene a parar en

asolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.	destruido, con una casa derrumbándose sobre otra. ^[70]	mismo será devastado, y una casa dividida contra sí misma, se derrumbará.	y una casa dividida contra sí misma se derrumbará.*	desolación; y una casa [dividida] contra sí misma, cae.
18 Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino? ya que decís que por Beelzebú echo yo fuera los demonios.	18 Así que, si ha satán está dividido contra sí mismo, ¿cómo puede sobrevivir su reino? Estoy preguntando porque ustedes dicen que es por Baal- Zibbul que Yo echo fuera demonios.	18 Y si Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino en pie? Porque ustedes afirman que por Baalzebub expulso los espíritus malignos.	18 Por tanto, si Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo puede mantenerse en pie su reino? Lo pregunto porque ustedes dicen que yo expulso a los demonios por medio de Beelzebú.	18 Por eso, si Satanás también está dividido contra sí mismo, ¿cómo podrá estar en pie su reino? Porque ustedes dicen que por medio de Beelzebub yo expulso los demonios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios por Beelzebú, ¿vuestrros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestrros jueces.	19 Si Yo expulso demonios por Baal-Zibbul, ¿por quién los echa fuera su gente? Por tanto, iellos serán sus jueces!	19 Y si yo expulso los espíritus malignos por Baalzebub, ¿por quién los expulsan los hijos de ustedes? Por lo cual ellos serán sus jueces.	19 Ahora bien, si yo expulso a los demonios por medio de Beelzebú, ¿los seguidores de ustedes por medio de quién los expulsan? Por eso ellos mismos los juzgarán a ustedes.	19 Si es por medio de Beelzebub como yo expulso los demonios, ¿por medio de quién los expulsan los hijos de ustedes? A causa de esto, ellos serán jueces de ustedes.
20 Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, ciertamente el reino de Dios ha llegado a vosotros.	20 Pero si echo fuera demonios por el dedo de YAHWEH; entonces, iel Reino de YAHWEH ha venido sobre ustedes!"	20 Pero si yo expulso los espíritus malignos por el dedo de Dios, ciertamente el reino de Dios se ha acercado a ustedes.	20 Pero si expulso a los demonios con el poder* de Dios, eso significa que ha llegado a ustedes el reino de Dios.	20 Pero si es por medio del dedo de Dios como yo expulso los demonios, el reino de Dios verdaderamente los ha alcanzado.
21 Cuando el hombre fuerte armado guarda su palacio, en paz está lo que posee.	21 "Cuando un hombre fuerte que está totalmente equipado para la batalla, custodia su propia casa, sus posesiones están seguras.	21 Mientras un hombre fuerte que está armado custodia su patio, su propiedad está segura,	21 "Cuando un hombre fuerte y bien armado cuida su hacienda, sus bienes están seguros.	21 Cuando un hombre fuerte, bien armado, guarda su palacio, sus bienes continúan en paz.
22 Pero cuando viene otro más fuerte que él y le vence, le quita todas sus armas en que confiaba, y reparte el botín.	22 Pero si alguien más fuerte ataca y lo derrota, se lleva el armamento en el cual el hombre	22 pero si llega uno más fuerte que él, lo vencerá y lo despojará de todas sus armas en las cuales confiaba, y	22 Pero si lo ataca otro más fuerte que él y lo vence, le quita las armas en que confiaba y reparte el botín.	22 Mas cuando alguien más fuerte que él arremete contra él y lo vence, le quita todo su armamento en que confiaba, y

	dependía, y divide el botín.	repartirá su botín.		reparte las cosas de que lo ha despojado.
23 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.	23 Los que no están conmigo, contra mí están; y los que no recogen conmigo, desparraman.	23 El que no está conmigo, está contra mí; el que conmigo no recoge, ciertamente desparrama.	23 "El que no está de mi parte, está contra mí; y el que conmigo no recoge, esparce.	23 El que no está de mi parte, contra mí está, y el que no recoge conmigo, desparrama.
24 Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Volveré a mi casa de donde salí.	24 "Cuando un ruaj inmundo sale de una persona, viaja por lugares secos, buscando descanso. Cuando no lo encuentra, dice: 'Regresaré a la casa de donde salí.'	24 Al salir un espíritu inmundo de un hombre, anda rondando por lugares donde no hay agua buscando reposo para sí, pero cuando no lo halla, dice: "Regresaré a mi casa de donde salí".	24 "Cuando un espíritu maligno sale de una persona, va por lugares áridos buscando un descanso. Y al no encontrarlo, dice: 'Volveré a mi casa, de donde salí.'	24 "Cuando un espíritu inmundo sale de un hombre, pasa por lugares resechos en busca de un lugar de descanso, y, al no hallarlo, dice: 'Me volveré a mi casa de la cual me mudé'.
25 Y cuando llega, la halla barrida y adornada.	25 Cuando llega, la encuentra limpia, barrida y en orden.	25 Y si al llegar la encuentra barrida y decorada,	25 Cuando llega, la encuentra barrida y arreglada.	25 Y al llegar, la halla barrida y adornada.
26 Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, moran allí; y el postrer estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero.	26 Entonces va, y toma otros siete ruajim más malvados que él, y vienen a vivir allí; así que al final, la persona está peor de lo que estaba antes." ^[71]	26 entonces va y trae a otros siete espíritus peores que él, y entrando, habitan allí, y la condición final de aquel hombre llega a ser peor que la inicial.	26 Luego va y trae otros siete espíritus más malvados que él, y entran a vivir allí. Así que el estado final de aquella persona resulta peor que el inicial."	26 Entonces va por su camino y toma siete espíritus diferentes, más inicuos que él mismo, y, después de entrar, moran allí; y las circunstancias finales de ese hombre resultan peores que las primeras".
27 Mientras él decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los senos que mamaste.	27 Mientras Yahshúa decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz, y dijo: "¡Cuán bendita es la madre que te dio a luz, y te amamantó de sus pechos!"	27 Mientras Él decía estas cosas, sucedió que una mujer de entre la multitud, alzando su voz, le dijo: ¡Dichoso el vientre que te llevó y los pechos que te amamantaron!	27 Mientras Jesús decía estas cosas, una mujer de entre la multitud exclamó: -- ¡Dichosa la mujer que te dio a luz y te amamantó!*	27 Ahora bien, mientras él decía estas cosas cierta mujer de entre la muchedumbre levantó la voz y le dijo: "¡Feliz es la matriz que te llevó y los pechos que mamaste!".
28 Y él dijo: Antes	28 Pero El dijo: "¡Mucho más	28 Pero Él dijo: Dichosos los que	28 --Dichosos más bien --	28 Pero él dijo: "No; más bien:

bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.	benditos son los que oyen la palabra de YAHWEH, y la obedecen!"	escuchan la palabra de Dios y la guardan.	contestó Jesús-- los que oyen la palabra de Dios y la obedecen.	¡Felices son los que oyen la palabra de Dios y la guardan!"
29 Y apiñándose las multitudes, comenzó a decir: Esta generación es mala; demanda señal, pero señal no le será dada, sino la señal de Jonás.	29 Y amontonándose la multitud alrededor de El, Yahshúa comenzó a decir: "¡Esta generación es una generación perversa! Pide una señal, pero no se le dará señal alguna; excepto la señal de Yonah.	29 Al aglomerarse las multitudes, empezó a decir: Esta raza^[17] perversa exige señal, pero no se le dará ninguna señal, sino la señal del profeta Jonás,	29 Como crecía la multitud, Jesús se puso a decirles: "Ésta es una generación malvada. Pide una señal milagrosa, pero no se le dará más señal que la de Jonás.	29 Cuando las muchedumbres estaban apiñándose, comenzó a decir: "Esta generación es una generación inicua; busca una señal. Pero no se le dará ninguna señal sino la señal de Jonás.
30 Porque así como Jonás fue señal a los ninivitas, también lo será el Hijo del Hombre a esta generación.	30 Porque así como Yonah fue una señal para el pueblo de Ninveh, también lo será el Ben Ha Adam para esta generación.	30 porque tal como Jonás fue una señal para los habitantes de Nínive, así también lo será el Hijo del Hombre para esta raza.	30 Así como Jonás fue una señal para los habitantes de Nínive, también lo será el Hijo del hombre para esta generación.	30 Porque así como Jonás llegó a ser señal para los ninivitas, de la misma manera lo será también el Hijo del hombre para esta generación.
31 La reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque ella vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y he aquí más que Salomón en este lugar.	31 La Reina del Sur aparecerá en el Juicio con la gente de esta generación, y la condenará; porque ella vino de los confines del mundo para oír la sabiduría de Shlomó, ^[72] y lo que está aquí ahora es mayor que Shlomó.	31 La reina del sur se alzaré en juicio contra los hombres de esta raza y los condenará, porque ella vino desde los confines de la Tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y he aquí, uno mayor que Salomón está en este lugar.	31 La reina del Sur se levantará en el día del juicio y condenará a esta gente; porque ella vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y aquí tienen ustedes a uno más grande que Salomón.	31 La reina del Sur será levantada en el juicio con los varones de esta generación y los condenará; porque ella vino desde los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, pero, ¡miren!, algo más que Salomón está aquí.
32 Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque a la predicación de Jonás se arrepintieron, y he aquí más que	32 La gente de Ninveh se levantará en el Juicio con esta generación, y la condenará, porque ellos se volvieron de sus pecados a Elohim cuando Yonah predicó, y lo que hay aquí ahora es	32 Los hombres de Nínive se levantarán en juicio contra esta raza y la condenarán, porque ellos se arrepintieron ante la predicación de Jonás, y he aquí, uno mayor que	32 Los ninivitas se levantarán en el día del juicio y condenarán a esta generación; porque ellos se arrepintieron al escuchar la predicación de Jonás, y aquí tienen ustedes a	32 Los varones de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán; porque ellos se arrepintieron por lo que Jonás predicó; pero, ¡miren!, algo más

Jonás en este lugar.	mayor que Yonah.	Jonás está en este lugar.	uno más grande que Jonás.	que Jonás está aquí.
33 Nadie pone en oculto la luz encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.	33 "Nadie, cuando enciende una lámpara, la esconde o la cubre con un tazón; más bien la pone sobre un candelero, para que los que entren, puedan ver la luz.	33 Al encender una lámpara, nadie la coloca en un lugar oculto, ni debajo de una vasija ^[18] , sino encima de un candelero, para que los que entren vean su luz.	33 "Nadie enciende una lámpara para luego ponerla en un lugar escondido o cubrirla con un cajón, sino para ponerla en una repisa, a fin de que los que entren tengan luz.	33 Después de encender una lámpara, no la pone uno en un escondrijo ni debajo de la cesta de medir, sino sobre el candelero, para que los que entren contemplen la luz.
34 La lámpara del cuerpo es el ojo; cuando tu ojo es bueno, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando tu ojo es maligno, también tu cuerpo está en tinieblas.	34 La lámpara del cuerpo es tu ojo. Cuando tienes un ' <i>ayin tovah</i> ' [esto es, ojo benigno, si eres generoso], todo tu cuerpo estará lleno de luz; pero cuando tienes un ' <i>ayin raah</i> ' [esto es, ojo maligno, si eres tacaño], todo tu cuerpo está en oscuridad.	34 La lámpara de tu cuerpo es tu ojo; así pues, cuando tu ojo sea inocente, también todo tu cuerpo resplandecerá, pero si fuera malo, también todo tu cuerpo estará entenebrecido.	34 Tus ojos son la lámpara de tu cuerpo. Si tu visión es clara, todo tu ser disfrutará de la luz; pero si está nublada, todo tu ser estará en la oscuridad.*	34 La lámpara del cuerpo es tu ojo. Cuando tu ojo es sencillo, todo tu cuerpo también está brillante; pero cuando es inicuo, tu cuerpo también está oscuro.
35 Mira pues, no suceda que la luz que en ti hay, sea tinieblas.	35 ¡Cuidate, pues, que la luz que hay en ti no sea oscuridad!	35 Ten cuidado, pues, para que la luz que hay en tí no sea tinieblas.	35 Asegúrate de que la luz que crees tener no sea oscuridad.	35 Está alerta, por lo tanto. Tal vez la luz que hay en ti sea oscuridad.
36 Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, no teniendo parte alguna de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbró con su resplandor.	36 Por tanto, si todo tu cuerpo está lleno de luz, sin partes oscuras, será completamente luminoso, como cuando una lámpara brillante resplandece sobre ti." ^[73]	36 Así que, si todo tu cuerpo resplandece, no teniendo parte alguna tinieblas, resplandecerá por completo, como cuando una lámpara te ilumina con su resplandor.	36 Por tanto, si todo tu ser disfruta de la luz, sin que ninguna parte quede en la oscuridad, estarás completamente iluminado, como cuando una lámpara te alumbró con su luz."	36 Por lo tanto, si todo tu cuerpo está brillante sin absolutamente ninguna parte oscura, todo estará tan brillante como cuando una lámpara te alumbró con sus rayos".
37 Luego que hubo hablado, le rogó un fariseo que comiese con él; y entrando Jesús en la casa,	37 ^[74] Mientras Yahshúa hablaba, un <i>Parush</i> le pidió que cenara con él, así que fue y	37 Aún estaba hablando, cuando un fariseo le suplicó que fuera a cenar con él, y Él entró	37 Cuando Jesús terminó de hablar, un fariseo lo invitó a comer con él; así que entró en la	37 Cuando hubo hablado esto, un fariseo solicitó que comiera con él. De modo que

se sentó a la mesa.	tomó su lugar a la mesa;	y se sentó a la mesa.	casa y se sentó a la mesa.	él entró y se reclinó a la mesa.
38 El fariseo, cuando lo vio, se extrañó de que no se hubiese lavado antes de comer.	38 y el <i>Parush</i> se extrañó de que El no comenzara haciendo <i>netilat yadayim</i> antes de la cena.	38 Al ver esto el fariseo, se quedó sorprendido de que no hubiera seguido el ritual del lavado antes de la cena,	38 Pero el fariseo se sorprendió al ver que Jesús no había cumplido con el rito de lavarse antes de comer.	38 Sin embargo, el fariseo se sorprendió al ver que primero no se lavó antes de la comida.
39 Pero el Señor le dijo: Ahora bien, vosotros los fariseos limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de rapacidad y de maldad.	39 De modo que el Adón le dijo: "Ahora bien, ustedes los <i>Perushim</i> limpian lo de afuera de la taza y del plato, pero por dentro están llenos de robos y perversidad.	39 pero Jesús le dijo: He aquí, ustedes los fariseos limpian la parte externa de la copa y el plato, pero en su interior están llenos de saqueo y de maldad.	39 --Resulta que ustedes los fariseos --les dijo el Señor--, limpian el vaso y el plato por fuera, pero por dentro están ustedes llenos de codicia y de maldad.	39 Pero el Señor le dijo: "Ahora bien, ustedes los fariseos limpian el exterior de la copa y el plato, pero el interior de ustedes está lleno de saqueo e iniquidad.
40 Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de adentro?	40 ¡Necios! ¿El que hizo lo de afuera, no fue también el que hizo lo de adentro?	40 ¡Insensatos! El que hizo lo externo, ¿no es el mismo que hizo lo interno?	40 ¡Necios! ¿Acaso el que hizo lo de afuera no hizo también lo de adentro?	40 ¡Irrazonables! El que hizo lo exterior hizo también lo interior, ¿no es verdad?
41 Pero dad limosna de lo que tenéis, y entonces todo os será limpio.	41 ¡Más bien, den de caridad de lo que está dentro, y entonces todo les será limpio! ^[75]	41 Antes bien, den de lo que tienen con rectitud y he aquí que todas las cosas les serán limpias.	41 Den más bien a los pobres de lo que está dentro,* y así todo quedará limpio para ustedes.	41 Sin embargo, den como dádivas de misericordia las cosas que están dentro, y imiren!, todas las [otras] cosas son limpias respecto a ustedes.
42 Mas ¡ay de vosotros, fariseos! que diezmáis la menta, y la ruda, y toda hortaliza, y pasáis por alto la justicia y el amor de Dios. Esto os era necesario hacer, sin dejar aquello.	42 "¡Ay de ustedes, <i>Perushim</i> , porque pagan el diezmo de la menta, de la ruda y de toda la hortaliza, pero ignoran la justicia y el amor de Elohim. Tienen una obligación de hacer esas cosas; ¡pero sin dejar de hacer las otras!	42 Pero, ¡ay de ustedes, fariseos!, que pagan el diezmo sobre la menta y la ruda y toda clase de hortaliza, pero pasan por alto la justicia y el amor de Dios. Es, pues, necesario hacer estas cosas, sin dejar de hacer la otras.	42 "¡Ay de ustedes, fariseos!, que dan la décima parte de la menta, de la ruda y de toda clase de legumbres, pero descuidan la justicia y el amor de Dios. Debían haber practicado esto, sin dejar de hacer aquello.	42 Mas ¡ay de ustedes, fariseos, porque dan el décimo de la hierbabuena y de la ruda y de toda [otra] legumbre, pero pasan por alto la justicia y el amor de Dios! Tenían la obligación de hacer estas cosas, pero de no omitir aquellas otras.
43 ¡Ay de vosotros,	43 "¡Ay de ustedes,	43 ¡Ay de ustedes,	43 "¡Ay de ustedes,	43 ¡Ay de ustedes, fariseos,

fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.	<i>Perushim</i> , porque aman el mejor lugar en las sinagogas, y ser saludados con deferencia en la plaza de mercado!	fariseos!, que les gustan los principales asientos en las sinagogas y los saludos reverentes en las calles.	fariseos!, que se mueren por los primeros puestos en las sinagogas y los saludos en las plazas.	porque aman los asientos delanteros en las sinagogas y los saludos en las plazas de mercado!
44 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.	44 "¡Ay de ustedes, porque son como sepulcros sin nombre, que la gente pasa sobre ellos sin darse cuenta!"	44 ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas! porque son como los sepulcros que no se notan, y los hombres caminan encima de ellos sin percatarse.	44 "¡Ay de ustedes!, que son como tumbas sin lápida, sobre las que anda la gente sin darse cuenta.	44 ¡Ay de ustedes, porque son como aquellas tumbas conmemorativas que no están expuestas a la vista, de modo que los hombres andan sobre ellas y no [lo] saben!"
45 Respondiendo uno de los intérpretes de la ley, le dijo: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas a nosotros.	45 Uno de los expertos en la <i>Toráh</i> le respondió: "Rabí, cuando dices estas cosas, también nos insultas a nosotros."	45 Le contestó uno de los escribas, diciendo: Maestro, también a nosotros nos ofendes al decir esto.	45 Uno de los expertos en la ley le respondió: -- Maestro, al hablar así nos insultas también a nosotros.	45 Respondiendo, uno de aquellos versados en la Ley le dijo: "Maestro, al decir estas cosas nos insultas también a nosotros".
46 Y él dijo: ¡Ay de vosotros también, intérpretes de la ley! porque cargáis a los hombres con cargas que no pueden llevar, pero vosotros ni aun con un dedo las tocáis.	46 Yahshúa dijo: "¡Ay de ustedes, también los expertos en la <i>Toráh</i> ! ¡Ustedes ponen cargas sobre la gente que apenas pueden llevar, y no mueven un solo dedo para ayudarles! ^[76] "	46 Pero Él dijo: ¡Ay también de ustedes, escribas!, porque cargan a los hombres con pesadas cargas, pero ustedes no tocan las cargas ni con uno de sus dedos.	46 Contestó Jesús: --¡Ay de ustedes también, expertos en la ley! Abruman a los demás con cargas que apenas se pueden soportar, pero ustedes mismos no levantan ni un dedo para ayudarlos.	46 Entonces él dijo: "¡Ay, también, de ustedes los que están versados en la Ley, porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar, pero ustedes mismos no tocan las cargas ni con uno de sus dedos!"

LUCAS 12

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 En esto, juntándose por millares la multitud, tanto que unos a otros se atropellaban, comenzó a decir a sus discípulos, primeramente:	1 Mientras tanto, se juntó una multitud de miles y miles, tantos se reunieron que se pisaban unos a otros, Yahshúa comenzó a decir a sus <i>talmidim</i>	1 Habiéndose reunido grandes multitudes, tantas que se pisaban unos a otros, empezó Jesús a decir a sus discípulos: Tengan cuidado	1 Mientras tanto, se habían reunido millares de personas, tantas que se atropellaban unas a otras. Jesús comenzó a hablar,	1 Entretanto, cuando los de la muchedumbre se hubieron reunido en tantos millares que se pisaban unos a otros, él comenzó por decir

Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.	primeramente: "Cuidense del <i>jametz</i> de los <i>Perushim</i> , por esto quiero decir la hipocresía de ellos. ^[78]	principalmente de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.	dirigiéndose primero a sus discípulos: "Cuidense de la levadura de los fariseos, o sea, de la hipocresía.	primero a sus discípulos: "Guárdense de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.
2 Porque nada hay encubierto, que no haya de descubrirse; ni oculto, que no haya de saberse.	2 No hay nada cubierto que no haya de ser descubierto; ni nada oculto, que no haya de conocerse.	2 Nada hay oculto que no haya de ser manifestado, ni escondido que no haya de darse a conocer,	2 No hay nada encubierto que no llegue a revelarse, ni nada escondido que no llegue a conocerse.	2 Pero nada hay cuidadosamente ocultado que no haya de revelarse, ni secreto que no llegue a saberse.
3 Por tanto, todo lo que habéis dicho en tinieblas, a la luz se oirá; y lo que habéis hablado al oído en los aposentos, se proclamará en las azoteas.	3 Lo que han hablado en la oscuridad, será oído en la luz, y lo que hayan susurrado a puertas cerradas, será proclamado en las azoteas. ^[79]	3 porque cualquier cosa que hayan hablado en la oscuridad, será escuchada en la luz, y lo que hayan susurrado en las habitaciones interiores, será divulgado desde las azoteas.	3 Así que todo lo que ustedes han dicho en la oscuridad se dará a conocer a plena luz, y lo que han susurrado a puerta cerrada se proclamará desde las azoteas.	3 Por lo tanto, las cosas que ustedes digan en la oscuridad se oirán en la luz, y lo que susurren en cuartos privados se predicará desde las azoteas.
4 Mas os digo, amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo, y después nada más pueden hacer.	4 "Mis amigos, les digo: No teman a los que matan al cuerpo, pero nada más pueden hacer.	4 Y yo les digo, amigos míos: No tengan temor de los que matan el cuerpo pero después nada más pueden hacer.	4 "A ustedes, mis amigos, les digo que no teman a los que matan el cuerpo pero después no pueden hacer más.	4 Además, les digo, amigos míos: No teman a los que matan el cuerpo y después de esto no pueden hacer nada más.
5 Pero os enseñaré a quién debéis temer: Temed a aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en el infierno; sí, os digo, a éste temed.	5 Les mostraré a quien temer: ¡Teman al que después de matarles, tiene autoridad para echarlos en el Guei- Hinnom! Sí, les digo esto: ¡A éste es al que tienen que temer!	5 Pero les mostraré a quién temer: al que después de quitar la vida tiene poder para arrojar a la Guejana; sí, les digo: a éste teman.	5 Les voy a enseñar más bien a quién deben temer: teman al que, después de dar muerte, tiene poder para echarlos al infierno.* Sí, les aseguro que a él deben temerle.	5 Pero yo les indicaré a quién temer: Teman a aquel que después de matar tiene autoridad para echar en el Gehena. Sí, les digo, teman a Este.
6 ¿No se venden cinco pajarillos por dos cuartos? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.	6 ¿No se venden los gorriones por casi nada, cinco por dos assarions? Y ni uno sólo ha sido olvidado por Elohim.	6 ¿No se venden cinco gorriones por dos blancas? Sin embargo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.	6 ¿No se venden cinco gorriones por dos moneditas?* Sin embargo, Dios no se olvida de ninguno de ellos.	6 Se venden cinco gorriones por dos monedas de poco valor, ¿no es verdad? Sin embargo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

<p>7 Pues aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis, pues; más valéis vosotros que muchos pajarillos.</p>	<p>7 ¿Se imaginan? ¡Todos los cabellos de su cabeza están contados! ¡No teman, ustedes valen más que muchos gorriones!</p>	<p>7 Pero en cuanto a ustedes, aún cada uno de los cabellos de su cabeza están contados. No tengan, pues, temor, porque ustedes valen más que muchos gorriones.</p>	<p>7 Así mismo sucede con ustedes: aun los cabellos de su cabeza están contados. No tengan miedo; ustedes valen más que muchos gorriones.</p>	<p>7 Pero hasta los cabellos de la cabeza de ustedes están todos contados. No tengan temor; ustedes valen más que muchos gorriones.</p>
<p>8 Os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del Hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;</p>	<p>8 "Además, les digo que cualquiera que me reconozca en presencia de otros, el Ben Ha Adam también le reconocerá en presencia de los <i>malajim</i> de <i>YAHWEH</i>.</p>	<p>8 Y yo les digo que cualquiera que me reconozca^[20] en presencia de los hombres, también el Hijo del Hombre lo reconocerá en presencia de los ángeles de Dios,</p>	<p>8 "Les aseguro que a cualquiera que me reconozca delante de la gente, también el Hijo del hombre lo reconocerá delante de los ángeles de Dios.</p>	<p>8 "Yo les digo, pues: Todo el que confiese unión conmigo delante de los hombres, el Hijo del hombre también confesará unión con él delante de los ángeles de Dios.</p>
<p>9 mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.</p>	<p>9 Pero cualquiera que me niegue delante de otros, será negado delante de los <i>malajim</i> de <i>YAHWEH</i>.</p>	<p>9 pero el que me niegue en presencia de los hombres, será negado en presencia de los ángeles de Dios.</p>	<p>9 Pero al que me desconozca delante de la gente se le desconocerá delante de los ángeles de Dios.</p>	<p>9 Mas el que me repudie delante de los hombres será repudiado delante de los ángeles de Dios.</p>
<p>10 A todo aquel que dijere alguna palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.</p>	<p>10 También todo el que diga algo contra el Ben Ha Adam, será perdonado; pero cualquiera que haya blasfemado al <i>Ruaj HaKodesh</i> no le será perdonado.^[80]</p>	<p>10 Y a cualquiera que pronuncie alguna palabra en contra del Hijo del Hombre, le será perdonado, pero al que blasfeme contra el espíritu santo, no le será perdonado.</p>	<p>10 Y todo el que pronuncie alguna palabra contra el Hijo del hombre será perdonado, pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo no tendrá perdón.</p>	<p>10 Y a todo el que diga una palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; pero al que blasfeme contra el espíritu santo no le será perdonado.</p>
<p>11 Cuando os trajeren a las sinagogas, y ante los magistrados y las autoridades, no os preocupéis por cómo o qué habréis de responder, o qué habréis de decir;</p>	<p>11 "Cuando ellos los traigan a las sinagogas, ante las autoridades y poderes gobernantes, no se preocupen por cómo se defenderán, o qué dirán;</p>	<p>11 Cuando los lleven a las sinagogas, ante gobernantes y autoridades, no estén preocupados de cómo se defenderán o qué dirán,</p>	<p>11 "Cuando los hagan comparecer ante las sinagogas, los gobernantes y las autoridades, no se preocupen de cómo van a defenderse o de qué van a decir,</p>	<p>11 Pero cuando los lleven ante asambleas públicas y ante funcionarios de gobierno y autoridades, no se inquieten acerca de cómo o qué hablarán en defensa, o de qué dirán;</p>
<p>12 porque el Espíritu Santo os enseñará en la</p>	<p>12 porque cuando el momento llegue,</p>	<p>12 porque el espíritu santo les enseñará lo que</p>	<p>12 porque en ese momento el Espíritu Santo les</p>	<p>12 porque el espíritu santo les enseñará en</p>

misma hora lo que debáis decir.	el Ruaj HaKodesh les enseñará lo que necesitan decir."	deban decir en ese mismo momento.	enseñará lo que deben responder."	aquella misma hora las cosas que deben decir".
13 Le dijo uno de la multitud: Maestro, di a mi hermano que parta conmigo la herencia.	13 Alguien en la multitud le dijo: "Rabí, dile a mi hermano que comparta conmigo la propiedad que heredó."	13 Cierta varón entre la multitud, le dijo: Maestro, di a mi hermano que comparta la herencia conmigo.	13 Uno de entre la multitud le pidió: --Maestro, dile a mi hermano que comparta la herencia conmigo.	13 Entonces uno de la muchedumbre le dijo: "Maestro, di a mi hermano que divida conmigo la herencia".
14 Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto sobre vosotros como juez o partidor?	14 Pero Yahshúa le respondió: "Mi amigo, ¿Quién me nombró juez o árbitro sobre ustedes?" ^[8]	14 Pero Jesús le dijo: Hombre, ¿quién me ha designado como juez o árbitro entre ustedes?	14 --Hombre -- replicó Jesús--, ¿quién me nombró a mí juez o árbitro entre ustedes?	14 Él le dijo: "Hombre, ¿quién me nombró juez o repartidor sobre ustedes?"
15 Y les dijo: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.	15 Entonces a la gente dijo: "Sean cuidadosos de guardarse contra todo tipo de avaricia, porque aun cuando alguien es rico, su vida no consiste en lo que le pertenece."	15 Luego dijo a sus discípulos: Tengan cuidado con toda forma de codicia, porque la vida no consiste en la abundancia de bienes.	15 "¡Tengan cuidado! -- advirtió a la gente--. Absténganse de toda avaricia; la vida de una persona no depende de la abundancia de sus bienes.	15 Entonces les dijo: "Mantengan abiertos los ojos y guárdense de toda suerte de codicia, porque hasta cuando uno tiene en abundancia, su vida no resulta de las cosas que posee".
16 También les refirió una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había producido mucho.	16 Y les dio esta ilustración: "Había un hombre, cuya tierra era muy productiva,	16 Y les refirió una parábola: La tierra de cierto varón rico le había producido una abundante cosecha,	16 Entonces les contó esta parábola: --El terreno de un hombre rico le produjo una buena cosecha.	16 Con eso les habló una ilustración, y dijo: "El terreno de cierto hombre rico produjo bien.
17 Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis frutos?	17 él se preguntaba a sí: '¿Qué debo hacer? No tengo suficiente espacio para todas mis cosechas.'	17 y pensaba para sí mismo, diciendo: "¿Qué voy a hacer? Pues no tengo dónde almacenar mis cosechas".	17 Así que se puso a pensar: '¿Qué voy a hacer? No tengo dónde almacenar mi cosecha.'	17 Por consiguiente, él razonaba dentro de sí, diciendo: '¿Qué haré, ya que no tengo dónde recoger mis cosechas?'
18 Y dijo: Esto haré: derribaré mis graneros, y los edificaré mayores, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes;	18 Entonces dijo: 'Esto es lo que haré: derribaré mis graneros y edificaré otros más grandes, y almacenaré allí	18 Entonces dijo: "Esto haré: derribaré mis graneros y construiré unos más grandes donde pueda almacenar todo mi	18 Por fin dijo: 'Ya sé lo que voy a hacer: derribaré mis graneros y construiré otros más grandes, donde pueda almacenar todo	18 De modo que dijo: 'Haré esto: demoleré mis graneros y edificaré otros mayores, y allí recogeré todo mi grano y todas mis cosas buenas;

	todo mi trigo y otros bienes.	grano y mis bienes,	mi grano y mis bienes.	
19 y diré a mi alma: Alma, muchos bienes tienes guardados para muchos años; repóstate, come, bebe, regójate.	19 Entonces, me diré a mí mismo: "¡Eres un hombre afortunado! ¡Tienes una gran reserva de bienes almacenados que durarán para muchos años! ¡Tómala suave! ¡Come! ¡Bebe! ¡Disfruta, diviértete!"	19 y diré a mi alma: 'Alma mía, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; reposa, come, bebe, disfruta' ".	19 Y diré: Alma mía, ya tienes bastantes cosas buenas guardadas para muchos años. Descansa, come, bebe y goza de la vida.'	19 y diré a mi alma: "Alma, tienes muchas cosas buenas almacenadas para muchos años; pásalo tranquila, come, bebe, goza".
20 Pero Dios le dijo: Necio, esta noche vienen a pedirte tu alma; y lo que has provisto, ¿de quién será?	20 Pero YAHWEH le dijo: '¡Hombre necio! ¡Esta misma noche morirás! Y las cosas que has preparado, ¿a quién pertenecerán?'	20 Pero Dios le dijo: "¡Insensato! esta noche demandan tu vida, y esto que has provisto, ¿para quién será?"	20 Pero Dios le dijo: '¡Necio! Esta misma noche te van a reclamar la vida. ¿Y quién se quedará con lo que has acumulado?'	20 Pero Dios le dijo: 'Irrazonable, esta noche exigen de ti tu alma. Entonces, ¿quién ha de tener las cosas que almacenaste?'
21 Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico para con Dios.	21 Así es como sucede a aquellos que almacenan riquezas para sí mismos, y no son ricos para con YAHWEH." ^[82]	21 Así es el que acumula tesoros para sí y no es rico para con Dios.	21 "Así le sucede al que acumula riquezas para sí mismo, en vez de ser rico delante de Dios.	21 Así pasa con el hombre que atesora para sí, pero no es rico para con Dios".
22 Dijo luego a sus discípulos: Por tanto os digo: No os afanáis por vuestra vida, qué comeréis; ni por el cuerpo, qué vestiréis.	22 A sus <i>talmidim</i> , Yahshúa dijo: "Por esto les digo: No se preocupen acerca de sus vidas; qué comerán, o qué beberán; ni por el cuerpo, qué vestirán.	22 Y dijo a sus discípulos: Por eso les digo: No se preocupen por su vida, qué comerán, ni por su cuerpo, qué vestirán,	22 Luego dijo Jesús a sus discípulos: --Por eso les digo: No se preocupen por su vida, qué comerán; ni por su cuerpo, con qué se vestirán.	22 Entonces dijo a sus discípulos: "Por esta razón les digo: Dejen de inquietarse respecto a su alma, en cuanto a qué comerán, o respecto a su cuerpo, en cuanto a qué se pondrán.
23 La vida es más que la comida, y el cuerpo que el vestido.	23 Porque la vida es más que la comida, y el cuerpo es más que la ropa.	23 porque el alma ^[21] es más importante que la comida, y el cuerpo es más importante que la ropa.	23 La vida tiene más valor que la comida, y el cuerpo más que la ropa.	23 Porque el alma vale más que el alimento, y el cuerpo que la ropa.
24 Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni	24 ¡Piensen en los cuervos! Ellos ni siembran, ni cosechan; no	24 Consideren a los cuervos, que ni siembran ni cosechan; no	24 Fíjense en los cuervos: no siembran ni cosechan, ni	24 Reparen en los cuervos, que ni siembran ni siegan, y no

<p>tienen despensa, ni granero, y Dios los alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que las aves?</p>	<p>tienen almacenes, ni graneros, y YAHWEH los alimenta. ¡Ustedes valen más que los pájaros!</p>	<p>tienen bodegas ni graneros, y Dios los alimenta. Así pues ¡cuánto más valiosos son ustedes que las aves!</p>	<p>tienen almacén ni granero; sin embargo, Dios los alimenta. ¡Cuánto más valen ustedes que las aves!</p>	<p>tienen ni troje ni granero, y sin embargo Dios los alimenta. ¿Cuánto más valen ustedes que las aves?</p>
<p>25 ¿Y quién de vosotros podrá con afanarse añadir a su estatura un codo?</p>	<p>25 ¿Puede alguno de ustedes, por preocuparse, añadir una hora a su vida?</p>	<p>25 ¿Y quién de ustedes podrá con su preocupación añadir un codo^[22] a su estatura?</p>	<p>25 ¿Quién de ustedes, por mucho que se preocupe, puede añadir una sola hora al curso de su vida?*</p>	<p>25 ¿Quién de ustedes, por medio de inquietarse, puede añadir un codo a la duración de su vida?</p>
<p>26 Pues si no podéis ni aun lo que es menos, ¿por qué os afanáis por lo demás?</p>	<p>26 Si no pueden hacer algo tan pequeño, ¿por qué se preocupan por el resto?</p>	<p>26 Pues si no son capaces de hacer ni lo que es menos, ¿por qué se preocupan por lo demás?</p>	<p>26 Ya que no pueden hacer algo tan insignificante, ¿por qué se preocupan por lo demás?</p>	<p>26 Pues, si no pueden hacer la cosa mínima, ¿por qué inquietarse por las demás cosas?</p>
<p>27 Considerad los lirios, cómo crecen; no trabajan, ni hilan; mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.</p>	<p>27 Piensen en los lirios silvestres, como crecen; ellos ni hilan ni trabajan; mas, les digo, ni aun Shlomó, con toda su gloria, se vistió tan bellamente como uno de ellos.</p>	<p>27 Consideren a los lirios, cómo crecen, que no trabajan ni tejen, pero yo les digo que ni siquiera Salomón con todo su esplendor se vistió como uno de estos.</p>	<p>27 "Fíjense cómo crecen los lirios. No trabajan ni hilan; sin embargo, les digo que ni siquiera Salomón, con todo su esplendor, se vestía como uno de ellos.</p>	<p>27 Reparen en los lirios, cómo crecen; no se afanan, ni hilan; pero les digo: Ni siquiera Salomón en toda su gloria se vistió como uno de estos.</p>
<p>28 Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo, y mañana es echada al horno, ¿cuánto más a vosotros, hombres de poca fe?</p>	<p>28 Si así YAHWEH viste la hierba que está viva en los campos hoy y echada al horno mañana, ¿cuánto más, mucho más, los vestirá a ustedes? ¡Qué poca confianza tienen!</p>	<p>28 Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo y mañana es arrojada a un horno, ¿cuánto más a ustedes, oh hombres de poca fe?</p>	<p>28 Si así viste Dios a la hierba que hoy está en el campo y mañana es arrojada al horno, ¡cuánto más hará por ustedes, gente de poca fe!</p>	<p>28 Pues, si Dios viste así a la vegetación del campo que hoy existe y mañana se echa en el horno, ¡con cuánta más razón los vestirá a ustedes, hombres de poca fe!</p>
<p>29 Vosotros, pues, no os preocupéis por lo que habéis de comer, ni por lo que habéis de beber, ni estéis en ansiosa inquietud.</p>	<p>29 "En otras palabras, no se esfuerce por lo que van a comer, o lo que van a beber, no se pongan ansiosos.</p>	<p>29 No busquen qué comerán o qué beberán; que no se distraiga su mente con estas cosas,</p>	<p>29 Así que no se afanen por lo que han de comer o beber; dejen de atormentarse.</p>	<p>29 Por eso, dejen de andar buscando qué podrán comer y qué podrán beber, y dejen de estar en ansiedad y suspenso;</p>

<p>30 Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; pero vuestro Padre sabe que tenéis necesidad de estas cosas.</p>	<p>30 Porque todas las naciones paganas^[83] en el mundo ponen su corazón en estas cosas, y el Padre de ustedes sabe que también las necesitan.</p>	<p>30 porque todas estas cosas busca la gente del mundo, pero su Padre sabe que también ustedes tienen necesidad de estas cosas.</p>	<p>30 El mundo pagano anda tras todas estas cosas, pero el Padre sabe que ustedes las necesitan.</p>	<p>30 porque todas estas son las cosas en pos de las cuales van con empeño las naciones del mundo, pero el Padre de ustedes sabe que ustedes necesitan estas cosas.</p>
<p>31 Mas buscad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.</p>	<p>31 Más bien, busquen Su Reino; y estas cosas también se les darán.</p>	<p>31 Busquen, pues, el reino de Dios, y todas estas cosas les serán añadidas.</p>	<p>31 Ustedes, por el contrario, busquen el reino de Dios, y estas cosas les serán añadidas.</p>	<p>31 Sin embargo, busquen continuamente el reino de él, y estas cosas les serán añadidas.</p>
<p>32 No temáis, manada pequeña, porque a vuestro Padre le ha placido daros el reino.</p>	<p>32 ¡No tengan temor, pequeño rebaño,^[84] puesto que su Padre ha resuelto darles el Reino!</p>	<p>32 No tengan temor, rebaño pequeño, porque a su Padre le ha placido darles el reino.</p>	<p>32 "No tengan miedo, mi rebaño pequeño, porque es la buena voluntad del Padre darles el reino.</p>	<p>32 "No teman, rebaño pequeño, porque su Padre ha aprobado darles el reino.</p>
<p>33 Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejeczan, tesoro en los cielos que no se agote, donde ladrón no llega, ni polilla destruye.</p>	<p>33 Vendan lo que poseen, y hagan <i>tzedakah</i>; háganse bolsas que no se deterioren, riquezas en el cielo, donde ningún ladrón se acerca, ni la polilla destruye.</p>	<p>33 Vendan sus posesiones y den ayuda; háganse bolsas que no se desgasten, un tesoro inagotable en el Cielo, donde el ladrón no se acerca ni la polilla destruye.</p>	<p>33 Vendan sus bienes y den a los pobres. Provéanse de bolsas que no se desgasten; acumulen un tesoro inagotable en el cielo, donde no hay ladrón que aceche ni polilla que destruya.</p>	<p>33 Vendan las cosas que les pertenecen y den dádivas de misericordia. Háganse bolsas que no se gastan, tesoro en los cielos que nunca falla, donde ladrón no se acerca ni polilla consume.</p>
<p>34 Porque donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.</p>	<p>34 Porque donde está su riqueza, allí también estará su corazón. ^[85]</p>	<p>34 Porque donde esté su tesoro, allí también estará su corazón.</p>	<p>34 Pues donde tengan ustedes su tesoro, allí estará también su corazón.</p>	<p>34 Porque donde esté el tesoro de ustedes, allí también estará su corazón.</p>
<p>35 Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras lámparas encendidas;</p>	<p>35 "Estén vestidos para la acción, sus lámparas encendidas;</p>	<p>35 Estén siempre preparados^[23] y sus lámparas encendidas,</p>	<p>35 "Manténganse listos, con la ropa bien ajustada* y la luz encendida.</p>	<p>35 "Estén ceñidos sus lomos y encendidas sus lámparas,</p>
<p>36 y vosotros sed semejantes a hombres que aguardan a que su señor regrese de las bodas, para que cuando</p>	<p>36 como la gente que espera el regreso de su amo después de una fiesta de bodas, para que cuando venga y</p>	<p>36 y sean como los hombres que esperan a su amo entretanto vuelve del lugar del banquete, para que cuando</p>	<p>36 Pórtense como siervos que esperan a que regrese su señor de un banquete de bodas, para abrirle la puerta</p>	<p>36 y sean ustedes mismos como hombres que esperan a su amo cuando vuelve de las bodas, para que,</p>

llegue y llame, le abran en seguida.	llame, le abran la puerta sin demora.	llegue y llame a la puerta, le abran de inmediato.	tan pronto como él llegue y toque.	al llegar él y tocar, le abran al instante.
37 Bienaventurados aquellos siervos a los cuales su señor, cuando venga, halle velando; de cierto os digo que se ceñirá, y hará que se sienten a la mesa, y vendrá a servirles.	37 ¡Feliz el esclavo el cual su amo, cuando venga, le encuentre alerta! ¡Sí! ¡Les digo que se pondrá las ropas de trabajo, los sentará a la mesa, y vendrá a servirles El mismo!	37 Dichosos aquellos siervos a quienes al llegar su amo los encuentre alertas; en verdad les digo que se preparará ^[24] , y sentándolos a la mesa, se acercará y les servirá.	37 Dichosos los siervos a quienes su señor encuentre pendientes de su llegada. Créanme que se ajustará la ropa, hará que los siervos se sienten a la mesa, y él mismo se pondrá a servirles.	37 ¡Felices son aquellos esclavos a quienes el amo al llegar halle vigilando! Verdaderamente les digo: Él se ceñirá y hará que se reclinen a la mesa, y vendrá a su lado y les servirá.
38 Y aunque venga a la segunda vigilia, y aunque venga a la tercera vigilia, si los hallare así, bienaventurados son aquellos siervos.	38 Y aunque venga tarde en la noche, o temprano en la mañana, si así los encuentra, esos esclavos serán felices.	38 Ya sea que llegue en la segunda vigilia, ya sea que en la tercera, si los encuentra así, dichosos serán aquellos siervos.	38 Sí, dichosos aquellos siervos a quienes su señor encuentre preparados, aunque llegue a la medianoche o de madrugada.	38 Y si llega en la segunda vigilia, sí, o en la tercera, y los halla así, ¡felices son ellos!
39 Pero sabed esto, que si supiese el padre de familia a qué hora el ladrón había de venir, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.	39 "Pero sepan esto: Ningún dueño de casa permitirá que el ladrón irrumpa en su casa, si supiera a la hora que iba a venir.	39 Y estén seguros de esto: si el dueño de la casa supiera en cuál vigilia vendría el ladrón, estaría alerta y no permitiría que irrumpiera en su casa.	39 Pero entiendan esto: Si un dueño de casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, estaría pendiente para no dejarlo forzar la entrada.	39 Mas sepan esto: que si el amo de casa hubiera sabido a qué hora vendría el ladrón, hubiera seguido vigilando y no hubiera dejado que forzaran su casa.
40 Vosotros, pues, también, estad preparados, porque a la hora que no penséis, el Hijo del Hombre vendrá.	40 ¡Ustedes también estén listos! Porque el Ben Ha Adam vendrá cuando no le estén esperando." ^[86]	40 Así pues, ustedes también estén preparados, porque a la hora que no esperen vendrá el Hijo del Hombre.	40 Así mismo deben ustedes estar preparados, porque el Hijo del hombre vendrá cuando menos lo esperen.	40 Ustedes también, manténganse listos, porque a una hora que menos piensen viene el Hijo del hombre".
41 Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola a nosotros, o también a todos?	41 Kefa dijo: "Adón, ¿nos dices esta parábola para el beneficio nuestro solamente, o para el de todos?"	41 Simón Pedro le dijo: Señor nuestro, ¿esta parábola la dices para nosotros o también para todos?	41 --Señor --le preguntó Pedro-- , ¿cuentas esta parábola para nosotros, o para todos?	41 Entonces dijo Pedro: "Señor, ¿nos dices esta ilustración a nosotros, o también a todos?"
42 Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo	42 Yahshúa respondió: "¿quién es el	42 Jesús le dijo: ¿Quién es, pues, el mayordomo	42 Respondió el Señor: --¿Dónde se halla un	42 Y el Señor dijo: "¿Quién es verdaderamente

fiel y prudente al cual su señor pondrá sobre su casa, para que a tiempo les dé su ración?	mayordomo sensato y lleno de fidelidad al cual su amo le ha puesto a cargo de los sirvientes de su casa, para darles la comida a su tiempo?	fiel y prudente a quien su amo designará sobre su servidumbre para que les de sus raciones a su tiempo?	mayordomo fiel y prudente a quien su señor deja encargado de los siervos para repartirles la comida a su debido tiempo?	el mayordomo fiel, el discreto, a quien su amo nombrará sobre su servidumbre para que siga dándoles su medida de víveres a su debido tiempo?
43 Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, le halle haciendo así.	43 Le iría bien a ese mayordomo, si cuando su amo regrese, lo encuentra haciendo su trabajo.	43 Dichoso aquel siervo que al regresar su amo lo encuentre haciendo así.	43 Dichoso el siervo cuyo señor, al regresar, lo encuentra cumpliendo con su deber.	43 ¡Feliz es aquel esclavo, si al llegar su amo lo halla haciéndolo así!
44 En verdad os digo que le pondrá sobre todos sus bienes.	44 Sí, les digo que le pondrá a cargo de todos sus bienes.	44 En verdad les digo que lo designará sobre todas sus posesiones.	44 Les aseguro que lo pondrá a cargo de todos sus bienes.	44 Les digo en verdad: Lo nombrará sobre todos sus bienes.
45 Mas si aquel siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir; y comenzare a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,	45 Pero si ese mayordomo se dice a sí mismo: 'Mi amo se está tardando en regresar;' y comienza a golpear a los sirvientes, hombres y mujeres; y a comer, a beber y a emborracharse;	45 Pero si aquel siervo dijera en su corazón: "Mi amo se tarda en llegar", y empezara a golpear a los criados y a las criadas de su señor, y comenzara a comer y a beber y a embriagarse,	45 Pero ¡qué tal si ese siervo se pone a pensar: 'Mi señor tarda en volver', y luego comienza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y emborracharse!	45 Mas si aquel esclavo dijera alguna vez en su corazón: 'Mi amo tarda en venir', y comenzara a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y emborracharse,
46 vendrá el señor de aquel siervo en día que éste no espera, y a la hora que no sabe, y le castigará duramente, y le pondrá con los infieles.	46 entonces el amo vendrá en un día que el mayordomo no le espera, en un momento que no sabe de antemano; su amo le cortará en dos y le pondrá con los infieles.	46 el amo de aquel siervo llegará un día cuando no espera, y a una hora que no sabe, y poniéndolo aparte, le asignará su lugar junto con los incrédulos.	46 El señor de ese siervo volverá el día en que el siervo menos lo espere y a la hora menos pensada. Entonces lo castigará severamente y le impondrá la condena que reciben los incrédulos.*	46 vendrá el amo de aquel esclavo en un día en que este no [lo] espera y a una hora que no sabe, y lo castigará con la mayor severidad y le asignará una parte con los infieles.
47 Aquel siervo que conociendo la voluntad de su señor, y no se preparó, ni hizo conforme a su voluntad,	47 Ahora bien, el sirviente que sabía lo que su amo quería, y no se preparó, ni actuó de acuerdo a la voluntad de su amo, será azotado con	47 Porque le siervo que sabe cuál es la voluntad de su amo, pero no se prepara conforme a la voluntad de él,	47 "El siervo que conoce la voluntad de su señor, y no se prepara para cumplirla, recibirá muchos golpes.	47 Entonces aquel esclavo que entendió la voluntad de su amo, pero que no se alistó, ni hizo conforme a la voluntad de él, será golpeado

recibirá muchos azotes.	muchos azotes. ^[87]	recibirá muchos azotes,		con muchos golpes.
48 Mas el que sin conocerla hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco; porque a todo aquel a quien se haya dado mucho, mucho se le demandará; y al que mucho se le haya confiado, más se le pedirá.	48 Sin embargo, el que hizo lo que merecía una golpiza, pero no lo sabía, recibirá pocos azotes. Porque al que se le ha dado mucho, mucho se le exigirá; y en el que la gente confie, ellos aún le pedirán más.	48 pero el que no supo cuál era y hace algo digno de azotes, recibirá pocos azotes. Porque a todo aquel a quien le ha sido dado mucho, mucho se le exigirá, y a quien se le haya confiado mucho, más se exigirá de su parte.	48 En cambio, el que no la conoce y hace algo que merezca castigo, recibirá pocos golpes. A todo el que se le ha dado mucho, se le exigirá mucho; y al que se le ha confiado mucho, se le pedirá aun más.	48 Pero el que no entendió y por eso hizo cosas que merecen golpes será golpeado con pocos. De hecho, a todo aquel a quien se dio mucho, mucho se le exigirá; y al que pusieron a cargo de mucho, le exigirán más de lo acostumbrado.
49 Fuego vine a echar en la tierra; ¿y qué quiero, si ya se ha encendido?	49 "¡Yo he venido a prender fuego a la tierra! ¡Y cómo deseo que ya estuviera encendido!	49 He venido para echar fuego sobre la Tierra, y deseo que ya esté encendido.	49 "He venido a traer fuego a la tierra, y ¡cómo quisiera que ya estuviera ardiendo!	49 "Vine a prender un fuego en la tierra, y ¿qué más hay que pueda desear si ya se ha encendido?
50 De un bautismo tengo que ser bautizado; y ¡cómo me angustio hasta que se cumpla!	50 Tengo una inmersión que soportar; ¡cuán presionado me siento hasta que se haya cumplido!	50 De un bautismo tengo que ser bautizado, y mucho me angustio hasta que se cumpla.	50 Pero tengo que pasar por la prueba de un bautismo, y ¡cuánta angustia siento hasta que se cumpla!	50 En verdad, tengo un bautismo con que ser bautizado, ¡y cuán angustiado me siento hasta que quede terminado!
51 ¿Pensáis que he venido para dar paz en la tierra? Os digo: No, sino disensión.	51 ¿Piensan ustedes que he venido a traer paz a la tierra? Les digo. ¡No es <i>Shalom</i> , sino división!	51 ¿Piensan que vine a instaurar la paz en la Tierra? Les digo que no, sino divisiones.	51 ¿Creen ustedes que vine a traer paz a la tierra? ¡Les digo que no, sino división	51 ¿Se imaginan ustedes que vine a dar paz en la tierra? No, les digo por cierto, sino más bien división.
52 Porque de aquí en adelante, cinco en una familia estarán divididos, tres contra dos, y dos contra tres.	52 Porque de ahora en adelante, una familia de cinco estará dividida; tres contra dos, y dos contra tres,	52 Porque desde ahora cinco estarán divididos en una familia, tres contra dos y dos contra tres,	52 De ahora en adelante estarán divididos cinco en una familia, tres contra dos, y dos contra tres.	52 Porque de ahora en adelante habrá cinco en una casa divididos, tres contra dos y dos contra tres.
53 Estará dividido el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra	53 El padre estará dividido contra el hijo e hijo contra padre, madre contra hija e hija contra madre, suegra	53 porque estarán divididos el padre contra su hijo, y el hijo contra su padre; la madre contra su hija, y la hija contra su madre;	53 Se dividirán el padre contra su hijo y el hijo contra su padre, la madre contra su hija y la hija contra su madre, la suegra contra	53 Estarán divididos padre contra hijo e hijo contra padre, madre contra hija e hija contra [su] madre, suegra contra su

<p>contra su nuera, y la nuera contra su suegra.</p>	<p>contra nuera y nuera contra suegra."[88][Mi 7:6]</p>	<p>la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.</p>	<p>su nuera y la nuera contra su suegra.</p>	<p>nuera y nuera contra [su] suegra".</p>
<p>54 Decía también a la multitud: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y así sucede.</p>	<p>54 Entonces, Yahshúa le dijo a las multitudes: "Cuando ven el banco de nubes que se levanta en el oeste, de inmediato dicen que viene tormenta de lluvia;</p>	<p>54 También dijo a las multitudes: Cuando ven una nube que sale del poniente, dicen enseguida: "Va a llover", y así sucede,</p>	<p>54 Luego añadió Jesús, dirigiéndose a la multitud: -- Cuando ustedes ven que se levanta una nube en el occidente, en seguida dicen: 'Va a llover', y así sucede.</p>	<p>54 Siguiendo entonces, dijo también a las muchedumbres: "Cuando ven levantarse una nube en las partes occidentales, en seguida dicen: 'Viene una tempestad', y así sucede.</p>
<p>55 Y cuando sopla el viento del sur, decís: Hará calor; y lo hace.</p>	<p>55 y cuando el viento es del sur, dicen que vendrá una ola de calor, y sucede.</p>	<p>55 y cuando sopla el viento del sur dicen: "Va a hacer calor", y así pasa.</p>	<p>55 Y cuando sopla el viento del sur, dicen: 'Va a hacer calor', y así sucede.</p>	<p>55 Y cuando ven que sopla el viento del sur, dicen: 'Habrà una ola de calor', y ocurre.</p>
<p>56 ¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto del cielo y de la tierra; ¿y cómo no distinguís este tiempo?</p>	<p>56 ¡Hipócritas! Saben como interpretar la apariencia del cielo y de la tierra; ¿y cómo no saben interpretar el tiempo presente?</p>	<p>56 ¡Hipócritas! Saben reconocer el aspecto de la tierra y del cielo, pero ¿cómo no reconocen este tiempo?</p>	<p>56 ¡Hipócritas! Ustedes saben interpretar la apariencia de la tierra y del cielo. ¿Cómo es que no saben interpretar el tiempo actual?</p>	<p>56 Hipócritas, saben examinar la apariencia externa de la tierra y del cielo, ¿pero cómo es que no saben examinar este tiempo en particular?</p>
<p>57 ¿Y por qué no juzgáis por vosotros mismos lo que es justo?</p>	<p>57 ¿Por qué no deciden por sí mismos cuál es la senda correcta a seguir?</p>	<p>57 ¿Por qué, pues, no juzgan por sí mismos la verdad?</p>	<p>57 "¿Por qué no juzgan por ustedes mismos lo que es justo?</p>	<p>57 ¿Por qué no juzgan también por ustedes mismos lo que es justo?</p>
<p>58 Cuando vayas al magistrado con tu adversario, procura en el camino arreglarte con él, no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.</p>	<p>58 Si alguien te mete en pleito; haz todo lo posible para arreglarte primero con él antes que lleve el asunto a los tribunales, y el juez te entregue al alguacil y el alguacil te eche en la cárcel.</p>	<p>58 Al comparecer con tu adversario ante el gobernante, intenta ponerte de acuerdo con él para que desista mientras vas por el camino, para que no te arrastre ante el juez, y el juez te entregue al oficial y el oficial te ponga en prisión.</p>	<p>58 Si tienes que ir con un adversario al magistrado, procura reconciliarte con él en el camino, no sea que te lleve por la fuerza ante el juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.</p>	<p>58 Por ejemplo, cuando vas con tu adversario en juicio al gobernante, esfuérzate, mientras estás en el camino, por desembarazarte de la disputa con él, para que nunca te lleve ante el juez, y el juez te entregue al oficial del tribunal, y el oficial del</p>

tribunal te eche en prisión.

59 Te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado aun la última blanca.

59 ¡Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado hasta el último céntimo!"

59 En verdad te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo.

59 Te digo que no saldrás de allí hasta que pagues el último centavo.*

59 Te digo: De seguro no saldrás de allí hasta que hayas pagado la última moneda pequeña de ínfimo valor".

LUCAS 12

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<p>1 En esto, juntándose por millares la multitud, tanto que unos a otros se atropellaban, comenzó a decir a sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.</p>	<p>1 Mientras tanto, se juntó una multitud de miles y miles, tantos se reunieron que se pisaban unos a otros, Yahshúa comenzó a decir a sus <i>talmidim</i> primeramente: "Cuídense del <i>jametz</i> de los <i>Perushim</i>, por esto quiero decir la hipocresía de ellos.^[78]</p>	<p>1 Habiéndose reunido grandes multitudes, tantas que se pisaban unos a otros, empezó Jesús a decir a sus discípulos: Tengan cuidado principalmente de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.</p>	<p>1 Mientras tanto, se habían reunido millares de personas, tantas que se atropellaban unas a otras. Jesús comenzó a hablar, dirigiéndose primero a sus discípulos: "Cuídense de la levadura de los fariseos, o sea, de la hipocresía.</p>	<p>1 Entretanto, cuando los de la muchedumbre se hubieron reunido en tantos millares que se pisaban unos a otros, él comenzó por decir primero a sus discípulos: "Guárdense de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.</p>
<p>2 Porque nada hay encubierto, que no haya de descubrirse; ni oculto, que no haya de saberse.</p>	<p>2 No hay nada cubierto que no haya de ser descubierto; ni nada oculto, que no haya de conocerse.</p>	<p>2 Nada hay oculto que no haya de ser manifestado, ni escondido que no haya de darse a conocer,</p>	<p>2 No hay nada encubierto que no llegue a revelarse, ni nada escondido que no llegue a conocerse.</p>	<p>2 Pero nada hay cuidadosamente ocultado que no haya de revelarse, ni secreto que no llegue a saberse.</p>
<p>3 Por tanto, todo lo que habéis dicho en tinieblas, a la luz se oirá; y lo que habéis hablado al oído en los aposentos, se proclamará en las azoteas.</p>	<p>3 Lo que han hablado en la oscuridad, será oído en la luz, y lo que hayan susurrado a puertas cerradas, será proclamado en las azoteas.^[79]</p>	<p>3 porque cualquier cosa que hayan hablado en la oscuridad, será escuchada en la luz, y lo que hayan susurrado en las habitaciones interiores, será divulgado desde las azoteas.</p>	<p>3 Así que todo lo que ustedes han dicho en la oscuridad se dará a conocer a plena luz, y lo que han susurrado a puerta cerrada se proclamará desde las azoteas.</p>	<p>3 Por lo tanto, las cosas que ustedes digan en la oscuridad se oirán en la luz, y lo que susurren en cuartos privados se predicará desde las azoteas.</p>
<p>4 Mas os digo, amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo, y después nada</p>	<p>4 "Mis amigos, les digo: No teman a los que matan al cuerpo,</p>	<p>4 Y yo les digo, amigos míos: No tengan temor de los que matan el cuerpo pero</p>	<p>4 "A ustedes, mis amigos, les digo que no teman a los que matan el cuerpo</p>	<p>4 Además, les digo, amigos míos: No teman a los que matan el cuerpo y después</p>

más pueden hacer.	pero nada más pueden hacer.	después nada más pueden hacer.	pero después no pueden hacer más.	de esto no pueden hacer nada más.
5 Pero os enseñaré a quién debéis temer: Temed a aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en el infierno; sí, os digo, a éste temed.	5 Les mostraré a quien temer: ¡Teman al que después de matarles, tiene autoridad para echarlos en el Guei- Hinnom! Sí, les digo esto: ¡A éste es al que tienen que temer!	5 Pero les mostraré a quién temer: al que después de quitar la vida tiene poder para arrojar a la Guejana; sí, les digo: a éste teman.	5 Les voy a enseñar más bien a quién deben temer: teman al que, después de dar muerte, tiene poder para echarlos al infierno.* Sí, les aseguro que a él deben temerle.	5 Pero yo les indicaré a quién temer: Teman a aquel que después de matar tiene autoridad para echar en el Gehena. Sí, les digo, teman a Este.
6 ¿No se venden cinco pajarillos por dos cuartos? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.	6 ¿No se venden los gorriones por casi nada, cinco por dos assarions? Y ni uno sólo ha sido olvidado por Elohim.	6 ¿No se venden cinco gorriones por dos blancas? Sin embargo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.	6 ¿No se venden cinco gorriones por dos moneditas?* Sin embargo, Dios no se olvida de ninguno de ellos.	6 Se venden cinco gorriones por dos monedas de poco valor, ¿no es verdad? Sin embargo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.
7 Pues aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis, pues; más valéis vosotros que muchos pajarillos.	7 ¿Se imaginan? ¡Todos los cabellos de su cabeza están contados! ¡No teman, ustedes valen más que muchos gorriones!	7 Pero en cuanto a ustedes, aún cada uno de los cabellos de su cabeza están contados. No tengan, pues, temor, porque ustedes valen más que muchos gorriones.	7 Así mismo sucede con ustedes: aun los cabellos de su cabeza están contados. No tengan miedo; ustedes valen más que muchos gorriones.	7 Pero hasta los cabellos de la cabeza de ustedes están todos contados. No tengan temor; ustedes valen más que muchos gorriones.
8 Os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del Hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;	8 "Además, les digo que cualquiera que me reconozca en presencia de otros, el Ben Ha Adam también le reconocerá en presencia de los <i>malajim</i> de <i>YAHWEH</i> .	8 Y yo les digo que cualquiera que me reconozca ^[20] en presencia de los hombres, también el Hijo del Hombre lo reconocerá en presencia de los ángeles de Dios,	8 "Les aseguro que a cualquiera que me reconozca delante de la gente, también el Hijo del hombre lo reconocerá delante de los ángeles de Dios.	8 "Yo les digo, pues: Todo el que confiese unión conmigo delante de los hombres, el Hijo del hombre también confesará unión con él delante de los ángeles de Dios.
9 mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.	9 Pero cualquiera que me niegue delante de otros, será negado delante de los <i>malajim</i> de <i>YAHWEH</i> .	9 pero el que me niegue en presencia de los hombres, será negado en presencia de los ángeles de Dios.	9 Pero al que me desconozca delante de la gente se le desconocerá delante de los ángeles de Dios.	9 Mas el que me repudie delante de los hombres será repudiado delante de los ángeles de Dios.
10 A todo aquel que dijere alguna	10 También todo el que diga algo	10 Y a cualquiera que pronuncie	10 Y todo el que pronuncie alguna	10 Y a todo el que diga una

palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.	contra el Ben Ha Adam, será perdonado; pero cualquiera que haya blasfemado al <i>Ruaj HaKodesh</i> no le será perdonado. ^[80]	alguna palabra en contra del Hijo del Hombre, le será perdonado, pero al que blasfeme contra el espíritu santo, no le será perdonado.	palabra contra el Hijo del hombre será perdonado, pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo no tendrá perdón.	palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; pero al que blasfeme contra el espíritu santo no le será perdonado.
11 Cuando os trajeren a las sinagogas, y ante los magistrados y las autoridades, no os preocupéis por cómo o qué habréis de responder, o qué habréis de decir;	11 "Cuando ellos los traigan a las sinagogas, ante las autoridades y poderes gobernantes, no se preocupen por cómo se defenderán, o qué dirán;	11 Cuando los lleven a las sinagogas, ante gobernantes y autoridades, no estén preocupados de cómo se defenderán o qué dirán,	11 "Cuando los hagan comparecer ante las sinagogas, los gobernantes y las autoridades, no se preocupen de cómo van a defenderse o de qué van a decir,	11 Pero cuando los lleven ante asambleas públicas y ante funcionarios de gobierno y autoridades, no se inquieten acerca de cómo o qué hablarán en defensa, o de qué dirán;
12 porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que debáis decir.	12 porque cuando el momento llegue, el <i>Ruaj HaKodesh</i> les enseñará lo que necesitan decir."	12 porque el espíritu santo les enseñará lo que deban decir en ese mismo momento.	12 porque en ese momento el Espíritu Santo les enseñará lo que deben responder."	12 porque el espíritu santo les enseñará en aquella misma hora las cosas que deben decir".
13 Le dijo uno de la multitud: Maestro, di a mi hermano que parta conmigo la herencia.	13 Alguien en la multitud le dijo: "Rabí, dile a mi hermano que comparta conmigo la propiedad que heredó."	13 Cierta varón entre la multitud, le dijo: Maestro, di a mi hermano que comparta la herencia conmigo.	13 Uno de entre la multitud le pidió: --Maestro, dile a mi hermano que comparta la herencia conmigo.	13 Entonces uno de la muchedumbre le dijo: "Maestro, di a mi hermano que divida conmigo la herencia".
14 Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto sobre vosotros como juez o partidador?	14 Pero Yahshúa le respondió: "Mi amigo, ¿Quién me nombró juez o árbitro sobre ustedes?" ^[81]	14 Pero Jesús le dijo: Hombre, ¿quién me ha designado como juez o árbitro entre ustedes?	14 --Hombre -- replicó Jesús--, ¿quién me nombró a mí juez o árbitro entre ustedes?	14 Él le dijo: "Hombre, ¿quién me nombró juez o repartidor sobre ustedes?".
15 Y les dijo: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.	15 Entonces a la gente dijo: "Sean cuidadosos de guardarse contra todo tipo de avaricia, porque aun cuando alguien es rico, su vida no consiste en lo que le pertenece."	15 Luego dijo a sus discípulos: Tengan cuidado con toda forma de codicia, porque la vida no consiste en la abundancia de bienes.	15 "¡Tengan cuidado! -- advirtió a la gente--. Absténganse de toda avaricia; la vida de una persona no depende de la abundancia de sus bienes.	15 Entonces les dijo: "Mantengan abiertos los ojos y guárdense de toda suerte de codicia, porque hasta cuando uno tiene en abundancia, su vida no resulta de las cosas que posee".
16 También les refirió una	16 Y les dio esta ilustración:	16 Y les refirió una parábola: La	16 Entonces les contó esta	16 Con eso les habló una

parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había producido mucho.	"Había un hombre, cuya tierra era muy productiva,	tierra de cierto varón rico le había producido una abundante cosecha,	parábola: --El terreno de un hombre rico le produjo una buena cosecha.	ilustración, y dijo: "El terreno de cierto hombre rico produjo bien.
17 Y él pensaba dentro de sí, diciendo: '¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis frutos?'	17 él se preguntaba a sí: '¿Qué debo hacer? No tengo suficiente espacio para todas mis cosechas.'	17 y pensaba para sí mismo, diciendo: "¿Qué voy a hacer? Pues no tengo dónde almacenar mis cosechas".	17 Así que se puso a pensar: '¿Qué voy a hacer? No tengo dónde almacenar mi cosecha.'	17 Por consiguiente, él razonaba dentro de sí, diciendo: '¿Qué haré, ya que no tengo dónde recoger mis cosechas?'
18 Y dijo: Esto haré: derribaré mis graneros, y los edificaré mayores, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes;	18 Entonces dijo: 'Esto es lo que haré: derribaré mis graneros y edificaré otros más grandes, y almacenaré allí todo mi trigo y otros bienes.'	18 Entonces dijo: "Esto haré: derribaré mis graneros y construiré unos más grandes donde pueda almacenar todo mi grano y mis bienes,	18 Por fin dijo: 'Ya sé lo que voy a hacer: derribaré mis graneros y construiré otros más grandes, donde pueda almacenar todo mi grano y mis bienes.'	18 De modo que dijo: 'Haré esto: demoleré mis graneros y edificaré otros mayores, y allí recogeré todo mi grano y todas mis cosas buenas;
19 y diré a mi alma: Alma, muchos bienes tienes guardados para muchos años; repóstate, come, bebe, regocíjate.	19 Entonces, me diré a mí mismo: "¡Eres un hombre afortunado! ¡Tienes una gran reserva de bienes almacenados que durarán para muchos años! ¡Tómala suave! ¡Come! ¡Bebe! ¡Disfruta, diviértete!'	19 y diré a mi alma: 'Alma mía, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; reposa, come, bebe, disfruta' ".	19 Y diré: Alma mía, ya tienes bastantes cosas buenas guardadas para muchos años. Descansa, come, bebe y goza de la vida.'	19 y diré a mi alma: "Alma, tienes muchas cosas buenas almacenadas para muchos años; pásalo tranquila, come, bebe, goza".
20 Pero Dios le dijo: Necio, esta noche vienen a pedirte tu alma; y lo que has provisto, ¿de quién será?	20 Pero YAHWEH le dijo: '¡Hombre necio! ¡Esta misma noche morirás! Y las cosas que has preparado, ¿a quién pertenecerán?'	20 Pero Dios le dijo: "¡Insensato! esta noche demandan tu vida, y esto que has provisto, ¿para quién será?"	20 Pero Dios le dijo: '¡Necio! Esta misma noche te van a reclamar la vida. ¿Y quién se quedará con lo que has acumulado?'	20 Pero Dios le dijo: 'Irrazonable, esta noche exigen de ti tu alma. Entonces, ¿quién ha de tener las cosas que almacenaste?'
21 Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico para con Dios.	21 Así es como sucede a aquellos que almacenan riquezas para sí mismos, y no son ricos para con YAHWEH." ^[82]	21 Así es el que acumula tesoros para sí y no es rico para con Dios.	21 "Así le sucede al que acumula riquezas para sí mismo, en vez de ser rico delante de Dios.	21 Así pasa con el hombre que atesora para sí, pero no es rico para con Dios".

<p>22 Dijo luego a sus discípulos: Por tanto os digo: No os afanáis por vuestra vida, qué comeréis; ni por el cuerpo, qué vestiréis.</p>	<p>22 A sus <i>talmidim</i>, Yahshúa dijo: "Por esto les digo: No se preocupen acerca de sus vidas; qué comerán, o qué beberán; ni por el cuerpo, qué vestirán.</p>	<p>22 Y dijo a sus discípulos: Por eso les digo: No se preocupen por su vida, qué comerán, ni por su cuerpo, qué vestirán,</p>	<p>22 Luego dijo Jesús a sus discípulos: --Por eso les digo: No se preocupen por su vida, qué comerán; ni por su cuerpo, con qué se vestirán.</p>	<p>22 Entonces dijo a sus discípulos: "Por esta razón les digo: Dejen de inquietarse respecto a su alma, en cuanto a qué comerán, o respecto a su cuerpo, en cuanto a qué se pondrán.</p>
<p>23 La vida es más que la comida, y el cuerpo que el vestido.</p>	<p>23 Porque la vida es más que la comida, y el cuerpo es más que la ropa.</p>	<p>23 porque el alma^[21] es más importante que la comida, y el cuerpo es más importante que la ropa.</p>	<p>23 La vida tiene más valor que la comida, y el cuerpo más que la ropa.</p>	<p>23 Porque el alma vale más que el alimento, y el cuerpo que la ropa.</p>
<p>24 Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen despensa, ni granero, y Dios los alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que las aves?</p>	<p>24 ¡Piensen en los cuervos! Ellos ni siembran, ni cosechan; no tienen almacenes, ni graneros, y YAHWEH los alimenta. ¡Ustedes valen más que los pájaros!</p>	<p>24 Consideren a los cuervos, que ni siembran ni cosechan; no tienen bodegas ni graneros, y Dios los alimenta. Así pues ¡cuánto más valiosos son ustedes que las aves!</p>	<p>24 Fíjense en los cuervos: no siembran ni cosechan, ni tienen almacén ni granero; sin embargo, Dios los alimenta. ¡Cuánto más valen ustedes que las aves!</p>	<p>24 Reparen en los cuervos, que ni siembran ni siegan, y no tienen ni troje ni granero, y sin embargo Dios los alimenta. ¿Cuánto más valen ustedes que las aves?</p>
<p>25 ¿Y quién de vosotros podrá con afanarse añadir a su estatura un codo?</p>	<p>25 ¿Puede alguno de ustedes, por preocuparse, añadir una hora a su vida?</p>	<p>25 ¿Y quién de ustedes podrá con su preocupación añadir un codo^[22] a su estatura?</p>	<p>25 ¿Quién de ustedes, por mucho que se preocupe, puede añadir una sola hora al curso de su vida?*</p>	<p>25 ¿Quién de ustedes, por medio de inquietarse, puede añadir un codo a la duración de su vida?</p>
<p>26 Pues si no podéis ni aun lo que es menos, ¿por qué os afanáis por lo demás?</p>	<p>26 Si no pueden hacer algo tan pequeño, ¿por qué se preocupan por el resto?</p>	<p>26 Pues si no son capaces de hacer ni lo que es menos, ¿por qué se preocupan por lo demás?</p>	<p>26 Ya que no pueden hacer algo tan insignificante, ¿por qué se preocupan por lo demás?</p>	<p>26 Pues, si no pueden hacer la cosa mínima, ¿por qué inquietarse por las demás cosas?</p>
<p>27 Considerad los lirios, cómo crecen; no trabajan, ni hilan; mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.</p>	<p>27 Piensen en los lirios silvestres, como crecen; ellos ni hilan ni trabajan; mas, les digo, ni aun Shlomó, con toda su gloria, se vistió tan</p>	<p>27 Consideren a los lirios, cómo crecen, que no trabajan ni tejen, pero yo les digo que ni siquiera Salomón con todo sus esplendor se</p>	<p>27 "Fíjense cómo crecen los lirios. No trabajan ni hilan; sin embargo, les digo que ni siquiera Salomón, con todo su esplendor, se</p>	<p>27 Reparen en los lirios, cómo crecen; no se afanan, ni hilan; pero les digo: Ni siquiera Salomón en toda su gloria se vistió como uno de estos.</p>

	bellamente como uno de ellos.	vistió como uno de estos.	vestía como uno de ellos.	
28 Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo, y mañana es echada al horno, ¿cuánto más a vosotros, hombres de poca fe?	28 Si así YAHWEH viste la hierba que está viva en los campos hoy y echada al horno mañana, ¿cuánto más, mucho más, los vestirá a ustedes? ¡Qué poca confianza tienen!	28 Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo y mañana es arrojada a un horno, ¿cuánto más a ustedes, oh hombres de poca fe?	28 Si así viste Dios a la hierba que hoy está en el campo y mañana es arrojada al horno, ¡cuánto más hará por ustedes, gente de poca fe!	28 Pues, si Dios viste así a la vegetación del campo que hoy existe y mañana se echa en el horno, ¡con cuánta más razón los vestirá a ustedes, hombres de poca fe!
29 Vosotros, pues, no os preocupéis por lo que habéis de comer, ni por lo que habéis de beber, ni estéis en ansiosa inquietud.	29 "En otras palabras, no se esfuerzen por lo que van a comer, o lo que van a beber, no se pongan ansiosos.	29 No busquen qué comerán o qué beberán; que no se distraiga su mente con estas cosas,	29 Así que no se afanen por lo que han de comer o beber; dejen de atormentarse.	29 Por eso, dejen de andar buscando qué podrán comer y qué podrán beber, y dejen de estar en ansiedad y suspenso;
30 Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; pero vuestro Padre sabe que tenéis necesidad de estas cosas.	30 Porque todas las naciones paganas ^[83] en el mundo ponen su corazón en estas cosas, y el Padre de ustedes sabe que también las necesitan.	30 porque todas estas cosas busca la gente del mundo, pero su Padre sabe que también ustedes tienen necesidad de estas cosas.	30 El mundo pagano anda tras todas estas cosas, pero el Padre sabe que ustedes las necesitan.	30 porque todas estas son las cosas en pos de las cuales van con empeño las naciones del mundo, pero el Padre de ustedes sabe que ustedes necesitan estas cosas.
31 Mas buscad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.	31 Más bien, busquen Su Reino; y estas cosas también se les darán.	31 Busquen, pues, el reino de Dios, y todas estas cosas les serán añadidas.	31 Ustedes, por el contrario, busquen el reino de Dios, y estas cosas les serán añadidas.	31 Sin embargo, busquen continuamente el reino de él, y estas cosas les serán añadidas.
32 No temáis, manada pequeña, porque a vuestro Padre le ha placido daros el reino.	32 ¡No tengan temor, pequeño rebaño, ^[84] puesto que su Padre ha resuelto darles el Reino!	32 No tengan temor, rebaño pequeño, porque a su Padre le ha placido darles el reino.	32 "No tengan miedo, mi rebaño pequeño, porque es la buena voluntad del Padre darles el reino.	32 "No teman, rebaño pequeño, porque su Padre ha aprobado darles el reino.
33 Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejezcan, tesoro en los cielos que no se agote, donde	33 Vendan lo que poseen, y hagan <i>tzedakah</i> ; háganse bolsas que no se deterioren, riquezas en el cielo, donde ningún ladrón se	33 Vendan sus posesiones y den ayuda; háganse bolsas que no se desgasten, un tesoro inagotable en el Cielo, donde el ladrón	33 Vendan sus bienes y den a los pobres. Provéanse de bolsas que no se desgasten; acumulen un tesoro inagotable en el cielo,	33 Vendan las cosas que les pertenecen y den dádivas de misericordia. Háganse bolsas que no se gastan, tesoro en los cielos que nunca

ladrón no llega, ni polilla destruye.	acerca, ni la polilla destruye.	no se acerca ni la polilla destruye.	donde no hay ladrón que aceche ni polilla que destruya.	falla, donde ladrón no se acerca ni polilla consume.
34 Porque donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.	34 Porque donde está su riqueza, allí también estará su corazón. [85]	34 Porque donde esté su tesoro, allí también estará su corazón.	34 Pues donde tengan ustedes su tesoro, allí estará también su corazón.	34 Porque donde esté el tesoro de ustedes, allí también estará su corazón.
35 Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras lámparas encendidas;	35 "Estén vestidos para la acción, sus lámparas encendidas;	35 Estén siempre preparados ^[23] y sus lámparas encendidas,	35 " Manténganse listos, con la ropa bien ajustada* y la luz encendida.	35 "Estén ceñidos sus lomos y encendidas sus lámparas,
36 y vosotros sed semejantes a hombres que aguardan a que su señor regrese de las bodas, para que cuando llegue y llame, le abran en seguida.	36 como la gente que espera el regreso de su amo después de una fiesta de bodas, para que cuando venga y llame, le abran la puerta sin demora.	36 y sean como los hombres que esperan a su amo entretanto vuelve del lugar del banquete, para que cuando llegue y llame a la puerta, le abran de inmediato.	36 Pórtense como siervos que esperan a que regrese su señor de un banquete de bodas, para abrirle la puerta tan pronto como él llegue y toque.	36 y sean ustedes mismos como hombres que esperan a su amo cuando vuelve de las bodas, para que, al llegar él y tocar, le abran al instante.
37 Bienaventurados aquellos siervos a los cuales su señor, cuando venga, halle velando; de cierto os digo que se ceñirá, y hará que se sienten a la mesa, y vendrá a servirles.	37 ¡Feliz el esclavo el cual su amo, cuando venga, le encuentre alerta! ¡Sí! ¡Les digo que se pondrá las ropas de trabajo, los sentará a la mesa, y vendrá a servirles El mismo!	37 Dichosos aquellos siervos a quienes al llegar su amo los encuentre alertas; en verdad les digo que se preparará ^[24] , y sentándolos a la mesa, se acercará y les servirá.	37 Dichosos los siervos a quienes su señor encuentre pendientes de su llegada. Créanme que se ajustará la ropa, hará que los siervos se sienten a la mesa, y él mismo se pondrá a servirles.	37 ¡Felices son aquellos esclavos a quienes el amo al llegar halle vigilando! Verdaderamente les digo: Él se ceñirá y hará que se reclinen a la mesa, y vendrá a su lado y les servirá.
38 Y aunque venga a la segunda vigilia, y aunque venga a la tercera vigilia, si los hallare así, bienaventurados son aquellos siervos.	38 Y aunque venga tarde en la noche, o temprano en la mañana, si así los encuentra, esos esclavos serán felices.	38 Ya sea que llegue en la segunda vigilia, ya sea que en la tercera, si los encuentra así, dichosos serán aquellos siervos.	38 Sí, dichosos aquellos siervos a quienes su señor encuentre preparados, aunque llegue a la medianoche o de madrugada.	38 Y si llega en la segunda vigilia, sí, o en la tercera, y los halla así, ¡felices son ellos!
39 Pero sabed esto, que si supiese el padre de familia a qué hora el ladrón había de venir, velaría ciertamente, y	39 "Pero sepan esto: Ningún dueño de casa permitirá que el ladrón irrumpa en su casa, si	39 Y estén seguros de esto: si el dueño de la casa supiera en cuál vigilia vendría el ladrón, estaría alerta y no permitiría que	39 Pero entiendan esto: Si un dueño de casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, estaría pendiente	39 Mas sepan esto: que si el amo de casa hubiera sabido a qué hora vendría el ladrón, hubiera seguido vigilando y no

no dejaría minar su casa.	supiera a la hora que iba a venir.	irrupiera en su casa.	para no dejarlo forzar la entrada.	hubiera dejado que forzaran su casa.
40 Vosotros, pues, también, estad preparados, porque a la hora que no penséis, el Hijo del Hombre vendrá.	40 ¡Ustedes también estén listos! Porque el Ben Ha Adam vendrá cuando no le estén esperando." ^[86]	40 Así pues, ustedes también estén preparados, porque a la hora que no esperen vendrá el Hijo del Hombre.	40 Así mismo deben ustedes estar preparados, porque el Hijo del hombre vendrá cuando menos lo esperen.	40 Ustedes también, manténganse listos, porque a una hora que menos piensen viene el Hijo del hombre”.
41 Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola a nosotros, o también a todos?	41 Kefa dijo: "Adón, ¿nos dices esta parábola para el beneficio nuestro solamente, o para el de todos?"	41 Simón Pedro le dijo: Señor nuestro, ¿esta parábola la dices para nosotros o también para todos?	41 --Señor --le preguntó Pedro-- , ¿cuentas esta parábola para nosotros, o para todos?	41 Entonces dijo Pedro: “Señor, ¿nos dices esta ilustración a nosotros, o también a todos?”.
42 Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente al cual su señor pondrá sobre su casa, para que a tiempo les dé su ración?	42 Yahshúa respondió: "¿quién es el mayordomo sensato y lleno de fidelidad al cual su amo le ha puesto a cargo de los sirvientes de su casa, para darles la comida a su tiempo?	42 Jesús le dijo: ¿Quién es, pues, el mayordomo fiel y prudente a quien su amo designará sobre su servidumbre para que les de sus raciones a su tiempo?	42 Respondió el Señor: --¿Dónde se halla un mayordomo fiel y prudente a quien su señor deja encargado de los siervos para repartirles la comida a su debido tiempo?	42 Y el Señor dijo: “¿Quién es verdaderamente el mayordomo fiel, el discreto, a quien su amo nombrará sobre su servidumbre para que siga dándoles su medida de víveres a su debido tiempo?
43 Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, le halle haciendo así.	43 Le iría bien a ese mayordomo, si cuando su amo regrese, lo encuentra haciendo su trabajo.	43 Dichoso aquel siervo que al regresar su amo lo encuentre haciendo así.	43 Dichoso el siervo cuyo señor, al regresar, lo encuentra cumpliendo con su deber.	43 ¡Feliz es aquel esclavo, si al llegar su amo lo halla haciéndolo así!
44 En verdad os digo que le pondrá sobre todos sus bienes.	44 Sí, les digo que le pondrá a cargo de todos sus bienes.	44 En verdad les digo que lo designará sobre todas sus posesiones.	44 Les aseguro que lo pondrá a cargo de todos sus bienes.	44 Les digo en verdad: Lo nombrará sobre todos sus bienes.
45 Mas si aquel siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir; y comenzare a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,	45 Pero si ese mayordomo se dice a sí mismo: 'Mi amo se está tardando en regresar;' y comienza a golpear a los sirvientes, hombres y mujeres; y a	45 Pero si aquel siervo dijera en su corazón: "Mi amo se tarda en llegar", y empezara a golpear a los criados y a las criadas de su señor, y comenzara a	45 Pero ¡qué tal si ese siervo se pone a pensar: 'Mi señor tarda en volver', y luego comienza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y emborracharse!	45 Mas si aquel esclavo dijera alguna vez en su corazón: 'Mi amo tarda en venir', y comenzara a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y emborracharse,

	comer, a beber y a emborracharse;	comer y a beber y a embriagarse,		
46 vendrá el señor de aquel siervo en día que éste no espera, y a la hora que no sabe, y le castigará duramente, y le pondrá con los infieles.	46 entonces el amo vendrá en un día que el mayordomo no le espera, en un momento que no sabe de antemano; su amo le cortará en dos y le pondrá con los infieles.	46 el amo de aquel siervo llegará un día cuando no espera, y a una hora que no sabe, y poniéndolo aparte, le asignará su lugar junto con los incrédulos.	46 El señor de ese siervo volverá el día en que el siervo menos lo espere y a la hora menos pensada. Entonces lo castigará severamente y le impondrá la condena que reciben los incrédulos.*	46 vendrá el amo de aquel esclavo en un día en que este no [lo] espera y a una hora que no sabe, y lo castigará con la mayor severidad y le asignará una parte con los infieles.
47 Aquel siervo que conociendo la voluntad de su señor, no se preparó, ni hizo conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes.	47 Ahora bien, el sirviente que sabía lo que su amo quería, y no se preparó, ni actuó de acuerdo a la voluntad de su amo, será azotado con muchos azotes. ^[87]	47 Porque le siervo que sabe cuál es la voluntad de su amo, pero no se prepara conforme a la voluntad de él, recibirá muchos azotes,	47 "El siervo que conoce la voluntad de su señor, y no se prepara para cumplirla, recibirá muchos golpes.	47 Entonces aquel esclavo que entendió la voluntad de su amo, pero que no se alistó, ni hizo conforme a la voluntad de él, será golpeado con muchos golpes.
48 Mas el que sin conocerla hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco; porque a todo aquel a quien se haya dado mucho, mucho se le demandará; y al que mucho se le haya confiado, más se le pedirá.	48 Sin embargo, el que hizo lo que merecía una golpiza, pero no lo sabía, recibirá pocos azotes. Porque al que se le ha dado mucho, mucho se le exigirá; y en el que la gente confíe, ellos aún le pedirán más.	48 pero el que no supo cuál era y hace algo digno de azotes, recibirá pocos azotes. Porque a todo aquel a quien le ha sido dado mucho, mucho se le exigirá, y a quien se le haya confiado mucho, más se exigirá de su parte.	48 En cambio, el que no la conoce y hace algo que merezca castigo, recibirá pocos golpes. A todo el que se le ha dado mucho, se le exigirá mucho; y al que se le ha confiado mucho, se le pedirá aun más.	48 Pero el que no entendió y por eso hizo cosas que merecen golpes será golpeado con pocos. De hecho, a todo aquel a quien se dio mucho, mucho se le exigirá; y al que pusieron a cargo de mucho, le exigirán más de lo acostumbrado.
49 Fuego vine a echar en la tierra; ¿y qué quiero, si ya se ha encendido?	49 "¡Yo he venido a prender fuego a la tierra! ¡Y cómo deseo que ya estuviera encendido!	49 He venido para echar fuego sobre la Tierra, y deseo que ya esté encendido.	49 "He venido a traer fuego a la tierra, y ¡cómo quisiera que ya estuviera ardiendo!	49 "Vine a prender un fuego en la tierra, y ¿qué más hay que pueda desear si ya se ha encendido?
50 De un bautismo tengo que ser bautizado; y ¡cómo me angustio hasta que se cumpla!	50 Tengo una inmersión que soportar; ¡cuán presionado me siento hasta que se haya cumplido!	50 De un bautismo tengo que ser bautizado, y mucho me angustio hasta que se cumpla.	50 Pero tengo que pasar por la prueba de un bautismo, y ¡cuánta angustia siento hasta que se cumpla!	50 En verdad, tengo un bautismo con que ser bautizado, ¡y cuán angustiado me siento hasta

51 ¿Pensáis que he venido para dar paz en la tierra? Os digo: No, sino disensión.

52 Porque de aquí en adelante, cinco en una familia estarán divididos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 Estará dividido el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 Decía también a la multitud: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y así sucede.

55 Y cuando sopla el viento del sur, decís: Hará calor; y lo hace.

56 ¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto del cielo y de la tierra; ¿y cómo no distinguís este tiempo?

51 ¿Piensan ustedes que he venido a traer paz a la tierra? Les digo. ¡No es *Shalom*, sino división!

52 Porque de ahora en adelante, una familia de cinco estará dividida; tres contra dos, y dos contra tres,

53 **El padre estará dividido contra el hijo e hijo contra padre, madre contra hija e hija contra madre, suegra contra nuera y nuera contra suegra.**"^{[88][Mi 7:6]}

54 Entonces, Yahshúa le dijo a las multitudes: "Cuando ven el banco de nubes que se levanta en el oeste, de inmediato dicen que viene tormenta de lluvia;

55 y cuando el viento es del sur, dicen que vendrá una ola de calor, y sucede.

56 ¡Hipócritas! Saben como interpretar la apariencia del cielo y de la tierra; ¿y cómo no saben

51 ¿Piensan que vine a instaurar la paz en la Tierra? Les digo que no, sino divisiones.

52 Porque desde ahora cinco estarán divididos en una familia, tres contra dos y dos contra tres,

53 porque estarán divididos el padre contra su hijo, y el hijo contra su padre; la madre contra su hija, y la hija contra su madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 También dijo a las multitudes: Cuando ven una nube que sale del poniente, dicen enseguida: "Va a llover", y así sucede,

55 y cuando sopla el viento del sur dicen: "Va a hacer calor", y así pasa.

56 ¡Hipócritas! Saben reconocer el aspecto de la tierra y del cielo, pero ¿cómo no reconocen este tiempo?

51 ¿Creen ustedes que vine a traer paz a la tierra? ¡Les digo que no, sino división

52 De ahora en adelante estarán divididos cinco en una familia, tres contra dos, y dos contra tres.

53 Se dividirán el padre contra su hijo y el hijo contra su padre, la madre contra su hija y la hija contra su madre, la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra.

54 Luego añadió Jesús, dirigiéndose a la multitud: -- Cuando ustedes ven que se levanta una nube en el occidente, en seguida dicen: 'Va a llover', y así sucede.

55 Y cuando sopla el viento del sur, dicen: 'Va a hacer calor', y así sucede.

56 ¡Hipócritas! Ustedes saben interpretar la apariencia de la tierra y del cielo. ¿Cómo es que no saben interpretar el tiempo actual?

que quede terminado!

51 ¿Se imaginan ustedes que vine a dar paz en la tierra? No, les digo por cierto, sino más bien división.

52 Porque de ahora en adelante habrá cinco en una casa divididos, tres contra dos y dos contra tres.

53 Estarán divididos padre contra hijo e hijo contra padre, madre contra hija e hija contra [su] madre, suegra contra su nuera y la nuera contra [su] suegra".

54 Siguiendo entonces, dijo también a las muchedumbres: "Cuando ven levantarse una nube en las partes occidentales, en seguida dicen: 'Viene una tempestad', y así sucede.

55 Y cuando ven que sopla el viento del sur, dicen: 'Habrá una ola de calor', y ocurre.

56 Hipócritas, saben examinar la apariencia externa de la tierra y del cielo, ¿pero cómo es que no saben examinar este

	interpretar el tiempo presente?			tiempo en particular?
57 ¿Y por qué no juzgáis por vosotros mismos lo que es justo?	57 ¿Por qué no deciden por sí mismos cuál es la senda correcta a seguir?	57 ¿Por qué, pues, no juzgan por sí mismos la verdad?	57 "¿Por qué no juzgan por ustedes mismos lo que es justo?	57 ¿Por qué no juzgan también por ustedes mismos lo que es justo?
58 Cuando vayas al magistrado con tu adversario, procura en el camino arreglarte con él, no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.	58 Si alguien te mete en pleito; haz todo lo posible para arreglarte primero con él antes que lleve el asunto a los tribunales, y el juez te entregue al alguacil y el alguacil te eche en la cárcel.	58 Al comparecer con tu adversario ante el gobernante, intenta ponerte de acuerdo con él para que desista mientras vas por el camino, para que no te arrastre ante el juez, y el juez te entregue al oficial y el oficial te ponga en prisión.	58 Si tienes que ir con un adversario al magistrado, procura reconciliarte con él en el camino, no sea que te lleve por la fuerza ante el juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.	58 Por ejemplo, cuando vas con tu adversario en juicio al gobernante, esfuérate, mientras estás en el camino, por desembarazarte de la disputa con él, para que nunca te lleve ante el juez, y el juez te entregue al oficial del tribunal, y el oficial del tribunal te eche en prisión.
59 Te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado aun la última blanca.	59 ¡Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado hasta el último céntimo!"	59 En verdad te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo.	59 Te digo que no saldrás de allí hasta que pagues el último centavo.*	59 Te digo: De seguro no saldrás de allí hasta que hayas pagado la última moneda pequeña de ínfimo valor".

LUCAS 13

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 En este mismo tiempo estaban allí algunos que le contaban acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos.	1 En este mismo tiempo algunos hombres vinieron a contarle a Yahshúa de los hombres que Pilato había asesinado en Galil como animales para sacrificio.	1 En aquel tiempo llegaron algunos que le contaron acerca de unos galileos cuya sangre Pilato había mezclado con la de sus sacrificios.	1 En aquella ocasión algunos que habían llegado le contaron a Jesús cómo Pilato había dado muerte a unos galileos cuando ellos ofrecían sus sacrificios.*	1 En aquel mismo tiempo estaban presentes algunos que le informaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos.
2 Respondiendo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos galileos, porque	2 Su respuesta a ellos fue: "¿Piensan ustedes que sólo porque esos	2 Pero Jesús les contestó, diciendo: ¿Piensan ustedes que esos galileos	2 Jesús les respondió: "¿Piensan ustedes que esos galileos, por	2 Y en respuesta les dijo él: "¿Se imaginan ustedes que porque estos galileos han

<p>padecieron tales cosas, eran más pecadores que todos los galileos?</p>	<p>hombres murieron tan horriblemente, eran peores pecadores que todos los otros de Galil?</p>	<p>eran más pecadores que todos los galileos y por eso les ocurrió así?</p>	<p>haber sufrido así, eran más pecadores que todos los demás?</p>	<p>sufrido estas cosas eso prueba que ellos eran peores pecadores que todos los demás galileos?</p>
<p>3 Os digo: No; antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.</p>	<p>3 Les digo que no, antes bien; ¡a menos que se vuelvan a YAHWEH de sus pecados, todos morirán como ellos murieron!"</p>	<p>3 No; más bien les digo que también todos ustedes perecerán de igual modo, si no se arrepienten.</p>	<p>3 ¡Les digo que no! Y a menos que se arrepientan, todos ustedes también perecerán.</p>	<p>3 No, les digo en verdad; más bien, a menos que ustedes se arrepientan, todos ustedes igualmente serán destruidos.</p>
<p>4 O aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que eran más culpables que todos los hombres que habitan en Jerusalén?</p>	<p>4 "¿O qué de aquellas dieciocho personas que murieron cuando la torre de Shiloaj se derrumbó sobre ellos? ¿Piensan ustedes que eran peores transgresores que la gente que vive en Yerushalayim?</p>	<p>4 ¿O piensan que aquellos dieciocho a quienes cayó encima la torre en Siloé y los mató, eran más pecadores que todos los hombres que moran en Jerusalén?</p>	<p>4 ¿O piensan que aquellos dieciocho que fueron aplastados por la torre de Siloé eran más culpables que todos los demás habitantes de Jerusalén?</p>	<p>4 O aquellos dieciocho sobre quienes cayó la torre de Siloam, matándolos, ¿se imaginan ustedes que con eso se probó que fueran mayores deudores que todos los demás hombres que habitaban en Jerusalén?</p>
<p>5 Os digo: No; antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.</p>	<p>5 Les digo que no, a menos que se vuelvan de sus pecados todos morirán similarmente."¹⁸⁹</p>	<p>5 Yo les digo: No, porque todos ustedes perecerán de igual modo si no se arrepienten.</p>	<p>5 ¡Les digo que no! Y a menos que se arrepientan, todos ustedes también perecerán."</p>	<p>5 No, les digo en verdad; más bien, a menos que ustedes se arrepientan, todos ustedes serán destruidos de la misma manera".</p>
<p>6 Dijo también esta parábola: Tenía un hombre una higuera plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella, y no lo halló.</p>	<p>6 Entonces Yahshúa dio esta ilustración: "Un hombre tenía un árbol de higos plantado en su viña, y vino a buscar fruto, pero no encontró ninguno.</p>	<p>6 Luego dijo esta parábola: Cierta varón tenía una higuera plantada en su huerto, pero al ir a buscar fruto en ella, y no encontrarlo</p>	<p>6 Entonces les contó esta parábola: "Un hombre tenía una higuera plantada en su viñedo, pero cuando fue a buscar fruto en ella, no encontró nada.</p>	<p>6 Entonces pasó a decirles esta ilustración: "Cierta hombre tenía una higuera plantada en su viña, y vino buscando fruto en ella, pero no lo halló.</p>
<p>7 Y dijo al viñador: He aquí, hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo;</p>	<p>7 Así que le dijo al encargado de la viña: 'Mira, por tres años he venido a buscar fruto de ese árbol de higos, y no he</p>	<p>7 dijo al hortelano: "He aquí, ya van tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, pero no he</p>	<p>7 Así que le dijo al viñador: 'Mira, ya hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, y no he</p>	<p>7 Luego dijo al viñador: 'Mira que ya van tres años que he venido buscando fruto en esta higuera, pero no</p>

córtala; ¿para qué inutiliza también la tierra?	encontrado ninguno. Córtalo, ¿por qué dejarlo que utilice la tierra?'	encontrado. Córtala. ¿Para qué desaprovechar el suelo?''	encontrado nada. ¡Córtala! ¿Para qué ha de ocupar terreno?'	lo he hallado. ¡Córtala! ¿Por qué, realmente, debe hacer que la tierra permanezca inútil?'
8 El entonces, respondiendo, le dijo: Señor, déjala todavía este año, hasta que yo cave alrededor de ella, y la abone.	8 Pero él respondió: 'Adón, déjala todavía este año. Cavare alrededor de él, y le pondré abono.	8 El hortelano le dijo: "Señor mío, déjala este año aún, mientras yo la cultivo y le pongo abono.	8 'Señor --le contestó el viñador--, déjala todavía por un año más, para que yo pueda cavar a su alrededor y echarle abono.	8 En respuesta él le dijo: 'Amo, déjala también este año, hasta que cave alrededor de ella y le eche estiércol;
9 Y si diere fruto, bien; y si no, la cortarás después.	9 Si produce fruto el próximo año, muy bien; y si no, lo tendrás que mandar a cortar." [90]	9 "Tal vez produzca fruto, pero si no, la cortas el año que viene".	9 Así tal vez en adelante dé fruto; si no, córtela.' "	9 y si entonces produce fruto en el futuro, [bien está]; pero si no, la cortarás".
10 Enseñaba Jesús en una sinagoga el día de reposo;	10 Yahshúa enseñaba en una de las sinagogas en <i>Shabbat</i>.	10 Estando, pues, Jesús enseñando durante un día de reposo en una de las sinagogas,	10 Un sábado Jesús estaba enseñando en una de las sinagogas,	10 Ahora bien, estaba enseñando en una de las sinagogas en día de sábado.
11 y había allí una mujer que desde hacía dieciocho años tenía espíritu de enfermedad, y andaba encorvada, y en ninguna manera se podía enderezar.	11 Vino una mujer que hacía dieciocho años tenía un <i>ruaj</i> que le había lisiado, estaba encorvada, y no se podía parar derecha.	11 se encontraba en el lugar cierta mujer que tenía un espíritu de enfermedad desde hacía dieciocho años. Andaba encorvada porque no podía enderezarse por completo.	11 y estaba allí una mujer que por causa de un demonio llevaba dieciocho años enferma. Andaba encorvada y de ningún modo podía enderezarse.	11 Y, ¡mira!, una mujer que tenía un espíritu de debilidad desde hacía dieciocho años, y estaba encorvada y no podía levantarse de manera alguna.
12 Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: Mujer, eres libre de tu enfermedad.	12 Al verla, Yahshúa la llamó, y le dijo: "¡Mujer, has sido liberada de tu debilidad!"	12 Entonces Jesús, al verla, la llamó y le dijo: Mujer, eres libre de tu enfermedad.	12 Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: --Mujer, quedas libre de tu enfermedad.	12 Al verla, Jesús se dirigió a ella y le dijo: "Mujer, se te pone en libertad de tu debilidad".
13 Y puso las manos sobre ella; y ella se enderezó luego, y glorificaba a Dios.	13 El puso su mano sobre ella; enseguida se paró derecha y comenzó a glorificar a YAHWEH.	13 e imponiéndole la mano ella se enderezó de inmediato y glorificó a Dios.	13 Al mismo tiempo, puso las manos sobre ella, y al instante la mujer se enderezó y empezó a alabar a Dios.	13 Y puso las manos sobre ella; y al instante ella se enderezó, y se puso a glorificar a Dios.

<p>14 Pero el principal de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese sanado en el día de reposo, dijo a la gente: Seis días hay en que se debe trabajar; en éstos, pues, venid y sed sanados, y no en día de reposo.</p>	<p>14 Pero el principal de la sinagoga, indignado de que Yahshúa había sanado en <i>Shabbat</i>, alzó la voz, y dijo a la congregación: "¡Hay seis días en la semana para trabajar; así que vengan en esos días para ser sanados, no en <i>Shabbat</i>!"</p>	<p>14 Pero el dirigente de la sinagoga, enojado porque Jesús había realizado una sanidad en día de reposo, dijo a las multitudes: Seis días hay en los cuales es necesario trabajar; acudan durante estos para ser sanados, y no en día de reposo.</p>	<p>14 Indignado porque Jesús había sanado en sábado, el jefe de la sinagoga intervino, dirigiéndose a la gente: --Hay seis días en que se puede trabajar, así que vengan esos días para ser sanados, y no el sábado.</p>	<p>14 Pero, en respuesta, el presidente de la sinagoga, indignado porque Jesús había hecho la curación en sábado, empezó a decir a la muchedumbre: "Seis días hay en que se debe hacer trabajo; en estos, por lo tanto, vengan y sean curados, y no en día de sábado".</p>
<p>15 Entonces el Señor le respondió y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en el día de reposo su buey o su asno del pesebre y lo lleva a beber?</p>	<p>15 Sin embargo, el Adón le respondió: "¡Hipócritas! Cada uno de ustedes en <i>Shabbat</i>, ¿no desata su asno o su buey del establo y lo lleva a beber?"</p>	<p>15 Pero Jesús le contestó, diciendo: ¡Hipócritas! ¿No desata cada uno de ustedes su buey o su asno del pesebre en día de reposo para llevarlo a beber?</p>	<p>15 --¡Hipócritas! --le contestó el Señor--. ¿Acaso no desata cada uno de ustedes su buey o su burro en sábado, y lo saca del establo para llevarlo a tomar agua?</p>	<p>15 Sin embargo, el Señor le contestó y dijo: "Hipócritas, ¿no desata del pesebre cada uno de ustedes en día de sábado su toro o su asno y lo lleva a beber?"</p>
<p>16 Y a esta hija de Abraham, que Satanás había atado dieciocho años, ¿no se le debía desatar de esta ligadura en el día de reposo?</p>	<p>16 ¡Esta mujer es hija de Avraham, y ha satán la ha mantenido atada por dieciocho años! ¿No puede ser liberada de esta esclavitud en <i>Shabbat</i>?</p>	<p>16 Y esta, que es hija de Abraham, a quien el Adversario tuvo atada por dieciocho años, ¿no debía ser desatada de esta atadura en día de reposo?</p>	<p>16 Sin embargo, a esta mujer, que es hija de Abraham, y a quien Satanás tenía atada durante dieciocho largos años, ¿no se le debía quitar esta cadena en sábado?</p>	<p>16 ¿No era propio, pues, que esta mujer que es hija de Abrahán, y a quien Satanás tuvo atada, ¡fijense!, dieciocho años, fuera desatada de esta ligadura en día de sábado?"</p>
<p>17 Al decir él estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios; pero todo el pueblo se regocijaba por todas las cosas gloriosas hechas por él.</p>	<p>17 Por estas palabras Yahshúa avergonzó a aquellos que se le oponían; pero el resto de la multitud estaba feliz por todas las cosas maravillosas que estaban sucediendo por medio de Él.^[91]</p>	<p>17 Al decir Él esto, todos sus adversarios se confundían, pero todo el pueblo se regocijaba por todas las cosas extraordinarias que se realizaban por medio de Él.</p>	<p>17 Cuando razonó así, quedaron humillados todos sus adversarios, pero la gente estaba encantada de tantas maravillas que él hacía.</p>	<p>17 Pues bien, cuando él dijo estas cosas, todos sus opositores empezaron a avergonzarse, pero toda la muchedumbre empezó a regocijarse de todas las cosas gloriosas que él había hecho.</p>
<p>18 Y dijo: ¿A qué es semejante</p>	<p>18 Así que prosiguió</p>	<p>18 Entonces Jesús decía: ¿A</p>	<p>18 --¿A qué se parece el reino de</p>	<p>18 Por lo tanto, siguió</p>

<p>el reino de Dios, y con qué lo compararé?</p>	<p>diciendo: "¿A qué se parece el Reino de YAHWEH? ¿Con qué lo compararemos?"</p>	<p>qué es semejante el reino de Dios? ¿A qué lo compararé?</p>	<p>Dios? --continuó Jesús--. ¿Con qué voy a compararlo?</p>	<p>diciéndoles: "¿A qué es semejante el reino de Dios, y a qué lo compararé?"</p>
<p>19 Es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su huerto; y creció, y se hizo árbol grande, y las aves del cielo anidaron en sus ramas.</p>	<p>19 Es semejante a un grano de mostaza que un hombre tomó y plantó en su propio jardín; creció, se hizo árbol, y los pájaros que volaban alrededor hicieron nidos en sus ramas."^[92]</p>	<p>19 Es semejante a un grano de mostaza que un hombre tomó y sembró en su huerto, y creció y se convirtió en un gran árbol, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.</p>	<p>19 Se parece a un grano de mostaza que un hombre sembró en su huerto. Creció hasta convertirse en un árbol, y las aves anidaron en sus ramas.</p>	<p>19 Es semejante a un grano de mostaza que un hombre tomó y puso en su huerto, y este creció y se hizo árbol, y las aves del cielo se albergaron en sus ramas".</p>
<p>20 Y volvió a decir: ¿A qué compararé el reino de Dios?</p>	<p>20 De nuevo dijo: "¿A qué compararé el Reino de YAHWEH?"</p>	<p>20 Y Jesús dijo de nuevo: ¿A qué compararé el reino de Dios?</p>	<p>20 Volvió a decir: --¿Con qué voy a comparar el reino de Dios?</p>	<p>20 Y de nuevo dijo: "¿A qué compararé el reino de Dios?"</p>
<p>21 Es semejante a la levadura, que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.</p>	<p>21 Es semejante a la levadura que una mujer tomó y la puso en tres medidas de harina, y después esperó a que toda la masa fuera fermentada."^[93]</p>	<p>21 Es semejante a la levadura que una mujer tomó y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó fermentado.</p>	<p>21 Es como la levadura que una mujer tomó y mezcló con una gran cantidad* de harina, hasta que fermentó toda la masa.</p>	<p>21 Es semejante a la levadura, que una mujer tomó y escondió en tres medidas grandes de harina hasta que toda la masa quedó fermentada".</p>
<p>22 Pasaba Jesús por ciudades y aldeas, enseñando, y encaminándose a Jerusalén.</p>	<p>22 Yahshúa continuaba viajando de pueblo en pueblo y de aldea en aldea, enseñando y prosiguiendo su camino hacia Yerushalayim.</p>	<p>22 Viajaba Jesús por aldeas y ciudades, y enseñaba mientras iba a Jerusalén,</p>	<p>22 Continuando su viaje a Jerusalén, Jesús enseñaba en los pueblos y aldeas por donde pasaba.</p>	<p>22 Y pasó de ciudad en ciudad y de aldea en aldea, enseñando y continuando su viaje hacia Jerusalén.</p>
<p>23 Y alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:</p>	<p>23 Alguien le preguntó: "¿Son pocos los que están siendo salvos?"</p>	<p>23 cuando alguien le preguntó si eran pocos los que se salvaban. Entonces Jesús les dijo:</p>	<p>23 --Señor, ¿son pocos los que van a salvarse? --le preguntó uno.</p>	<p>23 Entonces le dijo cierto hombre: "Señor, ¿son pocos los que se salvan?". Él les dijo:</p>
<p>24 Esforaos a entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán</p>	<p>24 El respondió: "Esfuércense para entrar por la puerta estrecha, porque ¡Yo les estoy diciendo!</p>	<p>24 Esfuércense por entrar por la puerta estrecha, porque les digo que muchos</p>	<p>24 --Esfuércense por entrar por la puerta estrecha - contestó--, porque les digo que muchos</p>	<p>24 "Esfuércense vigorosamente por entrar por la puerta angosta, porque muchos, les digo, tratarán</p>

entrar, y no podrán.	Muchos demandarán poder entrar, pero no podrán	intentarán entrar pero no podrán.	tratarán de entrar y no podrán.	de entrar, pero no podrán,
25 Después que el padre de familia se haya levantado y cerrado la puerta, y estando fuera empecéis a llamar a la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos, él respondiendo os dirá: No sé de dónde sois.	25 una vez que el dueño de la casa se haya levantado y cerrado la puerta. Muchos se quedarán afuera llamando a la puerta, diciendo: '¡Adón! ¡Abrenos la puerta!' Pero El responderá: '¡No los conozco ni sé de donde vienen!'	25 En el momento en que el Señor de la casa se levante y cierre la puerta, ustedes, estando afuera, llamarán a la puerta y empezarán a decir: "Señor nuestro, Señor ábrenos", pero contestando, Él dirá: "Les digo que no se de dónde son".	25 Tan pronto como el dueño de la casa se haya levantado a cerrar la puerta, ustedes desde afuera se pondrán a golpear la puerta, diciendo: 'Señor, ábrenos.' Pero él les contestará: 'No sé quiénes son ustedes.'	25 una vez que el amo de casa se haya levantado y [haya] asegurado la puerta con cerradura, y ustedes comiencen a quedar de pie afuera y a tocar a la puerta, diciendo: 'Señor, ábrenos'. Pero en respuesta él les dirá: 'No sé de dónde son'.
26 Entonces comenzareis a decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste.	26 Entonces dirán: '¡Comimos y bebimos contigo! ¡Tú nos enseñaste en nuestras calles!'	26 Luego ustedes empezarán a decir: "Hemos comido y bebido frente a tí, y enseñaste en nuestras plazas".	26 Entonces dirán: 'Comimos y bebimos contigo, y tú enseñaste en nuestras plazas.'	26 Entonces ustedes comenzarán a decir: 'Comimos y bebimos delante de ti, y enseñaste en nuestros caminos anchos'.
27 Pero os dirá: Os digo que no sé de dónde sois; apartaos de mí todos vosotros, hacedores de maldad.	27 Y El dirá: 'Yo no sé de donde son ustedes. ¡Apártense de mí, todos los que no guardan la Toráh!'	27 Y él les dirá: "No se de dónde son; APÁRTENSE DE MÍ, HACEDORES DE FALSEDAD".	27 Pero él les contestará: 'Les repito que no sé quiénes son ustedes. ¡Apártense de mí, todos ustedes hacedores de injusticia!'	27 Pero él hablará y les dirá: 'No sé de dónde son. ¡Apártense de mí, todos ustedes los obradores de lo injusto!'
28 Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando veáis a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros estéis excluidos.	28 Llorarán y crujirán los dientes cuando vean a Avraham, Yitzjak, Ya'akov y a todos los profetas dentro del Reino de YAHWEH, pero ustedes mismos echados afuera.	28 Allí será el lamento y el crujir de dientes, cuando vean a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y ustedes sean arrojados fuera.	28 "Allí habrá llanto y rechinar de dientes cuando vean en el reino de Dios a Abraham, Isaac, Jacob y a todos los profetas, mientras a ustedes los echan fuera.	28 Allí es donde será [su] llanto y el crujir de [sus] dientes, cuando vean a Abrahán y a Isaac y a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, pero a ustedes echados fuera.
29 Porque vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la	29 Además, la gente vendrá del este y del oeste, del norte y del sur para sentarse a la mesa en el	29 Entonces vendrán del oriente y del occidente, del sur y del norte, y se sentarán a la	29 Habrá quienes lleguen del oriente y del occidente, del norte y del sur, para sentarse al	29 Además, vendrá gente de partes orientales y occidentales, y del norte y del sur, y se

mesa en el reino de Dios.	Reino de YAHWEH. ^[94]	mesa en el reino de Dios.	banquete en el reino de Dios.	reclinarán a la mesa en el reino de Dios.
30 Y he aquí hay postreros que serán primeros, y primeros que serán postreros.	30 Y verán que algunos de los últimos serán los primeros y algunos de los primeros serán los últimos." ^[95]	30 Y he aquí, hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos.	30 En efecto, hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos.	30 Y, imiren!, hay aquellos últimos que serán primeros, y hay aquellos primeros que serán últimos”.
31 Aquel mismo día llegaron unos fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.	31 En este preciso momento se acercaron algunos <i>Perushim</i> y dijeron a Yahshúa: "¡Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar!"	31 En ese mismo día se acercaron unos de los fariseos, diciéndole: Sal, márchate de aquí, porque Herodes te quiere matar.	31 En ese momento se acercaron a Jesús unos fariseos y le dijeron: --Sal de aquí y vete a otro lugar, porque Herodes quiere matarte.	31 En aquella misma hora ciertos fariseos se acercaron, y le dijeron: “Sal y vete de aquí, porque Herodes quiere matarte”.
32 Y les dijo: Id, y decid a aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y hago curaciones hoy y mañana, y al tercer día termino mi obra.	32 El les dijo: "Vayan y digan a ese zorro: 'Presta atención: hoy y mañana estaré echando demonios y sanando a la gente, y al tercer día cumplo mi obra.'	32 Jesús les dijo: Vayan y díganle a ese zorro: "He aquí, yo expulso espíritus malignos y realizo sanidades hoy y mañana, y al tercer día habré cumplido mi propósito".	32 Él les contestó: -- Vayan y díganle a ese zorro: 'Mira, hoy y mañana seguiré expulsando demonios y sanando a la gente, y al tercer día terminaré lo que debo hacer.'	32 Y él les dijo: “Vayan y digan a esa zorra: ‘¡Mira! Echo fuera demonios y llevo a cabo curaciones hoy y mañana, y al tercer día terminaré’.
33 Sin embargo, es necesario que hoy y mañana y pasado mañana siga mi camino; porque no es posible que un profeta muera fuera de Jerusalén.	33 Sin embargo, tengo que seguir mi camino hoy, mañana y pasado mañana; ^[96] porque es impensable que un profeta muera en otro lugar que no sea Yerushalayim.	33 No obstante, es necesario que me cuide hoy y mañana y seguir mi camino hasta el día siguiente, porque no es posible que un profeta muera fuera de Jerusalén.	33 Tengo que seguir adelante hoy, mañana y pasado mañana, porque no puede ser que muera un profeta fuera de Jerusalén.	33 No obstante, tengo que seguir mi camino hoy y mañana y el día siguiente, porque no es admisible que un profeta sea destruido fuera de Jerusalén.
34 ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina a sus polluelos debajo	34 "¡Yerushalayim! ¡Yerushalayim! ¡Tú que matas a los profetas! ¡Apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, así como una gallina junta a sus pollitos	34 ¡Jerusalén, Jerusalén, tú que mataste a los profetas y apedreaste a los que tefueron enviados! ¿Cuántas veces anhelé reunir a tus hijos, como una gallina reúne a sus polluelos debajo de sus	34 "¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que se te envían! ¡Cuántas veces quise reunir a tus hijos, como reúne la gallina a sus pollitos debajo de sus	34 Jerusalén, Jerusalén, la que mata a los profetas y apedrea a los que son enviados a ella... ¡cuántas veces quise reunir a tus hijos de la manera como la gallina reúne su pollada debajo de las alas, pero

de sus alas, y no quisiste!

35 He aquí, vuestra casa os es dejada desierta; y os digo que no me veréis, hasta que llegue el tiempo en que digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

bajo sus alas, pero te negaste!

35 ¡Mira! ¡YAHWEH está abandonado tu casa, dejándola a ti! Te digo, no me verás de nuevo hasta que digas: **'¡Bendito es el que viene en el Nombre de YAHWEH!'**" [97] [Sal 118:26]

alas, pero se negaron!

35 He aquí, su casa les será dejada desierta, porque les digo que no me verán hasta que digan: "BENDITO EL QUE VIENE EN EL NOMBRE DE YAHWEH".

alas, pero no quisiste!

35 Pues bien, la casa de ustedes va a quedar abandonada. Y les advierto que ya no volverán a verme hasta el día que digan: '¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!'

ustedes no [lo] quisieron!

35 ¡Miren! Su casa se les deja abandonada a ustedes. Les digo: No me verán de ningún modo hasta que digan: '¡Bendito es el que viene en el nombre de Jehová!'

LUCAS 14

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Aconteció un día de reposo, que habiendo entrado para comer en casa de un gobernante, que era fariseo, éstos le acechaban.	1 Un <i>Shabbat</i> , Yahshúa fue a comer a la casa de un prominente <i>Parush</i> y le observaban atentamente.	1 Sucedió que al entrar para comer pan en la casa de uno de los dirigentes de los fariseos en cierto día de reposo, ellos lo observaban cuidadosamente,	1 Un día Jesús fue a comer a casa de un notable de los fariseos. Era sábado, así que éstos estaban acechando a Jesús.	1 Y en una ocasión cuando entró en la casa de cierto gobernante de los fariseos en día de sábado para tomar una comida, lo estaban observando detenidamente.
2 Y he aquí estaban delante de él un hombre hidrópico.	2 Frente a El había un hombre que su cuerpo estaba hinchado con líquido.	2 y he aquí que estaba frente a Él un varón hidrópico.	2 Allí, delante de él, estaba un hombre enfermo de hidropesía.	2 Y, ¡mira!, estaba delante de él cierto hombre que tenía hidropesía.
3 Entonces Jesús habló a los intérpretes de la ley y a los fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?	3 Yahshúa habló y preguntó a los expertos en la <i>Toráh</i> y a los <i>Perushim</i> : "¿Permite la <i>Toráh</i> sanar en <i>Shabbat</i> , o no?"	3 Y tomando la palabra, Jesús preguntó a los escribas y a los fariseos si estaba permitido realizar sanidades en día de reposo.	3 Jesús les preguntó a los expertos en la ley y a los fariseos: -¿Está permitido o no sanar en sábado?	3 De modo que, tomando la palabra, Jesús habló a los que estaban versados en la Ley y a los fariseos, y dijo: "¿Es lícito curar en sábado, o no?"
4 Mas ellos callaron. Y él, tomándole, le sanó, y le despidió.	4 Pero ellos no respondieron nada. Así que, El, tomándolo, lo sanó, y lo despidió.	4 Pero ellos guardaron silencio, y Él, tomándolo, lo sanó y lo despidió.	4 Pero ellos se quedaron callados. Entonces tomó al hombre, lo sanó y lo despidió.	4 Mas ellos guardaron silencio. Con eso, él se asió [del hombre], lo sanó y [lo] despachó.
5 Y dirigiéndose a ellos, dijo: ¿Quién de	5 A ellos les dijo: ¿Quién de ustedes, si un	5 Y les preguntó: ¿Quién de ustedes, si en día	5 También les dijo: --Si uno de ustedes tiene un	5 Y les dijo: "¿Quién de ustedes, si su hijo

vosotros, si su asno o su buey cae en algún pozo, no lo sacará inmediatamente, aunque sea en día de reposo?	hijo o su buey cae en un pozo, vacilará antes de sacarle en <i>Shabbat</i> ?"	de reposo su hijo o su buey cayera en un pozo, no lo sacaría inmediatamente?	hijo* o un buey que se le cae en un pozo, ¿no lo saca en seguida aunque sea sábado?	o su toro cae en un pozo, no lo saca inmediatamente en día de sábado?".
6 Y no le podían replicar a estas cosas.	6 Y a estas cosas ellos no podían dar respuesta. [Ver 6:5, 10, 11]	6 Y no le pudieron contestar acerca de esto.	6 Y no pudieron contestarle nada.	6 Y no pudieron contestar respecto a estas cosas.
7 Observando cómo escogían los primeros asientos a la mesa, refirió a los convidados una parábola, diciéndoles:	7 Cuando Yahshúa vio como los invitados escogían para sí mismos los mejores asientos a la mesa, les contó esta parábola:	7 Habiendo observado cómo los que allí fueron invitados escogían los lugares de honor a la mesa, les refirió una parábola, diciendo:	7 Al notar cómo los invitados escogían los lugares de honor en la mesa, les contó esta parábola:	7 Entonces pasó a decir a los invitados una ilustración, puesto que reparó en cómo escogían para sí los lugares más prominentes, y les dijo:
8 Cuando fueres convidado por alguno a bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él,	8 "Cuando seas invitado por alguien a una fiesta de bodas no te sientes en el mejor asiento, porque si allí hay alguien invitado más importante que tú,	8 Al ser invitado por alguien a un lugar de banquete, no te sientes en el lugar de honor, no sea que él haya invitado allí a uno más distinguido que tú,	8 --Cuando alguien te invite a una fiesta de bodas, no te sientes en el lugar de honor, no sea que haya algún invitado más distinguido que tú.	8 "Cuando alguien te invita a un banquete de bodas, no te recuestes en el lugar más prominente. Puede que alguien más distinguido que tú haya sido invitado por él en ese tiempo,
9 y viniendo el que te convidó a ti y a él, te diga: Da lugar a éste; y entonces comienzas con vergüenza a ocupar el último lugar.	9 la persona que los invitó a ambos puede acercarse, y decirte: 'Dale a este hombre tu lugar.' Entonces serás humillado cuando tengas que levantarte e ir a un asiento menos importante.	9 y al llegar el que te invitó a tí y el otro, te diga: "Dale el lugar a este", y tú seas avergonzado al levantarte y tomar el último lugar,	9 Si es así, el que los invitó a los dos vendrá y te dirá: 'Cédele tu asiento a este hombre.' Entonces, avergonzado, tendrás que ocupar el último asiento.	9 y que venga el que los invitó a ti y a él y te diga: 'Deja que este tenga el lugar'. Y entonces tendrás que irte con vergüenza a ocupar el lugar más bajo.
10 Mas cuando fueres convidado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó, te diga: Amigo, sube más arriba; entonces	10 Más bien, cuando seas invitado, ve y ocupa el lugar de menos importancia; para que así cuando el que te invitó venga, te	10 sino que cuando seas invitado, ve y siéntate en el último lugar, para que al llegar el que te invitó, te diga: "Amigo mío, vente a	10 Más bien, cuando te inviten, siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te invitó, te diga: Amigo, pasa más	10 Pero cuando se te invita, ve y reclínate en el lugar más bajo, para que cuando venga el que te haya invitado te diga: 'Amigo, sube más arriba'.

tendrás gloria delante de los que se sientan contigo a la mesa.	diga: 'Ve y siéntate en un lugar mejor.' Entonces tendrás honra delante de todos los que están allí contigo.	sentar más al frente"; entonces serás honrado frente a todos los que se sientan contigo,	adelante a un lugar mejor.' Así recibirás honor en presencia de todos los demás invitados.	Entonces tendrás honra delante de todos los demás convidados contigo.
11 Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.	11 Porque todo el que se exalta a sí mismo, será humillado; y todo el que se humilla a sí mismo, será exaltado."	11 porque todo el que se exalte, será humillado, y todo el que se humille, será exaltado.	11 Todo el que a sí mismo se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.	11 Porque todo el que se ensalza será humillado, y el que se humilla será ensalzado".
12 Dijo también al que le había convidado: Cuando hagas comida o cena, no llares a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a vecinos ricos; no sea que ellos a su vez te vuelvan a convidar, y seas recompensado.	12 Yahshúa también dijo al que le había invitado: "Cuando hagas un almuerzo o cena no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos; porque ellos te pueden convidar a ti, y esa será tu recompensa.	12 Y dijo también al que lo había invitado: Cuando organices una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos, no sea que a su vez ellos te inviten a tí y sea esta tu recompensa.	12 También dijo Jesús al que lo había invitado: - Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos; no sea que ellos, a su vez, te inviten y así seas recompensado.	12 En seguida prosiguió a decir también al que lo había invitado: "Cuando des una comida o una cena, no llares a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a los vecinos ricos. Quizás alguna vez ellos también te inviten a ti en cambio, y esto llegue a ser tu pago correspondiente.
13 Mas cuando hagas banquete, llama a los pobres, los mancos, los cojos y los ciegos;	13 Antes bien, cuando tengas fiesta, invita a la gente pobre, a gente desfigurada, a los tullidos y a los ciegos!	13 Antes bien, al organizar un banquete, invita a los menesterosos, a los mancos, a los cojos, y a los ciegos,	13 Más bien, cuando des un banquete, invita a los pobres, a los inválidos, a los cojos y a los ciegos.	13 Pero cuando des un banquete, invita a los pobres, a los lisiados, a los cojos, a los ciegos;
14 y serás bienaventurado; porque ellos no te pueden recompensar, pero te será recompensado en la resurrección de los justos.	14 ¡Cuán bendecido serás, porque ellos no tienen con que pagarte! ¡Y a ti te será pagado en la resurrección de los justificados!"	14 y serás dichoso, porque ellos no tienen con qué recompensarte, pero tú serás recompensado en la resurrección de los justos.	14 Entonces serás dichoso, pues aunque ellos no tienen con qué recompensarte, serás recompensado en la resurrección de los justos.	14 y serás feliz, porque ellos no tienen con qué pagártelo. Pues se te pagará en la resurrección de los justos".
15 Oyendo esto uno de los que estaban sentados con él a la mesa, le dijo:	15 Al oír esto, uno de los que estaban a la mesa con Yahshúa, le dijo: "¡Cuán	15 Y al escuchar esto uno de los que estaban sentados a la mesa, le dijo:	15 Al oír esto, uno de los que estaban sentados a la mesa con Jesús le dijo: --	15 Al oír estas cosas, cierta persona de entre los convidados con él le dijo:

Bienaventurado el que coma pan en el reino de Dios.	benditos aquellos que comen pan en el Reino de YAHWEH!"	¡Dichoso aquel que coma pan en el reino de Dios!	¡Dichoso el que coma en el banquete del reino de Dios!	"Feliz es el que coma pan en el reino de Dios".
16 Entonces Jesús le dijo: Un hombre hizo una gran cena, y convidó a muchos.	16 Pero El respondió: "En cierta ocasión un hombre rico dio un banquete, e invitó mucha gente.	16 Jesús le dijo: Cierto hombre ofreció una gran cena, e invitó a muchos.	16 Jesús le contestó: -- Cierta hombre preparó un gran banquete e invitó a muchas personas.	16 [Jesús] le dijo: "Cierta hombre daba una gran cena, e invitó a muchos.
17 Y a la hora de la cena envió a su siervo a decir a los convidados: Venid, que ya todo está preparado.	17 Cuando llegó el momento del banquete, mandó a sus esclavos a decir a los que habían sido invitados: '¡Vengan! ¡Todo está listo!'	17 A la hora de la cena mandó a su siervo a que dijera a los invitados: "He aquí, está todo listo para ustedes; vengan".	17 A la hora del banquete mandó a su siervo a decirles a los invitados: 'Vengan, porque ya todo está listo.'	17 Y a la hora de la cena envió a su esclavo a decir a los invitados: 'Vengan, porque las cosas ya están listas'.
18 Y todos a una comenzaron a excusarse. El primero dijo: He comprado una hacienda, y necesito ir a verla; te ruego que me excuses.	18 Pero ellos respondieron como con un coro de excusas. El primero le dijo: 'Acabo de comprar un campo y necesito ir a verlo, por favor acepta mis excusas.'	18 Sin embargo, todos a una empezaron a disculparse. El primero le dijo: "Adquirí un campo y tengo que ir a verlo; te pido disculpas".	18 Pero todos, sin excepción, comenzaron a disculparse. El primero le dijo: Ácabo de comprar un terreno y tengo que ir a verlo. Te ruego que me disculpes.'	18 Pero todos a una comenzaron a rogar que se les excusara. El primero le dijo: 'Compré un campo y tengo que salir a verlo; te pido: Excúsame'.
19 Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlos; te ruego que me excuses.	19 Otro dijo: 'Acabo de comprar cinco yuntas de bueyes, y estoy en camino a probarlas, por favor acepta mis excusas.'	19 Otro dijo: "Adquirí cinco yuntas de bueyes y voy a probarlas; te pido disculpas".	19 Otro adujo: Ácabo de comprar cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlas. Te ruego que me disculpes.'	19 Y otro dijo: 'Compré cinco yuntas de bueyes y voy a examinarlas; te pido: Excúsame'.
20 Y otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.	20 Y aún otro dijo: 'Acabo de contraer matrimonio, así que, por lo cual, no puedo ir.'	20 Y otro dijo: "Contraje matrimonio, y por tanto no puedo asistir".	20 Otro alegó: Ácabo de casarme y por eso no puedo ir.'	20 Uno más dijo: 'Acabo de casarme con una esposa, y por eso no puedo ir'.
21 Vuelto el siervo, hizo saber estas cosas a su señor. Entonces enojado el padre de familia, dijo a su siervo: Ve pronto por las plazas y las calles	21 El esclavo regresó y le reportó estas cosas a su amo. Entonces, enfurecido, el dueño de la casa dijo al esclavo: '¡Ve rápidamente a las calles y	21 Entonces el siervo fue e informó de estas cosas a su amo. Y el dueño de la casa, airado, dijo a su siervo: "Sal rápido a las plazas y a las calles de la	21 El siervo regresó y le informó de esto a su señor. Entonces el dueño de la casa se enojó y le mandó a su siervo: 'Sal de prisa por las	21 De modo que el esclavo vino al amo y le informó estas cosas. Entonces el amo de casa se airó, y dijo a su esclavo: 'Sal pronto a los caminos anchos y a las callejuelas

de la ciudad, y trae acá a los pobres, los mancos, los cojos y los ciegos.	callejones de la ciudad; trae al pobre, al desfigurado, al ciego y al tullido.'	ciudad, y trae acá a los pobres, a los enfermos, a los cojos ya los ciegos".	plazas y los callejones del pueblo, y trae acá a los pobres, a los inválidos, a los cojos y a los ciegos.'	de la ciudad, y trae acá a los pobres y a los lisiados y a los ciegos y a los cojos'.
22 Y dijo el siervo: Señor, se ha hecho como mandaste, y aún hay lugar.	22 El esclavo dijo: 'Adón, lo que has ordenado se ha hecho, y aún hay lugar.'	22 Y el siervo dijo: "Señor mío, se hizo tal y como tú lo ordenaste, y aún hay lugar".	22 'Señor --le dijo luego el siervo--, ya hice lo que usted me mandó, pero todavía hay lugar.'	22 Andando el tiempo, el esclavo dijo: 'Amo, se ha hecho lo que ordenaste, y todavía hay lugar'.
23 Dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuérganlos a entrar, para que se llene mi casa.	23 El amo dijo al esclavo: 'Ve a los caminos de los campos y a los muros de la ciudad, e insistentemente convence a la gente que venga, para que mi casa esté llena.	23 Y el amo dijo a su siervo: "Sal a los caminos y por los cercados, y oblígales a que entren para que se llene mi casa,	23 Entonces el señor le respondió: 'Ve por los caminos y las veredas, y oblígales a entrar para que se llene mi casa.	23 Y el amo dijo al esclavo: 'Sal a los caminos y a los lugares cercados, y oblígales a entrar, para que se llene mi casa.
24 Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron convidados, gustará mi cena.	24 Te digo que ni uno de los que fueron invitados probará mi banquete." [98]	24 porque les digo que ninguno de los hombres que fueron invitados probará de mi cena".	24 Les digo que ninguno de aquellos invitados disfrutará de mi banquete.'	24 Porque les digo a ustedes: Ninguno de aquellos varones que fueron invitados gustará mi cena".
25 Grandes multitudes iban con él; y volviéndose, les dijo:	25 Grandes multitudes viajaban con Yahshúa. Volviéndose, les dijo a ellos:	25 Mientras caminaban junto con Él grandes multitudes, se volvió y les dijo:	25 Grandes multitudes seguían a Jesús, y él se volvió y les dijo:	25 Ahora bien, grandes muchedumbres viajaban con él, y él se volvió y les dijo:
26 Si alguno viene a mí, y no aborrece a su padre, y madre, y mujer, e hijos, y hermanos, y hermanas, y aun también su propia vida, no puede ser mi discípulo.	26 "Si alguno viene a mí y no aborrece a su padre, madre, mujer, hijos, hermanos y hermanas; sí, y aun también su propia vida, no puede ser mi talmid.[99]	26 El que viene a mí y no aborrece[25] a su padre y a su madre, a sus hermanos y a sus hermanas, a su esposa y a sus hijos, e incluso a sí mismo, no puede ser mi discípulo.	26 "Si alguno viene a mí y no sacrifica el amor* a su padre y a su madre, a su esposa y a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, y aun a su propia vida, no puede ser mi discípulo.	26 "Si alguien viene a mí y no odia a su padre y madre y esposa e hijos y hermanos y hermanas, sí, y hasta su propia alma, no puede ser mi discípulo.
27 Y el que no lleva su cruz y viene en pos de	27 Cualquiera que no cargue su estaca de ejecución y venga en pos de mí, no	27 El que no carga su cruz y viene en pos de	27 Y el que no carga su cruz y me sigue, no	27 El que no lleva su madero de tormento y viene en pos de

mí, no puede ser mi discípulo.	puede ser mi <i>talmid</i> . ^[100]	mí, no puede ser mi discípulo.	puede ser mi discípulo.	mí no puede ser mi discípulo.
28 Porque ¿quién de vosotros, queriendo edificar una torre, no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo que necesita para acabarla?	28 "Supongan que uno de ustedes quiere construir una torre, ¿no se sienta y estima los gastos, para ver si tiene suficiente capital para completarla?	28 Porque, ¿quién de ustedes que deseando construir una torre, no se sienta primero y calcula los gastos para ver si tiene lo suficiente para acabarla?,	28 "Supongamos que alguno de ustedes quiere construir una torre. ¿Acaso no se sienta primero a calcular el costo, para ver si tiene suficiente dinero para terminarla?	28 Por ejemplo, ¿quién de ustedes que quiere edificar una torre no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo suficiente para completarla?
29 No sea que después que haya puesto el cimiento, y no pueda acabarla, todos los que lo vean comiencen a hacer burla de él,	29 Si no lo hace, entonces cuando hayan echado los cimientos, y no puedan completar la obra, todos los que vean comenzarán a burlarse de él,	29 no sea que después de que haya colocado los cimientos y no pueda acabar, todos los que lo vean se burlen de él,	29 Si echa los cimientos y no puede terminarla, todos los que la vean comenzarán a burlarse de él,	29 De otra manera, pudiera poner el fundamento, pero no poder terminarla, y todos los que miraran pudieran comenzar a burlarse de él,
30 diciendo: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar.	30 y dirán: 'Este es el hombre que comenzó a construir, pero no pudo terminar.' ^[101]	30 diciendo: "Este hombre empezó a construir, pero no pudo acabar".	30 y dirán: 'Este hombre ya no pudo terminar lo que comenzó a construir.'	30 diciendo: 'Este hombre comenzó a edificar, pero no pudo terminar'.
31 ¿O qué rey, al marchar a la guerra contra otro rey, no se sienta primero y considera si puede hacer frente con diez mil al que viene contra él con veinte mil?	31 "O de nuevo, supongan que un rey va a hacer guerra contra otro rey. ¿No se sentará primero y considerará si él, con diez mil tropas, tiene suficiente fuerza para enfrentarse al otro, que está viniendo contra él con veinte mil?	31 ¿O qué rey que va a la guerra para enfrentar a otro rey, no consulta primero si puede enfrentar con diez mil hombres al que viene contra él con veinte mil?	31 "O supongamos que un rey está a punto de ir a la guerra contra otro rey. ¿Acaso no se sienta primero a calcular si con diez mil hombres puede enfrentarse al que viene contra él con veinte mil?	31 ¿O qué rey, al marchar al encuentro de otro rey en guerra, no se sienta primero y delibera si puede con diez mil soldados hacer frente al que viene contra él con veinte mil?
32 Y si no puede, cuando el otro está todavía lejos, le envía una embajada y le pide condiciones de paz.	32 Si no lo ha hecho, entonces, mientras el otro todavía está lejos, manda una delegación para pedir términos de <i>Shalom</i> .	32 Y si no, cuando está todavía el otro lejos de él, manda embajadores y trata de hacer la paz.	32 Si no puede, enviará una delegación mientras el otro está todavía lejos, para pedir condiciones de paz.	32 En realidad, si no puede hacerlo, entonces, mientras aquel todavía está lejos él envía un cuerpo de embajadores y pide paz.

33 Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todo lo que posee, no puede ser mi discípulo.	33 "Así, pues, todo aquel que no renuncie a todo lo que tiene, no puede ser mi <i>talmid</i> .	33 De la misma manera, todo aquel de ustedes que no renuncie a todas sus posesiones, no puede ser mi discípulo.	33 De la misma manera, cualquiera de ustedes que no renuncie a todos sus bienes, no puede ser mi discípulo.	33 Por consiguiente, puedes estar seguro: ninguno de ustedes que no se despida de todos sus bienes puede ser mi discípulo.
34 Buena es la sal; mas si la sal se hiciera insípida, ¿con qué se sazonará?	34 La sal es excelente. Pero si aun la sal se vuelve insípida, ¿qué se usará para sazonar? ^[102]	34 Buena es la sal, pero si aún la sal se tornara insípida, ¿con qué se podrá salar?	34 "La sal es buena, pero si se vuelve insípida, ¿cómo recuperará el sabor?	34 "La sal, de seguro, es excelente. Pero si hasta la sal pierde su fuerza, ¿con qué será sazonada?
35 Ni para la tierra ni para el muladar es útil; la arrojan fuera. El que tiene oídos para oír, oiga.	35 No sirve ni para tierra ni para abono; hombres [Israelitas] la echa fuera. ¡Aquellos que tienen oídos que pueden oír, pues que oigan!"	35 No es útil ni para el suelo ni para el abono; la arrojan fuera. El que tenga oídos para oír, entienda.	35 No sirve ni para la tierra ni para el abono; hay que tirarla fuera. "El que tenga oídos para oír, que oiga."	35 Ni para la tierra, ni para el estiércol es apropiada. La echan fuera. El que tiene oídos para escuchar, escuche".

LUCAS 15

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Se acercaban a Jesús todos los publicanos y pecadores para oírle,	1 Los cobradores de impuesto y pecadores seguían reuniéndose alrededor de Yahshúa;	1 Los publicanos y los pecadores se le acercaban para escucharlo.	1 Muchos recaudadores de impuestos y pecadores se acercaban a Jesús para oírlo,	1 Ahora bien, todos los recaudadores de impuestos y los pecadores seguían acercándose a él para oírle.
2 y los fariseos y los escribas murmuraban, diciendo: Este a los pecadores recibe, y con ellos come.	2 y los <i>Perushim</i> y los maestros de la <i>Toráh</i> continuaban murmurando, diciendo: "¡Este hombre recibe a los pecadores, y aun come con ellos!"	2 Entonces los escribas y los fariseos murmuraron, y dijeron: Este recibe a los pecadores y come junto con ellos.	2 de modo que los fariseos y los maestros de la ley se pusieron a murmurar: "Este hombre recibe a los pecadores y come con ellos."	2 Por consiguiente, tanto los fariseos como los escribas seguían murmurando, diciendo: "Este hombre recibe con gusto a pecadores, y come con ellos".
3 Entonces él les refirió esta parábola, diciendo:	3 Así que les contó esta parábola:	3 Pero Jesús les refirió esta parábola:	3 Él entonces les contó esta parábola:	3 Entonces él les habló esta ilustración, y dijo:

<p>4 ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?</p>	<p>4 "Si uno de ustedes tiene cien ovejas, y pierde una de ellas, ¿no deja las otras noventa y nueve en el desierto, y va tras la perdida hasta encontrarla?"</p>	<p>4 ¿Qué hombre de entre ustedes, que teniendo cien ovejas, si una de ellas se extraviara no dejaría las noventa y nueve en el campo, e iría a buscar la que se hubiera extraviado hasta hallarla?"</p>	<p>4 "Supongamos que uno de ustedes tiene cien ovejas y pierde una de ellas. ¿No deja las noventa y nueve en el campo, y va en busca de la oveja perdida hasta encontrarla?"</p>	<p>4 "¿Qué hombre de ustedes que tiene cien ovejas, al perder una de ellas, no deja las noventa y nueve atrás en el desierto y va en busca de la perdida hasta que la halla?"</p>
<p>5 Y cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros gozoso;</p>	<p>5 Cuando la encuentra, la levanta a sus hombros alegremente y la carga;</p>	<p>5 Y al hallarla se regocijaría y la cargaría sobre sus hombros,</p>	<p>5 Y cuando la encuentra, lleno de alegría la carga en los hombros</p>	<p>5 Y cuando la ha hallado, la pone sobre sus hombros y se regocija.</p>
<p>6 y al llegar a casa, reúne a sus amigos y vecinos, diciéndoles: Gozaos conmigo, porque he encontrado mi oveja que se había perdido.</p>	<p>6 y cuando regresa a su casa llama a todos sus amigos y vecinos, los reúne, y dice: '¡Vengan, celebren conmigo, porque he encontrado la oveja perdida!'</p>	<p>6 y al llegar a su casa llamaría a sus amigos y a sus vecinos, y les diría: "Regocíjense conmigo, porque he hallado mi oveja que se había extraviado".</p>	<p>6 y vuelve a la casa. Al llegar, reúne a sus amigos y vecinos, y les dice: ¡Álégrense conmigo; ya encontré la oveja que se me había perdido.'</p>	<p>6 Y cuando llega a casa convoca a sus amigos y a sus vecinos, y les dice: 'Regocíjense conmigo, porque he hallado mi oveja que estaba perdida'.</p>
<p>7 Os digo que así habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan de arrepentimiento.</p>	<p>7 Les digo que de la misma forma, hay más alegría en el cielo por un pecador que se vuelve a YAHWEH de sus pecados, que por los otros noventa y nueve personas justificadas que no necesitan arrepentirse.</p>	<p>7 Les digo que del mismo modo habrá más gozo en el Cielo por un pecador que se arrepienta, que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentimiento.</p>	<p>7 Les digo que así es también en el cielo: habrá más alegría por un solo pecador que se arrepienta, que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentirse.</p>	<p>7 Les digo que así habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente que por noventa y nueve justos que no tienen necesidad de arrepentimiento.</p>
<p>8 ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si pierde una dracma, no enciende la lámpara, y barre la casa, y busca con diligencia hasta encontrarla?</p>	<p>8 "Otro ejemplo: ¿Qué mujer, si tiene diez dracmas, y pierde una de estas valiosas monedas, no encenderá una lámpara, barrerá su casa y buscará por todos los rincones hasta encontrarla?"</p>	<p>8 ¿O qué mujer que teniendo diez monedas y extravía una de ellas, no encendería una lámpara, barrería la casa y la buscaría con diligencia hasta encontrarla?"</p>	<p>8 "O supongamos que una mujer tiene diez monedas de plata* y pierde una. ¿No enciende una lámpara, barre la casa y busca con cuidado hasta encontrarla?"</p>	<p>8 "¿O qué mujer que tiene diez monedas de dracma, si pierde una moneda de dracma, no enciende una lámpara y barre su casa y busca cuidadosamente hasta que la halla?"</p>

<p>9 Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, diciendo: Gozaos conmigo, porque he encontrado la dracma que había perdido.</p>	<p>9 Y cuando la encuentra, llama a todos los amigos y vecinos para reunirlos, y decirles: 'Vengan, celebren conmigo, porque he encontrado la dracma que había perdido.'</p>	<p>9 Y al encontrarla, llamaría a sus amigas y a sus vecinas, y les diría: "Regocíjense conmigo, porque he encontrado mi moneda que había extraviado".</p>	<p>9 Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, y les dice: Álégrense conmigo; ya encontré la moneda que se me había perdido.'</p>	<p>9 Y cuando la hallado, convoca a sus amigas y vecinas, y dice: 'Regocíjense conmigo, porque he hallado la moneda de dracma que perdí'.</p>
<p>10 Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.</p>	<p>10 De la misma forma hay alegría entre los <i>malajim</i> de YAHWEH por un pecador que se arrepiente."^[103]</p>	<p>10 Les digo que del mismo modo habrá gozo ante los ángeles de Dios por un pecador que se arrepienta.</p>	<p>10 Les digo que así mismo se alegra Dios con sus ángeles* por un pecador que se arrepiente.</p>	<p>10 Así, les digo, surge gozo entre los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente".</p>
<p>11 También dijo: Un hombre tenía dos hijos;</p>	<p>11 Otra vez Yahshúa dijo: "Un hombre tenía dos hijos.</p>	<p>11 Y otra vez Jesús les dijo: Un hombre tenía dos hijos,</p>	<p>11 "Un hombre tenía dos hijos -- continuó Jesús--.</p>	<p>11 Entonces dijo: "Cierta hombre tenía dos hijos.</p>
<p>12 y el menor de ellos dijo a su padre: Padre, dame la parte de los bienes que me corresponde; y les repartió los bienes.</p>	<p>12 El menor dijo al padre: 'Padre, dame la parte de la fortuna que será mía.' Por lo tanto el padre dividió la propiedad entre ellos.</p>	<p>12 y su hijo menor le dijo: "Padre mío, entrégame la parte de tu hacienda que me corresponde". Y él dividió sus bienes entre ellos.</p>	<p>12 El menor de ellos le dijo a su padre: 'Papá, dame lo que me toca de la herencia.' Así que el padre repartió sus bienes entre los dos.</p>	<p>12 Y el más joven de ellos dijo a su padre: 'Padre, dame la parte que me corresponde de la hacienda'. Entonces él les dividió su medio de vivir.</p>
<p>13 No muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, se fue lejos a una provincia apartada; y allí desperdió sus bienes viviendo perdidamente.</p>	<p>13 Tan pronto como pudo convertir su parte en dinero, el hijo menor se fue a un país lejano,^[104] donde derrochó su dinero viviendo una vida atolondrada.</p>	<p>13 Unos cuantos días después, su hijo menor juntó todo lo que le corresponde y partió para un lugar lejano, y allí despilfarró sus bienes llevando una vida disipada.</p>	<p>13 Poco después el hijo menor juntó todo lo que tenía y se fue a un país lejano; allí vivió desenfrenadamente y derrochó su herencia.</p>	<p>13 Más tarde, no muchos días después, el hijo más joven recogió todas las cosas y viajó al extranjero a un país distante, y allí malgastó su hacienda viviendo una vida disoluta.</p>
<p>14 Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una gran hambre en aquella provincia, y comenzó a faltarle.</p>	<p>14 Pero después que lo había gastado todo, se levantó una hambruna severa en todo el país, y comenzó a pasar necesidad.</p>	<p>14 Cuando gastó todo lo que tenía, hubo hambre en aquel lugar, y empezó a padecer necesidad.</p>	<p>14 "Cuando ya lo había gastado todo, sobrevino una gran escasez en la región, y él comenzó a pasar necesidad.</p>	<p>14 Cuando lo hubo gastado todo, ocurrió un hambre severa por todo aquel país, y él comenzó a padecer necesidad.</p>

<p>15 Y fue y se arrimó a uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió a su hacienda para que apacentase cerdos.</p>	<p>15 "Así que, fue a uno de los ciudadanos de ese país, quien lo mandó a sus campos para alimentar a sus cerdos;</p>	<p>15 Entonces fue y se apegó a uno de los ciudadanos de aquella región, quien lo mandó a una granja a dar de comer a los cerdos,</p>	<p>15 Así que fue y consiguió empleo con un ciudadano de aquel país, quien lo mandó a sus campos a cuidar cerdos.</p>	<p>15 Hasta fue y se acogió a uno de los ciudadanos de aquel país, y este lo envió a sus campos a guardar cerdos.</p>
<p>16 Y deseaba llenar su vientre de las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba.</p>	<p>16 y añoraba llenar su estómago con las vainas de algarrobas que los cerdos comían, pero nadie le daba ninguna.</p>	<p>16 y deseaba llenar su estómago con las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba.</p>	<p>16 Tanta hambre tenía que hubiera querido llenarse el estómago con la comida que daban a los cerdos, pero aun así nadie le daba nada.</p>	<p>16 Y deseaba saciarse de las algarrobas que comían los cerdos, y nadie le daba [nada].</p>
<p>17 Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!</p>	<p>17 "Al fin volvió en sí, y dijo: '¡Cualquier cantidad de los jornaleros de mi padre tiene comida para compartir, y aquí estoy yo muriéndome de hambre!</p>	<p>17 Entonces, recapacitando, dijo: "¡Cuántos trabajadores hay ahora en la casa de mi padre que tienen abundante alimento, pero yo aquí estoy pereciendo de hambre!</p>	<p>17 Por fin recapacitó y se dijo: "¡Cuántos jornaleros de mi padre tienen comida de sobra, y yo aquí me muero de hambre!</p>	<p>17 "Cuando recobró el juicio, dijo: "¡Cuántos asalariados de mi padre tienen pan en abundancia, mientras yo aquí perezco de hambre!</p>
<p>18 Me levantaré e iré a mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti.</p>	<p>18 Me voy a levantar, regresaré a mi padre, y diré: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti;</p>	<p>18 "Me levantaré, acudiré a mi padre, y le diré: 'Padre mío, he pecado contra el Cielo y ante tí.</p>	<p>18 Tengo que volver a mi padre y decirle: Papá, he pecado contra el cielo y contra ti.</p>	<p>18 Me levantaré y haré el viaje a donde mi padre, y le diré: "Padre, he pecado contra el cielo y contra ti.</p>
<p>19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como a uno de tus jornaleros.</p>	<p>19 ya no soy digno de ser llamado tu hijo, trátame como a uno de tus jornaleros.'</p>	<p>19 'Ya no merezco ser llamado tu hijo; hazme como uno de tus trabajadores' ".</p>	<p>19 Ya no merezco que se me llame tu hijo; trátame como si fuera uno de tus jornaleros.'</p>	<p>19 Ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo. Hazme como uno de tus asalariados".</p>
<p>20 Y levantándose, vino a su padre. Y cuando aún estaba lejos, lo vio su padre, y fue movido a misericordia, y corrió, y se echó sobre su cuello, y le besó.</p>	<p>20 Por lo cual se levantó y se dispuso a regresar a su padre. Pero, cuando aún estaba lejos, su padre lo vio y fue movido a compasión. Corrió y echó sus brazos sobre él,</p>	<p>20 Y se levantó y acudió a su padre, y cuando todavía estaba distante, su padre lo vio y sintió compasión por él, y corrió, se arrojó a su cuello y lo besó.</p>	<p>20 Así que emprendió el viaje y se fue a su padre. "Todavía estaba lejos cuando su padre lo vio y se compadeció de él; salió corriendo a su encuentro, lo abrazó y lo besó.</p>	<p>20 De modo que se levantó y fue a donde su padre. Mientras él estaba todavía lejos, su padre alcanzó a verlo, y se enterneció, y corrió y se le echó sobre el cuello y lo besó tiernamente.</p>

besándole
tiernamente.

21 Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

21 Su hijo le dijo: 'Padre he pecado contra el cielo y contra ti; ya no soy digno de ser llamado tu hijo.'

21 Y su hijo le dijo: "Padre mío, he pecado contra el Cielo y ante tí; no merezco ser llamado tu hijo".

21 El joven le dijo: 'Papá, he pecado contra el cielo y contra ti. Ya no merezco que se me llame tu hijo.'*

21 Entonces el hijo le dijo: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti. Ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo. Hazme como uno de tus asalariados'.

22 Pero el padre dijo a sus siervos: Sacad el mejor vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y calzado en sus pies.

22 Pero su padre le dijo a sus esclavos: 'Pronto, traigan una túnica, la mejor, pónganla sobre él; pongan un anillo en su dedo y zapatos en sus pies;

22 Pero su padre dijo a sus siervos: "Traigan la mejor ropa y póngansela; coloquen un anillo en su mano y cálcenlo con sandalias;

22 Pero el padre ordenó a sus siervos: '¡Pronto! Traigan la mejor ropa para vestirlo. Pónganle también un anillo en el dedo y sandalias en los pies.

22 Pero el padre dijo a sus esclavos: '¡Pronto!, saquen una ropa larga, la mejor, y vístanlo con ella, y pónganle un anillo en la mano y sandalias en los pies.

23 Y traed el becerro gordo y matadlo, y comamos y hagamos fiesta;

23 traigan el becerro que ha sido engordado y mátenle. ¡Comamos y celebremos!^[105]

23 traigan el buey engordado y mátenlo; comamos y regocijémonos,

23 Traigan el ternero más gordo y mátenlo para celebrar un banquete.

23 Y traigan el torillo cebado, degüéllenlo, y comamos y gocemos,

24 porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; se había perdido, y es hallado. Y comenzaron a regocijarse.

24 ¡Porque este hijo mío estaba muerto, pero ahora ha revivido de nuevo! ¡Estaba perdido, pero ahora ha sido encontrado!' Y comenzaron a celebrar.

24 porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a vivir; estaba extraviado y ha sido encontrado". Luego empezaron a regocijarse.

24 Porque este hijo mío estaba muerto, pero ahora ha vuelto a la vida; se había perdido, pero ya lo hemos encontrado.' Así que empezaron a hacer fiesta.

24 porque este hijo mío estaba muerto y volvió a vivir; estaba perdido y fue hallado'. Y comenzaron a gozar.

25 Y su hijo mayor estaba en el campo; y cuando vino, y llegó cerca de la casa, oyó la música y las danzas;

25 "Ahora bien, su hijo mayor estaba en el campo, cuando vino y se acercó a la casa, oyó la música y las danzas.

25 Mientras, su hijo mayor se encontraba en el campo. Y cuando regresó, al acercarse a la casa escuchó el sonido de cánticos de muchos,

25 "Mientras tanto, el hijo mayor estaba en el campo. Al volver, cuando se acercó a la casa, oyó la música del baile.

25 "Pues bien, su hijo mayor estaba en el campo; y a medida que venía y se acercaba a la casa oyó un concierto de música y danzas.

26 y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era aquello.

26 De modo que llamó a uno de los sirvientes, y le preguntó: "¿Qué está pasando?"

26 y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era aquello,

26 Entonces llamó a uno de los siervos y le preguntó qué pasaba.

26 De modo que llamó a sí a uno de los sirvientes e inquirió qué significaban estas cosas.

<p>27 El le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha hecho matar al becerro gordo, por haberle recibido bueno y sano.</p>	<p>27 El sirviente dijo: 'tu hermano ha regresado; y tu padre ha mandado a matar al becerro engordado, porque ya lo tiene de regreso sano y salvo.'</p>	<p>27 y él contestó: "Tu hermano llegó y tu padre mató el buey engordado, porque lo ha recibido sano y salvo".</p>	<p>27 'Ha llegado tu hermano --le respondió--, y tu papá ha matado el ternero más gordo porque ha recobrado a su hijo sano y salvo.'</p>	<p>27 Él le dijo: 'Tu hermano ha venido, y tu padre degolló el torillo cebado, porque lo recobró en buena salud'.</p>
<p>28 Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.</p>	<p>28 Pero el hijo mayor se enojó y no quería entrar en la casa. Por lo tanto, su padre salió, y le suplicó.</p>	<p>28 Entonces él, enojado, se negaba a entrar. Y salió su padre, y le suplicaba que entrara.</p>	<p>28 Indignado, el hermano mayor se negó a entrar. Así que su padre salió a suplicarle que lo hiciera.</p>	<p>28 Pero él se airó, y no quiso entrar. Entonces su padre salió y se puso a suplicarle.</p>
<p>29 Mas él, respondiendo, dijo al padre: He aquí, tantos años te sirvo, no habiéndote desobedecido jamás, y nunca me has dado ni un cabrito para gozarme con mis amigos.</p>	<p>29 'Mira,' respondió el hijo: 'Yo he trabajado para ti por todos estos años, y jamás he desobedecido tus órdenes. Pero nunca me has dado un cabrito para celebrar con mis amigos.'</p>	<p>29 Pero él dijo a su padre: "He aquí, por tantos años he trabajado a tu servicio y jamás he pasado por alto una orden tuya, pero a mí nunca me has concedido un cabrito para regocijarme con mis amigos."</p>	<p>29 Pero él le contestó: '¡Fíjate cuántos años te he servido sin desobedecer jamás tus órdenes, y ni un cabrito me has dado para celebrar una fiesta con mis amigos!'</p>	<p>29 En respuesta, él dijo a su padre: 'Hace ya tantos años que he trabajado para ti como un esclavo, y ni una sola vez transgredí tu mandamiento, y, no obstante, a mí ni una sola vez me diste un cabrito para que gozara con mis amigos.'</p>
<p>30 Pero cuando vino este tu hijo, que ha consumido tus bienes con rameras, has hecho matar para él el becerro gordo.</p>	<p>30 Ahora, este hijo tuyo^[106] viene, quien despilfarró tu propiedad con prostitutas, ¡y por él matas al becerro engordado!'</p>	<p>30 "Sin embargo, para este hijo tuyo, aunque despilfarró tus bienes con prostitutas, al llegar mandas matar el buey engordado en su honor".</p>	<p>30 ¡Pero ahora llega ese hijo tuyo, que ha despilfarrado tu fortuna con prostitutas, y tú mandas matar en su honor el ternero más gordo!'</p>	<p>30 Pero tan pronto como llegó este hijo tuyo que se comió tu medio de vivir con las rameras, le degollaste el torillo cebado'.</p>
<p>31 El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.</p>	<p>31 El padre dijo: 'Hijo, tú estás siempre conmigo, y todo lo que tengo es tuyo.'</p>	<p>31 Su padre le dijo: "Hijo mío, tú siempre has estado conmigo, y todo lo mío te pertenece,</p>	<p>31 "'Hijo mío --le dijo su padre--, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo.'</p>	<p>31 Entonces él le dijo: 'Hijo, tú siempre has estado conmigo, y todas las cosas que son mías son tuyas;'</p>
<p>32 Mas era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este tu hermano era</p>	<p>32 Teníamos que celebrar y alegrarnos, porque este hermano tuyo estaba muerto, y</p>	<p>32 pero debíamos regocijarnos y alegrarnos, porque este hermano tuyo</p>	<p>32 Pero teníamos que hacer fiesta y alegrarnos, porque este hermano tuyo</p>	<p>32 pero simplemente teníamos que gozar y tener regocijo, porque este hermano</p>

muerto, y ha revivido; se había perdido, y es hallado.

ha regresado a la vida; estaba perdido, y ha sido encontrado."^[107]

estaba muerto y ha vuelto a vivir, estaba extraviado y ha sido encontrado".

estaba muerto, pero ahora ha vuelto a la vida; se había perdido, pero ya lo hemos encontrado.' "

tuyo estaba muerto y llegó a vivir, y estaba perdido y fue hallado".

LUCAS 16

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<p>1 Dijo también a sus discípulos: Había un hombre rico que tenía un mayordomo, y éste fue acusado ante él como disipador de sus bienes.</p>	<p>1 Hablando con los <i>talmidim</i>, Yahshúa dijo: "Había un hombre rico quien empleó a un mayordomo, y éste fue acusado de malgastar sus riquezas.</p>	<p>1 Luego refirió una parábola a sus discípulos: Había cierto hombre rico que tenía un mayordomo que fue acusado ante él de despilfarrar sus bienes.</p>	<p>1 Jesús contó otra parábola a sus discípulos: "Un hombre rico tenía un administrador a quien acusaron de derrochar sus bienes.</p>	<p>1 Entonces pasó a decir también a los discípulos: "Cierta hombre era rico y tenía un mayordomo, y este fue acusado ante él de manejar sus bienes en forma despilfarradora.</p>
<p>2 Entonces le llamó, y le dijo: '¿Qué es esto que oigo acerca de tí? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.</p>	<p>2 Por lo tanto lo llamó y le preguntó: '¿Qué es esto que oigo acerca de tí? Presenta tus cuentas, porque ya no podrás ser mi mayordomo.'</p>	<p>2 Entonces, llamándolo su amo, le dijo: "¿Qué es esto de lo que me he enterado respecto a tí? Ríndeme cuentas de tu administración, porque no puedes seguir siendo mi mayordomo".</p>	<p>2 Así que lo mandó a llamar y le dijo: '¿Qué es esto que me dicen de tí? Rinde cuentas de tu administración, porque ya no puedes seguir en tu puesto.'</p>	<p>2 De modo que él lo llamó y le dijo: '¿Qué es esto que oigo de tí? Entrega la cuenta de tu mayordomía, porque ya no puedes tener a tu cargo la casa'.</p>
<p>3 Entonces el mayordomo dijo para sí: '¿Qué haré? Porque mi amo me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, me da vergüenza.</p>	<p>3 "'¿Qué haré?' Se dijo el hombre a sí mismo. 'Mi amo me está echando, y no soy lo suficientemente fuerte para cavar zanjas, y me avergüenza mendigar.</p>	<p>3 Y el mayordomo se dijo a sí mismo: "¿Qué haré? Porque mi amo me destituirá como mayordomo; no puedo excavar, y me avergüenza mendigar.</p>	<p>3 El administrador reflexionó: '¿Qué voy a hacer ahora que mi patrón está por quitarme el puesto? No tengo fuerzas para cavar, y me da vergüenza pedir limosna.</p>	<p>3 Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: '¿Qué he de hacer, ya que mi amo va a quitarme la mayordomía? No tengo las fuerzas para cavar, me da vergüenza mendigar.</p>
<p>4 Ya sé lo que haré para que cuando se me quite de la mayordomía, me reciban en sus casas.</p>	<p>4 ¡Ajá! Ya sé lo que haré; ¡algo que hará que la gente me reciba en sus casas, después que</p>	<p>4 "¡Ya se lo que haré para que cuando me destituyan como mayordomo me reciban en sus casas!".</p>	<p>4 Tengo que asegurarme de que, cuando me echen de la administración, haya gente que me reciba en su</p>	<p>4 ¡Ah!, sé lo que haré, para que, cuando sea depuesto de la mayordomía, haya quienes me</p>

	pierda mi trabajo aquí!"		casa. ¡Ya sé lo que voy a hacer!"	reciban en sus hogares'.
5 Y llamando a cada uno de los deudores de su amo, dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi amo?	5 "De modo que, después de citar a los deudores de su amo, le dijo al primero: '¿Cuánto debes a mi amo?'	5 Y convocando a cada uno de los deudores de su amo, preguntó al primero: "¿Cuánto le debes a mi amo?"	5 "Llamó entonces a cada uno de los que le debían algo a su patrón. Al primero le preguntó: '¿Cuánto le debes a mi patrón?'	5 Y llamando a sí a cada uno de los deudores de su amo, pasó a decir al primero: '¿Cuánto debes a mi amo?'
6 El dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu cuenta, siéntate pronto, y escribe cincuenta.	6 'Ochocientos galones de aceite de oliva,' respondió. 'Te devuelvo tu cuenta,' le dijo. 'Ahora, ideprisa, siéntate y escribe una por cuatrocientos!'	6 Él le respondió: "Cien medidas de aceite". Y él le dijo: "Toma tu recibo; siéntate pronto y escribe cincuenta medidas".	6 'Cien barriles* de aceite', le contestó él. El administrador le dijo: 'Toma tu factura, siéntate en seguida y escribe cincuenta.'	6 Él dijo: 'Cien medidas de bato de aceite de oliva'. Le dijo: 'Toma otra vez tu acuerdo escrito y siéntate y escribe pronto cincuenta'.
7 Después dijo a otro: Y tú, ¿cuánto debes? Y él dijo: Cien medidas de trigo. El le dijo: Toma tu cuenta, y escribe ochenta.	7 Al próximo le dijo: 'Y tú, ¿cuánto le debes?' 'Mil efahs de trigo,' le respondió: 'Toma tu cuenta, y escribe una por ochocientos.'	7 Luego dijo a otro: "Tú, ¿cuánto le debes a mi amo?" Y él le respondió: "Toma tu recibo; siéntate y escribe ochenta coros".	7 Luego preguntó al segundo: 'Y tú, ¿cuánto debes?' 'Cien bultos* de trigo', contestó. El administrador le dijo: 'Toma tu factura y escribe ochenta.'	7 Luego dijo a otro: 'Y tú, ¿cuánto debes?'. Dijo él: 'Cien medidas de coro de trigo'. Le dijo: 'Toma otra vez tu acuerdo escrito y escribe ochenta'.
8 Y alabó el amo al mayordomo malo por haber hecho sagazmente; porque los hijos de este siglo son más sagaces en el trato con sus semejantes que los hijos de luz.	8 "¡Y el amo de este mayordomo deshonesto le aplaudió por actuar tan astutamente! ¡Porque los mundanos tienen más <i>sejel</i> que los que han llegado a la luz - en el trato con sus semejantes! ^[108]	8 Y elogió nuestro Señor al mayordomo inicuo porque procedió sagazmente, porque los hijos de este mundo son más sagaces en esta su generación que los hijos de luz.	8 "Pues bien, el patrón elogió al administrador de riquezas mundanas* por haber actuado con astucia. Es que los de este mundo, en su trato con los que son como ellos, son más astutos que los que han recibido la luz.	8 Y su amo alabó al mayordomo, aunque era injusto, porque obró con sabiduría práctica; porque los hijos de este sistema de cosas, en su trato con los de su propia generación, son más sabios, de manera práctica, que los hijos de la luz.
9 Y yo os digo: Ganad amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando éstas falten, os reciban en las moradas eternas.	9 "Ahora bien, lo que les digo a ustedes es esto: Usen las riquezas mundanas y hagan amistades para ustedes mismos, para que cuando se acaben, sean	9 Y yo les digo a ustedes: Hagan amigos mediante esta riqueza injusta, para que cuando esta se acabe los reciban en sus moradas eternas.	9 Por eso les digo que se valgan de las riquezas mundanas para ganar amigos,* a fin de que cuando éstas se acaben haya quienes los	9 "También, les digo a ustedes: Háganse amigos por medio de las riquezas injustas, para que, cuando las tales fallen, se los reciba en los lugares de

	recibidos en el lugar eterno. ^[109]		reciban a ustedes en las viviendas eternas.	habitación eternos.
10 El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto.	10 El que es confiable en los asuntos pequeños, será confiable en asuntos grandes; y el que es deshonesto en asuntos pequeños, es también deshonesto en asuntos grandes.	10 El que es fiel en lo poco, también es fiel en lo mucho, y el que es injusto en lo poco, también es injusto en lo mucho.	10 "El que es honrado* en lo poco, también lo será en lo mucho; y el que no es íntegro* en lo poco, tampoco lo será en lo mucho.	10 La persona fiel en lo mínimo es fiel también en lo mucho, y la persona injusta en lo mínimo es injusta también en lo mucho.
11 Pues si en las riquezas injustas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?	11 De modo que si no puedes ser confiado con las riquezas mundanas, ¿quién confiará en ti en los asuntos reales?	11 Así que, si con la riqueza injusta no fueron fieles, ¿quién les confiará la verdadera?	11 Por eso, si ustedes no han sido honrados en el uso de las riquezas mundanas,* ¿quién les confiará las verdaderas?	11 Por lo tanto, si ustedes no han demostrado ser fieles en lo que tiene que ver con las riquezas injustas, ¿quién les encomendará lo que es verdadero?
12 Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?	12 Y si no has sido confiable con lo que pertenece a otra persona, ¿quién te dará lo que te debía pertenecer?	12 Y si en lo ajeno no se les encuentra fieles, ¿quién les dará lo que es de ustedes?	12 Y si con lo ajeno no han sido honrados, ¿quién les dará a ustedes lo que les pertenece?	12 Y si no han demostrado ser fieles en lo que tiene que ver con lo ajeno, ¿quién les dará lo que es para ustedes mismos?
13 Ningún siervo puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.	13 Ningún sirviente puede ser esclavo de dos amos, porque odiará al primero y amará al segundo, o despreciará al segundo y será fiel al primero. No pueden ser esclavos de YAHWEH y del dinero. ^[110]	13 Ningún siervo puede servir a dos amos, porque odiará al uno y amará al otro, u honrará a uno y despreciará al otro. No pueden ustedes servir a Dios y a las riquezas.	13 "Ningún sirviente puede servir a dos patrones. Menospreciará a uno y amará al otro, o querrá mucho a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir a la vez a Dios y a las riquezas."	13 Ningún sirviente de casa puede ser esclavo de dos amos; porque, u odiará al uno y amará al otro, o se adherirá al uno y despreciará al otro. No pueden ser esclavos de Dios y de las Riquezas".
14 Y oían también todas estas cosas los fariseos, que eran avaros, y se burlaban de él.	14 Los <i>Perushim</i> oyeron todo esto, y como ellos eran amantes del dinero, le ridiculizaban.	14 Pero al escuchar los fariseos todas estas cosas, se burlaban de Él porque eran amantes del dinero.	14 Oían todo esto los fariseos, a quienes les encantaba el dinero, y se burlaban de Jesús.	14 Ahora bien, los fariseos, que eran amantes del dinero, escuchaban todas estas cosas, y le hacían gestos de desprecio.

<p>15 Entonces les dijo: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.</p>	<p>15 El les dijo: "Ustedes se hacen lucir justificados delante de los demás, pero YAHWEH conoce sus corazones; ilo que la gente tiene en alta estima es una abominación ante YAHWEH!</p>	<p>15 Pero Jesús les dijo: Son ustedes quienes se justifican a sí mismos ante los hombres, pero Dios conoce sus corazones, porque lo que es sublime entre los hombres, es abominable ante Dios.</p>	<p>15 Él les dijo: "Ustedes se hacen los buenos ante la gente, pero Dios conoce sus corazones. Dense cuenta de que aquello que la gente tiene en gran estima es detestable delante de Dios.</p>	<p>15 Por consiguiente, él les dijo: "Ustedes son aquellos que se declaran a sí mismos justos delante de los hombres, pero Dios conoce sus corazones; porque lo que entre los hombres es encumbrado, cosa repugnante es a la vista de Dios.</p>
<p>16 La ley y los profetas eran hasta Juan; desde entonces el reino de Dios es anunciado, y todos se esfuerzan por entrar en él.</p>	<p>16 Hasta el tiempo de Yojanán, estaban la <i>Toráh</i> y los Profetas; desde entonces, las Buenas Noticias del Reino de YAHWEH han sido proclamadas, y todos están empujando para entrar.</p>	<p>16 La ley y los profetas fueron hasta Juan; a partir de entonces son proclamadas las buenas nuevas del reino de Dios y todos se esfuerzan por entrar en él.</p>	<p>16 "La ley y los profetas se proclamaron hasta Juan. Desde entonces se anuncian las buenas nuevas del reino de Dios, y todos se esfuerzan por entrar en él.*</p>	<p>16 "La Ley y los Profetas eran hasta Juan. Desde entonces se declara el reino de Dios como buenas nuevas, y toda clase de persona se adelanta con ardor hacia él.</p>
<p>17 Pero más fácil es que pasen el cielo y la tierra, que se frustre una tilde de la ley.</p>	<p>17 Pero es más fácil que el cielo y la tierra pasen, que sólo una virgulilla de una letra de la <i>Toráh</i> se anule.</p>	<p>17 Pero es más fácil que dejen de ser el cielo y la Tierra, que deje de ser una letra de la ley.</p>	<p>17 Es más fácil que desaparezcan el cielo y la tierra, que caiga una sola tilde de la ley.</p>	<p>17 En realidad, más fácil es que pasen el cielo y la tierra que el que quede sin cumplirse una pizca de una letra de la Ley.</p>
<p>18 Todo el que repudia a su mujer, y se casa con otra, adultera; y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.</p>	<p>18 Todo hombre que se divorcia de su mujer y se case con otra mujer, comete adulterio; y el hombre que se case con una mujer que se ha divorciado de su marido comete adulterio. [De 24:1-4]</p>	<p>18 Cualquiera que se divorcie de su esposa y se case con otra, comete adulterio, y cualquiera que se case con una divorciada, comete adulterio.</p>	<p>18 "Todo el que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la divorciada, comete adulterio.</p>	<p>18 "Todo el que se divorcia de su esposa y se casa con otra comete adulterio, y el que se casa con una mujer divorciada de un esposo comete adulterio.</p>
<p>19 Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía</p>	<p>19 "Una vez había un hombre rico, que se vestía con la ropa más costosa y pasaba</p>	<p>19 Había cierto hombre rico que se ataviaba con lino fino y blanco y púrpura, y</p>	<p>19 "Había un hombre rico que se vestía lujosamente* y daba espléndidos</p>	<p>19 "Pero cierto hombre era rico, y se ataviaba de púrpura y lino, y gozaba de día en</p>

cada día banquete con esplendidez.	los días en un lujo magnífico.	todos los días festejaba con gran ostentación.	banquetes todos los días.	día con magnificencia.
20 Había también un mendigo llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de aquél, lleno de llagas,	20 A su puerta había sido tendido un mendigo llamado Eleazar, quien estaba cubierto de llagas.	20 Había también un menestero cubierto de llagas de nombre Lázaro que estaba echado a la puerta de aquel rico,	20 A la puerta de su casa se tendía un mendigo llamado Lázaro, que estaba cubierto de llagas	20 Pero a su puerta solían colocar a cierto mendigo, de nombre Lázaro, lleno de úlceras
21 y ansiaba saciarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.	21 El se hubiera alegrado de comer las sobras que caían de la mesa del hombre rico; pero, en cambio, aun los perros venían y lamían sus llagas.	21 y anhelaba llenarse el estómago con las migajas que caían de la mesa de aquél rico, y hasta los perros llegaban a lamerle sus llagas.	21 y que hubiera querido llenarse el estómago con lo que caía de la mesa del rico. Hasta los perros se acercaban y le lamían las llagas.	21 y deseoso de saciarse de las cosas que caían de la mesa del rico. Sí; además, los perros venían y le lamían las úlceras.
22 Aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado.	22 Al tiempo murió el mendigo, y fue llevado por los <i>malajim</i> al seno de Avraham; el hombre rico también murió, y fue sepultado.	22 Aconteció que murió aquel menestero, y los ángeles lo llevaron al seno de Abraham, y murió también el rico y fue sepultado.	22 "Resulta que murió el mendigo, y los ángeles se lo llevaron para que estuviera al lado de Abraham. También murió el rico, y lo sepultaron.	22 Pues bien, con el pasar del tiempo el mendigo murió, y fue llevado por los ángeles a [la posición del] seno de Abrahán. "También, el rico murió y fue sepultado.
23 Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno.	23 "En el Sheol, donde era atormentado, el hombre rico levantó su mirada y vio a Avraham de lejos con Eleazar a su lado.	23 Y en el Seol, estando en tormentos, levantó sus ojos desde lejos y miró a Abraham, y a Lázaro en su seno,	23 En el infierno,* en medio de sus tormentos, el rico levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro junto a él.	23 Y en el Hades él alzó los ojos, mientras existía en tormentos, y vio de lejos a Abrahán y a Lázaro en [la posición del] seno con él.
24 Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama.	24 El llamó, y dijo: "¡Padre Avraham, ten compasión de mí, y envía a Eleazar para que tan sólo moje la punta de su dedo en agua para refrescar mi lengua; porque estoy en agonía en este fuego!"	24 y exclamando en alta voz, dijo: "¡Padre mío Abraham, ten compasión de mí! Manda a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua, porque he aquí, estoy siendo	24 Así que alzó la voz y lo llamó: 'Padre Abraham, ten compasión de mí y manda a Lázaro que moje la punta del dedo en agua y me refresque la lengua, porque estoy sufriendo mucho en este fuego.'	24 De modo que llamó y dijo: 'Padre Abrahán, ten misericordia de mí y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua, porque estoy en angustia en este fuego llameante'.

atormentado en esta llama".

25 Pero Abraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; pero ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado.

25 Sin embargo, Avraham dijo: 'Hijo recuerda que cuando estabas vivo tuviste las buenas cosas, mientras él tuvo las malas; pero ahora él tiene su consuelo aquí, mientras que tú estás en una agonía.

25 Abraham le dijo: "Hijo mío, acuérdate de que durante tu vida recibiste tus bienes, y Lázaro sus males; y mira, ahora él reposa en este lugar, pero tú eres atormentado.

25 Pero Abraham le contestó: 'Hijo, recuerda que durante tu vida te fue muy bien, mientras que a Lázaro le fue muy mal; pero ahora a él le toca recibir consuelo aquí, y a ti, sufrir terriblemente.

25 Pero Abrahán dijo: 'Hijo, acuérdate de que recibiste de lleno tus cosas buenas en tu vida, pero Lázaro correspondiente mente las cosas perjudiciales. Ahora, sin embargo, él tiene consuelo aquí, pero tú estás en angustia.

26 Además de todo esto, una gran sima está puesta entre nosotros y vosotros, de manera que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

26 Pero esto no es todo; entre tú y nosotros una profunda hendidura ha sido establecida, ipara aquellos que quieran pasar de aquí a ti, no puedan; tampoco ninguno puede cruzar de allá hacia nosotros! ^[111] [He 11]

26 "Aparte de todo esto, hay colocado entre nosotros y ustedes un gran abismo, para que los que pretendan pasar de aquí hacia ustedes no puedan, ni los de allá pasen hacia nosotros".

26 Además de eso, hay un gran abismo entre nosotros y ustedes, de modo que los que quieren pasar de aquí para allá no pueden, ni tampoco pueden los de allá para acá.'

26 Y además de todas estas cosas, se ha fijado una gran sima entre nosotros y ustedes, de modo que los que quieran pasar de aquí a ustedes no pueden, ni se puede cruzar de allá a nosotros'.

27 Entonces le dijo: Te ruego, pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre,

27 "El respondió: 'Entonces, padre Avraham, te imploro que le envíes a la casa de mi padre,

27 Él le dijo: "Te suplico, entonces, padre mío, que lo mandes a la casa de mi padre,

27 "Él respondió: Éntonces te ruego, padre, que mandes a Lázaro a la casa de mi padre,

27 Entonces dijo: 'En tal caso te pido, padre, que lo envíes a la casa de mi padre,

28 porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.

28 donde tengo cinco hermanos, y que se les advierta; a fin de que también sean librados de venir a este lugar de tormento.'

28 porque tengo cinco hermanos, para que vaya a advertirles para que no vengan también ellos a este lugar de tormento".

28 para que advierta a mis cinco hermanos y no vengan ellos también a este lugar de tormento.'

28 porque tengo cinco hermanos, para que les dé un testimonio cabal, a fin de que no entren ellos también en este lugar de tormento'.

29 Y Abraham le dijo: A Moisés y a los profetas tienen; óiganlos.

29 Pero Avraham dijo: 'Ellos tienen a Moshe y a los Profetas, deben escucharles.'

29 Pero Abraham le dijo: "A Moisés y a los profetas tienen; que a ellos escuchen".

29 Pero Abraham le contestó: 'Ya tienen a Moisés y a los profetas; ique les hagan caso a ellos!'

29 Pero Abrahán dijo: 'Tienen a Moisés y a los Profetas; que escuchen a estos'.

30 El entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno fuere a ellos de entre los muertos, se arrepentirán.	30 Sin embargo, él dijo: 'No, padre Avraham, ellos necesitan más, si alguno de entre los muertos va a ellos, ise arrepentirán!	30 Entonces él le dijo: "No, padre mío Abraham, sino que si alguno de entre los muertos va a ellos, se arrepentirán".	30 'No les harán caso, padre Abraham -- replicó el rico--; en cambio, si se les presentara uno de entre los muertos, entonces sí se arrepentirían.'	30 Entonces él dijo: 'No, por cierto, padre Abrahán, pero si alguien va a ellos de entre los muertos se arrepentirán'.
31 Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán aunque alguno se levantara de los muertos.	31 Pero él respondió: '¡Si rehúsan escuchar a Moshe y a los profetas, no se convencerán aunque alguien se levante de entre los muertos!'" ^[112]	31 Abraham le dijo: "Si no escuchan a Moisés y a los profetas, tampoco le creerán a alguno si se levantara de entre los muertos".	31 Abraham le dijo: 'Si no les hacen caso a Moisés y a los profetas, tampoco se convencerán aunque alguien se levante de entre los muertos.' "	31 Pero él le dijo: 'Si no escuchan a Moisés y a los Profetas, tampoco se dejarán persuadir si alguien se levanta de entre los muertos'".

LUCAS 17

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Dijo Jesús a sus discípulos: Imposible es que no vengan tropezos; mas ¡ay de aquel por quien vienen!	1 Yahshúa dijo a sus <i>talmidim</i> : "Es imposible que no sean tendidas trampas, mas, ¡ay de la persona que las ponga!	1 Decía Jesús a sus discípulos: Es inevitable que vengan los tropezos, pero ¡ay de aquel mediante quien vengan!	1 Luego dijo Jesús a sus discípulos: --Los tropezos son inevitables, pero ¡ay de aquel que los ocasiona!	1 Entonces dijo a sus discípulos: "Es inevitable que vengan causas de tropiezo. Sin embargo, ¡ay de aquel por medio de quien vienen!
2 Mejor le fuera que se le atase al cuello una piedra de molino y se le arrojase al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeñitos.	2 Sería más provechoso para él que le cuelguen una piedra de molino alrededor de su cuello y sea echado al mar, el que haga caer en la trampa a uno de estos pequeños.	2 Mejor le fuera si se atara una piedra de molino de asno al cuello y se lanzara al mar, que provocar tropiezo a uno de estos pequeños.	2 Más le valdría ser arrojado al mar con una piedra de molino atada al cuello, que servir de tropiezo a uno solo de estos pequeños.	2 Más ventajoso le sería que le suspendieran del cuello una piedra de molino y lo arrojaran al mar que el que él hiciera tropezar a uno de estos pequeños.
3 Mirad por vosotros mismos. Si tu hermano pecare contra ti, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.	3 ¡Tengan cuidado de ustedes mismos! Si tu hermano peca, repréndele; y si se arrepiente, perdónale.	3 ¡Tengan cuidado de sí mismos! Si tu hermano peca, repréndelo, y si se arrepiente, perdónalo.	3 Así que, ¡cuídense! "Si tu hermano peca, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.	3 Presten atención a ustedes mismos. Si tu hermano comete un pecado, dale una reprensión; y si se arrepiente, perdónalo.

4 Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día volviere a ti, diciendo: Me arrepiento; perdónale.	4 También, si siete veces en un día peca contra ti y siete veces viene a ti, y dice: 'Me arrepiento,' tienes que perdonarle."	4 Si siete veces diarias te ofende, y siete veces diarias vuelve a tí, diciendo: "Estoy arrepentido", perdónalo.	4 Aun si peca contra ti siete veces en un día, y siete veces regresa a decirte 'Me arrepiento', perdónalo.	4 Aun si siete veces al día peca contra ti y siete veces vuelve a ti, diciendo: 'Me arrepiento', tienes que perdonarlo".
5 Dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.	5 Los emisarios dijeron al Adón: "Aumenta nuestra confianza."	5 Dijeron los apóstoles a nuestro Señor: Auméntanos la fe.	5 Entonces los apóstoles le dijeron al Señor: --¡Aumenta nuestra fe!	5 Ahora bien, los apóstoles dijeron al Señor: "Danos más fe".
6 Entonces el Señor dijo: Si tuvierais fe como un grano de mostaza, podríais decir a este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecería.	6 El Adón dijo: "Si tuvieran la confianza de una minúscula semilla de mostaza, pudieran decir a este árbol de higos: '¡Seas arrancado, y plantado en el mar!' Y les obedecería.	6 Él les dijo: Si tuvieran fe como un grano de mostaza, dirían a este sicómoro: "Desarráigate y plántate en el mar", y los obedecería.	6 --Si ustedes tuvieran una fe tan pequeña como un grano de mostaza --les respondió el Señor--, podrían decirle a este árbol: 'Desarráigate y plántate en el mar', y les obedecería.	6 Entonces el Señor dijo: "Si ustedes tuvieran fe del tamaño de un grano de mostaza, dirían a este moral: '¡Sé desarraigado y plantado en el mar!', y les obedecería.
7 ¿Quién de vosotros, teniendo un siervo que ara o apacienta ganado, al volver él del campo, luego le dice: Pasa, siéntate a la mesa?	7 Si uno de ustedes tiene un esclavo que apacienta ovejas o está arando, cuando regresa del campo, ¿le dirían ustedes: 'Ven ahora y siéntate a comer'?	7 ¿Y quién de ustedes que teniendo un siervo que ara o que apacienta un rebaño, si éste llega del campo, le dice en cuanto llega: "Pasa, siéntate a la mesa"?	7 "Supongamos que uno de ustedes tiene un siervo que ha estado arando el campo o cuidando las ovejas. Cuando el siervo regresa del campo, ¿acaso se le dice: 'Ven en seguida a sentarte a la mesa'?	7 "¿Quién hay de ustedes que tenga un esclavo arando, o cuidando el rebaño, que diga a este cuando vuelva del campo: 'Ven acá en seguida y reclínate a la mesa'?
8 ¿No le dice más bien: Prepárame la cena, cíñete, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come y bebe tú?	8 No, ustedes le dirían: 'Prepárame la cena, vístete para trabajar, y sírveme hasta que haya terminado de comer y beber; después puedes comer y beber.'	8 Más bien le dice: "Prepárame algo de cena; disponte a servirme hasta que haya comido y bebido. Luego también tú podrás comer y beber".	8 ¿No se le diría más bien: 'Prepárame la comida y cámbiate de ropa para atenderme mientras yo ceno; después tú podrás cenar'?	8 Por el contrario, ¿no le dirá: 'Prepárame algo para que cene, y ponte un delantal y sírveme hasta que yo haya acabado de comer y beber, y después tú puedes comer y beber'?
9 ¿Acaso da gracias al siervo porque hizo lo	9 ¿Le da las gracias al esclavo porque hizo lo	9 ¿Acaso se le darán las gracias al siervo que hizo	9 ¿Acaso se le darían las gracias al siervo por	9 Él no se sentirá agradecido al

que se le había mandado? Pienso que no.	que le había ordenado? ¡No!	lo que se le mandó? Pienso que no.	haber hecho lo que se le mandó?	esclavo porque este haya hecho las cosas asignadas, ¿verdad?
10 Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que os ha sido ordenado, decid: Siervos inútiles somos, pues lo que debíamos hacer, hicimos.	10 Es lo mismo con ustedes; cuando hayan hecho todo lo que se les ha ordenado hacer, deben de estar diciendo: 'Sencillamente somos esclavos ordinarios, sólo hemos hecho nuestro deber.'	10 De la misma manera, también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que se les haya mandado, digan: "Siervos inútiles somos, porque solo hicimos lo que debíamos haber hecho".	10 Así también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que se les ha mandado, deben decir: 'Somos siervos inútiles; no hemos hecho más que cumplir con nuestro deber.'	10 Así también ustedes, cuando hayan hecho todas las cosas que se les hayan asignado, digan: 'Somos esclavos que no servimos para nada. Lo que hemos hecho es lo que deberíamos haber hecho'.
11 Yendo Jesús a Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea.	11 En camino a Yerushalayim, Yahshúa pasó por los campos fronterizos entre Shomron y Galil.	11 Y sucedió que yendo Jesús a Jerusalén, pasaba entre los samaritanos rumbo a Galilea,	11 Un día, siguiendo su viaje a Jerusalén, Jesús pasaba por Samaria y Galilea.	11 Y mientras iba a Jerusalén pasaba por en medio de Samaria y Galilea.
12 Y al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos	12 Cuando entraba en una de las aldeas, le salieron al encuentro diez afligidos con tzaraat, los cuales se pararon a la distancia	12 y al irse acercando para entrar a una aldea, le salieron al encuentro diez hombres con lepra que se detuvieron a distancia,	12 Cuando estaba por entrar en un pueblo, salieron a su encuentro diez hombres enfermos de lepra. Como se habían quedado a cierta distancia,	12 Y en el momento en que entraba en cierta aldea lo encontraron diez varones leprosos, pero se pusieron de pie a lo lejos.
13 y alzaron la voz, diciendo: ¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!	13 y lo llamaron y alzando la voz, dijeron: "¡Yahshúa, Rabí! ¡Ten compasión de nosotros!"	13 y dando gritos, decían: ¡Jesús, Maestro nuestro! ¡Ten misericordia de nosotros!	13 gritaron: -- ¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!	13 Y levantaron la voz y dijeron: "¡Jesús, Instructor, ten misericordia de nosotros!"
14 Cuando él los vio, les dijo: Id, mostraos a los sacerdotes. Y aconteció que mientras iban, fueron limpiados.	14 Al verlos, El dijo: "¡Vayan y que los examinen los kohanim!" Y mientras iban, fueron limpios.	14 Y al verlos, les dijo: Vayan, muéstrense a los sacerdotes. Y sucedió que mientras iban, quedaron limpios.	14 Al verlos, les dijo: --Vayan a presentarse a los sacerdotes. Resultó que, mientras iban de camino, quedaron limpios.	14 Y cuando él alcanzó a verlos, les dijo: "Vayan y muéstrense a los sacerdotes". Entonces, mientras se iban, se efectuó su limpieza.
15 Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, volvió, glorificando a Dios a gran voz,	15 Uno de ellos, tan pronto notó que había sido sanado, regresó y a gran voz	15 Y al ver uno de ellos que había sido limpiado, regresó ante Él y	15 Uno de ellos, al verse ya sano, regresó alabando a Dios a grandes voces.	15 Uno de ellos, cuando vio que había sido sanado, volvió atrás,

	alababa a <i>YAHWEH</i> ,	glorificaba a Dios en alta voz,		glorificando a Dios en alta voz.
16 y se postró rostro en tierra a sus pies, dándole gracias; y éste era samaritano.	16 y cayó postrado rostro en tierra a los pies de Yahshúa para darle gracias; él era de Shomron.	16 y se postró a los pies de Jesús, dándole gracias. Y este era samaritano.	16 Cayó rostro en tierra a los pies de Jesús y le dio las gracias, no obstante que era samaritano.	16 Y cayó sobre su rostro a los pies [de Jesús], y le dio gracias; además, era samaritano.
17 Respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpiados? Y los nueve, ¿dónde están?	17 Yahshúa dijo: "¿No eran diez los que fueron limpios? ¿Dónde están los otros nueve?"	17 Entonces Jesús, respondiendo, dijo: ¿No eran diez los que fueron limpiados? Y los otros nueve, ¿dónde están?	17 -- ¿Acaso no quedaron limpios los diez? -- preguntó Jesús--. ¿Dónde están los otros nueve?	17 En respuesta Jesús dijo: "Los diez fueron limpiados, ¿no es verdad? Entonces, ¿dónde están los otros nueve?"
18 ¿No hubo quien volviese y diese gloria a Dios sino este extranjero?	18 ¿No fue encontrado ninguno regresando para dar gloria a <i>YAHWEH</i> excepto el extranjero?"	18 ¿No hubo quién se apartara para venir a dar gloria a Dios, sino solo este de un pueblo extranjero?	18 ¿No hubo ninguno que regresara a dar gloria a Dios, excepto este extranjero?	18 ¿No se halló ninguno que volviera atrás a dar gloria a Dios, sino este hombre de otra nación?"
19 Y le dijo: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.	19 Y al hombre de Shomron dijo: "Levántate, te puedes ir; tu confianza te ha salvado." ^[13]	19 Y Él le dijo: Ponte de pie y vete, tu fe te ha sanado.	19 Levántate y vete --le dijo al hombre--; tu fe te ha sanado.	19 Y le dijo: "Levántate y ponte en camino; tu fe te ha devuelto la salud".
20 Preguntado por los fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: El reino de Dios no vendrá con advertencia,	20 Los <i>Perushim</i> preguntaron a Yahshúa cuándo vendría el Reino de <i>YAHWEH</i> . El respondió: "El Reino de <i>YAHWEH</i> no viene con señales visibles;	20 Habiéndole preguntado algunos de los fariseos a Jesús acerca de cuándo vendría el reino de Dios, Él le contestó, diciendo: El reino de Dios no vendrá mediante manifestaciones visibles ^[26] ,	20 Los fariseos le preguntaron a Jesús cuándo iba a venir el reino de Dios, y él les respondió: --La venida del reino de Dios no se puede someter a cálculos.*	20 Pero cuando los fariseos le preguntaron cuándo vendría el reino de Dios, les contestó y dijo: "El reino de Dios no viene de modo que sea llamativamente observable,

LUCAS 18

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 También les refirió Jesús una parábola sobre la necesidad de orar	1 Entonces Yahshúa les contó una parábola a sus <i>talmidim</i> , para	1 Les dijo también una parábola para que oraran	1 Jesús les contó a sus discípulos una parábola para mostrarles que debían orar	1 Entonces pasó a decirles una ilustración respecto a lo necesario que les

siempre, y no desmayar,	inculcarles que siempre debían de estar orando y no descorazonarse:	siempre y no desmayaran,	siempre , sin desanimarse.	era orar siempre y no desistir,
2 diciendo: Había en una ciudad un juez, que ni temía a Dios, ni respetaba a hombre.	2 "En un cierto pueblo, había un juez, que ni temía a YAHWEH , ni respetaba a los hombres [Israelitas].	2 diciendo: Había en cierta ciudad un juez que no temía a Dios ni respetaba a hombre alguno.	2 Les dijo: "Había en cierto pueblo un juez que no tenía temor de Dios ni consideración de nadie.	2 diciendo: "En cierta ciudad había cierto juez que no le tenía temor a Dios ni tenía respeto a hombre.
3 Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él, diciendo: Hazme justicia de mi adversario.	3 También en ese pueblo había una viuda que se mantenía viniendo a él, diciendo: 'Hazme justicia de este hombre que trata de arruinarme.'	3 Había también en esa ciudad una viuda que acudía a él, diciendo: "Hazme justicia de mi adversario".	3 En el mismo pueblo había una viuda que insistía en pedirle: 'Hágame usted justicia contra mi adversario.'	3 Pues bien, había en aquella ciudad una viuda, y ella seguía yendo a él, y decía: 'Ve que se me rinda justicia de mi adversario en juicio'.
4 Y él no quiso por algún tiempo; pero después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo a Dios, ni tengo respeto a hombre,	4 Por mucho tiempo él rehusó; pero después de un tiempo se dijo a sí mismo: 'Ni temo a Elohim, ni respeto a la gente;	4 Y él se estuvo negando por algún tiempo, pero después dijo así: "Aunque no temo a Dios ni respeto a hombre alguno,	4 Durante algún tiempo él se negó, pero por fin concluyó: Aunque no temo a Dios ni tengo consideración de nadie,	4 Pues, por algún tiempo él no quiso, pero después dijo dentro de sí: 'Aunque no temo a Dios ni respeto a hombre,
5 sin embargo, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, no sea que viniendo de continuo, me agote la paciencia.	5 pero porque esta viuda es una molestia, me propondré hacerle justicia; de lo contrario, iseguirá viniendo y molestándome, hasta que me desgaste!"	5 no obstante, puesto que esta viuda no deja de importunarme, le haré justicia para que no esté viniendo constantemente a causarme molestias".	5 como esta viuda no deja de molestarme, voy a tener que hacerle justicia, no sea que con sus visitas me haga la vida imposible.' "	5 de todos modos, porque esta viuda me causa molestia de continuo, veré que se le rinda justicia, para que no siga viniendo y aporreándome hasta acabar conmigo".
6 Y dijo el Señor: Oíd lo que dijo el juez injusto.	6 Entonces el Adón comentó: "Oigan lo que este juez corrupto dijo.	6 Y nuestro Señor dijo: Presten atención a lo que dijo el juez inicuo.	6 Continuó el Señor: "Tengan en cuenta lo dicho por el juez injusto.	6 Entonces dijo el Señor: "¡Oigan lo que dijo el juez, aunque era injusto!
7 ¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Se tardará en responderles?	7 Ahora bien, ¿no hará Elohim justicia a su pueblo escogido, que clama a El llorando día y noche? ¿Se estará demorando	7 ¿Y Dios no hará justicia en especial a sus escogidos que lo invocan día y noche, siendo paciente con ellos?	7 ¿Acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Se tardará mucho en responderles?	7 De seguro, entonces, ¿no hará Dios que se haga justicia a sus escogidos que claman a él día y noche, aun

	mucho en cuanto a ellos?			cuando es sufrido para con ellos?
8 Os digo que pronto les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?	8 ¡Les digo que juzgará a favor de ellos, y pronto! Pero cuando el Ben Ha Adam venga, ¿encontrará tan siquiera esta confianza en La Tierra?" ^[116]	8 Les digo que les hará justicia rápidamente. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿encontrará fe en la Tierra?	8 Les digo que sí les hará justicia, y sin demora. No obstante, cuando venga el Hijo del hombre, ¿encontrará fe en la tierra?"	8 Les digo: Él hará que se les haga justicia rápidamente. Sin embargo, cuando llegue el Hijo del hombre, ¿verdaderamente hallará la fe sobre la tierra?"
9 A unos que confiaban en sí mismos como justos, y menospreciaban a los otros, dijo también esta parábola:	9 También, a algunos que se apoyaban en su propia justificación, y menospreciaban a los demás, contó esta parábola:	9 También se refirió con una parábola a algunos que confiaban en sí mismos que eran justos y despreciaban a los demás:	9 A algunos que estaban seguros de ser justos por sí mismos y que despreciaban a los demás, Jesús les contó esta parábola:	9 Pero habló esta ilustración también a algunos que confiaban en sí mismos como justos, y que consideraban como nada a los demás:
10 Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo, y el otro publicano.	10 Dos hombres fueron al Templo a orar, uno era un <i>Parush</i> , y el otro un cobrador de impuestos.	10 Subieron dos hombres al templo a orar; uno era fariseo y el otro publicano.	10 "Dos hombres subieron al templo a orar; uno era fariseo y el otro, recaudador de impuestos.	10 "Dos hombres subieron al templo a orar, el uno fariseo y el otro recaudador de impuestos.
11 El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;	11 El <i>Parush</i> , puesto en pie, oraba consigo mismo: '¡Oh, Elohim! Te doy gracias que no soy como el resto de la humanidad: ¡Avaro, deshonesto, inmoral, o como este cobrador de impuestos!	11 Entonces el fariseo, puesto de pie, oraba para sí de este modo: "Dios, te doy gracias que no soy como los demás: ladrones, codiciosos, adúlteros, ni como este publicano.	11 El fariseo se puso a orar consigo mismo: 'Oh Dios, te doy gracias porque no soy como otros hombres -- ladrones, malhechores, adúlteros-- ni mucho menos como ese recaudador de impuestos.	11 El fariseo se puso de pie y oraba para sí estas cosas: 'Oh Dios, te doy gracias de que no soy como los demás hombres, dados a extorsión, injustos, adúlteros, ni siquiera como este recaudador de impuestos.
12 ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano.	12 Ayuno dos veces a la semana, y pago los diezmos de mis ganancias totales,.....'	12 Ayuno dos veces a la semana y doy el diezmo de todo lo que gano".	12 Ayuno dos veces a la semana y doy la décima parte de todo lo que recibo.'	12 Ayuno dos veces a la semana, doy el décimo de todas las cosas que adquiero'.
13 Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al	13 Pero el cobrador de impuestos, parado a lo lejos, ^[117] dijo:	13 Pero el publicano, de pie a distancia, ni siquiera quería levantar los ojos	13 En cambio, el recaudador de impuestos, que se había quedado a cierta distancia,	13 Pero el recaudador de impuestos, estando de pie a la distancia, no

<p>cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mí, pecador.</p>	<p>'iElohim! iTen misericordia de mí, que soy un pecador!'</p>	<p>al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: "Dios, ten piedad de mí, pecador".</p>	<p>ni siquiera se atrevía a alzar la vista al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: 'iOh Dios, ten compasión de mí, que soy pecador!'</p>	<p>quería ni siquiera alzar los ojos hacia el cielo, sino que se golpeaba el pecho, y decía: 'Oh Dios, sé benévolo para conmigo, [que soy] pecador'.</p>
---	--	--	---	--

<p>14 Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla será enaltecido.</p>	<p>14 Les digo que este hombre se fue a su casa justificado ante YAHWEH, al contrario del otro. Porque todo aquel que se exalte a sí mismo, será humillado; pero todo aquel que se humille a sí mismo, será exaltado."^[148]</p>	<p>14 Les digo que este descendió a su casa justificado, más que el fariseo, porque cualquiera que se enaltezca, será humillado, pero cualquiera que se humille, será enaltecido.</p>	<p>14 "Les digo que éste, y no aquél, volvió a su casa justificado ante Dios. Pues todo el que a sí mismo se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido."</p>	<p>14 Les digo: Este hombre bajó a su casa probado más justo que aquél; porque todo el que se ensalza será humillado, pero el que se humilla será ensalzado".</p>
---	--	---	---	---

<p>15 Traían a él los niños para que los tocara; lo cual viendo los discípulos, les reprendieron.</p>	<p>15 La gente le traía recién nacidos para tocar; pero cuando los <i>talmidim</i> vieron a la gente hacer esto, les reprendieron.</p>	<p>15 Y le llevaron a los niños para que los tocara, pero al verlos sus discípulos, los amonestaron.</p>	<p>15 También le llevaban niños pequeños a Jesús para que los tocara. Al ver esto, los discípulos reprendían a quienes los llevaban.</p>	<p>15 Entonces la gente empezó a traerle también sus criaturas para que las tocara; pero los discípulos, al ver esto, empezaron a corregirla.</p>
---	--	--	--	---

<p>16 Mas Jesús, llamándolos, dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.</p>	<p>16 Sin embargo, Yahshúa llamó a los niños hacia El, y dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y dejen de ponerles obstáculos, porque el Reino de YAHWEH pertenece a los que son como ellos.</p>	<p>16 Pero Jesús, llamándolos, les dijo: Permitan a los niños venir a mí y no se lo impidan porque para los que son como ellos^[29] es el reino del Cielo.</p>	<p>16 Pero Jesús llamó a los niños y dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos.</p>	<p>16 Sin embargo, Jesús llamó a sí a las [criaturas], y dijo: "Dejen que los niñitos vengan a mí, y no traten de detenerlos. Porque el reino de Dios pertenece a los que son así.</p>
--	--	--	--	--

LUCAS 19

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<p>1 Habiendo entrado Jesús en Jericó, iba</p>	<p>1 Yahshúa entró en Yerijo, y</p>	<p>1 Al entrar Jesús en Jericó,</p>	<p>1 Jesús llegó a Jericó y comenzó</p>	<p>1 Y él entró en Jericó e iba pasando.</p>

pasando por la ciudad.	pasaba por la ciudad;	mientras pasaba por la ciudad,	a cruzar la ciudad.	
2 Y sucedió que un varón llamado Zaqueo, que era jefe de los publicanos, y rico,	2 cuando un hombre llamado Zakai, quien era un principal cobrador de impuestos, y hombre rico, se presentó.	2 cierto varón de nombre Zaqueo, que era rico y jefe de publicanos,	2 Resulta que había allí un hombre llamado Zaqueo, jefe de los recaudadores de impuestos, que era muy rico.	2 Ahora bien, allí había un varón que se llamaba por nombre Zaqueo; y era principal recaudador de impuestos, y era rico.
3 procuraba ver quién era Jesús; pero no podía a causa de la multitud, pues era pequeño de estatura.	3 Estaba tratando de ver quién era Yahshúa; pero, siendo bajo de estatura, no podía ver por causa de la multitud.	3 trataba de ver quién era Jesús, pero no le era posible debido a la multitud, porque Zaqueo era bajo de estatura,	3 Estaba tratando de ver quién era Jesús, pero la multitud se lo impedía, pues era de baja estatura.	3 Pues bien, este buscaba la manera de ver quién era este Jesús, pero a causa de la muchedumbre no podía, porque era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subió a un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí.	4 Así que corrió adelante, se trepó en un árbol de higos para poder verle, porque Yahshúa estaba al pasar por ese camino.	4 y corriendo delante de Jesús, trepó a un sicómoro para verlo, porque Él iba a pasar por allí.	4 Por eso se adelantó corriendo y se subió a un árbol para poder verlo, ya que Jesús iba a pasar por allí.	4 De modo que corrió adelante a una posición al frente y se subió a una higuera moral para verlo, porque él estaba a punto de pasar por allí.
5 Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba, le vio, y le dijo: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose yo en tu casa.	5 Cuando Yahshúa llegó al lugar, miró hacia arriba, y le dijo: "¡Zakai! ¡Date prisa! ¡Bájate, porque hoy tengo que quedarme en tu casa!"	5 Al llegar Jesús a aquél lugar, lo vio y le dijo: Zaqueo, apresúrate a bajar, porque es necesario que hoy me quede en tu casa.	5 Llegando al lugar, Jesús miró hacia arriba y le dijo: -- Zaqueo, baja en seguida. Tengo que quedarme hoy en tu casa.	5 Pues bien, cuando Jesús llegó al lugar, miró hacia arriba y le dijo: "Zaqueo, date prisa y baja, porque hoy tengo que quedarme en tu casa".
6 Entonces él descendió aprisa, y le recibió gozoso.	6 El se bajó, tan rápido como pudo y, con alegría, le dio la bienvenida a Yahshúa.	6 Y él se apuró, bajó y lo recibió gozoso.	6 Así que se apresuró a bajar y, muy contento, recibió a Jesús en su casa.	6 Con eso, él se dio prisa y bajó, y lo recibió con regocijo como huésped.
7 Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a posar con un hombre pecador.	7 Todos los que vieron esto, comenzaron a murmurar: "Ha ido a casa de un pecador para ser su huésped."	7 Pero al ver esto, todos murmuraban diciendo: Ha entrado a alojarse con un hombre pecador.	7 Al ver esto, todos empezaron a murmurar: "Ha ido a hospedarse con un pecador."	7 Pero cuando vieron [esto], todos se pusieron a murmurar, diciendo: "Entró a alojarse con un varón que es pecador".

8 Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguno, se lo devuelvo cuadruplicado.

9 Jesús le dijo: **Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham.**

10 **Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.**

11 Oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalén, y ellos pensaban que el reino de Dios se manifestaría inmediatamente.

12 Dijo, pues: **Un hombre noble se fue a un país lejano, para recibir un reino y volver.**

13 **Y llamando a diez siervos suyos, les dio diez minas, y les**

8 Pero Zakai se paró allí, y le dijo al Adón: "Aquí está, Adón, es toy dando la mitad de todos mis bienes a los pobres; y si he defraudado a alguien, le pagaré de vuelta cuatro veces más."

9 Yahshúa le dijo: "Hoy la salvación ha venido a esta casa, por cuanto este hombre también es un hijo de Avraham.

10 Porque el Ben Ha Adam vino a buscar y salvar lo que estaba perdido."¹²⁵¹

11 Mientras oían estas cosas, Yahshúa prosiguió y contó una parábola, porque estaba cerca de Yerushalayim, y el pueblo pensaba que el Reino de YAHWEH iba aparecer en cualquier momento.

12 Por lo tanto, les dijo: "Un hombre noble se fue a un país lejano, para ser coronado rey y después regresó.

13 Llamando a diez de sus sirvientes, les dio diez *manim* [un

8 Entonces Zaqueo, puesto de pie, dijo a Jesús: He aquí, Señor mío, la mitad de mis bienes repartiré entre los pobres, y a cualquiera que haya defraudado en algo, se lo restituiré cuadruplicado.

9 Jesús le dijo: **Hoy ha llegado la salvación a esta casa, por cuanto este también es hijo de Abraham.**

10 Porque el Hijo del Hombre ha venido a buscar y a salvar lo que se había extraviado.

11 Habiendo escuchado ellos estas cosas, les refirió nuevamente una parábola, pues Él estaba cerca de Jerusalén y ellos creían que el reino de Dios iba a manifestarse en cualquier momento.

12 Entonces dijo: Cierta varón de noble estirpe, partió para un país distante a recibir un reino para sí y después volver.

13 Llamando, pues, a diez siervos suyos, les hizo entrega de

8 Pero Zaqueo dijo **resueltamente: --Mira, Señor: Ahora mismo voy a dar a los pobres la mitad de mis bienes, y si en algo he defraudado a alguien, le devolveré cuatro veces la cantidad que sea.**

9 --Hoy ha llegado la salvación a esta casa --le dijo Jesús--, ya que éste también es hijo de Abraham.

10 **Porque el Hijo del hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.**

11 **Como la gente lo escuchaba, pasó a contarles una parábola, porque estaba cerca de Jerusalén y la gente pensaba que el reino de Dios iba a manifestarse en cualquier momento.**

12 **Así que les dijo: "Un hombre de la nobleza se fue a un país lejano para ser coronado rey y luego regresar.**

13 **Llamó a diez de sus siervos y entregó a cada cual una buena**

8 Mas Zaqueo se puso de pie y dijo al Señor: "¡Mira! La mitad de mis bienes, Señor, la doy a los pobres, y todo cuanto extorsioné de persona alguna por acusación falsa, le devuelvo el cuádruplo".

9 Entonces Jesús le dijo: "Este día ha venido la salvación a esta casa, porque él también es hijo de Abrahán.

10 Porque el Hijo del hombre vino a buscar y a salvar lo que estaba perdido".

11 Mientras ellos escuchaban estas cosas, habló también una ilustración, porque estaba cerca de Jerusalén y ellos se imaginaban que el reino de Dios iba a exhibirse instantáneamente.

12 Por lo tanto dijo: "Cierta hombre de noble nacimiento viajó a una tierra distante para conseguir para sí poder real y volver.

13 Llamando a diez esclavos suyos, les dio diez minas y les

dijo: Negociad entre tanto que vengo.	<i>maneh</i> es el sueldo de cerca de tres meses] y les dijo a ellos: 'Negocien con esto mientras estoy ausente.'	diez minas y les dijo: "Hagan negocio en lo que vuelvo".	cantidad de dinero.* Les instruyó: 'Hagan negocio con este dinero hasta que yo vuelva.'	dijo: 'Negocien hasta que venga'.
14 Pero sus conciudadanos le aborrecían, y enviaron tras él una embajada, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros.	14 Pero sus coterráneos le odiaban, y enviaron una delegación tras él, para decir: 'No queremos que este hombre reine sobre nosotros.' ^[126]	14 Pero los que habitaban en su ciudad lo odiaban, y mandaron tras él unos mensajeros, diciendo: "No queremos que este reine sobre nosotros".	14 Pero sus súbditos lo odiaban y mandaron tras él una delegación a decir: 'No queremos a éste por rey.'	14 Pero sus ciudadanos lo odiaban, y enviaron tras él un cuerpo de embajadores a decir: 'No queremos que este llegue a ser rey sobre nosotros'.
15 Aconteció que vuelto él, después de recibir el reino, mandó llamar ante él a aquellos siervos a los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.	15 Sin embargo, él regresó después de haber sido hecho rey, y llamó a sus sirvientes, a los cuales había dado el dinero, para saber lo que cada uno de ellos había ganado en sus negociaciones.	15 Y aconteció que al volver él, después de que recibió el reino, mandó llamar a sus siervos, a quienes les había entregado el dinero, para saber cuánto había ganado cada uno de ellos.	15 "A pesar de todo, fue nombrado rey. Cuando regresó a su país, mandó llamar a los siervos a quienes había entregado el dinero, para enterarse de lo que habían ganado.	15 "Con el tiempo, cuando volvió después de haber conseguido el poder real, mandó llamar a sí a estos esclavos a quienes había dado el dinero en plata, para averiguar lo que habían ganado por la actividad de negociar.
16 Vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.	16 El primero entró, y dijo: 'Adón tu <i>maneh</i> ha producido diez <i>manim</i> .'	16 Y se presentó el primero, diciendo: "Señor mío, tu mina ha producido diez minas más".	16 Se presentó el primero y dijo: 'Señor, su dinero* ha producido diez veces más.'	16 Entonces se presentó el primero, y dijo: 'Señor, tu mina ganó diez minas'.
17 El le dijo: Está bien, buen siervo; por cuanto en lo poco has sido fiel, tendrás autoridad sobre diez ciudades.	17 '¡Excelente!' Le dijo, 'eres un buen sirviente; por cuanto has sido digno de confianza en un asunto pequeño, te pondré a cargo de diez pueblos.'	17 Él le dijo: "Muy bien, buen siervo; por cuanto en lo poco has sido hallado fiel, tendrás autoridad sobre diez ciudades fortificadas".	17 '¡Hiciste bien, siervo bueno! -- le respondió el rey--. Puesto que has sido fiel en tan poca cosa, te doy el gobierno de diez ciudades.'	17 De modo que le dijo: '¡Bien hecho, buen esclavo! Porque has probado ser fiel en un asunto muy pequeño, ten autoridad sobre diez ciudades'.
18 Vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha producido cinco minas.	18 El segundo entró, y dijo: 'Adón tu <i>maneh</i> ha producido cinco <i>manim</i> más;	18 Luego se presentó el segundo, y dijo: "Señor mío, tu mina ha producido otras cinco minas".	18 Se presentó el segundo y dijo: 'Señor, su dinero ha producido cinco veces más.'	18 Luego vino el segundo, y dijo: 'Tu mina, Señor, produjo cinco minas'.

19 Y también a éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.	19 y a éste le dijo: 'Tú estás a cargo de cinco pueblos.'	19 Y dijo también a este: "Tú también tendrás autoridad sobre cinco ciudades fortificadas".	19 El rey le respondió: Á ti te pongo sobre cinco ciudades.'	19 Le dijo también a este: 'Tú, también, ten a tu cargo cinco ciudades'.
20 Vino otro, diciendo: Señor, aquí está tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo;	20 Entonces otro entró, y dijo: 'Adón, aquí está tu <i>maneh</i> ; el cual he mantenido escondido dentro de un pedazo de tela;	20 Después vino el otro, diciendo: "Señor mío, aquí está tu mina, la cual he tenido conmigo guardada en un pañuelo,	20 "Llegó otro siervo y dijo: 'Señor, aquí tiene su dinero; lo he tenido guardado, envuelto en un pañuelo.	20 Pero vino uno diferente, y dijo: 'Señor, aquí está tu mina, que tuve guardada en un paño.
21 porque tuve miedo de ti, por cuanto eres hombre severo, que tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.	21 porque tuve miedo de ti, tú tomas lo que no pusiste, y cosechas lo que no plantaste.'	21 porque te tuve miedo, ya que eres varón estricto, que recoges lo que no has puesto y cosechas lo que no siembras".	21 Es que le tenía miedo, porque usted es un hombre muy exigente: toma lo que no depositó y cosecha lo que no sembró.'	21 Pues mira, yo te temía, porque eres hombre severo; recoges lo que no depositaste y siegas lo que no sembraste'.
22 Entonces él le dijo: Mal siervo, por tu propia boca te juzgo. Sabías que yo era hombre severo, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;	22 A éste el amo dijo: '¡Eres un sirviente malvado! ¡Te juzgo por tus propias palabras! ¿Así que sabías, no es así, que yo era un hombre severo, que tomo lo que no he puesto, y cosecho lo que no he sembrado?'	22 Él le dijo: "Mal siervo, por tu propia boca te voy a juzgar. Te habías dado cuenta de que soy hombre estricto; que recojo lo que no deposito y cosecho lo que no siembro.	22 El rey le contestó: 'Siervo malo, con tus propias palabras te voy a juzgar. ¿Así que sabías que soy muy exigente, que tomo lo que no deposité y cosecho lo que no sembré?'	22 Él le dijo: 'De tu propia boca te juzgo, esclavo inicuo. ¿Sabías de veras que yo soy hombre severo, que recojo lo que no deposité y siego lo que no sembré?'
23 ¿por qué, pues, no pusiste mi dinero en el banco, para que al volver yo, lo hubiera recibido con los intereses?	23 Entonces, ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco? ¡Para que cuando regresara lo hubiera recibido de vuelta con los intereses!'	23 "Entonces, ¿por qué no pusiste mi dinero en una mesa de cambistas, para que cuando yo regresara pudiera reclamarlo con sus intereses?"	23 Entonces, ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco, para que al regresar pudiera reclamar los intereses?'	23 Entonces, ¿por qué no pusiste mi dinero en plata en el banco? Así, al llegar yo, lo hubiera cobrado con interés'.
24 Y dijo a los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.	24 A los que estaban presentes dijo: 'Quítenle el <i>maneh</i> , y se lo dan al que tiene diez <i>manim</i> .'	24 Y dijo a los que se encontraban presentes: "Quítenle la mina y entréguensela al que tiene las diez minas".	24 Luego dijo a los presentes: 'Quítenle el dinero y dónselo al que recibió diez veces más.'	24 "Con eso, dijo a los que estaban de pie allí: 'Quítenle la mina y dónsela al que tiene las diez minas'.

25 Ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.	25 Ellos le dijeron: '¡Adón, él ya tiene diez <i>manim</i> !'	25 Ellos le dijeron: "Señor nuestro, él ya tiene diez minas".	25 'Señor -- protestaron--, ¡él ya tiene diez veces más!'	25 Pero ellos le dijeron: '¡Señor, él tiene diez minas!'
26 Pues yo os digo que a todo el que tiene, se le dará; mas al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.	26 Pero el amo respondió: 'Les digo que todo aquel que tiene algo, le será dado más; pero de cualquiera que nada tiene, hasta lo que tiene le será quitado.	26 Él les respondió: "Les digo que a cualquiera que tenga le será dado, pero al que no tenga, aún lo que tenga se le quitará".	26 El rey contestó: 'Les aseguro que a todo el que tiene, se le dará más, pero al que no tiene, se le quitará hasta lo que tiene.	26 'Les digo: A todo el que tiene, más se le dará; pero al que no tiene, hasta lo que tiene le será quitado.
27 Y también a aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y decapitadlos delante de mí.	27 Sin embargo, ¡en cuanto a mis enemigos, los que no querían que yo fuera su rey, tráiganlos aquí y ejecútenlos en presencia mía!'" ^[127]	27 "Y respecto a esos enemigos míos, los que se oponían a que yo reinara sobre ellos, tráiganlos y mátenlos en mi presencia".	27 Pero en cuanto a esos enemigos míos que no me querían por rey, tráiganlos acá y mátenlos delante de mí.' "	27 Además, a estos enemigos míos que no querían que yo llegara a ser rey sobre ellos, tráiganlos acá y degüéllos delante de mí".
28 Dicho esto, iba delante subiendo a Jerusalén.	28 Después de hacer esto, Yahshúa siguió su camino para subir a Yerushalayim.	28 Después de que Jesús dijo estas cosas, siguió avanzando hacia Jerusalén.	28 Dicho esto, Jesús siguió adelante, subiendo hacia Jerusalén.	28 Entonces, después de haber dicho estas cosas, empezó a seguir adelante, subiendo a Jerusalén.
29 Y aconteció que llegando cerca de Betfagé y de Betania, al monte que se llama de los Olivos, envió a dos de sus discípulos,	29 Cuando se acercó a Beit-Pagei y Beit Anyah, por el Monte de los Olivos, envió a dos de sus <i>talmidim</i> ,	29 Al llegar a Betfagé y Betania, cerca del monte llamado Huerto de Los Olivos, mandó a dos de sus discípulos,	29 Cuando se acercó a Betfagé y a Betania, junto al monte llamado de los Olivos, envió a dos de sus discípulos con este encargo:	29 Y cuando se acercó a Betfagué y Betania, a la montaña llamada el monte de los Olivos, envió a dos de los discípulos,
30 diciendo: Id a la aldea de enfrente, y al entrar en ella hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre ha montado jamás; desatadlo, y traedlo.	30 instruyéndoles: ^[1] ²⁸¹ "Entren en la aldea que está enfrente; al entrar, encontrarán un potro atado que nunca ha sido montado, desátenlo, y tráiganlo aquí.	30 diciéndoles: Vayan a la aldea que está enfrente de nosotros, y cuando hayan entrado en ella, he aquí que hallarán atado un pollino, en el cual ningún hombre ha montado jamás. Desátenlo y tráiganlo.	30 "Vayan a la aldea que está enfrente y, al entrar en ella, encontrarán atado a un burrito en el que nadie se ha montado. Desátenlo y tráiganlo acá.	30 y dijo: "Vayan a la aldea que está a su vista, y después de entrar en ella hallarán un pollino atado, sobre el cual nadie de la humanidad jamás se ha sentado. Desátenlo y tráiganlo.

<p>31 Y si alguien os preguntare: ¿Por qué lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo necesita.</p>	<p>31 Si alguien pregunta: ¿Por qué lo desatan? Díganle: 'El Adón lo necesita.'"</p>	<p>31 Pero si alguien les pregunta: "¿Por qué lo desatan?", respóndanle de esta manera: "Porque nuestro Señor lo necesita".</p>	<p>31 Y si alguien les pregunta: '¿Por qué lo desatan?', díganle: Él Señor lo necesita.' "</p>	<p>31 Pero si alguien les pregunta: '¿Por qué están desatándolo?', tienen que hablar así: 'El Señor lo necesita'".</p>
<p>32 Fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.</p>	<p>32 Los que habían sido enviados, fueron y lo encontraron tal como El les había dicho.</p>	<p>32 Entonces los enviados fueron y lo encontraron tal y como Él les había dicho.</p>	<p>32 Fueron y lo encontraron tal como él les había dicho.</p>	<p>32 De modo que los enviados partieron, y lo hallaron así como él les había dicho.</p>
<p>33 Y cuando desataban el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?</p>	<p>33 Cuando desataban al potro, sus dueños les dijeron: "¿Por qué desatan al potro?"</p>	<p>33 Y mientras desataban al pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatan ese pollino?</p>	<p>33 Cuando estaban desatando el burrito, los dueños les preguntaron: -- ¿Por qué desatan el burrito?</p>	<p>33 Pero al desatar el pollino, sus dueños les dijeron: "¿Por qué están desatando el pollino?"</p>
<p>34 Ellos dijeron: Porque el Señor lo necesita.</p>	<p>34 Y ellos dijeron: "Porque el Adón lo necesita."</p>	<p>34 Entonces ellos le contestaron: Porque nuestro Señor lo necesita.</p>	<p>34 --El Señor lo necesita -- contestaron.</p>	<p>34 Ellos dijeron: "El Señor lo necesita".</p>
<p>35 Y lo trajeron a Jesús; y habiendo echado sus mantos sobre el pollino, subieron a Jesús encima.</p>	<p>35 Lo trajeron a Yahshúa; y echando sus mantos en el potro, montaron a Yahshúa sobre él.</p>	<p>35 Y lo trajeron a Jesús, y echando sus mantos sobre el pollino, hicieron que Jesús montara en él.</p>	<p>35 Se lo llevaron, pues, a Jesús. Luego pusieron sus mantos encima del burrito y ayudaron a Jesús a montarse.</p>	<p>35 Y lo condujeron a Jesús, y echaron sus prendas de vestir exteriores sobre el pollino y pusieron encima a Jesús.</p>
<p>36 Y a su paso tendían sus mantos por el camino.</p>	<p>36 Mientras El pasaba, la gente alfombró el camino con sus ropas;</p>	<p>36 Mientras Él avanzaba, extendían sus mantos en el camino,</p>	<p>36 A medida que avanzaba, la gente tendía sus mantos sobre el camino.</p>	<p>36 A medida que él iba avanzando, ellos tendían sus prendas de vestir exteriores por el camino.</p>
<p>37 Cuando llegaban ya cerca de la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discípulos, gozándose, comenzó a alabar a Dios a grandes voces por todas las maravillas que habían visto,</p>	<p>37 y cuando se acercó a Yerushalayim, donde el camino baja desde el Monte de los Olivos, toda la banda de <i>talmidim</i> comenzó a cantar y a alabar a YAHWEH al tope de sus voces por</p>	<p>37 y cuando se acercaron a la cuesta del Huerto de Los Olivos, la multitud entera de discípulos comenzó a regocijarse, y alababan a Dios en alta voz por todos los portentos que habían visto,</p>	<p>37 Al acercarse él a la bajada del monte de los Olivos, todos los discípulos se entusiasmaron y comenzaron a alabar a Dios por tantos milagros que habían visto. Gritaban:</p>	<p>37 Tan pronto como se acercó al camino que baja del monte de los Olivos, toda la multitud de los discípulos comenzó a regocijarse y a alabar a Dios en voz alta respecto a todas las obras</p>

	todas las obras que habían visto:			poderosas que habían visto,
38 diciendo: ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor; paz en el cielo, y gloria en las alturas!	38 "¡Bendito sea el Rey que está viniendo en Nombre de YAHWEH!" ^[Isa 118:21] "¡Shalom en el cielo!" y "Gloria en los lugares altísimos!"	38 diciendo: ¡BENDITO EL REY QUE VIENE EN EL NOMBRE DE YAHWEH! ¡Paz en el Cielo y gloria en las alturas!	38 --¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor!* --¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!	38 y decían: "¡Bendito es El que viene como Rey en el nombre de Jehová! ¡Paz en el cielo, y gloria en los lugares más altos!".
39 Entonces algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discípulos.	39 Algunos de los <i>Perushim</i> en la multitud le dijeron: "¡Rabí! ¡Reprende a tus <i>talmidim</i> !"	39 Entonces algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discípulos.	39 Algunos de los fariseos que estaban entre la gente le reclamaron a Jesús: -- ¡Maestro, reprende a tus discípulos!	39 Sin embargo, algunos de los fariseos de entre la muchedumbre le dijeron: "Maestro, reprende a tus discípulos".
40 El, respondiendo, les dijo: Os digo que si éstos callaran, las piedras clamarían.	40 Pero El les respondió: "¡Les digo a ustedes, si ellos se callan, las piedras gritarán!"	40 Él les dijo: Yo les digo que si estos callaran, las piedras aclamarían.	40 Pero él respondió: --Les aseguro que si ellos se callan, gritarán las piedras.	40 Pero en respuesta él dijo: "Les digo: Si estos permanecieran callados, las piedras clamarían".
41 Y cuando llegó cerca de la ciudad, al verla, lloró sobre ella,	41 Cuando Yahshúa se había acercado más, y podía ver la ciudad, lloró por ella,	41 Al acercarse, contemplando la ciudad, lloró a causa de ella,	41 Cuando se acercaba a Jerusalén, Jesús vio la ciudad y lloró por ella.	41 Y cuando llegó a estar cerca, miró la ciudad y lloró sobre ella,
42 diciendo: ¡Oh, si también tú conocieses, a lo menos en este tu día, lo que es para tu paz! Mas ahora está encubierto de tus ojos.	42 diciendo: ¡Si supieras, tan siquiera hoy lo que se necesita para <i>Shalom</i> ! Pero por ahora está oculto a tu vista.	42 y dijo: ¡Oh, si realmente hubieras sabido las cosas que son de tu paz al menos en este día! Pero ahora están encubiertas a tus ojos.	42 Dijo: -- ¡Cómo quisiera que hoy supieras lo que te puede traer paz! Pero eso ahora está oculto a tus ojos.	42 diciendo: "Si tú, aun tú, hubieras discernido en este día las cosas que tienen que ver con la paz..., pero ahora han sido escondidas de tus ojos.
43 Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos te rodearán con vallado, y te sitiarán, y por todas partes te estrecharán,	43 Porque los días vendrán sobre ti, cuando tus enemigos te rodearán, y levantarán barricada alrededor de ti, te sitiarán, y te	43 Y vendrán sobre tí días en los cuales tus enemigos te pondrán bajo sitio y te presionarán por todas partes,	43 Te sobrevendrán días en que tus enemigos levantarán un muro y te rodearán, y te encerrarán por todos lados.	43 Porque vendrán días sobre ti en que tus enemigos edificarán en derredor de ti una fortificación de estacas puntiagudas y te rodearán y te

	encerrarán por todos flancos,			afligirán de todos lados,
44 y te derribarán a tierra, y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.	44 y te derribarán a tierra, a ti y a tus hijos dentro de tus muros, no dejarán una piedra firme sobre otra; iy todo porque no reconociste la oportunidad cuando YAHWEH la ofreció!"[129]	44 y te derribarán, y a tus hijos dentro de ti. No dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no reconociste el tiempo de tu visitación.	44 Te derribarán a ti y a tus hijos dentro de tus murallas. No dejarán ni una piedra sobre otra, porque no reconociste el tiempo en que Dios vino a salvarte.*	44 y te arrojarán al suelo, a ti y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, porque no discerniste el tiempo en que se te inspeccionaba".
45 Y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a todos los que vendían y compraban en él,	45 Entonces Yahshúa entró a los terrenos del Templo, y comenzó a echar fuera a todos los que allí comerciaban,	45 Entrando, pues, al templo, empezó a expulsar a los que compraban y vendían en él,	45 Luego entró en el templo* y comenzó a echar de allí a los que estaban vendiendo.	45 Y entró en el templo y comenzó a echar fuera a los que vendían,
46 diciéndoles: Escrito está: Mi casa es casa de oración; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.	46 diciendo: "El Tanaj dice: 'Mi casa será casa de oración;' ^[Is 56:7] ipero ustedes la han convertido en cueva de ladrones! " ^[Je 7:11]	46 diciéndoles: Está escrito: "MI CASA ES CASA DE ORACIÓN", pero ustedes la han convertido en CUEVA DE LADRONES.	46 "Escrito está -les dijo--: 'Mi casa será casa de oración';* pero ustedes la han convertido en 'cueva de ladrones'.*"	46 diciéndoles: "Está escrito: 'Y mi casa será casa de oración', pero ustedes la hicieron cueva de salteadores".
47 Y enseñaba cada día en el templo; pero los principales sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo procuraban matarle.	47 Todos los días El enseñaba en el Templo. Los principales kohanim, los maestros de la Toráh y las personas más prominentes del pueblo trataron de encontrar la forma de ponerle fin;	47 Y Él enseñaba diariamente en el templo, pero los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos del pueblo procuraban darle muerte,	47 Todos los días enseñaba en el templo, y los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los dirigentes del pueblo procuraban matarlo.	47 Además, enseñaba diariamente en el templo. Pero los sacerdotes principales y los escribas y los de más importancia del pueblo procuraban destruirlo;
48 Y no hallaban nada que pudieran hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.	48 pero no podían encontrarla, porque todo el pueblo se sujetaba a toda su palabra.	48 pero no hallaban el modo de hacerlo, porque el pueblo entero estaba pendiente de Él para escucharlo.	48 Sin embargo, no encontraban la manera de hacerlo, porque todo el pueblo lo escuchaba con gran interés.	48 y sin embargo no hallaban lo que les sería eficaz hacer, porque todo el pueblo, sin excepción, seguía

colgándose de él para oírle.

LUCAS 20

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<p>1 Sucedió un día, que enseñando Jesús al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los principales sacerdotes y los escribas, con los ancianos,</p>	<p>1 ^[130] Un día, cuando Yahshúa enseñaba al pueblo en el Templo, anunciando las Buenas Noticias, los principales <i>kohanim</i> y los maestros de la <i>Toráh</i>, junto con los ancianos vinieron a El,</p>	<p>1 Sucedió en uno de aquellos días que cuando Él se encontraba enseñando y predicando las buenas nuevas al pueblo en el templo, se le opusieron los principales sacerdotes y los escribas juntamente con los ancianos,</p>	<p>1 Un día, mientras Jesús enseñaba al pueblo en el templo y les predicaba el evangelio, se le acercaron los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley, junto con los ancianos.</p>	<p>1 En uno de aquellos días, mientras él enseñaba al pueblo en el templo y declaraba las buenas nuevas, se acercaron los sacerdotes principales y los escribas con los ancianos,</p>
<p>2 y le hablaron diciendo: Dinos: ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿o quién es el que te ha dado esta autoridad?</p>	<p>2 y dijeron: "Dinos, ¿qué <i>semijah</i> tienes que te autoriza hacer estas cosas? ¿Quién te dio esta <i>semijah</i>?"</p>	<p>2 y lo cuestionaron: Dinos, ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿Quién te dio esta autoridad?</p>	<p>2 --Dinos con qué autoridad haces esto --le interrogaron--. ¿Quién te dio esa autoridad?</p>	<p>2 y tomaron la palabra, y le dijeron: "Dinos con qué autoridad haces estas cosas, o quién es el que te dio esta autoridad".</p>
<p>3 Respondiendo Jesús, les dijo: Os haré yo también una pregunta; respondedme:</p>	<p>3 El respondió: "Yo también les haré una pregunta, díganme:</p>	<p>3 Les respondió Jesús, diciendo: También yo les preguntaré una cosa y contéstenme:</p>	<p>3 --Yo también voy a hacerles una pregunta a ustedes --replicó él--. Díganme:</p>	<p>3 Respondiendo, él les dijo: "Yo también les haré una pregunta, y díganme ustedes:</p>
<p>4 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?</p>	<p>4 La inmersión de Yojanán; ¿era del cielo, o proveniente de los humanos?"</p>	<p>4 El bautismo de Juan, ¿era del Cielo o de los hombres?</p>	<p>4 El bautismo de Juan, ¿procedía del cielo o de la tierra?*</p>	<p>4 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?"</p>
<p>5 Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?</p>	<p>5 Ellos lo discutían entre sí mismos, diciendo: "Si decimos: 'Del cielo'; El dirá: '¿Por qué no le creyeron?'</p>	<p>5 Y ellos reflexionaban para sí mismos, y decían: Si decimos: 'Del Cielo', Él nos dirá: "Entonces, ¿por qué no le creyeron?"</p>	<p>5 Ellos, pues, lo discutieron entre sí: "Si respondemos: 'Del cielo', nos dirá: '¿Por qué no le creyeron?'</p>	<p>5 Entonces ellos sacaron conclusiones entre sí, diciendo: "Si decimos: 'Del cielo', dirá: '¿Por qué no le creyeron?'</p>
<p>6 Y si decimos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará;</p>	<p>6 Pero si decimos: 'Provenía de los hombres, todo el</p>	<p>6 Y si decimos: "De los hombres", el pueblo entero</p>	<p>6 Pero si decimos: 'De la tierra', todo el pueblo nos</p>	<p>6 Pero si decimos: 'De los hombres', todo el pueblo, sin</p>

porque están persuadidos de que Juan era profeta.	pueblo nos apedreará, porque están convencidos de que Yojanán era un profeta."	nos apedreará, pues están convencidos de que Juan era un profeta.	apedreará, porque están convencidos de que Juan era un profeta." Así que le respondieron:	excepción, nos apedreará, porque están persuadidos de que Juan era profeta".
7 Y respondieron que no sabían de dónde fuese.	7 Así que respondieron: "No sabemos de donde vino."	7 Y le dijeron: No sabemos de dónde era.	7 --No sabemos de dónde era.	7 De modo que respondieron que no sabían de dónde.
8 Entonces Jesús les dijo: Yo tampoco os diré con qué autoridad hago estas cosas.	8 Yahshúa les dijo: "Entonces no les diré por cuál <i>semijah</i> hago estas cosas."	8 Jesús les dijo: Yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas.	8 --Pues yo tampoco les voy a decir con qué autoridad hago esto.	8 Y Jesús les dijo: "Tampoco les digo yo con qué autoridad hago estas cosas".
9 Comenzó luego a decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, la arrendó a labradores, y se ausentó por mucho tiempo.	9 Luego Yahshúa le contó al pueblo esta parábola: "Un hombre plantó una viña, se la arrendó a unos campesinos, y se fue lejos por mucho tiempo.	9 Entonces empezó a referir al pueblo esta parábola: Cierta hombre plantó una viña y, habiéndola dado a cuidar a unos labradores, se fue de viaje por largo tiempo.	9 Pasó luego a contarle a la gente esta parábola: --Un hombre plantó un viñedo, se lo arrendó a unos labradores y se fue de viaje por largo tiempo.	9 Entonces comenzó a decir al pueblo esta ilustración: "Un hombre plantó una viña y la arrendó a cultivadores, y viajó al extranjero por un tiempo bastante largo.
10 Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; pero los labradores le golpearon, y le enviaron con las manos vacías.	10 Cuando el tiempo llegó, envió a un sirviente a los campesinos para recibir su parte de la cosecha de la viña; pero los campesinos lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.	10 A su debido tiempo, mandó un siervo suyo a los labradores para que le entregaran del fruto de la viña, pero los labradores lo golpearon y lo mandaron con las manos vacías.	10 Llegada la cosecha, mandó un siervo a los labradores para que le dieran parte de la cosecha. Pero los labradores lo golpearon y lo despidieron con las manos vacías.	10 Pero a su debido tiempo envió un esclavo a los cultivadores, para que le dieran parte del fruto de la viña. Los cultivadores, sin embargo, lo despidieron sin nada, después de golpearlo severamente.
11 Volvió a enviar otro siervo; mas ellos a éste también, golpeado y afrentado, le enviaron con las manos vacías.	11 Envío a otro sirviente, también lo golpearon, lo insultaron y lo enviaron con las manos vacías.	11 Mandó nuevamente a otro siervo suyo, y también a este, golpeándolo y ultrajándolo, lo mandaron con las manos vacías.	11 Les envió otro siervo, pero también a éste lo golpearon, lo humillaron y lo despidieron con las manos vacías.	11 Pero él lo repitió y envió un esclavo diferente. A aquel también lo golpearon severamente y lo deshonraron y lo despidieron sin nada.
12 Volvió a enviar un tercer siervo; mas ellos también a éste	12 Volvió a enviar a un tercero; a este lo	12 Nuevamente mandó a un tercero, pero ellos también a este lo golpearon	12 Entonces envió un tercero, pero aun a éste lo	12 Aún volvió a enviarles un tercero; a este también lo

echaron fuera, herido.	hirieron y lo echaron fuera.	y lo arrojaron fuera.	hirieron y lo expulsaron.	hirieron y lo echaron fuera.
13 Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; quizás cuando le vean a él, le tendrán respeto.	13 Entonces el dueño de la viña dijo: '¿Qué es lo que voy a hacer? Enviaré a mi hijo, a quien amo; quizás lo respetarán.'	13 El dueño de la viña dijo: "¿Qué haré? Mandaré a mi hijo amado; tal vez lo consideren y lo respeten".	13 "Entonces pensó el dueño del viñedo: '¿Qué voy a hacer? Enviaré a mi hijo amado; seguro que a él sí lo respetarán.'	13 Entonces el dueño de la viña dijo: '¿Qué haré? Enviaré a mi hijo el amado. Probablemente a este lo respeten'.
14 Mas los labradores, al verle, discutían entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle, para que la heredad sea nuestra.	14 Pero cuando los arrendatarios lo vieron, lo discutieron entre ellos y dijeron: '¡Este es el heredero, vamos a matarlo, para que la herencia sea nuestra!'	14 Pero al verlo los labradores, razonaron entre sí, diciendo: "Este es el heredero; démosle muerte para que la heredad sea nuestra".	14 Pero cuando lo vieron los labradores, trataron el asunto. 'Éste es el heredero -- dijeron--. Matémoslo, y la herencia será nuestra.'	14 Cuando los cultivadores alcanzaron a verlo, se pusieron a razonar unos con otros, diciendo: 'Este es el heredero; matémoslo, para que la herencia llegue a ser nuestra'.
15 Y le echaron fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué, pues, les hará el señor de la viña?	15 Y lo echaron fuera de la viña, y lo mataron. "Ahora bien, ¿qué les hará el dueño de la viña?"	15 Y expulsándolo de la viña, le dieron muerte. ¿Qué, pues, hará con ellos el dueño de la viña?	15 Así que lo arrojaron fuera del viñedo y lo mataron. "¿Qué les hará el dueño?"	15 Con eso, lo echaron fuera de la viña y lo mataron. Entonces, ¿qué les hará el dueño de la viña?
16 Vendrá y destruirá a estos labradores, y dará su viña a otros. Cuando ellos oyeron esto, dijeron: ¡Dios nos libre!	16 ¡Vendrá y pondrá fin a esos campesinos, y dará la viña a otros! Cuando el pueblo oyó esto, dijo: '¡Elohim no lo permita!'	16 Vendrá y matará a esos labradores, y entregará la viña a otros. Al escuchar ellos esto, dijeron: ¡Nunca acontezca tal cosa!	16 Volverá, acabará con esos labradores y dará el viñedo a otros. Al oír esto, la gente exclamó: - ¡Dios no lo quiera!	16 Vendrá y destruirá a estos cultivadores y dará la viña a otros". Al oír [esto], ellos dijeron: "¡Jamás suceda eso!".

LUCAS 21

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Levantando los ojos, vio a los ricos que echaban sus ofrendas en el arca de las ofrendas.	1 ^[13] Entonces Yahshúa alzó su mirada y vio a los ricos depositar sus ofrendas en el arca de las ofrendas del Temp lo,	1 Observando Jesús detenidamente a los ricos que echaban sus ofrendas en la tesorería,	1 Jesús se detuvo a observar y vio a los ricos que echaban sus ofrendas en las alcancías del templo.	1 Ahora bien, al levantar la vista, vio a los ricos que echaban sus dádivas en las arcas de la tesorería.
2 Vio también a una viuda muy pobre, que	2 también vio una viuda pobre depositar dos	2 observó también a una viuda pobre que echó dos	2 También vio a una viuda pobre que echaba dos	2 Entonces vio a cierta viuda necesitada echar allí dos monedas

echaba allí dos blancas.	pequeñas monedas,	monedas pequeñas de cobre.	moneditas de cobre.*	pequeñas de ínfimo valor,
3 Y dijo: En verdad os digo, que esta viuda pobre echó más que todos.	3 y dijo: "Les digo la verdad, esta viuda pobre ha puesto más que todos los otros.	3 Y dijo: De cierto les digo que esta viuda pobre echó más que todos,	3 --Les aseguro --dijo-- que esta viuda pobre ha echado más que todos los demás.	3 y dijo: "En verdad les digo: Esta viuda, aunque pobre, echó más que todos ellos.
4 Porque todos aquéllos echaron para las ofrendas de Dios de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo el sustento que tenía.	4 Porque ellos, de sus riquezas, han contribuido con dinero que fácilmente pueden compartir; pero ella, de su pobreza, ha dado todo lo que tenía para su sustento."	4 porque todos ellos echaron en el arca de las ofrendas de lo que les sobraba, pero ella de su pobreza echó cuanto poseía.	4 Todos ellos dieron sus ofrendas de lo que les sobraba; pero ella, de su pobreza, echó todo lo que tenía para su sustento.	4 Porque todos estos echaron dádivas de lo que les sobra, mas esta echó, de su indigencia, todo el medio de vivir que tenía".
5 Y a unos que hablaban de que el templo estaba adornado de hermosas piedras y ofrendas votivas, dijo:	5 Y mientras algunos exclamaban acerca del Templo, ¡cuán bellos eran sus trabajos en piedra y sus decoraciones memoriales!, dijo:	5 Mientras algunos conversaban respecto al templo, de su ornamentación con piedras preciosas y ofrendas, Jesús les dijo:	5 Algunos de sus discípulos comentaban acerca del templo, de cómo estaba adornado con hermosas piedras y con ofrendas dedicadas a Dios. Pero Jesús dijo:	5 Más tarde, cuando algunos hablaban respecto al templo, cómo estaba adornado de piedras hermosas y cosas dedicadas,
6 En cuanto a estas cosas que veis, días vendrán en que no quedará piedra sobre piedra, que no sea destruida.	6 "La hora está llegando cuando todo lo que ven aquí será totalmente destruido; ¡ni una sola piedra será dejada en pie!"	6 Respecto a estas cosas que están viendo, llegarán días en que no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.	6 --En cuanto a todo esto que ven ustedes, llegará el día en que no quedará piedra sobre piedra; todo será derribado.	6 él dijo: "En cuanto a estas cosas que contemplan, vendrán los días en que no se dejará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada".
7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas estén para suceder?	7 Ellos preguntaron: "Rabí, si es así, ¿cuándo pasarán estas cosas? ¿Y qué señal se dará cuando esto esté por suceder?"	7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo acontecerá esto?, y ¿qué señal habrá cuando estas cosas estén por acontecer?	7 --Maestro --le preguntaron--, ¿cuándo sucederá eso, y cuál será la señal de que está a punto de suceder?	7 Entonces le interrogaron, diciendo: "Maestro, ¿cuándo realmente serán estas cosas, y qué será la señal cuando estas cosas estén destinadas a suceder?".
8 El entonces dijo: Mirad que	8 El respondió: "¡Estén	8 Y Él les dijo: Miren que no	8 --Tengan cuidado; no se	8 Dijo: "Cuidado que no los

<p>no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo, y: El tiempo está cerca. Mas no vayáis en pos de ellos.</p>	<p>vigilando! ¡No sean engañados! Porque muchos vendrán en Mi Nombre diciendo: 'Yo soy El!' y 'iel tiempo ha llegado!' No vayan en pos de ellos.</p>	<p>sean engañados, porque muchos vendrán en mi Nombre, y dirán: "Yo soy un ungido^[31]", y: "El tiempo está cerca", pero no los sigan.</p>	<p>dejen engañar -- les advirtió Jesús--. Vendrán muchos que usando mi nombre dirán: 'Yo soy', y: 'El tiempo está cerca.' No los sigan ustedes.</p>	<p>extravíen; porque muchos vendrán sobre la base de mi nombre, y dirán: 'Yo soy ese', y: 'El debido tiempo se ha acercado'. No vayan en pos de ellos.</p>
<p>9 Y cuando oigáis de guerras y de sediciones, no os alarméis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero; pero el fin no será inmediatamente.</p>	<p>9 Y cuando oigan de rumores de guerras y revoluciones, no tengan pánico. Porque estas cosas tienen que pasar primero, pero el fin no seguirá inmediatamente. ^{"[132]}</p>	<p>9 Cuando escuchen de guerras y de conmociones, no se atemoricen, porque es necesario que estas cosas sucedan primero, pero aún no ha llegado el fin, ^{"[132]}</p>	<p>9 Cuando sepan de guerras y de revoluciones, no se asusten. Es necesario que eso suceda primero, pero el fin no vendrá en seguida.</p>	<p>9 Además, cuando oigan de guerras y desórdenes, no se aterroricen. Porque estas cosas tienen que suceder primero, pero el fin no [sucede] inmediatamente"</p>
<p>10 Entonces les dijo: Se levantará nación contra nación, y reino contra reino;</p>	<p>10 Entonces les dijo: "La gente peleará entre sí, naciones pelearán entre sí,</p>	<p>10 porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino,</p>	<p>10 "Se levantará nación contra nación, y reino contra reino -- continuó--.</p>	<p>10 Entonces pasó a decirles: "Se levantará nación contra nación, y reino contra reino;</p>
<p>11 y habrá grandes terremotos, y en diferentes lugares hambres y pestilencias; y habrá terror y grandes señales del cielo.</p>	<p>11 habrá grandes terremotos, epidemias y hambrunas en varios lugares, y habrá cosas aterradoras a la vista y grandes señales del cielo.</p>	<p>11 y en distintos lugares habrá grandes terremotos, hambres y plagas; habrá pánico y cosas aterradoras, y serán vistas grandes señales en el cielo y habrá grandes tormentas^[32].</p>	<p>11 Habrá grandes terremotos, hambre y epidemias por todas partes, cosas espantosas y grandes señales del cielo.</p>	<p>11 y habrá grandes terremotos, y en un lugar tras otro pestes y escaseces de alimento; y habrá escenas espantosas, y del cielo grandes señales.</p>
<p>12 Pero antes de todas estas cosas os echarán mano, y os perseguirán, y os entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y seréis llevados ante reyes y ante gobernadores por causa de mi nombre.</p>	<p>12 Pero antes que todo, los arrestarán y perseguirán; los entregarán a las sinagogas y prisiones; serán llevados ante reyes y gobernantes. Todo esto será por causa mía,</p>	<p>12 Pero antes de todas estas cosas les echarán mano, los perseguirán, y los entregarán a las sinagogas y a las cárceles y los llevarán delante de reyes y de gobernantes por causa de mi Nombre.</p>	<p>12 "Pero antes de todo esto, echarán mano de ustedes y los perseguirán. Los entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y por causa de mi nombre los llevarán ante reyes y gobernadores.</p>	<p>12 "Pero antes de todas estas cosas les echarán mano a ustedes y los perseguirán, entregándolos a las sinagogas y prisiones, y serán llevados ante reyes y gobernadores por causa de mi nombre.</p>

13 Y esto os será ocasión para dar testimonio.	13 pero probará ser una oportunidad para ustedes de dar testimonio.	13 Pero esto les servirá a ustedes para testimonio.	13 Así tendrán ustedes la oportunidad de dar testimonio ante ellos.	13 Resultará para ustedes en testimonio.
14 Proponed en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder en vuestra defensa;	14 Así que decídanse a no preocuparse ensayando su defensa de antemano;	14 Por tanto, propongan en su corazón no preparar defensa,	14 Pero tengan en cuenta que no hay por qué preparar una defensa de antemano,	14 Por lo tanto, resuélvanlo en sus corazones que no ensayarán de antemano cómo hacer su defensa,
15 porque yo os daré palabra y sabiduría, la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se opongan.	15 porque Yo mismo les daré una elocuencia y sabiduría que ningún adversario será capaz de refutar o resistir.	15 porque yo les daré palabra y sabiduría la cual no podrá resistir ninguno de sus oponentes.	15 pues yo mismo les daré tal elocuencia y sabiduría para responder, que ningún adversario podrá resistirles ni contradecirles.	15 porque yo les daré boca y sabiduría, que todos sus opositores juntos no podrán resistir ni disputar.
16 Mas seréis entregados aun por vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán a algunos de vosotros;	16 Serán traicionados aun por sus padres, hermanos, parientes y amigos; Algunos serán entregados a muerte;	16 Y serán entregados por sus padres, sus hermanos, sus parientes y sus amigos, y darán muerte a algunos de ustedes,	16 Ustedes serán traicionados aun por sus padres, hermanos, parientes y amigos, y a algunos de ustedes se les dará muerte.	16 Además, serán entregados hasta por padres y hermanos y parientes y amigos, y a algunos de ustedes los harán morir;
17 y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.	17 y todos los odiarán por mi causa.	17 y serán odiados por todos a causa de mi Nombre.	17 Todo el mundo los odiará por causa de mi nombre.	17 y serán objeto de odio de parte de toda la gente por causa de mi nombre.
18 Pero ni un cabello de vuestra cabeza perecerá.	18 Pero ni un cabello de sus cabezas será perdido.	18 Pero ni un cabello de su cabeza perecerá.	18 Pero no se perderá ni un solo cabello de su cabeza.	18 Y, con todo, no perecerá ni un cabello de su cabeza.
19 Con vuestra paciencia ganaréis vuestras almas.	19 Por estar firmes, salvarán sus vidas.	19 Con su perseverancia ganarán su alma.	19 Si se mantienen firmes, se salvarán.*	19 Mediante el aguante de parte de ustedes adquirirán sus almas.
20 Pero cuando viereis a Jerusalén rodeada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.	20 "Sin embargo, cuando vean a Yerushalayim rodeada de ejércitos, entonces tienen que entender que	20 Cuando vean a Jerusalén sitiada por un ejército, entiendan entonces que su devastación se aproxima.	20 "Ahora bien, cuando vean a Jerusalén rodeada de ejércitos, sepan que su desolación ya está cerca.	20 "Además, cuando vean a Jerusalén cercada de ejércitos acampados, entonces sepan que la desolación

	ella está por ser destruida. ^[133]			de ella se ha acercado.
21 Entonces los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.	21 Aquellos que están en Yahudáh, tienen que escapar a las montañas; aquellos que estén dentro de la ciudad deben salir, los que estén en el campo, no pueden entrar en ella. ^[134]	21 En aquel tiempo, los que estén en Judea, huyan a los montes; los que estén dentro de la ciudad, escapen, y los que estén en los campos, no entren en ella,	21 Entonces los que estén en Judea huyan a las montañas, los que estén en la ciudad salgan de ella, y los que estén en el campo no entren en la ciudad.	21 Entonces los que estén en Judea echen a huir a las montañas, y los que estén en medio de [Jerusalén] retírense, y los que estén en los lugares rurales no entren en ella;
22 Porque estos son días de retribución, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.	22 Porque éstos son los días de venganza, cuando se hará realidad todo lo que está escrito en el <i>Tanaj</i> .	22 porque estos días son de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.	22 Ése será el tiempo del juicio cuando se cumplirá todo lo que está escrito.	22 porque estos son días para hacer justicia, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.
23 Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que críen en aquellos días! porque habrá gran calamidad en la tierra, e ira sobre este pueblo.	23 ¡Qué tiempo tan terrible será para las mujeres preñadas y las madres amamantando! Porque habrá gran calamidad en La Tierra y juicio sobre el pueblo.	23 ¡Ay de las que están embarazadas y de las que están criando en esos días! Porque habrá una gran aflicción en la Tierra e ira contra este pueblo.	23 ¡Ay de las que estén embarazadas o amamantando en aquellos días! Porque habrá gran aflicción en la tierra, y castigo contra este pueblo.	23 ¡Ay de las mujeres que estén encintas y de las que den de mamar en aquellos días! Porque habrá gran necesidad sobre la tierra e ira sobre este pueblo;
24 Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalén será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.	24 Algunos caerán al filo de la espada, otros serán llevados a todos los países de los <i>Goyim</i> ; y Yerushalayim será pisoteada por los <i>Goyim</i> , hasta que el tiempo de los <i>Goyim</i> haya terminado. ^[135]	24 Y sucumbirán a filo de espada y serán llevados cautivos a todo lugar, y Jerusalén será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.	24 Caerán a filo de espada y se les llevará cautivos a todas las naciones. Los gentiles pisotearán a Jerusalén, hasta que se cumplan los tiempos señalados para ellos.	24 y caerán a filo de espada y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalén será hollada por las naciones, hasta que se cumplan los tiempos señalados de las naciones.
25 Entonces habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas, y en la tierra angustia de las gentes, confundidas a causa del	25 Aparecerán señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en la tierra, las naciones estarán en ansiedad y descontento al sonido del bramido del mar.	25 Y habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas, y sobre la Tierra, angustia de las naciones y extrema desesperación a	25 "Habrá señales en el sol, la luna y las estrellas. En la tierra, las naciones estarán angustiadas y perplejas por el bramido y la	25 "También, habrá señales en el sol y en la luna y en las estrellas, y sobre la tierra angustia de naciones, por no conocer la salida a causa del bramido del mar

bramido del mar y de las olas;		causa del rugido del mar,	agitación del mar.	y [de su] agitación,
26 desfalleciendo los hombres por el temor y la expectación de las cosas que sobrevendrán en la tierra; porque las potencias de los cielos serán conmovidas.	26 Y la gente se desmayará de miedo por la expectación que estará sorprendiendo a la tierra; porque los poderes del cielo serán zarandeados. ^[H ag 2:6, 21]	26 y desfallecerán los hombres a causa de la conmoción provocada por el terror de lo que sobrevendrá a la Tierra, y las potestades de los cielos serán estremecidas.	26 Se desmayarán de terror los hombres, temerosos por lo que va a sucederle al mundo, porque los cuerpos celestes serán sacudidos.	26 mientras que los hombres desmayan por el temor y la expectación de las cosas que vienen sobre la tierra habitada; porque los poderes de los cielos serán sacudidos.
27 Entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en una nube con poder y gran gloria.	27 Y después verán al Ben Ha Adam viniendo en una nube, con tremendo poder y su Shejinah. ^[Da 7:13-14]	27 Entonces verán AL HIJO DEL HOMBRE VINIENDO EN NUBES con gran poder y gran gloria.	27 Entonces verán al Hijo del hombre venir en una nube con poder y gran gloria.	27 Y entonces verán al Hijo del hombre viniendo en una nube con poder y gran gloria.
28 Cuando estas cosas comiencen a suceder, erguíos y levantad vuestra cabeza, porque vuestra redención está cerca.	28 Cuando éstas cosas comiencen a suceder, párense y levanten firmes la cabeza; ¡porque están por ser liberados!"	28 Cuando estas cosas empiecen a acontecer, cobren ánimo y levanten sus cabezas, porque se acerca su redención.	28 Cuando comiencen a suceder estas cosas, cobren ánimo y levanten la cabeza, porque se acerca su redención.	28 Pero al comenzar a suceder estas cosas, levántense erguidos y alcen la cabeza, porque su liberación se acerca".
29 También les dijo una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles.	29 Entonces, contó una parábola: "Miren al árbol de higos; en verdad a todos los árboles.	29 Luego les refirió una ilustración: Miren la higuera y todos los árboles,	29 Jesús también les propuso esta comparación: -- Fíjense en la higuera y en los demás árboles.	29 Con eso les habló una ilustración: "Noten la higuera y todos los demás árboles:
30 Cuando ya brotan, viéndolo, sabéis por vosotros mismos que el verano está ya cerca.	30 Tan pronto como brotan las hojas, pueden ver por ustedes mismos, que el verano está cerca.	30 que cuando echan brotes, entienden de inmediato por ellos que el verano está cerca.	30 Cuando brotan las hojas, ustedes pueden ver por sí mismos y saber que el verano está cerca.	30 Cuando ya echan brotes, ustedes, al observarlo, saben para sí que ya se acerca el verano.
31 Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que está cerca el reino de Dios.	31 De la misma manera, cuando vean estas cosas sucediendo, ¡tienen que saber que el Reino de YAHWEH está cerca!	31 Del mismo modo, también ustedes, al ver que están aconteciendo estas cosas, sepan que el reino de Dios se acerca.	31 Igualmente, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que el reino de Dios está cerca.	31 Así también ustedes, cuando vean suceder estas cosas, sepan que el reino de Dios está cerca.

<p>32 De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.</p>	<p>32 ¡Sí! Les digo que esta generación no pasará antes de que todo esto se cumpla.</p>	<p>32 En verdad les digo que esta raza^[33] no pasará hasta que todo esto acontezca.</p>	<p>32 "Les aseguro que no pasará esta generación hasta que todas estas cosas sucedan.</p>	<p>32 En verdad les digo: Esta generación no pasará de ningún modo sin que todas las cosas sucedan.</p>
<p>33 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.</p>	<p>33 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras, en rotunda verdad, no pasarán. ^[136]</p>	<p>33 Los cielos y la Tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.</p>	<p>33 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras jamás pasarán.</p>	<p>33 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras de ningún modo pasarán.</p>
<p>34 Mirad también por vosotros mismos, que vuestros corazones no se carguen de glotonería y embriaguez y de los afanes de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.</p>	<p>34 Estén alerta por ustedes mismos, o sus corazones se nublarán por las juergas y borracheras y las preocupaciones del diario vivir, ¡y el Día caerá sobre ustedes de repente como una trampa!</p>	<p>34 Tengan, pues, cuidado de sí mismos, para que sus corazones jamás se endurezcan por la disipación, la embriaguez y las preocupaciones del mundo, de modo que aquel día venga repentinamente sobre ustedes,</p>	<p>34 "Tengan cuidado, no sea que se les endurezca el corazón por el vicio, la embriaguez y las preocupaciones de esta vida. De otra manera, aquel día caerá de improviso sobre ustedes,</p>	<p>34 "Mas presten atención a sí mismos para que sus corazones nunca lleguen a estar cargados debido a comer con exceso y beber con exceso, y por las inquietudes de la vida, y de repente esté aquel día sobre ustedes instantáneamente</p>
<p>35 Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.</p>	<p>35 Porque caerá sobre todos, no importa dónde vivan, en cualquier parte del mundo.</p>	<p>35 porque como asalto llegará súbitamente sobre todos los que moran sobre toda la superficie de la Tierra.</p>	<p>35 pues vendrá como una trampa sobre todos los habitantes de la tierra.</p>	<p>35 como un lazo. Porque vendrá sobre todos los que moran sobre la haz de toda la tierra.</p>
<p>36 Velad, pues, en todo tiempo orando que seáis tenidos por dignos de escapar de todas estas cosas que vendrán, y de estar en pie delante del Hijo del Hombre.</p>	<p>36 Permanezcan alerta, siempre orando que tendrán la firmeza para que sean guardados de todas las cosas que pasen, y estén en pie delante de la presencia del Ben Ha Adam. ^[137]</p>	<p>36 Por eso, estén siempre alertas y oren, para que sean considerados dignos de escapar de estas cosas que han de acontecer y permanezcan firmes ante el Hijo del Hombre.</p>	<p>36 Estén siempre vigilantes, y oren para que puedan escapar de todo lo que está por suceder, y presentarse delante del Hijo del hombre.</p>	<p>36 Manténganse despiertos, pues, en todo tiempo haciendo ruego para que logren escapar de todas estas cosas que están destinadas a suceder, y estar en pie delante del Hijo del hombre".</p>
<p>37 Y enseñaba de día en el templo; y de noche, saliendo, se estaba en el monte que se llama de los Olivos.</p>	<p>37 Yahshúa pasaba los días enseñando en el Templo; mientras que de noche salía y se quedaba en el monte que le</p>	<p>37 Y enseñaba durante el día en el templo, y al oscurecer salía a pasar la noche en el monte llamado Huerto de los Olivos.</p>	<p>37 De día Jesús enseñaba en el templo, pero salía a pasar la noche en el monte llamado de los Olivos,</p>	<p>37 De modo que de día enseñaba en el templo, pero de noche salía y se alojaba en la montaña llamada el monte de los Olivos.</p>

llaman Monte de los Olivos.

38 Y todo el pueblo venía a él por la mañana, para oírle en el templo.

38 Todo el pueblo se levantaba al amanecer para ir a oírle en los patios del Templo.

38 Y toda la gente se anticipaba a Él en el templo para escuchar su palabra.

38 y toda la gente madrugaba para ir al templo a oírlo.

38 Y todo el pueblo, temprano en el día, acudía a él en el templo para oírle.

LUCAS 22

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Estaba cerca la fiesta de los panes sin levadura, que se llama la pascua.	1 Pero la Festividad de <i>Matzah</i> , conocida como <i>Pésaj</i> , estaba acercándose;	1 Estaba próxima la fiesta de los panes sin levadura, llamada Pascua,	1 Se aproximaba la fiesta de los panes sin levadura, llamada la Pascua.	1 Ahora bien, se acercaba la fiesta de las tortas no fermentadas, la llamada Pascua.
2 Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo matarle; porque temían al pueblo.	2 y los principales <i>kohanim</i> y los maestros de la <i>Toráh</i> , comenzaron a tramar cómo deshacerse de Yahshúa, porque tenían temor del pueblo.	2 y los principales sacerdotes y los escribas buscaban como darle muerte, pero temían al pueblo.	2 Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley buscaban algún modo de acabar con Jesús, porque temían al pueblo.	2 Y los sacerdotes principales y los escribas buscaban de qué manera les sería eficaz deshacerse de él, porque temían al pueblo.
3 Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;	3 En ese punto, ha satán entró en Yahudáh de Keriot, quien era uno de los Doce.	3 Entonces Satanás entró en Judas, llamado Isacriote, que era contado con los doce,	3 Entonces entró Satanás en Judas, uno de los doce, al que llamaban Iscariote	3 Pero Satanás entró en Judas, el que se llamaba Iscariote, que se contaba entre los doce;
4 y éste fue y habló con los principales sacerdotes, y con los jefes de la guardia, de cómo se lo entregaría.	4 Se acercó a los principales <i>kohanim</i> y a los guardias del Templo, y conversó con ellos sobre cómo les podría entregar a Yahshúa.	4 y fue a convenir con los principales sacerdotes y escribas, y con los oficiales del templo, sobre la manera en que se los habría de entregar.	4 Éste fue a los jefes de los sacerdotes y a los capitanes del templo para tratar con ellos cómo les entregaría a Jesús.	4 y él se fue y habló con los sacerdotes principales y los capitanes [del templo] acerca de la manera eficaz de traicionarlo a ellos.
5 Ellos se alegraron, y convinieron en darle dinero.	5 Ellos se complacieron y ofrecieron darle dinero.	5 Ellos se alegraron y convinieron en darle dinero,	5 Ellos se alegraron y acordaron darle dinero.	5 Pues bien, estos se regocijaron y convinieron en darle dinero en plata.

6 Y él se comprometió, y buscaba una oportunidad para entregárselo a espaldas del pueblo.	6 Y él se puso de acuerdo, y comenzó a buscar una buena oportunidad para traicionar a Yahshúa sin el conocimiento del pueblo.	6 y él consintió con ellos, y buscaba la oportunidad para entregárselos sin que estuviera la multitud.	6 Él aceptó, y comenzó a buscar una oportunidad para entregarles a Jesús cuando no hubiera gente.	6 De modo que él consintió, y se puso a buscar una buena oportunidad para traicionarlo a ellos sin que estuviera presente una muchedumbre.
7 Llegó el día de los panes sin levadura, en el cual era necesario sacrificar el cordero de la pascua.	7 Entonces se acercó el día de <i>Matzah</i> , en el cual el Cordero de <i>Pésaj</i> tenía que ser sacrificado. ^[138]	7 Habiendo llegado el día de los panes sin levadura, en el cual se tenía por costumbre de sacrificar el cordero de la Pascua,	7 Cuando llegó el día de la fiesta de los panes sin levadura, en que debía sacrificarse el cordero de la Pascua,	7 Entonces llegó el día de las tortas no fermentadas, en que hay que sacrificar la [víctima de la] pascua;
8 Y Jesús envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, preparadnos la pascua para que la comamos.	8 Yahshúa mandó a Kefa y a Yojanán, con las siguientes instrucciones: "Vayan y preparen nuestro <i>Seder</i> , para que podamos comer."	8 Jesús mandó a Pedro y a Juan, y les dijo: Vayan, prepárennos la Pascua para que la comamos.	8 Jesús envió a Pedro y a Juan, diciéndoles: -- Vayan a hacer los preparativos para que comamos la Pascua.	8 y él despachó a Pedro y a Juan, y dijo: "Vayan y preparen la pascua para que la comamos".
9 Ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?	9 Ellos le preguntaron: "¿Dónde quieres que lo preparemos?"	9 Ellos le preguntaron: ¿Dónde quieres que la preparemos?	9 --¿Dónde quieres que la preparemos? --le preguntaron.	9 Ellos le dijeron: "¿Dónde quieres que [la] preparemos?"
10 El les dijo: He aquí, al entrar en la ciudad os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle hasta la casa donde entrare,	10 El les dijo: "Cuando entren en la ciudad, les saldrá al encuentro un hombre que carga un cántaro de agua; le siguen hasta la casa donde entre,	10 Y Él contestó: He aquí, cuando entren en la ciudad, les saldrá al encuentro un varón llevando un cántaro de agua; vayan tras él, y donde entre,	10 --Miren -- contestó él--: al entrar ustedes en la ciudad les saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Síganlo hasta la casa en que entre,	10 Él les dijo: "¡Miren! Al entrar en la ciudad los encontrará un hombre que lleva una vasija de barro con agua. Síganlo hasta dentro de la casa en que entre.
11 y decid al padre de familia de esa casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?	11 y le dicen al dueño: 'El Rabí te dice: ¿Dónde está la habitación de huéspedes donde comeré el <i>Seder</i> de <i>Pésaj</i> con mis <i>talmidim</i> ?'	11 digan al dueño de la casa: "Nuestro Maestro dice: '¿Dónde está la habitación donde comeré la Pascua con mis discípulos?' "	11 y díganle al dueño de la casa: Él Maestro pregunta: ¿Dónde está la sala en la que voy a comer la Pascua con mis discípulos?	11 Y tienen que decir al dueño de la casa: 'El Maestro te dice: "¿Dónde está el cuarto para convidados en que pueda comer la pascua con mis discípulos?"

12 Entonces él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad allí.	12 El les mostrará una habitación grande en la segunda planta, ya amueblada; hagan los preparativos allí.	12 Y he aquí que él les mostrará un gran aposento alto, con la mesa dispuesta; allí prepárenla.	12 Él les mostrará en la planta alta una sala amplia y amueblada. Preparen allí la cena.	12 Y ese les mostrará un cuarto grande, arriba, amueblado. Prepáren[la] allí”.
13 Fueron, pues, y hallaron como les había dicho; y prepararon la pascua.	13 Fueron y encontraron las cosas tal como Yahshúa les había dicho que serían; y prepararon el Seder.	13 Ellos fueron y hallaron tal como Él les había dicho, y prepararon la Pascua.	13 Ellos se fueron y encontraron todo tal como les había dicho Jesús. Así que prepararon la Pascua.	13 De modo que ellos partieron y lo hallaron así como él les había dicho, y prepararon la pascua.
14 Cuando era la hora, se sentó a la mesa, y con él los apóstoles.	14 Cuando la hora llegó, Yahshúa y sus emisarios se reclinaron a la mesa,	14 Al llegar la hora, vino Jesús y se sentó a la mesa junto con los doce apóstoles.	14 Cuando llegó la hora, Jesús y sus apóstoles se sentaron a la mesa.	14 Al fin, cuando llegó la hora, él se reclinó a la mesa, y los apóstoles con él.
15 Y les dijo: ¡Cuánto he deseado comer con vosotros esta pascua antes que padezca!	15 y El les dijo: "¡En realidad he deseado mucho celebrar este Seder antes de morir! ^[139]	15 Entonces les dijo: ¡He anhelado profundamente comer con ustedes esta Pascua antes de padecer!	15 Entonces les dijo: --He tenido muchísimos deseos de comer esta Pascua con ustedes antes de padecer,	15 Y les dijo: “En gran manera he deseado comer con ustedes esta pascua antes que sufra;
16 Porque os digo que no la comeré más, hasta que se cumpla en el reino de Dios.	16 Porque les digo que en verdad no lo celebraré de nuevo, hasta que le sea dado el significado completo en el Reino de YAHWEH:"	16 Porque les digo que no comeré más de ella hasta que se cumpla en el reino de Dios.	16 pues les digo que no volveré a comerla hasta que tenga su pleno cumplimiento en el reino de Dios.	16 porque les digo: No volveré a comerla hasta que quede cumplida en el reino de Dios”.
17 Y habiendo tomado la copa, dio gracias, y dijo: Tomad esto, y repartiadlo entre vosotros;	17 Entonces, tomando una copa de vino, pronunció la <i>berajah</i> , y dijo: "Tomen esto, y lo comparten entre ustedes.	17 Luego tomó la copa, y habiendo dado gracias, dijo: Tomen esto y repártanlo entre ustedes,	17 Luego tomó la copa, dio gracias y dijo: -- Tomen esto y repártanlo entre ustedes.	17 Y, aceptando una copa, dio gracias y dijo: “Tomen esta y pásenla del uno al otro entre ustedes;
18 porque os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.	18 Porque les digo que de ahora en adelante no beberé del 'fruto de la vid' hasta que el Reino de	18 porque yo les digo que no beberé del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.	18 Les digo que no volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.	18 porque les digo: De ahora en adelante no volveré a beber del producto de la vid hasta que

YAHWEH
venga."

llegue el reino de Dios".

19 Y tomó el pan y dio gracias, y lo partió y les dio, diciendo: **Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí.**

19 También tomando un pedazo de *matzah*, pronunció una *berajah*, lo partió y les dio a ellos, diciendo: "Este es mi cuerpo que está siendo entregado por ustedes, hagan esto en memoria mía."

19 Entonces tomó el pan, y habiendo dado gracias, lo partió y les dio, diciendo: **Esto es mi cuerpo que por causa de ustedes es entregado. Hagan esto en memoria de mí.**

19 **También tomó pan y, después de dar gracias, lo partió, se lo dio a ellos y dijo: -- Este pan es mi cuerpo, entregado por ustedes; hagan esto en memoria de mí.**

19 También, tomó un pan, dio gracias, lo partió, y se lo dio a ellos, diciendo: "Esto significa mi cuerpo que ha de ser dado a favor de ustedes. Sigán haciendo esto en memoria de mí".

20 De igual manera, después que hubo cenado, tomó la copa, diciendo: **Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.**

20 El hizo lo mismo con la tercera copa después de la comida, diciendo: "Esta copa es el Nuevo Pacto, ratificado por mi sangre, que está siendo derramada por ustedes.

20 De la misma manera, después de haber cenado, dijo acerca de la copa: **Esta copa es el nuevo pacto mediante mi sangre que por causa de ustedes es derramada.**

20 **De la misma manera tomó la copa después de la cena, y dijo: -- Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes.**

20 También, la copa de la misma manera después que hubieron cenado, diciendo él: "Esta copa significa el nuevo pacto en virtud de mi sangre, que ha de ser derramada a favor de ustedes.

21 **Mas he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa.**

21 "¡Pero Miren! ¡La persona que me está traicionando, está aquí en la mesa conmigo!

21 Pero he aquí, la mano del que me va a traicionar está sobre la mesa.

21 **Pero sepan que la mano del que va a traicionarme está con la mía, sobre la mesa.**

21 "Pero, imiren!, la mano del que me traiciona está conmigo en la mesa.

22 **A la verdad el Hijo del Hombre va, según lo que está determinado; pero ¡ay de aquel hombre por quien es entregado!**

22 El Ben Ha Adam va a la muerte de acuerdo con el plan de YAHWEH, pero ¡ay del hombre por el cual está siendo traicionado!"

22 El Hijo del Hombre va tal como está determinado, pero ¡ay del hombre mediante quien es entregado!

22 **A la verdad el Hijo del hombre se irá según está decretado, pero ¡ay de aquel que lo traiciona!**

22 Porque el Hijo del hombre se va conforme a lo que está designado; no obstante, ¡ay de aquel hombre por medio de quien es traicionado!"

23 Entonces ellos comenzaron a discutir entre sí, quién de ellos sería el que había de hacer esto.

23 Ellos empezaron a preguntarse el uno al otro, quién de ellos sería el que podría estar dispuesto a hacer tal cosa.

23 Entonces se inició una discusión entre sí sobre quién de ellos ciertamente habría de hacer esto.

23 **Entonces comenzaron a preguntarse unos a otros quién de ellos haría esto.**

23 De modo que comenzaron a tratar entre sí la cuestión de quién de ellos realmente sería el que estaba a punto de hacer esto.

24 Hubo también entre ellos una disputa

24 Una discusión se suscitó entre

24 Y se suscitó también una discusión entre

24 Tuvieron además un altercado sobre

24 Sin embargo, también se suscitó entre

sobre quién de ellos sería el mayor.	ellos en cuanto quién de ellos era el mayor.	ellos acerca de quién de ellos sería el mayor.	cuál de ellos sería el más importante.	ellos una disputa acalorada sobre quién de ellos parecía ser el mayor.
25 Pero él les dijo: Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que sobre ellas tienen autoridad son llamados bienhechores;	25 Pero Yahshúa les dijo: "Los reyes de los <i>Goyim</i> se enseñorean sobre ellos; y aquellos en autoridad sobre ellos son dados el título de 'Benefactores.'	25 Pero Jesús les dijo: Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que tienen autoridad sobre ellas son llamados benefactores,	25 Jesús les dijo: --Los reyes de las naciones oprimen a sus súbditos, y los que ejercen autoridad sobre ellos se llaman a sí mismos benefactores.	25 Pero él les dijo: "Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y a los que tienen autoridad sobre ellas se les llama Benefactores.
26 mas no así vosotros, sino sea el mayor entre vosotros como el más joven, y el que dirige, como el que sirve.	26 ¡Pero no así con ustedes! Por el contrario, el mayor entre ustedes se haga como el menor; y el que gobierne, como el que sirve.	26 pero no sea así entre ustedes, sino que el que de entre ustedes sea el mayor, sea como el menor, y el que es dirigente como el que sirve.	26 No sea así entre ustedes. Al contrario, el mayor debe comportarse como el menor, y el que manda como el que sirve.	26 Ustedes, sin embargo, no han de ser así. Antes, el que sea mayor entre ustedes hágase como el más joven, y el que actúe como principal, como el que ministra.
27 Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se sienta a la mesa? Mas yo estoy entre vosotros como el que sirve.	27 Porque, ¿quién es mayor? ¿El que se reclina a la mesa, o el que le sirve? Es el que se reclina a la mesa, ¿no es así? Pero Yo mismo estoy entre ustedes como uno que sirve.	27 Porque, ¿quién es el mayor, el que se sienta a la mesa o el que sirve?	27 Porque, ¿quién es más importante, el que está a la mesa o el que sirve? ¿No lo es el que está sentado a la mesa? Sin embargo, yo estoy entre ustedes como uno que sirve.	27 Porque, ¿cuál es mayor?: ¿el que se reclina a la mesa, o el que ministra? ¿No es el que se reclina a la mesa? Mas yo estoy en medio de ustedes como el que ministra.
28 Pero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas.	28 "Ustedes son los que han permanecido conmigo a través de mis pruebas. ^[140]	28 Ustedes son los que han persistido conmigo en mis pruebas.	28 Ahora bien, ustedes son los que han estado siempre a mi lado en mis pruebas.	28 "Sin embargo, ustedes son los que con constancia han continuado conmigo en mis pruebas;
29 Yo, pues, os asigno un reino, como mi Padre me lo asignó a mí,	29 Así como mi Padre me dio el derecho para reinar, Yo les doy un nombramiento,	29 Tal y como mi Padre me prometió el reino, yo les prometo	29 Por eso, yo mismo les concedo un reino, así como mi Padre me lo concedió a mí,	29 y yo hago un pacto con ustedes, así como mi Padre ha hecho un pacto conmigo, para un reino,
30 para que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino, y os	30 a saber, para que coman y beban a mi mesa en el Reino, y se	30 que comerán y beberán a la mesa en mi reino, y se	30 para que coman y beban a mi mesa en mi reino, y se	30 para que coman y beban a mi mesa en mi reino, y se

sentéis en tronos juzgando a las doce tribus de Israel.	sienten en tronos juzgando a las doce tribus de Yisra'el. ^[141]	sentarán en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.	sienten en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.	sienten sobre tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.
31 Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandearlos como a trigo;	31 "¡Shimeon, Shimeon, escucha! ¡ha satán demandó tenerlos a ustedes para sí mismo, para zarandearlos como a trigo!	31 Después Jesús dijo a Simón: Simón, he aquí que Satanás está pidiendo zarandearlos como a trigo,	31 "Simón, Simón, mira que Satanás ha pedido zarandearlos a ustedes como si fueran trigo.	31 "Simón, Simón, ¡mira! Satanás ha demandado tenerlos para zarandearlos como a trigo.
32 pero yo he rogado por ti, que tu fe no falte; y tú, una vez vuelto, confirma a tus hermanos.	32 Pero he orado por ti, Shimeon, que tu confianza no falle. ¡Y tú, una vez que te hayas vuelto en arrepentimiento, fortalece a tus hermanos!"	32 pero yo he rogado por tí para que no falle tu fe; para que aún tú, al tiempo, te arrepientas y fortalezcas a tus hermanos.	32 Pero yo he orado por ti, para que no falle tu fe. Y tú, cuando te hayas vuelto a mí, fortalece a tus hermanos.	32 Mas yo he hecho ruego a favor de ti para que tu fe no desfallezca; y tú, una vez que hayas vuelto, fortalece a tus hermanos".
33 El le dijo: Señor, dispuesto estoy a ir contigo no sólo a la cárcel, sino también a la muerte.	33 Shimeon le dijo: "¡Adón, estoy preparado para ir contigo, no sólo a prisión, sino también a la muerte!"	33 Entonces Simón le dijo: Señor mío, estoy dispuesto a ir contigo a la cárcel y aún a la muerte.	33 --Señor -- respondió Pedro --, estoy dispuesto a ir contigo tanto a la cárcel como a la muerte.	33 Entonces le dijo él: "Señor, estoy listo para ir contigo a la prisión así como a la muerte".
34 Y él le dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.	34 Yahshúa respondió: "Te digo, Kefa, el gallo no cantará hoy hasta que hayas negado tres veces que me has conocido."	34 Jesús le dijo: Simón, te digo que el gallo no cantará hoy antes de que tu hayas negado tres veces que me conoces.	34 --Pedro, te digo que hoy mismo, antes que cante el gallo, tres veces negarás que me conoces.	34 Pero él dijo: "Te digo, Pedro: No cantará hoy el gallo hasta que tres veces hayas negado conocerme".
35 Y a ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, sin alforja, y sin calzado, ¿os faltó algo? Ellos dijeron: Nada.	35 Les dijo a ellos: "Cuando los envié sin bolsa, alforja o zapatos, ¿acaso alguna vez les faltó algo?" "Ni una sola cosa," ellos respondieron.	35 Y les dijo: Cuando los envié sin bolsa, sin alforjas y sin calzado, ¿acaso les faltó algo? Ellos le contestaron: Nada.	35 Luego Jesús dijo a todos: -- Cuando los envié a ustedes sin monedero ni bolsa ni sandalias, ¿acaso les faltó algo? -- Nada -- respondieron.	35 También les dijo: "Cuando los envié sin bolsa y sin alforja y sin sandalias, no les faltó nada, ¿verdad?". Ellos dijeron: "¡No!".
36 Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómela, y también la alforja; y el que no tiene espada,	36 "Pero ahora," El dijo, "si tienen bolsa o alforja, la llevan; y si no tienen espada, vendan su abrigo y compren una.	36 Él les dijo: Pero ahora, el que tenga bolsa, llévela, y así también alforja, y el que no tenga espada, venda su	36 --Ahora, en cambio, el que tenga un monedero, que lo lleve; así mismo, el que tenga una bolsa. Y el que nada tenga, que venda	36 Entonces les dijo: "Mas ahora, el que tiene bolsa, tómela, así mismo también la alforja; y el que no tiene espada venda su prenda de vestir

venda su capa y compre una.		manto y compre una espada,	su manto y compre una espada.	exterior y compre una.
37 Porque os digo que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y fue contado con los inicuos; porque lo que está escrito de mí, tiene cumplimiento.	37 Porque les digo esto: el pasaje del <i>Tanaj</i> que dice, El fue contado con los transgresores, [Is 53:12] tiene que ser cumplido en mí; puesto que lo que me está sucediendo, tiene un propósito."	37 porque les digo que es necesario que también esto que está escrito sea cumplido en mí: yo sé É CONTADO CON LOS INICUOS, porque todas estas cosas respecto a mí, tendrán cumplimiento.	37 Porque les digo que tiene que cumplirse en mí aquello que está escrito: 'Y fue contado con los transgresores.*' En efecto, lo que se ha escrito de mí se está cumpliendo.*	37 Porque les digo que esto que está escrito tiene que realizarse en mí, a saber: 'Y fue contado con los desafortunados'. Porque lo que tiene que ver conmigo está realizándose".
38 Entonces ellos dijeron: Señor, aquí hay dos espadas. Y él les dijo: Basta.	38 Ellos dijeron: "¡Adón, Adón, aquí mismo hay dos espadas!" El respondió: "¡Basta!" [142]	38 Entonces ellos le dijeron: Señor nuestro, mira, hay dos espadas aquí. Él les dijo: Son suficientes.	38 --Mira, Señor --le señalaron los discípulos--, aquí hay dos espadas. -- ¡Basta! --les contestó.	38 Entonces ellos dijeron: "Señor, ¡mira!, aquí hay dos espadas". Él les dijo: "Basta".
39 Y saliendo, se fue, como solía, al monte de los Olivos; y sus discípulos también le siguieron.	39 Al salir, Yahshúa fue al Monte de los Olivos como de costumbre; y sus <i>talmidim</i> fueron tras Él.	39 Luego salió y se retiró como tenía por costumbre, al monte del Huerto de Los Olivos, y sus discípulos también fueron tras Él.	39 Jesús salió de la ciudad y, como de costumbre, se dirigió al monte de los Olivos, y sus discípulos lo siguieron.	39 Al salir, se fue como de costumbre al monte de los Olivos; y le siguieron también los discípulos.
40 Cuando llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.	40 Cuando llegó, les dijo: "Oren para que no sean puestos a prueba."	40 Al llegar al lugar, les dijo: Oren para que no entren en tentación.	40 Cuando llegaron al lugar, les dijo: "Oren para que no caigan en tentación."	40 Una vez que llegaron al lugar, les dijo: "Ocupense en orar, para que no entren en tentación".
41 Y él se apartó de ellos a distancia como de un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró,	41 El siguió y como a la distancia de un tiro de piedra, se postró de rodillas y oró:	41 Él se apartó de ellos a una distancia como de un tiro de piedra, y poniéndose de rodillas, oraba	41 Entonces se separó de ellos a una buena distancia,* se arrodilló y empezó a orar:	41 Y él mismo se apartó de ellos como a un tiro de piedra, y dobló las rodillas y se puso a orar,
42 diciendo: Padre, si quieres, pasa de mí esta copa; pero no se haga	42 "Padre, si estás dispuesto, aparta de mí esta copa; pero, no obstante, que se	42 diciendo: Padre, si es tu voluntad, pase de mí esta copa. Pero no se haga	42 "Padre, si quieres, no me hagas beber este trago amargo;* pero no se cumpla mi	42 diciendo: "Padre, si deseas, remueve de mí esta copa. Sin embargo, que no se efectúe mi

mi voluntad,
sino la tuya.

haga tu voluntad
y no la mía."

mi voluntad, sino
la tuya.

voluntad, sino la
tuya."

voluntad, sino la
tuya".

LUCAS 23

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<p>1 Levantándose entonces toda la muchedumbre de ellos, llevaron a Jesús a Pilato.</p>	<p>1 Con todo esto todo el <i>Sanhedrin</i> se levantó, y llevaron a Yahshúa ante Pilato,</p>	<p>1 Entonces levantándose toda la asamblea de ellos, lo llevaron ante Pilato,</p>	<p>1 Así que la asamblea en pleno se levantó, y lo llevaron a Pilato.</p>	<p>1 De modo que la multitud de ellos se levantó, toda, y lo condujeron a Pilato.</p>
<p>2 Y comenzaron a acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que perversa a la nación, y que prohíbe dar tributo a César, diciendo que él mismo es el Cristo, un rey.</p>	<p>2 donde empezaron a acusarle: "Encontramos a este hombre en actos subversivos contra nuestra nación, prohibiendo que paguemos impuestos al Emperador y reclamando que El es el Mashíaj; ¡Un Rey!"</p>	<p>2 y empezaron a acusarlo, diciendo: Hemos encontrado a éste que hace que nuestra nación se desvíe y prohíbe pagar tributo al Cesar, y dice respecto a sí mismo que es un rey, el Cristo.</p>	<p>2 Y comenzaron la acusación con estas palabras: -- Hemos descubierto a este hombre agitando a nuestra nación. Se opone al pago de impuestos al emperador y afirma que él es el Cristo, un rey.</p>	<p>2 Entonces comenzaron a acusarlo, y dijeron: "A este hombre lo hallamos subvirtiendo a nuestra nación, y prohibiendo pagar impuestos a César, y diciendo que él mismo es Cristo, un rey".</p>
<p>3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y respondióle él, dijo: Tú lo dices.</p>	<p>3 Pilato le preguntó: "¿Eres tú el Rey de los Judíos?" Y El le respondió: "Las palabras son tuyas."</p>	<p>3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú rey de los judíos? Él le respondió: Tú lo has dicho.</p>	<p>3 Así que Pilato le preguntó a Jesús: --¿Eres tú el rey de los judíos? --Tú mismo lo dices -- respondió.</p>	<p>3 Entonces Pilato le hizo la pregunta: "¿Eres tú el rey de los judíos?". En respuesta a él, dijo: "Tú mismo [lo] dices".</p>
<p>4 Y Pilato dijo a los principales sacerdotes, y a la gente: Ningún delito hallo en este hombre.</p>	<p>4 Pilato dijo a los principales <i>kohanim</i>, y a la multitud: "No encuentro una base sólida para acusar a este hombre."</p>	<p>4 Luego Pilato dijo a los principales sacerdotes y a la multitud: No hallo ningún delito en este hombre.</p>	<p>4 Entonces Pilato declaró a los jefes de los sacerdotes y a la multitud: --No encuentro que este hombre sea culpable de nada.</p>	<p>4 Entonces Pilato dijo a los principales sacerdotes y a las muchedumbres: "No hallo ningún delito en este hombre".</p>
<p>5 Pero ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando</p>	<p>5 Pero ellos persistían: "Está incitando al pueblo con sus enseñanzas por todo Yahudáh; ¡comenzó en Galil y ahora está aquí!"</p>	<p>5 Pero ellos gritaban, diciendo: Él alborota al pueblo enseñando por toda Judea, empezando</p>	<p>5 Pero ellos insistían: --Con sus enseñanzas agita al pueblo por toda Judea.* Comenzó en Galilea y ha llegado hasta aquí.</p>	<p>5 Pero ellos empezaron a insistir, diciendo: "Alborota al pueblo enseñando por toda Judea, sí, comenzando</p>

desde Galilea hasta aquí.

6 Entonces Pilato, oyendo decir, Galilea, preguntó si el hombre era galileo.

7 Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió a Herodes, que en aquellos días también estaba en Jerusalén.

8 Herodes, viendo a Jesús, se alegró mucho, porque hacía tiempo que deseaba verle; porque había oído muchas cosas acerca de él, y esperaba verle hacer alguna señal.

9 Y le hacía muchas preguntas, pero él nada le respondió.

10 Y estaban los principales sacerdotes y los escribas acusándole con gran vehemencia.

11 Entonces Herodes con sus soldados le menospreció y escarneció, vistiéndole de una ropa espléndida; y volvió a enviarle a Pilato.

desde Galilea hasta este lugar.

6 Al escuchar Pilato el nombre de Galilea, preguntó si el hombre era galileo,

7 y al enterarse de que estaba bajo autoridad de Herodes, lo remitió a Herodes, porque él estaba en Jerusalén en aquellos días.

8 Herodes, al ver a Jesús, se alegró mucho, porque hacía tiempo que deseaba verlo, porque había escuchado muchas cosas acerca de Él y estaba a la expectativa de algún milagro de parte de Él.

9 Y lo interrogó ampliamente, pero Jesús no le contestó.

10 Entonces se levantaron los principales sacerdotes y los escribas, acusándolo vigorosamente,

11 y Herodes y sus soldados lo trataron con desprecio, y entre burlas, lo vistió con ropa escarlata y lo devolvió a Pilato.

desde Galilea hasta aquí”.

6 Al oír aquello, Pilato preguntó si el hombre era galileo,

7 y, después de averiguar que era de la jurisdicción de Herodes, lo envió a Herodes, quien también estaba en Jerusalén en aquellos días.

8 Cuando Herodes vio a Jesús se regocijó mucho, pues hacía bastante tiempo que quería verlo, por haber oído acerca de él, y esperaba ver alguna señal ejecutada por él.

9 Entonces empezó a interrogarlo con muchas palabras; pero él no le contestó nada.

10 Sin embargo, los sacerdotes principales y los escribas siguieron poniéndose de pie y acusándolo con vehemencia.

11 Entonces Herodes, junto con los soldados de su guardia, lo desacreditó, y, burlándose de él, lo vistió con una prenda de vestir vistosa, y lo devolvió a Pilato.

enviaron de vuelta a Pilato.

12 Y se hicieron amigos Pilato y Herodes aquel día; porque antes estaban enemistados entre sí.

12 Ese día Herodes y Pilato se hicieron amigos entre sí, porque previamente eran enemigos.

12 Aquel mismo día Herodes y Pilato se hicieron amigos uno del otro, porque antes habían estado enemistados entre sí.

12 Anteriormente, Herodes y Pilato no se llevaban bien, pero ese mismo día se hicieron amigos.

12 Entonces Herodes y Pilato se hicieron amigos uno del otro en aquel mismo día; porque antes de aquello habían continuado enemistados entre sí.

13 Entonces Pilato, convocando a los principales sacerdotes, a los gobernantes, y al pueblo,

13 Pilato convocó a los principales *kohanim*, a los gobernantes y al pueblo,

13 Convocando, pues, Pilato a los principales sacerdotes y a las autoridades del pueblo,

13 Pilato entonces reunió a los jefes de los sacerdotes, a los gobernantes y al pueblo,

13 Luego Pilato convocó a los sacerdotes principales y a los gobernantes y al pueblo,

14 les dijo: Me habéis presentado a éste como un hombre que perturba al pueblo; pero habiéndole interrogado yo delante de vosotros, no he hallado en este hombre delito alguno de aquellos de que le acusáis.

14 y les dijo: "Ustedes trajeron a este hombre ante mí con acusaciones de subversión contra el pueblo. Yo lo examiné en presencia suya, y no encontré al hombre culpable del crimen que se le acusa.

14 les dijo: Me han presentado ustedes a este hombre como uno que pervierte a su pueblo, y he aquí yo lo he interrogado frente a ustedes y no hallo delito en este hombre de todas las acusaciones que ustedes le hacen,

14 y les dijo: -- Ustedes me trajeron a este hombre acusado de fomentar la rebelión entre el pueblo, pero resulta que lo he interrogado delante de ustedes sin encontrar que sea culpable de lo que ustedes lo acusan.

14 y les dijo: "Ustedes me trajeron a este hombre como amotinador del pueblo, y, imiren!, lo examiné delante de ustedes, pero no hallé en este hombre base alguna para las acusaciones que hacen contra él.

15 Y ni aun Herodes, porque os remití a él; y he aquí, nada digno de muerte ha hecho este hombre.

15 Y tampoco Herodes, porque él lo envió de vuelta a nosotros. Claramente no ha hecho nada que merezca la pena de muerte.

15 ni tampoco Herodes, pues lo remití ante él. He aquí que no ha hecho ninguna cosa que amerite la muerte.

15 Y es claro que tampoco Herodes lo ha juzgado culpable, puesto que nos lo devolvió. Como pueden ver, no ha cometido ningún delito que merezca la muerte,

15 De hecho, ni Herodes tampoco, porque nos lo devolvió; y, imiren!, nada que merezca la muerte ha sido cometido por él.

16 Le soltaré, pues, después de castigarle.

16 Por lo tanto, lo que haré es hacer que lo azoten, y lo soltaré."

16 Por tanto, lo castigaré y luego lo soltaré.

16 así que le daré una paliza y después lo soltaré.*

16 Por tanto, lo castigaré y lo pondré en libertad".

17 Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

17 Porque era requerido soltarles a un

17 (Pues era costumbre soltarles a uno en la fiesta).

17 (OMITTED TEXT)

17 ---

hombre durante la Festividad.

18 Mas toda la multitud dio voces a una, diciendo: ¡Fuera con éste, y suéltanos a Barrabás!

18 Pero a una voz ellos gritaron: "¡Fuera con ese hombre! ¡Danos a Bar-Abba!"

18 Pero la multitud entera gritaba, diciendo: ¡Llévate a este y suéltanos a Barrabás!

18 Pero todos gritaron a una voz: --**¡Llévate a éste! ¡Suéltanos a Barrabás!**

18 Pero todos ellos, sí, la multitud entera, clamaron, diciendo: "¡Quita a este, pero ponnos en libertad a Barrabás!".

19 Este había sido echado en la cárcel por sedición en la ciudad, y por un homicidio.

19 (Este era un hombre que había sido puesto en prisión por causar un motín y por asesinato.)

19 (Este fue puesto en prisión por sedición y por un homicidio ocurrido en la ciudad).

19 **A Barrabás lo habían metido en la cárcel por una insurrección en la ciudad, y por homicidio.**

19 ([Un hombre] que había sido echado en la prisión por cierta sedición que había ocurrido en la ciudad, y por asesinato.)

20 Les habló otra vez Pilato, queriendo soltar a Jesús;

20 Pilato apeló a ellos de nuevo, porque quería soltar a Yahshúa;

20 Entonces Pilato, pretendiendo soltar a Jesús, habló otra vez con ellos,

20 **Pilato, como quería soltar a Jesús, apeló al pueblo otra vez,**

20 De nuevo Pilato les dirigió la palabra, porque quería poner en libertad a Jesús.

21 pero ellos volvieron a dar voces, diciendo: ¡Crucifícale, crucifícale!

21 pero gritaban: "¡Ponlo a morir en la estaca! ¡Ponlo a morir en la estaca!"

21 pero ellos gritaban y decían: ¡Crucifícalo, crucifícalo!

21 **pero ellos se pusieron a gritar: --¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!**

21 Entonces ellos se pusieron a vociferar, diciendo: "¡Al madero! ¡Al madero con él!".

22 El les dijo por tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ningún delito digno de muerte he hallado en él; le castigaré, pues, y le soltaré.

22 Una tercera vez les preguntó: "¿Pero qué mal ha hecho este hombre? No he encontrado ninguna razón para mandarlo a la muerte. Así que haré que lo azoten y lo suelten."

22 Y él les dijo por tercera ocasión: ¿Pues qué mal ha hecho este? No hallo en Él delito alguno que amerite la muerte; por tanto, lo castigaré y luego lo soltaré.

22 Por tercera vez les habló: -- Pero, ¿qué crimen ha cometido este hombre? No encuentro que él sea culpable de nada que merezca la pena de muerte, así que le daré una paliza y después lo soltaré.

22 Por tercera vez les dijo: "Pues, ¿qué mal ha hecho este [hombre]? Yo no he hallado en él nada que merezca la muerte; por lo tanto lo castigaré y lo pondré en libertad".

23 Mas ellos instaban a grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los principales sacerdotes prevalecieron.

23 Pero seguían gritando insistentemente, demandando que fuera ejecutado en la estaca; y la gritería de ellos prevaleció.

23 Pero ellos insistían pidiéndole con fuertes gritos que Él fuera crucificado. Y predominaban los gritos de ellos y de los

23 Pero a voz en cuello ellos siguieron insistiendo en que lo crucificara, y con sus gritos se impusieron.

23 Con esto, ellos se pusieron a instar a grandes voces, y a demandar que fuera fijado en un madero; y sus voces empezaron a salir triunfantes.

principales
sacerdotes.

24 Entonces Pilato sentenció que se hiciese lo que ellos pedían;

24 Pilato decidió aprobar la demanda de ellos;

24 Entonces ordenó Pilato que se hicieran lo que ellos demandaban,

24 Por fin Pilato **decidió concederles su demanda:**

24 De modo que Pilato dio sentencia de que se satisficiera la demanda de ellos:

25 y les soltó a aquel que había sido echado en la cárcel por sedición y homicidio, a quien habían pedido; y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

25 soltó al hombre que había sido echado en prisión por insurrección y asesinato, el que ellos habían pedido; y a Yahshúa lo entregó a la voluntad de ellos.

25 y les soltó a quien ellos pedían, aquel que por sedición y por homicidio fue puesto en prisión. Y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

25 soltó al hombre que le pedían, el que por insurrección y homicidio había sido echado en la cárcel, y dejó que hicieran con Jesús lo que quisieran.

25 puso en libertad al que había sido echado en la prisión por sedición y asesinato, y a quien ellos demandaban, pero a Jesús lo entregó a la voluntad de ellos.

26 Y llevándole, tomaron a cierto Simón de Cirene, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

26 Cuando los soldados Romanos se llevaban a Yahshúa fuera, agarraron a un hombre de Cirene llamado Shimeon, que acababa de regresar del campo. Pusieron la estaca en sus hombros, y le obligaron a cargarla detrás de Yahshúa.

26 Y ellos, cuando lo llevaban, tomaron a Simón de Cirene, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la cargara tras Jesús.

26 Cuando se lo llevaban, echaron mano de un tal Simón de Cirene, que volvía del campo, y le cargaron la cruz para que la llevara detrás de Jesús.

26 Ahora bien, al llevárselo de allí, echaron mano de Simón, cierto natural de Cirene, que venía del campo, y le pusieron encima el madero de tormento para que lo cargara detrás de Jesús.

27 Y le seguía gran multitud del pueblo, y de mujeres que lloraban y hacían lamentación por él.

27 Gran número de los del pueblo siguió, incluyendo mujeres llorando y lamentándose por El.

27 Y una multitud del pueblo lo seguía, y las mujeres lloraban y hacían lamentación a causa de Él.

27 Lo seguía mucha gente del pueblo, incluso mujeres que se golpeaban el pecho, lamentándose por él.

27 Pero le seguía una gran multitud del pueblo y de mujeres que se golpeaban en desconsuelo y le plañían.

28 Pero Jesús, vuelto hacia ellas, les dijo: **Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos.**

28 Yahshúa se volvió a ellas, y les dijo: "¡Hijas de Yerushalayim, no lloren por mí, lloren por ustedes mismas y por sus hijos!

28 Entonces, voltenado hacia ellas, Jesús dijo: **Hijas de Jerusalén, no lloren por mí, sino lloren por ustedes mismas y por sus hijos,**

28 Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: --Hijas de Jerusalén, no lloren por mí; lloren más bien por ustedes y por sus hijos.

28 Jesús se volvió a las mujeres y dijo: "Hijas de Jerusalén, dejen de llorar por mí. Al contrario, lloren por ustedes mismas y por sus hijos;

<p>29 Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no criaron.</p>	<p>29 Porque el tiempo vendrá cuando la gente dirá: las mujeres sin hijos son las dichosas; ¡aquellas cuyos vientres nunca han tenido hijo, cuyos pechos nunca han amamantado criaturas!</p>	<p>29 porque he aquí, vienen días en que dirán: "Dichosas las estériles y los vientres que no concibieron, y los pechos que no amamantaron".</p>	<p>29 Miren, va a llegar el tiempo en que se dirá: "¡Dichosas las estériles, que nunca dieron a luz ni amamantaron!"</p>	<p>29 porque, ¡miren!, vienen días en que se dirá: "¡Felices son las estériles, y las matrices que no dieron a luz y los pechos que no dieron de mamar!".</p>
<p>30 Entonces comenzarán a decir a los montes: Caed sobre nosotros; y a los collados: Cubridnos.</p>	<p>30 Entonces: Comenzarán a decir a las montañas: '¡Caigan sobre nosotras!' Y a los montes: '¡Cúbrannos!'^[10:8]</p>	<p>30 En ese tiempo empezarán A DECIR A LOS MONTES: "CAIGAN SOBRE NOSOTROS"; Y A LAS COLINAS: "CÚBRANNOS".</p>	<p>30 Entonces "dirán a las montañas: "¡Caigan sobre nosotros!", y a las colinas: "¡Cúbrannos!"</p>	<p>30 Entonces comenzarán a decir a las montañas: "¡Caigan sobre nosotros!", y a las colinas: "¡Cúbrannos!".</p>
<p>31 Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué no se hará?</p>	<p>31 Porque si hacen estas cosas cuando la madera está verde, ¿qué pasará cuando esté seca?"</p>	<p>31 Porque si con el árbol verde hacen esto, ¿qué no harán con el seco?</p>	<p>31 Porque si esto se hace cuando el árbol está verde, ¿qué no sucederá cuando esté seco?"</p>	<p>31 Porque si hacen estas cosas cuando el árbol está húmedo, ¿qué ocurrirá cuando esté marchito?"</p>
<p>32 Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos.</p>	<p>32 Otros dos hombres,^[144] ambos criminales fueron llevados afuera para ser ejecutados con El.</p>	<p>32 E iban con Él otros dos, que eran malhechores, para ser ejecutados.</p>	<p>32 También llevaban con él a otros dos, ambos criminales, para ser ejecutados.</p>	<p>32 Pero también conducían a otros dos hombres, malhechores, para ser ejecutados con él.</p>
<p>33 Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda.</p>	<p>33 Cuando llegaron a un lugar llamado La Calavera, lo clavaron a la estaca; y a los criminales clavaron a estacas, uno a su derecha y otro a su izquierda.</p>	<p>33 Y al llegar a un lugar que se llama "La Calavera", allí lo crucificaron, y a los malhechores, uno a su derecha y otro a su izquierda.</p>	<p>33 Cuando llegaron al lugar llamado la Calavera, lo crucificaron allí, junto con los criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda.</p>	<p>33 Y cuando llegaron al lugar llamado Cráneo, allí los fijaron en maderos a él y a los malhechores, uno a su derecha y uno a su izquierda.</p>
<p>34 Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes.</p>	<p>34 Yahshúa dijo: "Padre, perdónalos; porque no entienden lo que están haciendo." Dividieron sus ropas, tirando</p>	<p>34 Y Jesús decía: Padre, perdónalos porque no saben lo que hacen. Y habiendo echado suertes sobre sus</p>	<p>34 --Padre --dijo Jesús--, perdónalos, porque no saben lo que hacen.* Mientras tanto, echaban suertes para repartirse</p>	<p>34 [[Pero Jesús decía: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen".]] Además, para repartir sus prendas de</p>

	los dados. [Sal 22:18]	vestidos, los repartieron.	entre sí la ropa de Jesús.	vestir, echaron suertes.
35 Y el pueblo estaba mirando; y aun los gobernantes se burlaban de él, diciendo: A otros salvó; sálvese a sí mismo, si éste es el Cristo, el escogido de Dios.	35 El pueblo se quedó de pie mirando, y los gobernantes se burlaban de él. [Sal 22:6-8] Decían: "¡Salvó a otros, así que si es el Mashíaj, el escogido de Elohim, que se salve a sí mismo!"	35 Y el pueblo se quedó de pie mirando; y hasta los gobernantes lo escarnecían, diciendo: A otros savó; que se salve a sí mismo si es el Cristo, el escogido de Dios.	35 La gente, por su parte, se quedó allí observando, y aun los gobernantes estaban burlándose de él. --Salvó a otros --decían--; que se salve a sí mismo, si es el Cristo de Dios, el Escogido.	35 Y el pueblo estaba de pie mirando. Mas los gobernantes hacían gestos de desprecio, y decían: "A otros salvó; sálvese a sí mismo, si este es el Cristo de Dios, el Escogido".
36 Los soldados también le escarnecían, acercándose y presentándole vinagre,	36 Los soldados también le ridiculizaban; se acercaron y le ofrecieron vinagre, [Sal 69:21]	36 También los soldados lo escarnecieron y acercándose a Él, le ofrecían vinagre,	36 También los soldados se acercaron para burlarse de él. Le ofrecieron vinagre	36 Hasta los soldados se burlaban de él, acercándose y ofreciéndole vino agrio
37 y diciendo: Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.	37 y decían: "¡Si tú eres el Rey de los Judíos, sálvate a ti mismo!"	37 diciéndole: Si eres el rey de los judíos, sálvate a ti mismo.	37 y le dijeron: -Si eres el rey de los judíos, sálvate a ti mismo.	37 y diciendo: "Si tú eres el rey de los judíos, sálvate".
38 Había también sobre él un título escrito con letras griegas, latinas y hebreas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.	38 Y había un letrero sobre El que decía: ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS	38 Había también escrita sobre Él una inscripción que decía en griego, en latín y en hebreo ^[34] : ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.	38 Resulta que había sobre él un letrero, que decía: "ÉSTE ES EL REY DE LOS JUD'IOS."	38 Había también una inscripción sobre él: "Este es el rey de los judíos".
39 Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros.	39 Uno de los criminales allí colgado le arremetía con insultos: "¿No eres Tú el Mashíaj? ¡Sálvate a ti mismo y a nosotros!"	39 También uno de los malhechores que había sido crucificado con Él, blasfemaba contra Él, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y sálvanos también a nosotros,	39 Uno de los criminales allí colgados empezó a insultarlo: --¿No eres tú el Cristo? ¡Sálvate a ti mismo y a nosotros!	39 Pero uno de los malhechores que estaban colgados le decía afrentosamente: "Tú eres el Cristo, ¿no es verdad? Sálvate a ti mismo y a nosotros".
40 Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temes tú a Dios, estando en	40 Pero el otro habló, y reprendió al primero, diciendo: "¿No tienes tú temor de Elohim? Tú	40 pero su compañero lo reprendió, diciéndole: ¿Ni siquiera temes tú a Dios, puesto que también	40 Pero el otro criminal lo reprendió: --¿Ni siquiera temor de Dios tienes,	40 En respuesta, el otro le reprendió, y dijo: "¿No temes tú a Dios de ninguna manera, ahora

la misma condenación?	estás recibiendo el mismo castigo que El.	estás en la misma condena?	aunque sufres la misma condena?	que estás en el mismo juicio?
41 Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo.	41 El castigo de nosotros es justo; estamos recibiendo lo que merecemos por lo que hicimos, pero este hombre no ha hecho nada malo."	41 Nosotros, ciertamente con justa razón, por cuanto nos lo merecemos, y somos retribuídos de acuerdo a nuestros actos, pero este no ha incurrido en nada aborrecible.	41 En nuestro caso, el castigo es justo, pues sufrimos lo que merecen nuestros delitos; éste, en cambio, no ha hecho nada malo.	41 Y nosotros, en verdad, justamente, porque estamos recibiendo de lleno lo que merecemos por las cosas que hicimos; pero este no ha hecho nada indebido".
42 Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.	42 Entonces dijo: "Yahshúa, recuérdame de mí cuando vengas como Rey."	42 Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí, Señor mío, cuando vengas en tu reino.	42 Luego dijo: -- Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.	42 Y pasó a decir: "Jesús, acuérdate de mí cuando entres en tu reino".
43 Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.	43 Yahshúa le dijo: "¡Sí! Te prometo que tú estarás conmigo hoy en el Gan-Edén." ^[145]	43 Jesús le dijo: En verdad te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.	43 --Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso --le contestó Jesús.	43 Y él le dijo: "Verdaderament e te digo hoy: Estarás conmigo en el Paraíso".
44 Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.	44 Era ahora como el mediodía, oscuridad cubrió La Tierra hasta las tres de la tarde;	44 Cuando eran como las doce del día ^[35] , hubo tinieblas en toda la Tierra hasta las tres de la tarde ^[36] ;	44 Desde el mediodía y hasta la media tarde* toda la tierra quedó sumida en la oscuridad,	44 Ahora bien, era ya como la hora sexta, y sin embargo una oscuridad cayó sobre toda la tierra hasta la hora nona,
45 Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad.	45 el sol no resplandeció; también el <i>parojet</i> del Templo se rasgó a lo largo de la mitad. ^[146]	45 el sol se oscureció y el velo del templo se rasgó por la mitad.	45 pues el sol se ocultó. Y la cortina del santuario del templo se rasgó en dos.	45 porque falló la luz del sol; entonces la cortina del santuario se rasgó por en medio.
46 Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.	46 Gritando en alta voz, Yahshúa dijo: " ¡Padre, en tus manos encomiendo mi ruaj! " ^[Sal 31:5] Con estas palabras entregó su <i>ruaj</i> .	46 Entonces Jesús exclamó en alta voz, diciendo: ¡Padre mío, EN TUS MANOS ENCOMIENDO MI ESPÍRTU! Habiendo dicho esto, murió.	46 Entonces Jesús exclamó con fuerza: -- ¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu! Y al decir esto, expiró.	46 Y Jesús llamó con voz fuerte y dijo: "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu". Cuando hubo dicho esto, expiró.
47 Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio	47 Cuando el oficial Romano vio lo que había pasado, comenzó	47 Al ver el centurión lo que había ocurrido, dio gloria a Dios,	47 El centurión, al ver lo que había sucedido, alabó a Dios y	47 Debido a que vio lo que sucedió, el oficial del ejército se

gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.	a alabar a Elohim, y dijo: "¡Realmente, este hombre era inocente!"	diciendo: En verdad este hombre era justo.	dijo: -- Verdaderamente este hombre era justo.	puso a glorificar a Dios, y dijo: "Verdaderamente este hombre era justo".
48 Y toda la multitud de los que estaban presentes en este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían golpeándose el pecho.	48 Y cuando las multitudes que se habían reunido para ver este espectáculo, viendo las cosas que habían ocurrido, regresaron a sus casas golpeándose el pecho.	48 Y todas las multitudes que estaban reunidas en este espectáculo, al ver lo que había ocurrido, se volvieron dándose golpes de pecho;	48 Entonces los que se habían reunido para presenciar aquel espectáculo, al ver lo ocurrido, se fueron de allí golpeándose el pecho.	48 Y todas las muchedumbres que estaban reunidas allí para este espectáculo, cuando contemplaron las cosas que habían sucedido, empezaron a regresar golpeándose el pecho.
49 Pero todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.	49 Todos sus amigos, incluyendo las mujeres que le habían acompañado desde Galil, parados a la distancia lo vieron todo.	49 pero todos los conocidos de Jesús y las mujeres que habían venido con Él desde Galilea, se quedaron a cierta distancia observando estas cosas.	49 Pero todos los conocidos de Jesús, incluso las mujeres que lo habían seguido desde Galilea, se quedaron mirando desde lejos.	49 Además, todos los que lo conocían estaban de pie a lo lejos. También, mujeres, que juntas le habían seguido desde Galilea, estaban de pie contemplando estas cosas.
50 Había un varón llamado José, de Arimatea, ciudad de Judea, el cual era miembro del concilio, varón bueno y justo.	50 Había un hombre llamado Yosef, un miembro del <i>Sanhedrin</i> . Era un buen hombre, un <i>tzaddik</i> ;	50 Y cierto varón que tenía por nombre José, consejero de Arimatea, ciudad de Judea, era un varón bueno y recto.	50 Había un hombre bueno y justo llamado José, miembro del Consejo,	50 Y, ¡mira!, un varón de nombre José, que era miembro del Consejo, varón bueno y justo
51 Este, que también esperaba el reino de Dios, y no había consentido en el acuerdo ni en los hechos de ellos,	51 y no había estado de acuerdo, ni con la motivación del <i>Sanhedrin</i> , ni con sus acciones. Venía de Ramatayim, un pueblo de los Yahudim; y esperaba esperanzado el Reino de <i>YAHWEH</i> .	51 Este estaba en desacuerdo con el plan y con el comportamiento de ellos, y esperaba el reino de Dios, y	51 que no había estado de acuerdo con la decisión ni con la conducta de ellos. Era natural de un pueblo de Judea llamado Arimatea, y esperaba el reino de Dios.	51 —este no había votado en apoyo del designio y acción de ellos—, era de Arimatea, ciudad de los de Judea, y esperaba el reino de Dios;

52 fue a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.	52 Este hombre se acercó a Pilato, y pidió el cuerpo de Yahshúa.	52 acudió a Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús,	52 Éste se presentó ante Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús.	52 este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús.
53 Y quitándolo, lo envolvió en una sábana, y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual aún no se había puesto a nadie.	53 Lo bajó de la estaca, lo envolvió en una sábana de lino y lo puso en un sepulcro excavado en una roca, que aún no se había usado.	53 y bajándolo lo envolvió en un lienzo de lino, colocándolo luego en una tumba excavada, en la cual nadie había sido colocado todavía.	53 Después de bajarlo, lo envolvió en una sábana de lino y lo puso en un sepulcro cavado en la roca, en el que todavía no se había sepultado a nadie.	53 Y lo bajó y lo envolvió en lino fino, y lo puso en una tumba cortada en la roca, en la cual nadie había yacido aún.
54 Era día de la preparación, y estaba para comenzar el día de reposo.	54 Era el día de la Preparación, y un <i>Shabbat</i> estaba por comenzar.	54 Era el día de la preparación, en víspera del día de reposo.	54 Era el día de preparación para el sábado, que estaba a punto de comenzar.	54 Ahora bien, era el día de la Preparación, y la luz vespertina del sábado se aproximaba.
55 Y las mujeres que habían venido con él desde Galilea, siguieron también, y vieron el sepulcro, y cómo fue puesto su cuerpo.	55 Las mujeres que habían venido con Yahshúa de Galil, le siguieron; vieron el sepulcro, y como su cuerpo había sido puesto.	55 Se encontraban cerca las mujeres que habían venido con Él de Galilea, y vieron la tumba y la manera en que fue puesto su cuerpo,	55 Las mujeres que habían acompañado a Jesús desde Galilea siguieron a José para ver el sepulcro y cómo colocaban el cuerpo.	55 Pero las mujeres, que habían venido con él desde Galilea, fueron siguiendo de cerca y miraron la tumba conmemorativa y cómo fue puesto su cuerpo;
56 Y vueltas, prepararon especias aromáticas y ungüentos; y descansaron el día de reposo, conforme al mandamiento.	56 Entonces regresaron a la casa y prepararon especias aromáticas y ungüentos. En <i>Shabbat</i> las mujeres descansaron, en obediencia al mandamiento.	56 y cuando regresaron, prepararon especias aromáticas y hierbas fragantes. Y en el día de reposo descansaron según lo establecido.	56 Luego volvieron a casa y prepararon especias aromáticas y perfumes. Entonces descansaron el sábado, conforme al mandamiento.	56 y se volvieron para preparar especias y aceites perfumados. Pero, por supuesto, descansaron el sábado, según el mandamiento.

LUCAS 24

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las	1 Pero en el primer día de la semana, mientras todavía era muy temprano,	1 Pero el primer día de la semana por la mañana, estando todavía oscuro, ellas vinieron a la	1 El primer día de la semana, muy de mañana, las mujeres fueron al sepulcro,	1 El primer día de la semana, sin embargo, fueron muy de mañana a la tumba, llevando las

especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas.	cogieron las especias que habían preparado, fueron al sepulcro,	tumba, y traían las especias aromáticas que habían preparado, y se encontraban con ellas otras mujeres,	llevando las especias aromáticas que habían preparado.	especias que habían preparado.
2 Y hallaron removida la piedra del sepulcro;	2 ¡y encontraron la piedra retirada de la tumba! ^[147]	2 y hallaron la piedra del sepulcro removida,	2 Encontraron que había sido quitada la piedra que cubría el sepulcro	2 Pero hallaron removida la piedra de la tumba conmemorativa,
3 y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.	3 Al entrar, descubrieron que el cuerpo del Adón Yahshúa había desaparecido.	3 y al entrar, no encontraron el cuerpo de Jesús.	3 y, al entrar, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.	3 y cuando entraron no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.
4 Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;	4 Estaban parados, sin saber lo que pensar acerca de esto, cuando de repente dos hombres con ropas brillantes deslumbrantes se pararon al lado de ellas.	4 Aconteció que mientras ellas estaban perplejas por esto, he aquí que dos varones se pusieron de pie junto a ellas, y sus vestiduras resplandecían.	4 Mientras se preguntaban qué habría pasado, se les presentaron dos hombres con ropas resplandecientes.	4 Mientras estaban perplejas sobre esto, ¡mira!, se pusieron junto a ellas dos varones en ropa fulgurante.
5 y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?	5 Llenas de terror, se inclinaron con sus rostros a tierra. Los dos hombres les dijeron a ellas: "¿Por qué buscan a los vivos entre los muertos?"	5 Y estando ellas asustadas y con su rostro inclinado a tierra, ellos les dijeron: ¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?	5 Asustadas, se postraron sobre su rostro, pero ellos les dijeron: --¿Por qué buscan ustedes entre los muertos al que vive?	5 Como ellas se atemorizaron y tenían los rostros inclinados hacia el suelo, los [hombres] les dijeron: "¿Por qué buscan al Vivo entre los muertos?"
6 No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galilea,	6 El no está aquí, ha sido levantado. ¿Recuerdan lo que les dijo, cuando aún estaba en Galil:	6 Él no está aquí, ha resucitado. Recuerden lo que les habló cuando se encontraban en Galilea,	6 No está aquí; ¡ha resucitado! Recuerden lo que les dijo cuando todavía estaba con ustedes en Galilea:	6 [[No está aquí, sino que ha sido levantado.]] Recuerden cómo les habló mientras todavía estaba en Galilea,
7 diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y	7 'El Ben Ha Adam tiene que ser entregado en manos de los hombres pecadores y ser ejecutado en la estaca como un criminal;	7 que les decía: El Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de hombres pecadores para ser crucificado y	7 Él Hijo del hombre tiene que ser entregado en manos de hombres pecadores, y ser crucificado, pero	7 diciendo que el Hijo del hombre tenía que ser entregado en manos de hombres pecadores y ser fijado en un madero y, sin

resucite al tercer día.	entonces en el tercer día ser levantado de nuevo?" ^[148]	resucitar al tercer día.	al tercer día resucitará.'	embargo, levantarse al tercer día".
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras,	8 Entonces ellas se recordaron de sus palabras;	8 Entonces ellas recordaron sus palabras,	8 Entonces ellas se acordaron de las palabras de Jesús.	8 De modo que ellas se acordaron de sus dichos,
9 y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas a los once, y a todos los demás.	9 y al regresar del sepulcro, dijeron todo a los Once y al resto.	9 y volvieron del sepulcro, y comunicaron todas estas cosas a los once y a los demás.	9 Al regresar del sepulcro, les contaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.	9 y regresaron de la tumba conmemorativa e informaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.
10 Eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, quienes dijeron estas cosas a los apóstoles.	10 Las mujeres que le dijeron estas cosas a los emisarios fueron Miryam de Magdala, Yojanah, Miryam la madre de Ya'akov y las otras de su círculo.	10 Las que comunicaron estas cosas a los apóstoles eran Mariam magdalena, Juana y Mariam, madre de Jacobo, y las demás que se encontraban con ellas.	10 Las mujeres eran María Magdalena, Juana, María la madre de Jacobo, y las demás que las acompañaban.	10 Eran María la Magdalena, y Juana, y María la [madre] de Santiago. También, las demás mujeres [que estaban] con ellas decían estas cosas a los apóstoles.
11 Mas a ellos les parecían locura las palabras de ellas, y no las creían.	11 Pero los emisarios no les creyeron; de hecho, ipensaban que lo que ellas decían, no tenía absolutamente ningún sentido!	11 Pero estas palabras les parecieron a ellos una locura, y no las creyeron,	11 Pero a los discípulos el relato les pareció una tontería, así que no les creyeron.	11 Sin embargo, a ellos estos dichos les parecieron como tonterías, y no quisieron creer a las [mujeres].
12 Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro, vio los lienzos solos, y se fue a casa maravillándose de lo que había sucedido.	12 Sin embargo, Kefa se levantó y corrió a la tumba; y cuando se asomó adentro, sólo vio las ropas de sepultura, y se fue a casa pensativo en lo que pudo haber pasado.	12 pero Simón se levantó y corrió a la tumba, y observando, notó que solo estaban los lienzos de lino, y se retiró asombrado dentro de sí por lo que había acontecido.	12 Pedro, sin embargo, salió corriendo al sepulcro. Se asomó y vio sólo las vendas de lino. Luego volvió a su casa, extrañado de lo que había sucedido.	12 [[Mas Pedro se levantó y corrió a la tumba conmemorativa, y, agachándose, contempló las vendas solas. De modo que se fue, admirándose de lo que había ocurrido.]]
13 Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día a una aldea llamada Emaús, que estaba a sesenta estadios de Jerusalén.	13 Ese mismo día dos de ellos iban camino a una aldea llamada Emaus, como a siete millas de Yerushalayim;	13 He aquí que ese mismo día dos de ellos iban a una aldea llamada Emaús, a unos once kilómetros ^[37] de Jerusalén,	13 Aquel mismo día dos de ellos se dirigían a un pueblo llamado Emaús, a unos once kilómetros* de Jerusalén.	13 Pero, ¡mira!, aquel mismo día dos de ellos iban caminando a una aldea que dista unos once kilómetros de Jerusalén,

				Emaús por nombre,
14 E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acontecido.	14 estaban hablando entre ellos acerca de todo lo que había sucedido.	14 conversando entre sí acerca de todo lo que había sucedido.	14 Iban conversando sobre todo lo que había acontecido.	14 y estaban conversando el uno con el otro de todas estas cosas que habían sucedido.
15 Sucedió que mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó, y caminaba con ellos.	15 Mientras hablaban y discutían, Yahshúa mismo se acercó, y se puso a caminar con ellos,	15 Y conversando y discutiendo uno con el otro, sucedió que Jesús vino y los alcanzó, y caminaba junto con ellos,	15 Sucedió que, mientras hablaban y discutían, Jesús mismo se acercó y comenzó a caminar con ellos;	15 Ahora bien, mientras iban conversando y hablando, Jesús mismo se acercó y se puso a andar con ellos;
16 Mas los ojos de ellos estaban velados, para que no le conociesen.	16 pero algo les impedía reconocerle. ^[149]	16 pero sus ojos estaban velados para que no lo reconocieran.	16 pero no lo reconocieron, pues sus ojos estaban velados.	16 pero se impidió que los ojos de ellos lo reconocieran.
17 Y les dijo: ¿Qué pláticas son estas que tenéis entre vosotros mientras camináis, y por qué estáis tristes?	17 El les preguntó: "¿De qué hablan entre ustedes mientras caminan?" Ellos pararon en seco y con sus rostros entristecidos;	17 Entonces Él les dijo: ¿Qué son estas cosas de las cuales hablan entre ustedes mientras caminan entristecidos?	17 --¿Qué vienen discutiendo por el camino? --les preguntó. Se detuvieron, cabizbajos;	17 Él les dijo: "¿Qué asuntos son estos que consideran entre ustedes mientras van andando?". Y ellos se detuvieron con rostros tristes.
18 Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no has sabido las cosas que en ella han acontecido en estos días?	18 uno de ellos llamado Cleopas, le respondió: "¿Eres tú la única persona quedándose en Yerushalayim que no sabe las cosas que han estado pasando allí en los últimos días?"	18 Y uno de ellos, cuyo nombre era Cleofas, contestándole, dijo: ¿Eres tú ciertamente el único forastero en Jerusalén que no está enterado de las cosas que han sucedido en estos días?	18 y uno de ellos, llamado Cleofas, le dijo: --¿Eres tú el único peregrino en Jerusalén que no se ha enterado de todo lo que ha pasado recientemente?	18 En respuesta, el que tenía por nombre Cleopas le dijo: "¿Moras tú solo como forastero en Jerusalén y por eso no sabes las cosas que han ocurrido en ella en estos días?"
19 Entonces él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús nazareno, que fue varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y	19 "¿Qué cosas?" Les preguntó. Ellos le dijeron: "Las cosas acerca de Yahshúa de Netzaret. El era un profeta, y lo probó por las cosas que hizo y dijo ante Elohim y el pueblo.	19 Él les preguntó: ¿Qué cosas? Ellos le respondieron: Respecto a Jesús de Nazaret, varón que era profeta, poderoso en palabra y en obras ante Dios y	19 --¿Qué es lo que ha pasado? --les preguntó. -- Lo de Jesús de Nazaret. Era un profeta, poderoso en obras y en palabras delante de Dios y de todo el pueblo.	19 Y él les dijo: "¿Qué cosas?". Ellos le dijeron: "Las cosas respecto a Jesús el Nazareno, que vino a ser profeta poderoso en obra y en palabra delante de Dios y

de todo el pueblo;

20 y cómo le entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes a sentencia de muerte, y le crucificaron.

21 Pero nosotros esperábamos que él era el que había de redimir a Israel; y ahora, además de todo esto, hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido.

22 Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, las que antes del día fueron al sepulcro;

23 y como no hallaron su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, quienes dijeron que él vive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho, pero a él no le vieron.

ante todo el pueblo,

20 pero los principales sacerdotes y los ancianos lo entregaron para que fuera condenado a muerte y lo crucificaron.

21 Pero nosotros esperábamos que Él fuera el que habría de redimir a Israel, y he aquí, hace ya tres días que sucedieron todas estas cosas,

22 y también algunas mujeres de entre nosotros nos han sorprendido, porque fueron temprano al sepulcro,

23 y al no encontrar su cuerpo vinieron a informarnos que habían visto ángeles allá, quienes les dijeron que Él estaba vivo.

24 Y también algunos de los nuestros fueron al sepulcro y encontraron tal como las mujeres habían dicho, pero a Él no lo vieron.

de todo el pueblo;

20 y cómo lo entregaron nuestros sacerdotes principales y gobernantes a sentencia de muerte y lo fijaron en un madero.

21 Pero nosotros esperábamos que este fuera el que estaba destinado a librar a Israel; sí, y además de todas estas cosas, este es ya el tercer día desde que han ocurrido estas cosas.

22 Por otra parte, ciertas mujeres de entre nosotros también nos han pasmado, porque muy de mañana habían estado en la tumba conmemorativa,

23 pero no hallaron el cuerpo de él, y vinieron diciendo que también habían visto una vista sobrenatural de ángeles, los cuales dijeron que él está vivo.

24 Además de eso, algunos de los que estaban con nosotros se fueron a la tumba conmemorativa; y hallaron que así era, exactamente como las mujeres habían dicho,

25 Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

25 El les dijo: "¡Gente necia! ¡Sin ninguna disposición para creer todo lo que los profetas habían hablado!

25 Entonces Jesús les dijo: ¡Oh, insensatos y duros de corazón para creer en todo lo que los profetas han hablado!

25 --¡Qué torpes son ustedes --les dijo--, y qué tardos de corazón para creer todo lo que han dicho los profetas!

pero a él no lo vieron".

25 De modo que él les dijo: "¡Oh insensatos y lentos de corazón para creer en todas las cosas que hablaron los profetas!